叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 圣比德合唱学校(the Choir School Of St. Bede's) 000001

2. 圣比德合唱学校(the Choir School Of St. Bede's) 000002

3. 圣比德合唱学校(the Choir School Of St. Bede's) 000003

4. 圣比德合唱学校(the Choir School Of St. Bede's) 000004

5. 圣比德合唱学校(the Choir School Of St. Bede's) 000005

6. 圣比德合唱学校(the Choir School Of St. Bede's) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

圣比德合唱学校(The Choir School of St. Bede's)

[ðə; ði]	['kwaɪə(r)]	[skuːl]	[ɒv; əv]
The	**Choir**	**School**	**of**
这	唱诗班	学校	的

合唱学校

[ˌes 'tiː]	.	['biːdz]
St	**.**	**Bede's**
英石	.	贝德的

圣比德

[baɪ]
BY
经过

经过

['fredrɪk]	['hærɪs(ə)n]
FREDERICK	**HARRISON**
弗雷德里克	哈里森

弗雷德里克·哈里森

['ɔːθə(r)]	[ɒv; əv]	“	-	['kɒlɪdʒ]
Author	**of**	**“**	**Wynport**	**College**
作者	的	“	-	大学

《温波特学院》一书的作者

”	[wɪð]	[ˌθɜː'tiːn]	[ɪˌlʌs'treʃən]	[baɪ]	['eməli]	[ə; eɪ]	.	[kʊk]
”	**WITH**	**THIRTEEN**	**ILLUSTRATIONS**	**BY**	**EMILY**	**A**	**.**	**COOK**
”	和	十三	插图	经过	艾米丽	一个	.	厨师

本书配有艾米莉·A·库克绘制的十三幅插图

['blæki]	[ænd; ənd]	[sʌn]	['lɪmɪtɪd]
BLACKIE	**AND**	**SON**	**LIMITED**
黑人	和	儿子	有限的

布莱基父子公司

['lʌndən]	['glɑːzgəʊ]	[ænd; ənd]	[bɒm'beɪ]
LONDON	**GLASGOW**	**AND**	**BOMBAY**
伦敦	格拉斯哥	和	孟买

伦敦、格拉斯哥和孟买

['kɒntents]	.
CONTENTS	**.**
内容	.

内容。

[tʃæp]	.	[peɪdʒ]
Chap	**.**	**Page**
查普	.	页

第几章

[aɪ]	.	[ðə; ði]	[njuː]	['səʊləʊ]	-	[bɔɪ]	[faɪv]
I	**.**	**The**	**New**	**Solo**	**-**	**boy**	**5**
我	.	这	新的	独奏	-	男生	5

一、新独行男孩5

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	**.**
二	.

二、

[ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv]['eɪprəl] -

The	**First**	**of**	**April**	**23**
这	第一的	的	四月	-

4月23日

[θriː] .

III	**.**
三、	.

三、

['ælfrɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['diːnəri] -

Alfred	**at**	**the**	**Deanery**	**40**
阿尔弗雷德	在	这	院长	-

阿尔弗雷德在院长府 40

[ˌaɪ 'viː] .

IV	**.**
第四	.

四、

[ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌmz] -

The	**Key**	**to**	**the**	**Sums**	**50**
这	钥匙	到	这	总和	-

算术50的关键

[viː] . [ðə; ði]['peɪpə(r)] - [tʃeɪs] -

V	**.**	**The**	**Paper**	**-**	**chase**	**62**
V	.	这	纸	-	追赶	-

V. 纸上谈兵 62

['sɪksθ] .

VI	**.**
六年级	.

六、

[æt; ət]['mɪstə(r)] . [kɑːtənəmz] -

At	**Mr**	**.**	**Cottenham's**	**70**
在	先生	.	科特纳姆的	-

科特纳姆先生70岁

[sevn] .

VII	**.**
七	.

七、

['pɒli] [æt; ət] [skuːl] -

Polly	**at**	**School**	**82**
波莉	在	学校	-

波莉在82号学校

[eɪtθ] .

VIII	**.**
八	.

第八章

[ðə; ði][əʊld][pɪt] - [[faɪv]]

The	**Old**	**Pit**	**92**	**[**	**5**	**]**
这	老的	坑	-	[	5	]

老坑 92[5]

[ðə; ði]['kwaɪə(r)] [skuːl] [ɒv; əv]

THE	CHOIR	SCHOOL	OF
这	唱诗班	学校	的

合唱学校

[ˌes 'tiː] .

ST	.
英石	.

英石。

['biːdz] .

BEDE'S	.
贝德的	.

贝德的。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ðə; ði] [njuː] ['səʊləʊ] - [bɔɪ] .

THE	NEW	SOLO	-	BOY	.
这	新的	独奏	-	男生	.

新一代独行侠。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['mɔːnɪŋ] , [ə'baʊt] [ɪ'levə)n] [ə'klɑːk] ,

IT	was	a	lovely	morning	,	about	eleven	o'clock	,
它	曾是	一个	迷人的	早晨	,	关于	十一	点钟	,

那是一个美好的早晨，大约十一点钟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ['kwaɪə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['biːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

and	the	boys	of	the	cathedral	choir	of	St	.	Bede's	were	playing	in	the
和	这	男孩们	的	这	大教堂	唱诗班	的	英石	.	贝德的	是	玩耍	在	这

['klɔɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][grænd][əʊld] [tʃɜːtʃ] .

cloister	of	the	grand	old	church	.
修道院	的	这	盛大	老的	教会	.

圣比德大教堂唱诗班的男孩们正在这座古老宏伟的教堂的回廊里玩耍。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][skweə(r)] [plɒt] [ɒv; əv] [grɑːs] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] ,

There	was	a	square	plot	of	grass	in	the	centre	,
那里	曾是	一个	正方形	阴谋	的	草	在	这	中心	,

中央有一块正方形的草坪，

[weə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [juːst] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] [skuːl] - [wɜːk] ;

where	the	boys	used	to	amuse	themselves	during	the	intervals	of	school	-	work	;
在哪里	这	男孩们	用过的	到	娱乐	他们自己	期间	这	间隔	的	学校	-	工作	;

男孩们过去常常在课间休息时在那里玩耍；

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wet] [ðeɪ] [wʊd] [wɔːk] [raʊnd] [ðə; ði] ['kʌvəd] ['klɔɪstə(r)] .

when	it	was	wet	they	would	walk	round	the	covered	cloister	.
什么时候	它	曾是	湿的	他们	会	走	圆形的	这	涵盖	修道院	.

下雨的时候，他们会在有顶棚的回廊里散步。

[wʌn] [bɔɪ] , [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ɪ'levə)n] [j'iəz] , [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] ,

One	boy	,	of	about	eleven	years	,	was	standing	by	himself	,
一	男生	,	的	关于	十一	年	,	曾是	常设	经过	他自己	,

一个大约十一岁的男孩独自站在那里。

['lʊkɪŋ] ['ʃaɪli] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [geɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

looking	shyly	on	without	taking	any	part	in	the	games	of	the	others	.
寻找	害羞地	在	没有	采取	任何	部分	在	这	游戏	的	这	其他的	.

他害羞地在一旁看着，没有参与其他人的游戏。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [stəʊn] ['pɪlə(r)] , [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgə(r)] [bɔɪz] [keɪm] [ʌp]

He	was	leaning	against	a	stone	pillar	,	when	one	of	the	bigger	boys	came	up
他	曾是	倾斜	反对	一个	石头	支柱	,	什么时候	一	的	这	大	男孩们	来了	向上

[tuː; tə][hɪm] .

to	him	.
到	他	.

他靠在一根石柱上，这时一个个头较大的男孩走了过来。

“ [jʊr; jər] [ðə; ði] [njuː] [prə'beɪʃənə(r)] ['səʊləʊ] - [bɔɪ] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?

“	You're	the	new	probationer	solo	-	boy	,	aren't	you	?
”	你是	这	新的	缓刑犯	独奏	-	男生	,	不是	你	?

“你就是那个新来的缓刑独行侠，对吧？”

” [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] . [[sɪks]]

”	he	demanded	.	[	6	]
”	他	要求	.	[	6	]

“他要求道。[6]

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['ælfrɪd] ['deɪvɪdsn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] .

“	Yes	,	”	replied	Alfred	Davidson	,	for	that	was	his	name	.
”	是的	,	”	回复	阿尔弗雷德	戴维森	,	为了	那	曾是	他的	姓名	.

“是的，”阿尔弗雷德·戴维森回答道，因为那正是他的名字。

“ [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? ”

“	Where	do	you	come	from	?	”
”	在哪里	做	你	来	从	?	”

“你从哪里来的？ ”

“ [frɒm; frəm] [dɑːrltən] . ”

“	From	Darlton	.	”
”	从	达尔顿	.	”

“来自达尔顿。”

“ [wʌts] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ? ”

“	What's	your	father	?	”
”	是什么	你的	父亲	?	”

“你父亲是哪位？ ”

“ [hiːz] [æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)][ɒn][ə; eɪ] [ʃɪp] . ”

“	He's	an	engineer	on	a	ship	.	”
”	他是	一个	工程师	在	一个	船	.	”

“他是一名船上的工程师。”

“ [ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] ? ”

“	On	board	of	a	man	-	of	-	war	?	”
”	在	木板	的	一个	男人	-	的	-	战争	?	”

“在军舰上吗？ ”

“ [nəʊ] ; [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [ʃɪps] [ðæt] [gəʊ][tuː; tə] [ɒ'streɪliə] , ” [rɪ'plaɪd] ['ælfrɪd] .

“	No	;	on	one	of	the	big	ships	that	go	to	Australia	,	”	replied	Alfred	.
”	不	;	在	一	的	这	大的	船舶	那	去	到	澳大利亚	,	”	回复	阿尔弗雷德	.

“不，是在一艘开往澳大利亚的大船上，”阿尔弗雷德回答说。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [nəʊ] [smɔːl] [tʃiːz] [ɒv; əv] [jɔː'self] [naʊ] [juːv] [gɒt][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

“	I	suppose	you	think	no	small	cheese	of	yourself	now	you've	got	a	place	in	the
”	我	认为	你	思考	不	小的	奶酪	的	你自己	现在	你已经	得到	一个	地方	在	这

['kwaɪə(r)] ,

choir	,
唱诗班	,

“我想你现在觉得自己进了合唱团，应该挺得意了吧。”

[doʊnt][juː; jʊ] ? ″ [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)] .

don't	you	?	″	said	the	other	with	a	sneer	.
不	你	?	″	说	这	其他	和	一个	冷笑	.

“难道不是吗？”另一个人冷笑着说。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə][get]['ɪntuː] [ðɪs] ['kwaɪə(r)] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][fɒnd][ɒv; əv]['mjuːzɪk] ,

“	I	am	very	pleased	to	get	into	this	choir	,	as	I	am	fond	of	music	,
″	我	是	非常	高兴	到	得到	进入	这	唱诗班	,	作为	我	是	喜爱	的	音乐	,

“我很高兴能加入这个合唱团，因为我热爱音乐。”

[ænd; ənd][ai][həʊp][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æn; ən] ['ɔːgənɪst] [sʌm; səm][deɪ] , ″ [rɪ'plaɪd] ['ælfrɪd] .

and	I	hope	I	shall	be	an	organist	some	day	,	″	replied	Alfred	.
和	我	希望	我	将	是	一个	管风琴师	一些	天	,	″	回复	阿尔弗雷德	.

“我希望有一天能成为一名管风琴演奏家，”阿尔弗雷德回答道。

“ ['ɔːgənɪst] ! ″ [lɑːft] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

“	Organist	!	”	laughed	the	other	.
″	管风琴师	!	”	笑了	这	其他	.

“管风琴手！”另一个人笑着说。

“ [jʊl] ['nevə(r)][biː; bi][fɪt][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [tuː; tə] [bləʊ] [ðə; ði] ['ɔːgən] .

“	You'll	never	be	fit	for	anything	except	to	blow	the	organ	.
″	你会	绝不	是	合身	为了	任何事物	除了	到	吹	这	器官	.

“你除了吹奏管风琴之外，什么都做不了。”

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ə'sɪstənt] - ['ɔːgənɪst] ? ″

I	suppose	you	would	consider	that	assistant	-	organist	?	”
我	认为	你	会	考虑	那	助手	-	管风琴师	?	”

我想你会把那位视为助理管风琴师吧?

“ ['sɜːt(ə)nli] !

“	Certainly	!
″	当然	!

“当然!

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [ɑːrnt] [gʊd] [ɪ'nʌf] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ″ [rɪ'plaɪd] ['ælfrɪd] , ['muːvɪŋ] [bɪ'haɪnd]

some	people	aren't	good	enough	even	for	that	,	”	replied	Alfred	,	moving	behind
一些	人们	不是	好的	足够的	甚至	为了	那	,	”	回复	阿尔弗雷德	,	移动	在后面

[ðə; ði] [stəʊn] ['pɪlə(r)] .

the	stone	pillar	.
这	石头	支柱	.

“有些人连这点都做不到，”阿尔弗雷德说着，走到石柱后面。

“ [əʊ] , [ɪn'diːd] ! ” [sed] [kɪŋ] , “ [ɑːrnt] [ðeɪ] ?

“	Oh	,	indeed	!	”	said	King	,	“	aren't	they	?
″	哦	,	的确	!	”	说	国王	,	″	不是	他们	?

“哦，的确如此！”国王说，“难道不是吗？”

” [hiː; hi] [eɪmd] [ə; eɪ] [ˌbæk'hændɪd] [slæp][æt; ət] ['ælfrɪd] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)]

”	He	aimed	a	backhanded	slap	at	Alfred	as	he	spoke	,	but	the	latter
″	他	旨在	一个	反手	拍击	在	阿尔弗雷德	作为	他	辐	,	但	这	后者

[bɒbd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

bobbed	his	head	,
波波德	他的	头	,

“他一边说话一边反手打了阿尔弗雷德一巴掌，但阿尔弗雷德只是点了点头。”

[ænd; ənd] [kɪŋ] [bɑːkt] [hɪz; ɪz] ['nʌk(ə)lz] .

and	King	barked	his	knuckles	.
和	国王	吠叫	他的	指关节	.

国王用指关节敲了敲。

“ [ðæts] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [geɪm] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ That's your little game , is it ?
” 那就是 你的 小的 游戏 , 是 它 ?

“这就是你的小把戏吗？”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [['sɛvən]]
” he exclaimed , [7]
” 他 惊呼 , [7]

“他惊呼道，[7]

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] ['ælfrɪd] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm][ænd; ənd] [θruː] [hɪm][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][grɑːs] , ['nɪəli]
and seizing Alfred he shook him and threw him on to the grass , nearly
和 抓住 阿尔弗雷德 他 摇晃 他 和 扔 他 在 到 这 草 , 几乎
['kɔːzɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] ,
causing another boy ,
导致 其他 男生 ,

他抓住阿尔弗雷德，摇晃着他，把他扔到草地上，差点害死另一个男孩。

[huː] [wɒz; wəz] ['stepɪŋ] ['bækwədz] , [tuː; tə][rəʊl]['əʊvə(r)][hɪm] .
who was stepping backwards , to roll over him .
WHO 曾是 步进 向后 , 到 卷 超过 他 .

谁向后退了一步，翻身压在了他身上。

['ælfrɪd] [gɒt] [ʌp][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ,
Alfred got up at once and brushed his clothes ,
阿尔弗雷德 得到 向上 在 一次 和 刷过 他的 衣服 ,

阿尔弗雷德立刻起身，掸了掸身上的衣服。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [səʊ] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] .
and while he was doing so another boy came up and spoke to him .
和 尽管 他 曾是 正在做 所以 其他 男生 来了 向上 和 辐 到 他 .

正当他这样做的时候，另一个男孩走过来和他说话。

“ [wʌts] [ʌp] ? ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
“ What's up ? ” he exclaimed .
” 是什么 向上 ? ” 他 惊呼 .

“怎么了？”他惊呼道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] , [naʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['ælfrɪd] , ['smaɪlɪŋ] .
“ I am , now , ” replied Alfred , smiling .
” 我 是 , 现在 , ” 回复 阿尔弗雷德 , 微笑 .

“我现在是了，”阿尔弗雷德笑着回答。

“ [səʊ][aɪ] [siː] , ” [sed] ['wɔːltə] ['pɑːkə(r)] , ['lɑːfɪŋ] ; “ [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [ə; eɪ]['məʊmənt]
“ So I see , ” said Walter Parker , laughing ; “ but you were down a moment
” 所以 我 看 , ” 说 沃尔特 帕克 , 笑 ; “ 但 你 是 向下 一个 片刻
[ə'gəʊ] ,
ago ,
前 ,

“我明白了，”沃尔特·帕克笑着说，“但你刚才还倒下了呢。”

[wɜːrnt] [juː; jʊ] ? ”
weren't you ? ”
不是 你 ? ”

难道不是你吗？

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [hæz; həz] ['hɜ:bət] [kɪŋ] [bi:n] ['bʊliɪŋ] [ju:; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ju:v] [gɒt][ðə; ði] [pleɪs] [hi:; hi] ['wɒntɪd]

“	Has	Herbert	King	been	bullying	you	because	you've	got	the	place	he	wanted
”	有	赫伯特	国王	到过	欺凌	你	因为	你已经	得到	这	地方	他	通缉

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [tu:; tə][hæv; həv] ? ”

his	brother	to	have	?	”
他的	兄弟	到	有	?	”

“赫伯特·金是不是因为你得到了他想让他弟弟得到的地方而欺负你？”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [pʊʃt] [ˌem 'i:] [daʊn] , ” [rɪ'plaɪd] ['ælfrɪd] ,

“	I	don't	know	the	name	of	the	boy	who	pushed	me	down	,	”	replied	Alfred	,
”	我	不	知道	这	姓名	的	这	男生	WHO	推动	我	向下	,	”	回复	阿尔弗雷德	,

“我不知道把我推倒的那个男孩叫什么名字，”阿尔弗雷德回答说。

“ [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [nɒt][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] .

“	but	he	did	not	have	it	all	his	own	way	.
”	但	他	做过	不是	有	它	全部	他的	自己的	方式	.

但他并没有事事如他所愿。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɪt][ˌem 'i:] ,

He	went	to	hit	me	,
他	去	到	打	我	,

他要打我，

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [dʌk] [maɪ] [hed] [hi:; hi] [nɒkt] [hɪz; ɪz] ['nʌk(ə)lz] [ə'genst] [ðə; ði]['pɪlə(r)] [ɪn'sted] .

and	as	I	ducked	my	head	he	knocked	his	knuckles	against	the	pillar	instead	.
和	作为	我	躲闪	我的	头	他	敲门	他的	指关节	反对	这	支柱	反而	.

”

”

”

我低头躲闪时，他却用指关节敲击柱子。”

“ [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] ['wɔ:ltə] .

“	I	am	glad	of	it	,	”	said	Walter	.
”	我	是	高兴的	的	它	,	”	说	沃尔特	.

“我很高兴，”沃尔特说。

“ [ˌaɪ 'ti:] [sɜ:rvz] [hɪm] [raɪt] ; [hi:; hi][ɪz][fɑ:(r)] [tu:] [fɒnd] [ɒv; əv] ['bʊliɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [nju:] [bɔɪz] .

“	It	serves	him	right	;	he	is	far	too	fond	of	bullying	,	especially	new	boys	.
”	它	服务	他	正确的	;	他	是	远的	也	喜爱	的	欺凌	,	尤其	新的	男孩们	.

“这是他应得的；他太喜欢欺负人了，尤其是新来的男生。”

[ɪf] [ai] [kætʃ] [hɪm][æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ai] [wɪl] [pʌntʃ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] , [æz; əz][ai][dɪd][lɑ:st] [wi:k] .

If	I	catch	him	at	it	I	will	punch	his	head	again	,	as	I	did	last	week	.
如果	我	抓住	他	在	它	我	将要	冲床	他的	头	再次	,	作为	我	做过	最后的	星期	.

如果我抓到他这么做，我会像上周那样再揍他的头。

[ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [ɪf] [hi:; hi] [hɪts] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [skweə(r)] [ə'kaʊnts] [wɪð] [hɪm] .

You	tell	me	if	he	hits	you	,	and	I	will	square	accounts	with	him	.
你	告诉	我	如果	他	点击量	你	,	和	我	将要	正方形	账户	和	他	.

如果他打你，你告诉我，我会跟他算账。

[wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] ? ”

What	is	your	name	?	”
什么	是	你的	姓名	?	”

你叫什么名字？ ”

“ ['ælfrɪd] ['deɪvɪdsn] . ”

“	Alfred	Davidson	.	”
”	阿尔弗雷德	戴维森	.	”

“阿尔弗雷德·戴维森。”

“ ['veri] [wel] , ['deɪvɪdsn] , [aɪ] [həʊp] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [[eɪt]]

“	**Very**	**well**	**,**	**Davidson**	**,**	**I**	**hope**	**we**	**shall**	**be**	**[**	**8**	**]**
”	非常	出色地	,	戴维森	,	我	希望	我们	将	是	[	8	]

“很好，戴维森，我希望我们能够[8]

[frendz] .

friends	**.**
朋友们	.

朋友们。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['wɔːltə] ['pɑːkə(r)] , [ænd; ənd] [aɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [krɒs] [striːt] . ”

My	**name**	**is**	**Walter**	**Parker**	**,**	**and**	**I**	**live**	**in**	**Cross**	**Street**	**.**	**”**
我的	姓名	是	沃尔特	帕克	,	和	我	居住	在	叉	街道	.	”

我叫沃尔特·帕克，住在十字街。

“ [səʊ] [duː; də] [aɪ] , ” [sed] ['ælfrɪd] .

“	**So**	**do**	**I**	**,**	**”**	**said**	**Alfred**	**.**
”	所以	做	我	,	”	说	阿尔弗雷德	.

“我也是，”阿尔弗雷德说。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['dɔːsən] . ”

“	**I**	**am**	**staying**	**with**	**Mrs**	**.**	**Dawson**	**.**	**”**
”	我	是	入住	和	太太	.	道森	.	”

“我暂住在道森太太家。”

“ [aɪ] [lɪv; laɪv] [nekst] [dɔː(r)] , [səʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [gəʊ] [həʊm] [tə'geðə(r)] .

“	**I**	**live**	**next**	**door**	**,**	**so**	**we**	**can**	**go**	**home**	**together**	**.**
”	我	居住	下一个	门	,	所以	我们	能	去	家	一起	.

“我就住在隔壁，所以我们可以一起回家。”

” [ðiːz] [fjuː] [wɜːdz] [meɪd] ['ælfrɪd] [fiːl] [kwaɪt] ['hæpi] ,

”	**These**	**few**	**words**	**made**	**Alfred**	**feel**	**quite**	**happy**	**,**
”	这些	很少	字	制成	阿尔弗雷德	感觉	相当	快乐的	,

“这几句话让阿尔弗雷德感到非常高兴。”

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [njuː] [frend] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [geɪm] [ɒv; əv]

and	**at**	**the**	**invitation**	**of**	**his**	**new**	**friend**	**he**	**joined**	**in**	**the**	**game**	**of**
和	在	这	邀请	的	他的	新的	朋友	他	加入	在	这	游戏	的

['prɪzənərz] [beɪs] .

prisoner's	**base**	**.**
囚犯的	根据	.

在他的新朋友的邀请下，他加入了囚徒基地游戏。

['wɔːltə] ['pɑːkə(r)] [wɒz; wəz] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] , [ə; eɪ] [staʊt] , [wel] - [bɪlt] [bɔɪ] , [ɔːl'ðəʊ] [nɒt]

Walter	**Parker**	**was**	**thirteen**	**years**	**of**	**age**	**,**	**a**	**stout**	**,**	**well**	**-**	**built**	**boy**	**,**	**although**	**not**
沃尔特	帕克	曾是	十三	年	的	年龄	,	一个	肥硕	,	出色地	-	建造	男生	,	虽然	不是

['veri] [tɔːl] .

very	**tall**	**.**
非常	高的	.

沃尔特·帕克十三岁，是个身材结实、体格健壮的男孩，虽然个子不高。

['ælfrɪd] ['deɪvɪdsn] , [ɔːl'ðəʊ] [səʊ] [jʌŋ] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] ['paʊə(r)] [ænd; ənd]

Alfred	**Davidson**	**,**	**although**	**so**	**young**	**,**	**had**	**a**	**voice**	**of**	**wonderful**	**power**	**and**
阿尔弗雷德	戴维森	,	虽然	所以	年轻的	,	有	一个	嗓音	的	精彩的	力量	和

['swiːtnəs] ,

sweetness	**,**
甜味	,

阿尔弗雷德·戴维森虽然年纪轻轻，却拥有极具爆发力和甜美音色的嗓音。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [biːn] [tɔːt] ['mjuːzɪk] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ,

and	**having**	**been**	**taught**	**music**	**by**	**his**	**mother**	**for**	**some**	**time**	**,**
和	拥有	到过	教授	音乐	经过	他的	母亲	为了	一些	时间	,

他从小就跟随母亲学习音乐，

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [eɪt] ['entəd] [ðə; ði]['kwaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [dɑːrltən] ,

he	had	at	eight	entered	the	choir	of	the	parish	church	of	Darlton	,
他	有	在	八	进入	这	唱诗班	的	这	教区	教会	的	达尔顿	,

他八岁时就加入了达尔顿教区教堂的唱诗班。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [θriː] [j'iəz] .

where	he	had	continued	his	training	for	some	three	years	.
在哪里	他	有	持续	他的	训练	为了	一些	三	年	.

他在那里继续接受了大约三年的训练。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [sək'siːdɪd] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪə(r)][baɪ] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n]

He	had	just	succeeded	in	obtaining	not	only	a	place	in	the	choir	by	competition
他	有	只是	成功了	在	获得	不是	仅有的	一个	地方	在	这	唱诗班	经过	竞赛

,

,

,

他刚刚通过比赛成功获得了合唱团的一个席位，

[tuː; tə][ðə; ði][ɪk'skluːʒ(ə)n][ɒv; əv] ['hɜːbət] [kɪŋz] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt]

to	the	exclusion	of	Herbert	King's	younger	brother	,	but	even	the	appointment
到	这	排除	的	赫伯特	国王学院	年轻	兄弟	,	但	甚至	这	预约

[ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'beɪʃənə(r)] ['səʊləʊɪst] ,

of	a	probationer	soloist	,
的	一个	缓刑犯	独奏者	,

赫伯特·金的弟弟被排除在外，甚至连一名试用独奏家的任命也未能幸免。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'juːʒuəl][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

which	was	very	unusual	for	so	young	a	boy	.
哪个	曾是	非常	异常	为了	所以	年轻的	一个	男生	.

对于这么小的男孩来说，这非常不寻常。

[ðə; ði] ['depjuti] ['kwaɪə(r)] - ['mɑːstə(r)] , [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] , [kɔːld] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn]

The	deputy	choir	-	master	,	who	was	also	the	schoolmaster	,	called	the	boys	in
这	副	唱诗班	-	掌握	,	WHO	曾是	还	这	校长	,	称为	这	男孩们	在

[tuː; tə] [wɜːk] .

to	work	.
到	工作	.

兼任校长的合唱团副指挥把孩子们叫来干活。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ['laɪbrəri] , [ænd; ənd][led] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['klɔɪstə(r)] .

The	room	was	under	the	cathedral	library	,	and	led	out	of	the	cloister	.
这	房间	曾是	在下面	这	大教堂	图书馆	,	和	引领	出去	的	这	修道院	.

房间位于大教堂图书馆下方，通往回廊。

“ ['ælfrɪd] ['deɪvɪdsn] ! ” [kɔːld] ['mɪstə(r)] . [h'ɑːmɐ] . [[naɪn]]

“	Alfred	Davidson	!	”	called	Mr	.	Harmer	.	[	9	]
“	阿尔弗雷德	戴维森	!	”	称为	先生	.	哈默	.	[	9	]

“阿尔弗雷德·戴维森！”哈默先生喊道。[9]

“ ['deɪvɪdsn] , ” [sed] ['wɔːltə] ['pɑːkə(r)][tuː; tə][hɪm] , “

“	Davidson	,	”	said	Walter	Parker	to	him	,	“
“	戴维森	,	”	说	沃尔特	帕克	到	他	,	“

“戴维森，”沃尔特·帕克对他说，“

- ['ʌŋk(ə)l] - [ɪz] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] . ”

'	uncle	'	is	calling	you	.	”
-	叔叔	-	是	呼叫	你	.	”

“叔叔在叫你。”

“ [ɪz][hiː; hi][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] ? ” [in'kwaiə] ['ælfrɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [siːt] .

“	Is	he	your	uncle	?	”	inquired	Alfred	,	as	he	moved	out	of	his	seat	.
“	是	他	你的	叔叔	?	”	询问	阿尔弗雷德	,	作为	他	已搬	出去	的	他的	座位	.

“他是你叔叔吗？”阿尔弗雷德一边问，一边起身离开座位。

“ [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['wɔ:ltə] ; “ [bʌt; bət][wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:l] [hɪm] ['ʌŋk(ə)l][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] . ”

“	No	,	”	replied	Walter	;	“	but	we	always	call	him	uncle	behind	his	back	.	”
”	不	,	”	回复	沃尔特	;	”	但	我们	总是	称呼	他	叔叔	在后面	他的	后退	.	”

“不,”沃尔特回答说，“但我们总是在背后叫他叔叔。”

“ [kʌm] [hɪə(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [h'ɑ:mɐ] ; “ [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ju:; jʊ] ,

“	Come	here	,	”	said	Mr	.	Harmer	;	“	I	want	to	examine	you	,
”	来	这里	,	”	说	先生	.	哈默	;	”	我	想	到	检查	你	,

“过来,”哈默先生说，“我想给你做个检查。”

[tu:; tə] [si:] [ɪn] [wɪtʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n][aɪ][kæn; kən] [pleɪs] [ju:; jʊ] .

to	see	in	which	division	I	can	place	you	.
到	看	在	哪个	分配	我	能	地方	你	.

看看我能把你安排到哪个组别。

” ['ælfrɪd] ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [pʊt] [tu:; tə] [hɪm] [sə'fɪʃntli] [wel] [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]

”	Alfred	answered	the	questions	put	to	him	sufficiently	well	to	be	placed	in	the
”	阿尔弗雷德	回答	这	问题	放	到	他	足够	出色地	到	是	放置	在	这

[fɜ:st] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

first	division	.
第一的	分配	.

“阿尔弗雷德对提出的问题回答得足够好，足以进入第一级别。”

“ [aɪ] [həʊp] , ['deɪvɪdsn] , [ju:; jʊ] [wɪl] [wɜ:k] [wel] ,

“	I	hope	,	Davidson	,	you	will	work	well	,
”	我	希望	,	戴维森	,	你	将要	工作	出色地	,

“戴维森，我希望你工作顺利。”

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

so	that	I	may	be	able	to	keep	you	in	this	division	.
所以	那	我	可能	是	有能力的	到	保持	你	在	这	分配	.

这样我才能让你继续留在这个部门。

[ɪf] [nɒt] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pʊt] [ju:; jʊ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sekənd] .

If	not	,	of	course	I	shall	put	you	down	into	the	second	.
如果	不是	,	的	课程	我	将	放	你	向下	进入	这	第二	.

否则，我当然会把你排在第二位。

[ju:; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [si:t] [ə'gen] .

You	can	go	back	to	your	seat	again	.
你	能	去	后退	到	你的	座位	再次	.

您可以回到座位上了。

” ['wɔ:ltə] ['pɑ:kə(r)] [ə'sɪstɪd] ['mɪstə(r)] . [h'ɑ:mɐ] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]

”	Walter	Parker	assisted	Mr	.	Harmer	by	taking	the	youngest	and	the	most
”	沃尔特	帕克	协助	先生	.	哈默	经过	采取	这	最小的	和	这	最多

['bækwəd] [bɔɪz] .

backward	boys	.
落后	男孩们	.

“沃尔特·帕克协助哈默先生，负责照顾年纪最小、学习最落后的男孩。

['hɜ:bət] [kɪŋ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['i:kwəl] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] ['nɒlɪdʒ] [went] ,

Herbert	King	was	his	equal	as	far	as	knowledge	went	,
赫伯特	国王	曾是	他的	平等的	作为	远的	作为	知识	去	,

就知识而言，赫伯特·金与他不相上下。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɑ:stə(r)][hæd; həd] ['tʃəʊzn] ['wɔ:ltə] [ɪn] ['prefrəns] [tu:; tə] [kɪŋ] ,

but	the	master	had	chosen	Walter	in	preference	to	King	,
但	这	掌握	有	选定	沃尔特	在	偏爱	到	国王	,

但师傅选择了沃尔特而不是金。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]['keəf(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːk] .

as	he	was	more	patient	and	careful	in	the	work	.
作为	他	曾是	更多的	病人	和	小心	在	这	工作	.

因为他工作时更有耐心、更细心。

[ðiːz] [tuː] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['səuləuist] ,

These	two	boys	were	the	principal	soloists	,
这些	二	男孩们	是	这	主要的	独奏者	,

这两个男孩是主要的独唱演员，

[bʌt; bət][æz; əz] [kɪŋz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [saɪnz][ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] ,

but	as	King's	voice	was	beginning	to	show	signs	of	breaking	,
但	作为	国王学院	嗓音	曾是	开始	到	展示	标志	的	打破	,

但随着金的声音开始出现沙哑的迹象，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][hæv; həv][ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] [ɪn] ['treɪnɪŋ] , ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs]

it	was	necessary	to	have	another	boy	in	training	,	ready	to	take	his	place
它	曾是	必要的	到	有	其他	男生	在	训练	,	准备好	到	拿	他的	地方

['leɪtə(r)][ɒn] .

later	on	.
之后	在	.

有必要再培养一名男孩，以便日后接替他的位置。

[kɪŋ] [hæd; həd] [həʊpt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wʊd] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪə(r)] , [-]

King	had	hoped	that	his	brother	would	obtain	a	place	in	the	choir	,	[	10	]
国王	有	希望	那	他的	兄弟	会	获得	一个	地方	在	这	唱诗班	,	[	-	]

金曾希望他的兄弟能在唱诗班中获得一席之地[10]

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːgənɪst] , ['dɑːktər; draɪv] . ['fɪlɪps] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [jʌŋ] ,

but	the	organist	,	Dr	.	Phillips	,	and	Mr	.	Young	,
但	这	管风琴师	,	博士	.	菲利普斯	,	和	先生	.	年轻的	,

但是管风琴师菲利普斯博士和杨先生，

[ðə; ði] [prɪ'sentə(r)] ([wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['klɜːdʒi] [huː] [ə'sɪst] [ɪn] [daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] ['sɜːvɪsɪz]) ,

the	precentor	(	one	of	the	clergy	who	assist	in	directing	the	musical	services	)	,
这	前导	(	一	的	这	牧师	WHO	协助	在	导演	这	音乐	服务	)	,

领唱者（协助指导音乐仪式的神职人员之一）

[hæd; həd][bəuθ] ['tʃəʊzn] ['ælfrɪd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['veɪkənsi] .

had	both	chosen	Alfred	to	fill	the	vacancy	.
有	两个都	选定	阿尔弗雷德	到	充满	这	空缺	.

两人都选择了阿尔弗雷德来填补空缺。

[ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [kɪŋ] [felt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['frendli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] .

This	was	one	reason	why	King	felt	anything	but	friendly	towards	the	newcomer	.
这	曾是	一	原因	为什么	国王	毛毡	任何事物	但	友好的	向	这	新人	.

这也是金对这位新来者毫无友好之心的原因之一。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [həʊm] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['stiːvn] [greɪ] ,

As	the	boys	were	going	home	,	one	of	them	,	Stephen	Gray	,
作为	这	男孩们	是	去	家	,	一	的	他们	,	史蒂芬	灰色的	,

男孩们正要回家时，其中一个男孩，斯蒂芬·格雷，

[fɪld] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][bæg] [wɪð] ['wɔːtə(r)][æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [tæp] , [ʌn'siːn] [baɪ] ['ælfrɪd] ,

filled	a	paper	bag	with	water	at	the	school	tap	,	unseen	by	Alfred	,
已填	一个	纸	包	和	水	在	这	学校	轻敲	,	看不见	经过	阿尔弗雷德	,

趁阿尔弗雷德不注意，他用学校水龙头接满一个纸袋水。

[huː] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['sɔːntə, 'sɑːn-] [ə'lɒŋ] .

who	was	slowly	sauntering	along	.
WHO	曾是	缓慢地	闲逛	沿着	.

他正悠闲地漫步而来。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðæt] ? ” [ɪn'kwaɪə] ['wɔːltə] ['pɑːkə(r)] .

“	What	are	you	going	to	do	with	that	?	”	inquired	Walter	Parker	.
“	什么	是	你	去	到	做	和	那	?	”	询问	沃尔特	帕克	.

“你打算怎么处理它？”沃尔特·帕克问道。

“ [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , ” [rɪ'plaɪd] [stiːv] , ['rʌnɪŋ] [ɒn][ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt][tuː; tə] ['ælfrɪd] .

“	Wait	and	see	,	”	replied	Steve	,	running	on	and	calling	out	to	Alfred	.
“	等待	和	看	,	”	回复	史蒂夫	,	跑步	在	和	呼叫	出去	到	阿尔弗雷德	.

“等着瞧吧，”史蒂夫一边回答，一边继续跑着，还朝阿尔弗雷德喊话。

“ ['deɪvɪdsn] ! ”

“	Davidson	!	”
“	戴维森	!	”

“戴维森！”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? ” [rɪ'plaɪd] ['ælfrɪd] .

“	What	do	you	want	?	”	replied	Alfred	.
“	什么	做	你	想	?	”	回复	阿尔弗雷德	.

“你想要什么？”阿尔弗雷德回答道。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [kætʃ] ? ”

“	Can	you	catch	?	”
“	能	你	抓住	?	”

“你能接住吗？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] . ”

“	I	think	so	.	”
“	我	思考	所以	.	”

“我也这么认为。”

“ [ðen] [kætʃ] [ðɪs] , ” [sed] [stiːv] , ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði][bæg][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .

“	Then	catch	this	,	”	said	Steve	,	throwing	the	bag	as	he	spoke	.
“	然后	抓住	这	,	”	说	史蒂夫	,	投掷	这	包	作为	他	辐	.

“那就接住这个，”史蒂夫说着，一边把袋子扔了出去。

['ælfrɪd] ,

Alfred	,
阿尔弗雷德	,

阿尔弗雷德，

['biːɪŋ] [kwaɪt] [ʌn'juːzd] [tuː; tə][ðə; ði] [trɪks] [ɒv; əv] ['skuːlbɔi] — ['kwaɪə(r)] - [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ][bɪt]

being	quite	unused	to	the	tricks	of	schoolboys	—	choir	-	boys	are	not	a	bit
存在	相当	未使用的	到	这	技巧	的	男学生	—	唱诗班	-	男孩们	是	不是	一个	少量

['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [bɔɪz] — [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][bæg] ,

different	from	other	boys	—	attempted	to	catch	the	bag	,
不同的	从	其他	男孩们	—	尝试过	到	抓住	这	包	,

由于对男学生的伎俩一无所知——唱诗班的男孩和其他男孩并无二致——他试图去接住书包。

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [spɜːt] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs]

and	the	moment	it	reached	his	hands	the	water	spurted	all	over	his	face
和	这	片刻	它	达到	他的	双手	这	水	喷涌而出	全部	超过	他的	脸

[ænd; ənd] [kləʊðz] .

and	clothes	.
和	衣服	.

水刚一碰到他的手，就喷溅到他的脸上和衣服上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [stiːv] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd]

He	was	too	much	surprised	to	say	anything	,	and	Steve	,	who	was	a	good
他	曾是	也	很多	惊讶	到	说	任何事物	,	和	史蒂夫	,	WHO	曾是	一个	好的

- [neɪˌtʃəd] [bɔɪ] ,

-	natured	boy	,
-	自然	男生	,

他惊讶得说不出话来，而史蒂夫，一个心地善良的男孩，

['ɑːftə(r)] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒəʊk] , [waɪpt] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] , [

after	laughing	at	the	success	of	his	joke	,	wiped	him	with	his	handkerchief	,	[
后	笑	在	这	成功	的	他的	开玩笑	,	擦拭	他	和	他的	手帕	,	[

-]

11	]

-]

在嘲笑他的玩笑成功后，用手帕给他擦了擦身子。[11]

[ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] [ænd; ənd] ['wɔːltə] , [æz; əz][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][nɪə(r)][ðem; ðəm] .

and	accompanied	him	and	Walter	,	as	he	lived	near	them	.
和	伴随	他	和	沃尔特	,	作为	他	居住地	靠近	他们	.

他和沃尔特住在附近，所以他一直陪伴着他们。

[wen] ['ælfrɪd] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [tiː] [hiː; hi] [rəʊt] [həʊm] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

When	Alfred	had	finished	his	tea	he	wrote	home	a	long	letter	to	his
什么时候	阿尔弗雷德	有	完成的	他的	茶	他	写道	家	一个	长的	信	到	他的

['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] ,

mother	and	sister	,
母亲	和	姐姐	,

阿尔弗雷德喝完茶后，给母亲和妹妹写了一封长信。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [fiːl] [kwaɪt] ['hæpi] [ə'baʊt] [hɪm] .

trying	to	make	them	feel	quite	happy	about	him	.
尝试	到	制作	他们	感觉	相当	快乐的	关于	他	.

努力让他们对他感到满意。

[hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [laɪkt]

He	hoped	that	in	a	few	days	he	should	like	all	the	boys	as	much	as	he	liked
他	希望	那	在	一个	很少	天	他	应该	喜欢	全部	这	男孩们	作为	很多	作为	他	喜欢

['wɔːltə] [ænd; ənd] ['stiːvn] .

Walter	and	Stephen	.
沃尔特	和	史蒂芬	.

他希望过几天后，他能像喜欢沃尔特和斯蒂芬一样喜欢所有的男孩。

['mɪsɪz] . ['dɔːsən] [wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] ['fiːlɪŋ] ['həʊpf(ə)l]

Mrs	.	Dawson	was	very	kind	to	him	,	and	he	went	to	bed	feeling	hopeful
太太	.	道森	曾是	非常	种类	到	他	,	和	他	去	到	床	感觉	充满希望

[ænd; ənd] ['hæpi] .

and	happy	.
和	快乐的	.

道森太太对他非常和蔼，他带着希望和快乐入睡。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , [ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)]

The	next	morning	,	as	he	was	walking	up	to	the	cathedral	,	the	Rev	.	Mr
这	下一个	早晨	,	作为	他	曾是	步行	向上	到	这	大教堂	,	这	牧师	.	先生

. [jʌŋ] ,

.	Young	,
.	年轻的	,

第二天早上，当杨牧师先生走向大教堂时，

[ðə; ði] [prɪ'sentə(r)] , [met] [hɪm] .

the	precentor	,	met	him	.
这	前导	,	遇见	他	.

领唱者见到了他。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [njuː] [bɔɪ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [nɒt] ?

“	You	are	the	new	boy	,	are	you	not	?
“	你	是	这	新的	男生	,	是	你	不是	?

“你是新来的，对吧？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['ælfrɪd] .
" Yes , sir , " replied Alfred .
" 是的 , 先生 , " 回复 阿尔弗雷德 .

"是的，先生，"阿尔弗雷德回答道。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['getɪŋ] [ɒn] , [maɪ] [bɔɪ] ? "
" How are you getting on , my boy ? "
" 如何 是 你 获得 在 , 我的 男生 ? "

"孩子，你最近怎么样？"

" ['veri] [wel] , [sɜː(r)] , [θæŋk] [juː; jʊ] . "
" Very well , sir , thank you . "
" 非常 出色地 , 先生 , 感谢 你 . "

"好的，先生，谢谢您。"

" [ai][ʃæl; ʃəl][ɪn'kwaɪə(r)][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [h'ɑːmɐ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ]
" I shall inquire from time to time of Mr . Harmer to see how you
" 我 将 查询 从 时间 到 时间 的 先生 . 哈默 到 看 如何 你
['prəʊgres] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ,
progress in your work ,
进步 在 你的 工作 ,

"我会不时向哈默先生询问您的工作进展情况。"

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [wel] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['lætɪn] , ['leɪtə(r)][ɒn][ai] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [griːk] ,
and if you do well in your Latin , later on I will teach you Greek ,
和 如果 你 做 出色地 在 你的 拉丁 , 之后 在 我 将要 教 你 希腊语 ,

如果你拉丁语学得好，以后我会教你希腊语。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [keə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] . "
if you think you would care to learn it . "
如果 你 思考 你 会 关心 到 学习 它 . "

如果你觉得你会有兴趣学习的话。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ; [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] . "
" Thank you , sir ; I should very much like to . "
" 感谢 你 , 先生 ; 我 应该 非常 很多 喜欢 到 . "

"谢谢您，先生；我非常乐意。"

" [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] ['deɪvɪdsn] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ? "
" Your name is Davidson , is it not ? "
" 你的 姓名 是 戴维森 , 是 它 不是 ? "

"你的名字是戴维森，对吗？"

" [jes] , [sɜː(r)] , ['ælfrɪd] ['deɪvɪdsn] . "
" Yes , sir , Alfred Davidson . "
" 是的 , 先生 , 阿尔弗雷德 戴维森 . "

"是的，先生，阿尔弗雷德·戴维森。"

" [wel] , ['deɪvɪdsn] , [stɪk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .
" Well , Davidson , stick to your work and be a good boy .
" 出色地 , 戴维森 , 戳 到 你的 工作 和 是 一个 好的 男生 .

"好了，戴维森，专心工作，做个好孩子。"

[maɪ][əʊld] ['kɒlɪdʒ] [frend] [ɪz]['vɪkə(r)][ɒv; əv] [-]
My old college friend is vicar of [12]
我的 老的 大学 朋友 是 牧师 的 [-]

我的老大学朋友是[12]的牧师

[dɑːrltən] , [ænd; ənd] [nəʊz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wel] , [səʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [æn; ən]['ekstrə] ['ɪntrəst] [ɪn][juː; jʊ]

Darlton	**,**	**and**	**knows**	**your**	**mother**	**well**	**,**	**so**	**I**	**shall**	**feel**	**an**	**extra**	**interest**	**in**	**you**
达尔顿	,	和	知道	你的	母亲	出色地	,	所以	我	将	感觉	一个	额外的	兴趣	在	你

,

,

,

达尔顿，而且很了解你的母亲，所以我对你格外感兴趣。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [wen] [aɪ] [raɪt] [tuː; tə][hɪm] ,

and	**he**	**can**	**tell**	**your**	**mother**	**,**	**when**	**I**	**write**	**to**	**him**	**,**
和	他	能	告诉	你的	母亲	,	什么时候	我	写	到	他	,

我写信给他的时候，他可以告诉你的母亲。

[haʊ] [juː; jʊ][get][ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] . ”

how	**you**	**get**	**on**	**with**	**your**	**work**	**.**	**”**
如何	你	得到	在	和	你的	工作	.	”

你的工作进展如何?

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] . ”

“	**Thank**	**you**	**,**	**sir**	**.**	**”**
“	感谢	你	,	先生	.	”

“谢谢您，先生。”

“ [naʊ] [rʌn] [ɒn][ænd; ənd][dʒɔɪn][jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] - ['kɔristəz] .

“	**Now**	**run**	**on**	**and**	**join**	**your**	**fellow**	**-**	**choristers**	**.**
“	现在	跑步	在	和	加入	你的	同伴	-	唱诗班成员	.

“现在快跑去加入你的合唱团伙伴们吧。”

[æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɜːli] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [pleɪ]

As	**you**	**are**	**early**	**,**	**you**	**will**	**have**	**a**	**quarter**	**of**	**an**	**hour**	**for**	**play**
作为	你	是	早期的	,	你	将要	有	一个	四分之一	的	一个	小时	为了	玩

[bɪ'fɔː(r)] [wɜːk] .

before	**work**	**.**
前	工作	.

由于你来得早，上班前你将有十五分钟的玩耍时间。

” ['ælfrɪd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [njuː] [frendz] , ['wɔːltə] [ænd; ənd]

”	**Alfred**	**raised**	**his**	**cap**	**and**	**ran**	**away**	**to**	**catch**	**his**	**new**	**friends**	**,**	**Walter**	**and**
”	阿尔弗雷德	提高	他的	帽	和	跑	离开	到	抓住	他的	新的	朋友们	,	沃尔特	和

['stiːvn] .

Stephen	**.**
史蒂芬	.

“阿尔弗雷德举起帽子，跑去追赶他的新朋友沃尔特和斯蒂芬。”

[ðeɪ] [met] ['hɜːbət] [kɪŋ] [ænd; ənd] [θriː] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] , [huː] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] ,

They	**met**	**Herbert**	**King**	**and**	**three**	**other**	**boys**	**,**	**who**	**joined**	**them**	**,**
他们	遇见	赫伯特	国王	和	三	其他	男孩们	,	WHO	加入	他们	,

他们遇到了赫伯特·金和其他三个男孩，这三个男孩也加入了他们。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['əʊpən] [speɪs] [nɪə(r)][ðə; ðiː] [kə'θiːdrəl] , [weə(r)] [ðeɪ] [pleɪd]

and	**walked**	**up**	**to**	**a**	**large**	**open**	**space**	**near**	**the**	**cathedral**	**,**	**where**	**they**	**played**
和	步行	向上	到	一个	大的	打开	空间	靠近	这	大教堂	,	在哪里	他们	玩

['krɪkɪt] [ænd; ənd] ['fʊtbɔːl] .

cricket	**and**	**football**	**.**
蟋蟀	和	足球	.

他们走到大教堂附近的一片开阔地，在那里打板球和踢足球。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [pleɪs] .

It	**was**	**a**	**very**	**pretty**	**place**	**.**
它	曾是	一个	非常	漂亮的	地方	.

那是个非常漂亮的地方。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [lɑːdʒ] [triːz] , [ænd; ənd] [kləʊz] [baɪ] [ræn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

There	were	several	large	trees	,	and	close	by	ran	the	river	,
那里	是	一些	大的	树木	,	和	关闭	经过	跑	这	河	,

那里有几棵大树，附近还有一条小河。

[ɒn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [juːst] [tuː; tə] [rəʊ] ,

on	which	some	of	the	boys	used	to	row	,
在	哪个	一些	的	这	男孩们	用过的	到	排	,

有些男孩以前就在那艘船上划船。

[æz; əz] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔristəz] [əʊnd] [boʊts] , [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [aʊt] .

as	the	father	of	one	of	the	choristers	owned	boats	,	and	let	them	out	.
作为	这	父亲	的	一	的	这	唱诗班成员	拥有	船	,	和	让	他们	出去	.

其中一位唱诗班成员的父亲拥有船只，并把他们租出去。

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [pleɪ] ['fʊtbɔːl] , ['deɪvɪdsn] ? ” [ɑːskt] [kɪŋ] .

“	Can	you	play	football	,	Davidson	?	”	asked	King	.
“	能	你	玩	足球	,	戴维森	?	”	问	国王	.

“戴维森，你会踢足球吗？”金问道。

“ [nəʊ] — [ðæt] [ɪz] , [nɒt] [mʌtʃ] , ” [rɪ'plaɪd] ['ælfrɪd] .

“	No	—	that	is	,	not	much	,	”	replied	Alfred	.
“	不	—	那	是	,	不是	很多	,	”	回复	阿尔弗雷德	.

“不，也就是说，不多，”阿尔弗雷德回答道。

“ [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ɒn] ['aʊə(r)] [saɪd] , ” [ɪk'skleɪmd] ['wɔːltə] .

“	He	will	be	on	our	side	,	”	exclaimed	Walter	.
“	他	将要	是	在	我们的	边	,	”	惊呼	沃尔特	.

“他会站在我们这边的，”沃尔特喊道。

“ [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [lɜːn] .

“	He	will	soon	learn	.
“	他	将要	很快	学习	.

他很快就会明白的。

” [ðə; ði] [geɪm] [bɪ'gæn] .

”	The	game	began	.
”	这	游戏	开始	.

比赛开始了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , [səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [kə'menst] ['krɪkɪt] ,

It	was	near	the	end	of	March	,	so	they	had	not	yet	commenced	cricket	,
它	曾是	靠近	这	结尾	的	行进	,	所以	他们	有	不是	然而	开始	蟋蟀	,

当时已接近三月底，所以板球比赛还没有开始。

[æz; əz] [ðə; ði] ['weðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [wet] [ænd; ənd] [kəʊld] .

as	the	weather	had	been	too	wet	and	cold	.
作为	这	天气	有	到过	也	湿的	和	寒冷的	.

因为天气太潮湿寒冷。

['ælfrɪd] [wɒz; wəz] [pʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔːwədz] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [-]

Alfred	was	put	among	the	forwards	,	and	being	a	[	13	]
阿尔弗雷德	曾是	放	之中	这	前进	,	和	存在	一个	[	-	]

阿尔弗雷德被安排在前锋位置，并且是一名[13]

['veri] [kwɪk] ['rʌnə(r)] , [sək'siːdɪd] [ɪn] ['ʃuːtɪŋ] [ə; eɪ] [gəʊl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

very	quick	runner	,	succeeded	in	shooting	a	goal	for	his	side	.
非常	快的	跑步者	,	成功了	在	射击	一个	目标	为了	他的	边	.

他跑得非常快，成功为球队射门得分。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒf] - [saɪd] , ” [ɪk'skleɪmd] [kɪŋ] ['æŋgrəli] .

“	It	was	off	-	side	,	”	exclaimed	King	angrily	.
“	它	曾是	离开	-	边	,	”	惊呼	国王	愤怒地	.

“越位了！”金愤怒地喊道。

“ [nəʊ][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈwɔːltə] .
“ No it wasn't , ” replied Walter .
“ 不 它 不是 , ” 回复 沃尔特 .

“不，不是这样的，”沃尔特回答道。

“ [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [seɪ] - [ɒf] - [saɪd] - [wen] [wiː; wi][skɔː(r)][ə; eɪ][gəʊl] , ” [sed] [ˈstiːvn] [greɪ] ;
“ You always say ' off - side ' when we score a goal , ” said Stephen Gray ;
“ 你 总是 说 - 离开 - 边 - 什么时候 我们 分数 一个 目标 , ” 说 史蒂芬 灰色的 ;

“每次我们进球，你们总是说‘越位’，”斯蒂芬·格雷说道；

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kɪk] [wʌn][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [kwaɪt] [feə(r)] . ”
“ but if you kick one it is always quite fair . ”
“ 但 如果 你 踢 一 它 是 总是 相当 公平的 . ”

“但如果你踢一个，那就很公平了。”

“ [ˈveri] [wel] , [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] , ” [rɪˈplaɪd] [kɪŋ] , [ˈmuːvɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [kɪk] [ðə; ði][bɔːl] .
“ Very well , have your own way , ” replied King , moving off to kick the ball .
“ 非常 出色地 , 有 你的 自己的 方式 , ” 回复 国王 , 移动 离开 到 踢 这 球 .

“好吧，随你便吧。”金说着，走开去踢球。

[ðə; ði] [geɪm] [ðen] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [ɪkˈsaɪtɪŋ] .
The game then became very exciting .
这 游戏 然后 成为 非常 激动人心 .

比赛随即变得非常精彩。

[kɪŋ] [siːmd] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈskɔːrɪŋ] [ə; eɪ][gəʊl][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][saɪd] , [-]
King seemed on the point of scoring a goal for his side , [14]
国王 似乎 在 这 观点 的 得分 一个 目标 为了 他的 边 , [-]

King 似乎即将为他的球队进球[14]

[wen] [ˈælfrɪd] [ˈklevəli] [gɒt][ðə; ði][bɔːl] [əˈweɪ] ,
when Alfred cleverly got the ball away ,
什么时候阿尔弗雷德 巧妙地 得到 这 球 离开 ,

当阿尔弗雷德巧妙地把球传出去时，

[ænd; ənd] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɛnəmiz] [ˈkwɔːtəz] .
and carried it right down the field into the enemy's quarters .
和 携带 它 正确的 向下 这 场地 进入 这 敌人的 四分之一 .

然后一路扛着它冲进了敌军营区。

[kɪŋ] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ˈæŋgri] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
King did not say anything , but there was an angry look on his face .
国王 做过 不是 说 任何事物 , 但 那里 曾是 一个 生气的 看 在 他的 脸 .

国王一言不发，但脸上却带着怒容。

[ˈʃɔːtli] [ˈɑːftəwədz] [ˈælfrɪd] [wɒz; wəz] [ˈvaɪələntli] [pʊʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [sent] [ɒf]
Shortly afterwards Alfred was violently pushed from the back and sent off
不久 然后 阿尔弗雷德 曾是 暴力 推动 从 这 后退 和 发送 离开
[ðə; ði] [grɑːs] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['græv(ə)l] [pɑːθ] ,
the grass on to the gravel path ,
这 草 在 到 这 碎石 小路 ,

不久之后，阿尔弗雷德被人从后面猛地推了一把，从草地上摔到了碎石路上。

[weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moməntS] , [tuː] [mʌtʃ] ['ʃeɪkən] [tuː; tə] [muːv] .
where he lay for a few moments , too much shaken to move .
在哪里 他 躺 为了 一个 很少 时刻 , 也 很多 摇晃 到 移动 .

他躺在那里好一会儿，惊魂未定，动弹不得。

“ [faʊl] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['stiːvn] .
“ Foul ! ” shouted Stephen .
“ 犯规 ! ” 喊叫 史蒂芬 .

“犯规！”斯蒂芬喊道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] ， [kɪŋ] ， [ðæt] ['ɪz(ə)nt][feə(r)] . ”
“ You know , King , that isn't fair . ”
“ 你 知道 ， 国王 ， 那 不是 公平的 . ”

“你知道吗，国王，这不公平。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ” [ɪk'skleɪmd] [kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .
“ What do you mean ? ” exclaimed King in a passion .
“ 什么 做 你 意思是 ? ” 惊呼 国王 在 一个 热情 .

“你什么意思？”国王激动地喊道。

“ [duː; də][juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ai] [tʃiːt] ? ”
“ Do you dare to say I cheat ? ”
“ 做 你 敢 到 说 我 欺骗 ? ”

你竟敢说我作弊?

“ [jes] ， ” [rɪ'plaɪd] [stiːv] ['fɪələsli] .
“ Yes , ” replied Steve fearlessly .
“ 是的 ， ” 回复 史蒂夫 无畏地 .

“是的，”史蒂夫毫不畏惧地回答道。

“ [juː; jʊ] [pʊʃt] ['deɪvɪdsn] [daʊn] [ɒn] ['pɜːpəs] ; [ai] [sɔː] [juː; jʊ] . ”
“ You pushed Davidson down on purpose ; I saw you . ”
“ 你 推动 戴维森 向下 在 目的 ; 我 锯 你 . ”

“你是故意把戴维森推倒的；我亲眼看到了。”

“ [ðen] [teɪk] [ðæt] ， ” [ɪk'skleɪmd] [kɪŋ] ， ['eɪmɪŋ] [æt; ət] [stiːv] [ə; eɪ] [bləʊ] ， [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɒdʒd] ，
“ Then take that , ” exclaimed King , aiming at Steve a blow , which he dodged ,
“ 然后 拿 那 ， ” 惊呼 国王 ， 瞄准 在 史蒂夫 一个 吹 ， 哪个 他 躲避 ，

“那就尝尝这个！”金喊道，挥拳打向史蒂夫，但史蒂夫躲开了。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːn] [hɪt] [aʊt] .
and in return hit out .
和 在 返回 打 出去 .

作为回应，他们进行了反击。

['ælfrɪd] [hæd; həd][gɒt] [ʌp] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [feɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['bliːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Alfred had got up , but his hands and face were bleeding from the
阿尔弗雷德 有 得到 向上 ， 但 他的 双手 和 脸 是 出血 从 这
['skrætʃɪz] .
scratches .
划痕 .

阿尔弗雷德已经站了起来，但他的手和脸上的抓痕还在流血。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] ['nəʊtɪst] [ðə; ði]
The other boys had gone on with the game and had not noticed the
这 其他 男孩们 有 已消失 在 和 这 游戏 和 有 不是 注意到 这
[dɪ'stɜːbəns] .
disturbance .
干扰 .

其他男孩继续玩游戏，没有注意到骚动。

[stiːv] [wɒz; wəz][gəʊl] - ['kiːpə(r)] ， [waɪl] ['wɔːltə] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['sentə(r)] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][wɒz; wəz]
Steve was goal - keeper , while Walter was playing centre forward and was
史蒂夫 曾是 目标 - 守门员 ， 尽管 沃尔特 曾是 玩耍 中心 向前 和 曾是
['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gəʊl] .
making a dash for the goal .
制作 一个 短跑 为了 这 目标 .

史蒂夫是守门员，而沃尔特是中锋，正向球门发起冲刺。

['ælfrɪd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi]

Alfred	**wiped**	**his**	**face**	**and**	**hands**	**with**	**his**	**handkerchief**	**,**	**and**	**although**	**he**
阿尔弗雷德	擦拭	他的	脸	和	双手	和	他的	手帕	,	和	虽然	他

[wɒz; wəz] [hɜːt] ,

was	**hurt**	**,**
曾是	伤害	,

阿尔弗雷德用手帕擦了擦脸和手，虽然他受伤了，

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn][ðə; ði] [geɪm] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [stiːv] [hɪt] [kɪŋ] [bæk] .

was	**going**	**forward**	**to**	**rejoin**	**the**	**game**	**,**	**when**	**he**	**saw**	**Steve**	**hit**	**King**	**back**	**.**
曾是	去	向前	到	重新加入	这	游戏	,	什么时候	他	锯	史蒂夫	打	国王	后退	.

正当他准备重新加入比赛时，他看到史蒂夫还击了金。

[kɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [bɔɪ] [ðæn; ðən] [stiːv] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm]

King	**was**	**a**	**bigger**	**boy**	**than**	**Steve**	**,**	**but**	**the**	**latter**	**was**	**not**	**afraid**	**of**	**him**
国王	曾是	一个	大	男生	比	史蒂夫	,	但	这	后者	曾是	不是	害怕的	的	他

. [-]

.	**[**	**15**	**]**

. [-]

金比史蒂夫个子大，但史蒂夫并不怕他。[15]

“ [juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə][hɪt][ˌem 'iː] ! ” [sed] [kɪŋ] .

“	**You**	**dare**	**to**	**hit**	**me**	**!**	**”**	**said**	**King**	**.**
“	你	敢	到	打	我	!	”	说	国王	.

“你竟敢打我！”国王说道。

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] . ”

“	**I'll**	**give**	**you**	**one**	**for**	**yourself**	**.**	**”**
“	患病的	给	你	一	为了	你自己	.	”

“我给你留一个。”

“ [nəʊ] , [juː; jʊ][woʊnt] , ” [ɪk'skleɪmd] ['wɔːltə] , ['rʌnɪŋ] [ʌp] ; “ [ɪts] ['fʊtbɔːl] [wɪr] ['pleɪɪŋ] , [nɒt]

“	**No**	**,**	**you**	**won't**	**,**	**”**	**exclaimed**	**Walter**	**,**	**running**	**up**	**;**	**“**	**it's**	**football**	**we're**	**playing**	**,**	**not**
“	不	,	你	惯于	,	”	惊呼	沃尔特	,	跑步	向上	;	“	它是	足球	是	玩耍	,	不是

['bɒksɪŋ] .

boxing	**.**
拳击	.

“不，你不会的，”沃尔特跑过来大声说道；“我们踢的是足球，不是拳击。”

[wʌts] [ɔːl] [ðɪs] [rəʊ] [ə'baʊt] ?

What's	**all**	**this**	**row**	**about**	**?**
是什么	全部	这	排	关于	?

这场争吵到底是怎么回事?

” ['stiːvn] [hæd; həd] [nɒt] [taɪm] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [skuːl] [bel] [ræŋ] ,

”	**Stephen**	**had**	**not**	**time**	**to**	**answer**	**,**	**as**	**the**	**school**	**bell**	**rang**	**,**
”	史蒂芬	有	不是	时间	到	回答	,	作为	这	学校	钟	响铃	,

斯蒂芬还没来得及回答，学校的铃声就响了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [ɪn] .

and	**the**	**boys**	**had**	**to**	**run**	**in**	**.**
和	这	男孩们	有	到	跑步	在	.

男孩们不得不跑进去。

['ælfrɪd] [dip] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [ɪn][sʌm; səm]['wɔːtə(r)][æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [tæp][ænd; ənd] [waɪpt]

Alfred	**dipped**	**his**	**handkerchief**	**in**	**some**	**water**	**at**	**the**	**school**	**tap**	**and**	**wiped**
阿尔弗雷德	浸入	他的	手帕	在	一些	水	在	这	学校	轻敲	和	擦拭

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] .

his	**face**	**and**	**hands**	**.**
他的	脸	和	双手	.

阿尔弗雷德把手帕浸入学校水龙头里的水中，擦了擦脸和手。

“ [bɔɪz] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [h'ɑːmɐ] , [də'rektli] ['ɑːftə(r)] ['kɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [nems] ,

“	Boys	,	”	said	Mr	.	Harmer	,	directly	after	calling	over	the	names	,
”	男孩们	,	”	说	先生	.	哈默	,	直接地	后	呼叫	超过	这	姓名	,

“孩子们，”哈默先生在念完名字后立刻说道。

“ [ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	I	have	something	to	say	to	you	.
”	我	有	某物	到	说	到	你	.

我有些话想对你说。

[fɜːst] , [ai][hɪə(r)] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði][əʊld][pɪt]

First	,	I	hear	that	some	of	you	are	in	the	habit	of	playing	near	the	old	pit
第一的	,	我	听到	那	一些	的	你	是	在	这	习惯	的	玩耍	靠近	这	老的	坑

- [maʊθ] ;

-	mouth	;
-	嘴	;

首先，我听说你们有些人有在旧矿井口附近玩耍的习惯；

[ɪn][fækt][ai][hæv; həv] [biːn] [təʊld] [ðæt] [juː; jʊ][gəʊ] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊp] ,

in	fact	I	have	been	told	that	you	go	down	it	with	a	rope	,
在	事实	我	有	到过	讲述	那	你	去	向下	它	和	一个	绳索	,

事实上，我听说要用绳子下去。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [pleɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	sometimes	play	in	it	.
和	有时	玩	在	它	.

有时还会参与其中。

[ai][mʌst; məst] [fə'bɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['deɪndʒərəs] .

I	must	forbid	your	doing	so	,	as	it	is	very	dangerous	.
我	必须	禁止	你的	正在做	所以	,	作为	它	是	非常	危险的	.

我必须禁止你这样做，因为这非常危险。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kəʊl] - [maɪn] , [bʌt; bət][hæz; həz] [biːn] [kləʊzd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz]

You	know	it	was	a	coal	-	mine	,	but	has	been	closed	for	several	years
你	知道	它	曾是	一个	煤炭	-	矿	,	但	有	到过	关闭	为了	一些	年

,

,
,

你知道它以前是个煤矿，但已经关闭好几年了。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] ['ɑːftə(r)]

and	in	all	probability	there	is	a	great	quantity	of	water	at	the	bottom	after
和	在	全部	可能性	那里	是	一个	伟大的	数量	的	水	在	这	底部	后

[ðə; ði][reɪn] .

the	rain	.
这	雨	.

下雨后，河底很可能积聚了大量的水。

[ðə; ði] [graʊnd] ['ɔːlsəʊ] [mait] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [fɔːl] [ɪn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] .

The	ground	also	might	at	any	time	fall	in	,	as	it	has	done	before	.
这	地面	还	可能	在	任何	时间	落下	在	,	作为	它	有	完毕	前	.

地面也可能随时塌陷，就像以前发生过的那样。

[ðə; ði] ['sekənd] [θɪŋ] [ɪz] , [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [nɒt] [rəʊ] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][nɪə(r)][ðə; ði][wɪə(r)] ,

The	second	thing	is	,	that	you	must	not	row	on	the	river	near	the	weir	,
这	第二	事物	是	,	那	你	必须	不是	排	在	这	河	靠近	这	堰	,

第二件事是，你绝对不能在堰坝附近的河段划船。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪndʒərəs] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['rəʊə(r)] .

as	it	is	dangerous	even	for	a	good	rower	.
作为	它	是	危险的	甚至	为了	一个	好的	划船运动员	.

即使对于优秀的划船者来说，这也是很危险的。

[juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['rɪvə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] ,

You	may	go	up	the	river	above	the	bridge	as	far	as	you	like	,
你	可能	去	向上	这	河	多于	这	桥	作为	远的	作为	你	喜欢	,

你可以沿着桥上游的河岸走，想走多远就走多远。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] [ɪz] [nɒt] ['veri] [diːp] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['kʌrənt] [ɪz] [nɒt] [strɒŋ] .

as	the	water	is	not	very	deep	and	the	current	is	not	strong	.
作为	这	水	是	不是	非常	深的	和	这	当前的	是	不是	强的	.

因为水不深，水流也不强。

[naʊ] [get] [jɔː(r); jə(r)] [bʊks] .

Now	get	your	books	.
现在	得到	你的	图书	.

现在去拿书吧。

" ['ælfrɪd] [wɒz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌmz] , [-]

"	Alfred	was	busily	engaged	in	doing	his	sums	,	[	16	]
"	阿尔弗雷德	曾是	忙碌地	已订婚的	在	正在做	他的	总和	,	[	-	]

"阿尔弗雷德正忙着做他的算术题，[16]

[ænd; ənd] [nɒt] ['nəʊtɪsɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɔː(r)] ['enibɒdi] [els] , [wen] ['hæri] [kɒks] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [help] [hɪm]

and	not	noticing	anything	or	anybody	else	,	when	Harry	Cox	asked	him	to	help	him
和	不是	注意到	任何事物	或者	任何人	别的	,	什么时候	哈里	考克斯	问	他	到	帮助	他

,

,

,

他当时并没有注意到周围的人和事，直到哈里·考克斯请求他帮忙时，他才恍然大悟。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [bæd] [æt; ət] ['fɪgəz] .

as	he	was	very	bad	at	figures	.
作为	他	曾是	非常	坏的	在	数据	.

因为他数学很差。

['ælfrɪd] [ʃəʊd] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ðɪ] ['præktɪs] [sʌmz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['desɪml] , [ænd; ənd]

Alfred	showed	him	how	to	do	the	practice	sums	and	some	decimals	,	and
阿尔弗雷德	显示	他	如何	到	做	这	实践	总和	和	一些	小数	,	和

[ðen] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

then	finished	his	own	.
然后	完成的	他的	自己的	.

阿尔弗雷德教他如何做练习题和一些小数，然后自己完成了练习。

" [kɒks] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['mɑːstə(r)] , " [brɪŋ] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] .

"	Cox	,	"	said	the	master	,	"	bring	up	your	work	.
"	考克斯	,	"	说	这	掌握	,	"	带来	向上	你的	工作	.

"考克斯，"师傅说，"把你的作品拿上来。"

" [kɒks] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [h'ɑːmɐ] .

"	Cox	took	up	his	book	and	showed	it	to	Mr	.	Harmer	.
"	考克斯	采取	向上	他的	书	和	显示	它	到	先生	.	哈默	.

考克斯拿起书，把它拿给哈默先生看。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['betə(r)] , [kɒks] , [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [h'ɑːmɐ] .

"	These	are	much	better	,	Cox	,	than	usual	,	"	said	Mr	.	Harmer	.
"	这些	是	很多	更好的	,	考克斯	,	比	通常	,	"	说	先生	.	哈默	.

"考克斯，这些比往常好得多，"哈默先生说。

" [dɪd] [juː; jʊ] [duː; də] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'ləʊn] , [ɔː(r)] [dɪd] ['eniwʌn] [help] [juː; jʊ] ? "

"	Did	you	do	them	all	alone	,	or	did	anyone	help	you	?	"
"	做过	你	做	他们	全部	独自的	,	或者	做过	任何人	帮助	你	?	"

"这些都是你一个人完成的，还是有人帮你？"

“ [ai][dɪd][ðem; ðəm] , [sɜː(r)] , [ɔːl] [əˈləʊn] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈhæri] [ˈprɒmptli] .

“	I	did	them	,	sir	,	all	alone	,	”	replied	Harry	promptly	.
”	我	做过	他们	,	先生	,	全部	独自的	,	”	回复	哈里	及时	.

“先生，这些都是我一个人完成的。”哈利立即回答道。

“ [ai] [θɔːt] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈdeɪvɪdsn] [dʒʌst] [naʊ] . ”

“	I	thought	I	saw	you	talking	to	Davidson	just	now	. ”
”	我	想法	我	锯	你	说	到	戴维森	只是	现在	. ”

“我刚才好像看到你和戴维森说话了。”

“ [jes] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [sʌmz] . ”

“	Yes	,	sir	,	but	it	was	not	about	the	sums	. ”
”	是的	,	先生	,	但	它	曾是	不是	关于	这	总和	. ”

“是的，先生，但这与数字无关。”

“ [əʊ] , [ɪnˈdiːd] ! ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈmɑːstə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [bɪˈliːv] [wɒt] [kɒks]

“	Oh	,	indeed	!	”	replied	the	master	,	as	if	he	did	not	altogether
”	哦	,	的确	!	”	回复	这	掌握	,	作为	如果	他	做过	不是	共

believe	what	Cox	said	.	
相信	什么	考克斯	说	.	

“哦，的确如此！”主人回答道，仿佛他并不完全相信考克斯所说的话。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [siːt] .

“	You	can	go	back	to	your	seat	.
”	你	能	去	后退	到	你的	座位	.

“你可以回到座位上了。”

” [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [met] [əˈgen] , [bɪˈfɔː(r)] [ˌɑːftəˈnuːn] [skuːl] , [kɒks] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ˈælfrɪd] .

”	When	the	boys	met	again	,	before	afternoon	school	,	Cox	came	up	to	Alfred	.
”	什么时候	这	男孩们	遇见	再次	,	前	下午	学校	,	考克斯	来了	向上	到	阿尔弗雷德	.

“当男孩们再次相遇时，在下午上学之前，考克斯走到阿尔弗雷德面前。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , [ˈdeɪvɪdsn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪf] [ˈmɪstə(r)] . [hˈɑːmɐ] [ɑːsks][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [maɪ] [sʌmz] [æt; ət]

“	Look	here	,	Davidson	,	”	he	said	,	“	if	Mr	.	Harmer	asks	you	about	my	sums	at
”	看	这里	,	戴维森	,	”	他	说	,	“	如果	先生	.	哈默	问	你	关于	我的	总和	在

['eni] [taɪm] ,			
any	time	,	
任何	时间	,	

“听着，戴维森，”他说，“如果哈默先生任何时候问起我的算术，

[maɪnd][juː; jʊ][dʒʌst] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ʃʌt] . ”

mind	you	just	keep	your	mouth	shut	. ”
头脑	你	只是	保持	你的	嘴	关闭	. ”

你最好闭紧嘴巴。

“ [ænd; ənd] [səˈpəʊzɪŋ] [aɪ] [ˈʃʊdnt] ? ” [inˈkwaiə] [ˈælfrɪd] .

“	And	supposing	I	shouldn't	?	”	inquired	Alfred	.
”	和	假如	我	不应该	?	”	询问	阿尔弗雷德	.

“假设我不应该这样做呢？”阿尔弗雷德问道。

“ [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pʌntʃ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ˈɑːftə(r)] [skuːl] , ” [rɪˈplaɪd] [kɒks] . [-]

“	Then	I	shall	punch	your	head	after	school	,	”	replied	Cox	.	[	17	]
”	然后	我	将	冲床	你的	头	后	学校	,	”	回复	考克斯	.	[	-	]

“那我放学后就揍你一顿，”考克斯回答道。[17]

“ [ðen] [pʌntʃ] [əˈweɪ] !

“	Then	punch	away	!
”	然后	冲床	离开	!

“那就尽情出拳吧！”

" [ɪk'skleɪmd] ['ælfrɪd] , [dɑːtɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ][læmp] - [pəʊst] .
" exclaimed Alfred , darting round a lamp - post .
" 惊呼 阿尔弗雷德 , 飞镖 圆形的 一个 灯 - 邮政 .

"啊！"阿尔弗雷德一边说着，一边绕着路灯柱飞奔过去。

[kɒks][ræn]['ɑːftə(r)][hɪm][tuː; tə]['kæri] [aʊt] ['ælfədz] [sə'dʒestʃən] ,
Cox ran after him to carry out Alfred's suggestion ,
考克斯 跑 后 他 到 携带 出去 阿尔弗雷德的 建议 ,

考克斯追上去，去执行阿尔弗雷德的建议。

[wen] [ðə; ði]['lætə(r)] [dɒdʒd] [raʊnd] [ə; eɪ][mæn] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][kɒks] ,
when the latter dodged round a man walking along the street , and Cox ,
什么时候 这 后者 躲避 圆形的 一个 男人 步行 沿着 这 街道 , 和 考克斯 ,

当后者绕过一个沿街行走的人时，考克斯，

[nɒt] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [kwɪk] [ɪ'nʌf] , [tʃɑːdʒd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [stɒp] [hɪm'self] .
not being quite quick enough , charged the stranger before he could stop himself .
不是 存在 相当 快的 足够的 , 带电 这 陌生人 前 他 可以 停止 他自己 .

由于反应不够快，在陌生人来得及阻止自己之前就冲了上去。

" [teɪk] [ðæt] !
" Take that !
" 拿 那 !

"尝尝这个！"

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪd] [mæn] , ['gɪvɪŋ] [kɒks][ə; eɪ] ['hɑːti] [bɒks][ɒn][ðə; ði] [ɪəz] ,
" exclaimed the irritated man , giving Cox a hearty box on the ears ,
" 惊呼 这 受刺激 男人 , 给予 考克斯 一个 爽朗 盒子 在 这 耳朵 ,

"你这混蛋！"恼怒的男人喊道，同时狠狠地打了考克斯一拳，打在了他的耳朵上。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] .
which made them sing for some minutes .
哪个 制成 他们 唱歌 为了 一些 分钟 .

这让他们唱了好几分钟。

['miːnwaɪl] ['ælfrɪd] [hæd; həd] [rʌn] [ɒn][ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [skuːl] [bɪ'fɔː(r)] [kɒks][hæd; həd] ['eni]
Meanwhile Alfred had run on and reached the school before Cox had any
同时 阿尔弗雷德 有 跑步 在 和 达到 这 学校 前 考克斯 有 任何
[tʃɑːns] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [hɪm] .
chance of catching him .
机会 的 捕捉 他 .

与此同时，阿尔弗雷德一路狂奔，在考克斯有机会追上他之前就到达了学校。

" [kɒks] , [kʌm] [hɪə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . [h'ɑːmɐ] , [wen] [ðə; ði] [skuːl] [wɒz; wəz] [ˌriːə'sembld] .
" Cox , come here ! " exclaimed Mr . Harmer , when the school was reassembled .
" 考克斯 , 来 这里 ! " 惊呼 先生 . 哈默 , 什么时候 这 学校 曾是 重新组装 .

"考克斯，过来！"哈默先生在学校重新集合后喊道。

[kɒks] ['prɒmptli] [went] [ʌp] .
Cox promptly went up .
考克斯 及时 去 向上 .

考克斯立即上去了。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [ðəʊz] [tuː] [sʌmz] [ə'gen] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
" I wish you to do those two sums again that you did this morning ,
" 我 希望 你 到 做 那些 二 总和 再次 那 你 做过 这 早晨 ,

"我希望你再做一遍今天早上做的那两道题，

" [sed] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] .
" said the master .
" 说 这 掌握 .

"师父说道。"

“ [sɪt] [daʊn] [ðeə(r)] [weə(r)] [ai][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] .
“ Sit down there where I can see you .
“ 坐 向下 那里 在哪里 我 能 看 你 .

“请坐到我能看到你的地方。”

” [kɒks][sæt] [daʊn] , ['nəʊɪŋ] ['veri] [wel] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də][ðə; ði] [sʌmz] [ə'ləʊn] .
” Cox sat down , knowing very well that he could not do the sums alone .
” 考克斯 卫星 向下 , 会心 非常 出色地 那 他 可以 不是 做 这 总和 独自的 .

考克斯坐了下来，他很清楚自己一个人无法完成这些计算。

['ælfrɪd] [hɜːd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [felt] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][kɒks] [hɪm'self] .
Alfred heard this , and felt almost as uncomfortable as Cox himself .
阿尔弗雷德 听到 这 , 和 毛毡 几乎 作为 不舒服 作为 考克斯 他自己 .

阿尔弗雷德听到这话，感到和考克斯本人一样不自在。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] ['pɑːsɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
While he was writing out some parsing in English ,
尽管 他 曾是 写作 出去 一些 解析 在 英语 ,

当他用英语写下一些解析结果时，

[ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][wɒz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .
a small piece of paper was put into his hand .
一个 小的 片 的 纸 曾是 放 进入 他的 手 .

一小张纸片被放在他手里。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
He opened it .
他 打开 它 .

他打开了它。

[dʒʌst][duː; də] [ðəʊz] [sʌmz] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɔː(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl] [splɪt] [ɒn][juː; jʊ] . — [eɪtʃ] . [siː] . [-]
Just do those sums again for me or I shall split on you . — H . C . [18]
只是 做 那些 总和 再次 为了 我 或者 我 将 分裂 在 你 . — H . C . [-]

你再帮我算一遍，不然我就跟你闹翻天。——HC[18]

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , ['deɪvɪdsn] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði]['mɑːstə(r)] .
“ What are you doing , Davidson ? ” demanded the master .
“ 什么 是 你 正在做 , 戴维森 ? ” 要求 这 掌握 .

“戴维森，你在做什么？”师傅厉声问道。

“ ['sʌmwʌn] [pʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɪn][maɪ][hænd] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['ælfrɪd] .
“ Someone put a piece of paper in my hand , sir , ” replied Alfred .
“ 某人 放 一个 片 的 纸 在 我的 手 , 先生 , ” 回复 阿尔弗雷德 .

“先生，有人把一张纸放在我手里，”阿尔弗雷德回答道。

“ [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ Give it to me .
“ 给 它 到 我 .

给我。

” ['ælfrɪd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .
” Alfred took it up to his master .
” 阿尔弗雷德 采取 它 向上 到 他的 掌握 .

阿尔弗雷德把这件事禀告了他的主人。

“ [juː; jʊ] [rəʊt] [ðɪs] , [kɒks] ? ” [sed] ['mɪstə(r)] . [h'ɑːmɐ] .
“ You wrote this , Cox ? ” said Mr . Harmer .
“ 你 写道 这 , 考克斯 ? ” 说 先生 . 哈默 .

“这是你写的，考克斯？”哈默先生问道。

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['hæri] [kɒks] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [ðen] ['stæmə] [aʊt] : “ [ai] [miːn] [jes] ,

| | | |

[bʌt; bət][doʊnt][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .

but	don't	do	it	again	.
但	不	做	它	再次	.

但不要再这样做了。

〞 ['ælfrɪd] [lʊkt] ['sʌmwɒt] ['fuːlɪʃ] , [bʌt; bət][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [səʊ][æz; əz][kɒks] ,

〞	Alfred	looked	somewhat	foolish	,	but	not	so	much	so	as	Cox	,
〞	阿尔弗雷德	看起来	有些	愚蠢	,	但	不是	所以	很多	所以	作为	考克斯	,

“阿尔弗雷德看起来有点傻，但远不及考克斯那么傻。”

[huː] [wɒz; wəz] [les] [griːvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ðæn; ðən][æt; ət] ['biːɪŋ] [faʊnd] [aʊt][ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] .

who	was	less	grieved	at	his	fault	than	at	being	found	out	and	punished	.
WHO	曾是	较少的	伤心	在	他的	过错	比	在	存在	成立	出去	和	受到惩罚	.

他与其说是为自己的过错感到悲伤，不如说是为被发现和受到惩罚而感到难过。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [-]

Several	of	the	boys	had	arranged	to	have	an	[	19	]
一些	的	这	男孩们	有	安排	到	有	一个	[	-	]

几个男孩安排了一次[19]

['aʊə(r)][ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)]['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

hour	on	the	river	later	in	the	day	,
小时	在	这	河	之后	在	这	天	,

当天晚些时候，在河上待了一个小时。

[ænd; ənd][æz; əz] ['ælfrɪd] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɒf] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [njuː] [frendz] , ['wɔːltə] ['pɑːkə(r)]

and	as	Alfred	was	running	off	to	join	his	new	friends	,	Walter	Parker
和	作为	阿尔弗雷德	曾是	跑步	离开	到	加入	他的	新的	朋友们	,	沃尔特	帕克

[ænd; ənd] [stiːv] [greɪ] ,

and	Steve	Gray	,
和	史蒂夫	灰色的	,

阿尔弗雷德正跑去和他的新朋友沃尔特·帕克和史蒂夫·格雷会合时，

[kɪŋ] [met] [hɪm] .

King	met	him	.
国王	遇见	他	.

国王接见了他。

“ ['deɪvɪdsn] , [kʌm] [hɪə(r)] , 〞 [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] .

“	Davidson	,	come	here	,	〞	he	cried	out	.
〞	戴维森	,	来	这里	,	〞	他	哭	出去	.

“戴维森，过来！”他喊道。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɒf] [tuː; tə] ? 〞

“	Where	are	you	off	to	?	〞
〞	在哪里	是	你	离开	到	?	〞

你要去哪里?

“ [ðə; ði] [boʊts] , 〞 [rɪˈplaɪd] ['ælfrɪd] , [wɪˈðaʊt] ['stɒpɪŋ] .

“	The	boats	,	〞	replied	Alfred	,	without	stopping	.
〞	这	船	,	〞	回复	阿尔弗雷德	,	没有	停止	.

“是船，”阿尔弗雷德没有停顿，回答道。

[kɪŋ] [suːn] [ˌəʊvəˈtʊk] [hɪm] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ][slæp][ɒn][ðə; ði] [feɪs] , [ɪkˈskleɪmd] : [-]

King	soon	overtook	him	,	and	giving	him	a	slap	on	the	face	,	exclaimed	:	[	20	]
国王	很快	超越	他	,	和	给予	他	一个	拍击	在	这	脸	,	惊呼	:	[	-	]

国王很快追上了他，打了他一巴掌，喊道：[20]

“ [teɪk] [ðæt] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [sniːk] !

“	Take	that	,	you	little	sneak	!
〞	拿	那	,	你	小的	潜行	!

“尝尝这个，你这小偷！”

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ænd; ənd] [tel] - ['ʌŋk(ə)l] - [ðæt] ['vɜːtʃuː] [hæz; həz] [biːn] [riˈwɔːdid] .

Now	you	can	go	and	tell	'	uncle	'	that	virtue	has	been	rewarded	.
现在	你	能	去	和	告诉	-	叔叔	-	那	美德	有	到过	奖励	.

现在你可以去告诉“叔叔”，善行得到了回报。

” ['ælfrɪd] [ræn] [əˈweɪ] [əˈgen] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

”	Alfred	ran	away	again	as	quickly	as	he	could	,
”	阿尔弗雷德	跑	离开	再次	作为	迅速地	作为	他	可以	,

阿尔弗雷德再次飞快地逃走了。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['wɔːltə] [ænd; ənd] [stiːv] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ə; eɪ][bəʊt] .

and	found	Walter	and	Steve	waiting	for	him	in	a	boat	.
和	成立	沃尔特	和	史蒂夫	等待	为了	他	在	一个	船	.

他发现沃尔特和史蒂夫正在船上等着他。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rəʊ] , [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][stɪə(r)] .

They	were	going	to	row	,	while	he	was	to	steer	.
他们	是	去	到	排	,	尽管	他	曾是	到	转向	.

他们要划船，他负责掌舵。

“ [wɒt] [meɪks] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [səʊ] [red] [ɒn][wʌn][saɪd] ? ” [ɑːskt] [stiːv] .

“	What	makes	your	face	so	red	on	one	side	?	”	asked	Steve	.
“	什么	制作	你的	脸	所以	红色的	在	一	边	?	”	问	史蒂夫	.

“你脸的一侧怎么这么红？”史蒂夫问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪt] . ”

“	It	was	hit	.	”
“	它	曾是	打	.	”

“它被击中了。”

“ [huː] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] ?

“	Who	did	it	?
“	WHO	做过	它	?

“是谁干的？”

['hɜːbət] [kɪŋ] , [aɪ] [səˈpəʊz] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd] ['wɔːltə] .

Herbert	King	,	I	suppose	?	”	demanded	Walter	.
赫伯特	国王	,	我	认为	?	”	要求	沃尔特	.

“我猜是赫伯特·金吧？”沃尔特问道。

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
“	是的	.	”

“是的。”

“ [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? ”

“	What	for	?	”
“	什么	为了	?	”

“做什么的？”

“ [hiː; hi] [sed] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sniːk] . ”

“	He	said	I	was	a	sneak	.	”
“	他	说	我	曾是	一个	潜行	.	”

他说我是个偷偷摸摸的人。

“ [wen] [wiː; wi] [miːt] [hɪm] [əˈgen] [wiːl; wil] [gɪv] [hɪm] [wʌn] [bæk] , ” [ɪkˈskleɪmd] [stiːv] ,

“	When	we	meet	him	again	we'll	give	him	one	back	,	”	exclaimed	Steve	,
“	什么时候	我们	见面	他	再次	出色地	给	他	一	后退	,	”	惊呼	史蒂夫	,

“下次再见到他，我们一定要还他一枪！”史蒂夫喊道。

[huː] [hæd; həd][nɒt] [jet] ['set(ə)ld][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kwɒrəl] [wɪð] [kɪŋ] .

who	had	not	yet	settled	his	own	quarrel	with	King	.
WHO	有	不是	然而	定居	他的	自己的	争吵	和	国王	.

他与国王之间的争端尚未解决。

[ðeɪ] [rəud] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'baʊt] [hɑ:f] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,

They	rowed	up	the	river	for	about	half	an	hour	,
他们	划船	向上	这	河	为了	关于	一半	一个	小时	,

他们沿河划船大约半小时，

[ænd; ənd] [ðen] ['pʊld] [ðə; ði] [bəʊt] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [gɒt] [aʊt] [ðeə(r)]

and	then	pulled	the	boat	up	to	the	side	of	the	bank	and	got	out	their
和	然后	拉	这	船	向上	到	这	边	的	这	银行	和	得到	出去	他们的

['fɪʃɪŋ] - [rɒdz] .

fishing	-	rods	.
钓鱼	-	杆	.

然后他们把船拉到岸边，拿出鱼竿。

[ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [mɑ:tʃ] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [wɔ:m] .

Although	it	was	still	the	month	of	March	the	weather	was	quite	warm	.
虽然	它	曾是	仍然	这	月	的	行进	这	天气	曾是	相当	温暖的	.

虽然当时还是三月，但天气已经相当温暖了。

[ðeɪ] [fiʃ] [ɪn] ['saɪləns] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ,

They	fished	in	silence	for	some	time	,
他们	钓鱼	在	沉默	为了	一些	时间	,

他们默默地钓了一会儿鱼。

[wen] [ə; eɪ] ['sekənd] [bəʊt] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [kɪŋ] [ænd; ənd] [θri:] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

when	a	second	boat	came	up	with	King	and	three	other	boys	in	it	.
什么时候	一个	第二	船	来了	向上	和	国王	和	三	其他	男孩们	在	它	.

当第二艘船驶来时，金和另外三个男孩都在船上。

“ [ju:; jʊ] [doʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] , ['pɑ:kə(r)] , ” [ɪk'skleɪmd] [kɪŋ] ,

“	You	don't	mean	to	say	,	Parker	,	”	exclaimed	King	,
“	你	不	意思是	到	说	,	帕克	,	”	惊呼	国王	,

“帕克，你不会是这个意思吧？”金惊呼道。

“ [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [let] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [sni:k] [kʌm] [wɪð] [ju:; jʊ] ? ” [-]

“	that	you	have	let	that	little	sneak	come	with	you	?	”	[	21	]
“	那	你	有	让	那	小的	潜行	来	和	你	?	”	[	-	]

“你竟然让那个小偷跟你一起来了？”[21]

“ [hi:; hi] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sni:k] , ” [ri'tɔ:t] ['wɔ:ltə] .

“	He	isn't	a	little	sneak	,	”	retorted	Walter	.
“	他	不是	一个	小的	潜行	,	”	反驳	沃尔特	.

“他可不是什么小偷小摸之徒，”沃尔特反驳道。

“ [wɒt] [dɪd] [ju:; jʊ] [hɪt] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ?

“	What	did	you	hit	him	for	?
“	什么	做过	你	打	他	为了	?

你为什么打他?

[hi:; hi] ['əʊnli] [spəʊk] [ðə; ði] [tru:θ] , [æz; əz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] . ”

He	only	spoke	the	truth	,	as	I	should	have	done	in	his	place	.	”
他	仅有的	辐	这	真相	,	作为	我	应该	有	完毕	在	他的	地方	.	”

他说的都是实话，如果我是他，我也应该这么做。

“ ['sni:kɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , ” [rɪ'plaɪd] [kɪŋ] , ['splæʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [səʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [dɪ'stɜ:b]

“	Sneaking	,	of	course	,	”	replied	King	,	splashing	the	water	so	as	to	disturb
“	鬼鬼祟祟	,	的	课程	,	”	回复	国王	,	溅起水花	这	水	所以	作为	到	打扰

[ðeə(r)] ['fɪʃɪŋ] .

their	fishing	.
他们的	钓鱼	.

“当然是偷偷摸摸地干，”国王回答道，同时泼了泼水，扰乱了他们的捕鱼活动。

“ [stɒp] [ðæt] !
“ Stop that !
” 停止 那 !

“住手！”

” [kraɪd] [stiːv] .
” cried Steve .
” 哭 史蒂夫 .

“史蒂夫喊道。”

“ [meɪk] [ˌem ˈiː] !
“ Make me !
” 制作 我 !

“让我!

” [rɪˈplaɪd] [kɪŋ] , [ˈpʊlɪŋ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈsplæʃɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)] .
” replied King , pulling away and splashing more than ever .
” 回复 国王 , 拉 离开 和 溅起水花 更多的 比 曾经 .

“国王回答道，同时猛地抽身离开，溅起的水花比以往任何时候都多。”

“ [ɔːl] [raɪt] ! ” [sed] [ˈwɔːltə] , “ [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ! ”
“ All right ! ” said Walter , “ I'll make you pay for that ! ”
” 全部 正确的 ! ” 说 沃尔特 , “ 患病的 制作 你 支付 为了 那 ! ”

“好啊！”沃尔特说，“我会让你付出代价的！”

“ [wen] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [kɪŋ] , [ˈrəʊɪŋ] [ɒf] .
“ When ? ” demanded King , rowing off .
” 什么时候 ? ” 要求 国王 , 划船 离开 .

“什么时候？”国王一边划船离开，一边问道。

“ [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [ɪf] [jʊl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [ˈɜːli] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈwɔːltə] , [huː] [wɒz; wəz]
“ To - morrow , if you'll come to the green early , ” replied Walter , who was
” 到 - 明天 , 如果 你会 来 到 这 绿色的 早期的 , ” 回复 沃尔特 , WHO 曾是
[naʊ] [ˈθʌrəli] [ˈæŋgri] .
now thoroughly angry .
现在 彻底 生气的 .

“明天如果你能早点来果岭的话，”沃尔特回答道，他现在非常生气。

[ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] , [ˈwɔːltə] [ænd; ənd] [stiːv] [fiʃ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət]
After they had gone , Walter and Steve fished for some time , but
后 他们 有 已消失 , 沃尔特 和 史蒂夫 钓鱼 为了 一些 时间 , 但
[kɔːt] [ˈnʌθɪŋ] ,
caught nothing ,
捕捉 没有什么 ,

他们走后，沃尔特和史蒂夫又钓了一会儿鱼，但什么也没钓到。

[səʊ] [ðeɪ] [pʊt] [ðeə(r)] [rɒdz] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [rəʊ] [ˈdʒentli] [bæk] .
so they put their rods away and began to row gently back .
所以 他们 放 他们的 杆 离开 和 开始 到 排 轻轻地 后退 .

于是他们收起鱼竿，开始轻轻地划船返回。

[ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] ,
They heard a shout ,
他们 听到 一个 喊 ,

他们听到一声喊叫，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [bəʊt] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [ðem; ðəm] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [pʊl]
and saw the other boat coming after them as fast as the boys could pull
和 锯 这 其他 船 未来 后 他们 作为 快速地 作为 这 男孩们 可以 拉
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

他们看到另一艘船正以男孩们竭尽全力拉着它向后驶来。

“ [kʌm] , [stiːv] !
“ Come , Steve !
“ 来 , 史蒂夫 !

“来吧，史蒂夫！”

” [kraɪd] ['wɔːltə] ; “ [doʊnt][let][ðem; ðəm] [kætʃ] [juː 'es][ʌp] ; [pʊl] [ə'weɪ] ! ”
” cried Walter ; “ don't let them catch us up ; pull away ! ”
” 哭 沃尔特 ; “ 不 让 他们 抓住 我们 向上 ; 拉 离开 ! ”

“沃尔特喊道：‘别让他们追上我们；快跑！’”

“ [ɔːl] [raɪt] , ['wɔːltə] , ” [rɪ'plaɪd] [stiːv] , “ [aɪl] [bæk] [juː; jʊ] [ʌp] !
“ All right , Walter , ” replied Steve , “ I'll back you up !
“ 全部 正确的 , 沃尔特 , ” 回复 史蒂夫 , “ 患病的 后退 你 向上 !

“好的，沃尔特，”史蒂夫回答说，“我会支持你！”

” [ðə; ði] [bəʊt] [muːvd] ['kwɪkli] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
” The boat moved quickly through the water , but , after a few minutes ,
” 这 船 已搬 迅速地 通过 这 水 , 但 , 后 一个 很少 分钟 ,

“船在水中快速行驶，但几分钟后，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə][geɪn][ɒn][ðem; ðəm] .
the other began to gain on them .
这 其他 开始 到 获得 在 他们 .

另一辆车开始追赶他们。

[ðeɪ] ['pʊld] [æz; əz][hɑːd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,
They pulled as hard as they could , when they heard a noise ,
他们 拉 作为 难的 作为 他们 可以 , 什么时候 他们 听到 一个 噪音 ,

他们使劲拉着，这时听到一声响动。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [-]
and saw that one of the [22]
和 锯 那 一 的 这 [-]

并看到其中一个[22]

[bɔɪz] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bəʊt][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ][kræb][ænd; ənd][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz][ɔː(r)] .
boys in the other boat had caught a crab and had lost his oar .
男孩们 在 这 其他 船 有 捕捉 一个 螃蟹 和 有 丢失的 他的 桨 .

另一条船上的男孩抓到了一只螃蟹，结果把桨弄丢了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] , [weə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [diːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌrənt] ,
They were near the bridge , where the water was deep , and the current ,
他们 是 靠近 这 桥 , 在哪里 这 水 曾是 深的 , 和 这 当前的 ,
['biːɪŋ] ['nærəud] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ,
being narrowed in width ,
存在 范围缩小 在 宽度 ,

他们当时在桥附近，那里水很深，而且水流变窄。

[ræn][mɔː(r)] ['kwɪkli] .
ran more quickly .
跑 更多的 迅速地 .

跑得更快了。

[stiːv] [ænd; ənd] ['wɔːltə] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɑːtʃ] [ænd; ənd] [left] [ɒf] ['rəʊɪŋ] .
Steve and Walter shot through the middle arch and left off rowing .
史蒂夫 和 沃尔特 射击 通过 这 中间 拱 和 左边 离开 划船 .

史蒂夫和沃尔特穿过中间的拱门，停止了划船。

“ ['wɔ:ltə] , ” [kraɪd] [aʊt] [stiːv] , “ [ðeɪ] ['hævnt] [gɒt] [ə; eɪ] ['rʌdə(r)] , [ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)] ['drɪftɪŋ]

“	Walter	,	”	cried	out	Steve	,	“	they	haven't	got	a	rudder	,	and	are	drifting
”	沃尔特	,	”	哭	出去	史蒂夫	,	”	他们	还没有	得到	一个	舵	,	和	是	漂流

[ə'genst] [ðə; ði] [brɪdʒ] ! ”

against	the	bridge	!	”
反对	这	桥	!	”

“沃尔特,”史蒂夫喊道，“他们没有舵了，正在漂向桥头！”

“ [lʊk] [aʊt] , [kɪŋ] , ” ['ʃaʊtɪd] ['wɔ:ltə] , “ [ɔ:(r)] [jʊl] [bi:; bi] [dæʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [brɪdʒ] !

“	Look	out	,	King	,	”	shouted	Walter	,	“	or	you'll	be	dashed	against	the	bridge	!
”	看	出去	,	国王	,	”	喊叫	沃尔特	,	“	或者	你会	是	虚线	反对	这	桥	!

“小心点，国王,”沃尔特喊道，“否则你会被撞到桥上！”

” [kɪŋ] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [hed] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [sɔ:] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [wɪtʃ]

”	King	turned	his	head	round	,	and	in	a	moment	saw	the	danger	which
”	国王	转向	他的	头	圆形的	,	和	在	一个	片刻	锯	这	危险	哪个

['θret(ə)nd] [hɪz; ɪz] [bəʊt] ;

threatened	his	boat	;
威胁	他的	船	;

“国王转过头，片刻后便看到了威胁他船只的危险;

[ˌaɪ 'tiːɪ] [wɒz; wəz] ['ræpɪdli] ['drɪftɪŋ] ['nɪəli] ['brɔ:dsaɪd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['sentə(r)] [pɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

it	was	rapidly	drifting	nearly	broadside	towards	the	centre	pier	of	the	bridge	.
它	曾是	快速	漂流	几乎	舷侧	向	这	中心	码头	的	这	桥	.

它正迅速地几乎横着漂向桥的中央桥墩。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiːɪ] [strʌk] [ˌaɪ 'tiːɪ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['evri] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ɪts] ['biːɪŋ] [kæp'saɪzd] .

If	it	struck	it	,	there	was	every	probability	of	its	being	capsized	.
如果	它	击	它	,	那里	曾是	每一个	可能性	的	它是	存在	倾覆	.

如果撞上去，很有可能会翻船。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊl] ['vɪgərəslɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wʌn] [ɔ:(r)] , [wen] [ˌaɪ 'tiːɪ] [snæpt] , [ænd; ənd] , [wɪð]

He	began	to	pull	vigorously	with	his	one	oar	,	when	it	snapped	,	and	,	with
他	开始	到	拉	大力	和	他的	一	桨	,	什么时候	它	啪啪	,	和	,	和

[ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [nɔɪz] ,

a	grating	noise	,
一个	格栅	噪音	,

他开始用唯一一根桨使劲划水，桨突然断了，发出刺耳的摩擦声。

[ðə; ði] [bəʊt] [strʌk] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

the	boat	struck	the	bridge	.
这	船	击	这	桥	.

船撞上了桥。

“ [sɪt] [stɪl] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] , ” ['ʃaʊtɪd] [kɪŋ] , “ [ɔ:(r)] [jʊl] [hæv; həv] [ðə; ði] [bəʊt] ['əʊvə(r)] !

“	Sit	still	all	of	you	,	”	shouted	King	,	“	or	you'll	have	the	boat	over	!
”	坐	仍然	全部	的	你	,	”	喊叫	国王	,	“	或者	你会	有	这	船	超过	!

“都给我坐好！”国王喊道，“否则我就让船过来！”

” ['stændɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [held] ['taɪtlɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

”	Standing	up	,	he	held	tightly	to	the	bridge	,
”	常设	向上	,	他	握住	紧紧	到	这	桥	,

他站起身，紧紧抓住桥墩。

[waɪl] ['wɔ:ltə] [ænd; ənd] [stiːv] [tɜ:nd] [ðeə(r)] [bəʊt] [raʊnd] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɑ:d] [ə'genst] [ðə; ði]

while	Walter	and	Steve	turned	their	boat	round	and	pulled	hard	against	the
尽管	沃尔特	和	史蒂夫	转向	他们的	船	圆形的	和	拉	难的	反对	这

[striːm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [help] .

stream	to	their	help	.
溪流	到	他们的	帮助	.

沃尔特和史蒂夫调转船头，奋力逆流而上，去帮助他们。

“ [doʊnt][stɜː(r)] !
“ Don't stir !
“ 不 搅拌 !

“不要搅拌！”

” [kraɪd] [kɪŋ] , [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][fɪə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [klʌtʃ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][pɪə(r)] .
” cried King , as one of the boys in fear tried to clutch hold of the pier .
” 哭 国王 , 作为 一 的 这 男孩们 在 害怕 尝试 到 离合器 抓住 的 这 码头 .

“国王喊道，这时一个男孩吓得紧紧抓住码头。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [muːv] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
“ If you move we shall all be in the water .
” 如果 你 移动 我们 将 全部 是 在 这 水 .

“如果你动了，我们都会掉进水里。”

” ['wɔːltə] [ænd; ənd] [stiːv] ['pʊld] [θruː] [ðə; ði][nekst] [-]
” Walter and Steve pulled through the next [23]
” 沃尔特 和 史蒂夫 拉 通过 这 下一个 [-]

“沃尔特和史蒂夫挺过了接下来的[23]

[ɑːtʃ] , [ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] ,
arch , and , coming close to the boat ,
拱 , 和 , 未来 关闭 到 这 船 ,

拱形，并且，靠近船只，

['ælfrɪd] [leɪd][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ðeɪ] [rəud] .
Alfred laid hold of the stern of it while they rowed .
阿尔弗雷德 铺设 抓住 的 这 船尾 的 它 尽管 他们 划船 .

划船时，阿尔弗雷德抓住了船尾。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði] ['sekənd] [bəʊt] [ʌp][ðə; ði] [striːm] , [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
In a few minutes they had drawn the second boat up the stream , clear of the
在 一个 很少 分钟 他们 有 绘制 这 第二 船 向上 这 溪流 , 清除 的 这
[brɪdʒ] ;
bridge ;
桥 ;

几分钟后，他们就把第二艘船拖到了河对岸，避开了桥梁；

[ðen] , [ə'gen] ['pʊlɪŋ] [raʊnd] , [ðeɪ] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd] [ðeəz] , [ʃɒt] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd]
then , again pulling round , they fastened it behind theirs , shot the bridge , and
然后 , 再次 拉 圆形的 , 他们 系紧 它 在后面 他们的 , 射击 这 桥 , 和
[suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [steɪdʒ] .
soon reached the landing - stage .
很快 达到 这 降落 - 阶段 .

然后，他们再次绕道而行，将它系在自己的船后面，射击桥梁，很快就到达了码头。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][nɪə(r)] [ʃeɪv] , [kɪŋ] , ” [sed] ['wɔːltə] .
“ That was a near shave , King , ” said Walter .
“ 那 曾是 一个 靠近 刮胡子 , 国王 , ” 说 沃尔特 .

“真是千钧一发，国王，”沃尔特说。

[kɪŋ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
King knew it , although he did not answer .
国王 知道 它 , 虽然 他 做过 不是 回答 .

国王心知肚明，但他没有回答。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [peɪl] , [ænd; ənd] [də'rektli] [ðeɪ] ['lændɪd] [hiː; hi][ræn] [ɒf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] ,
He was pale , and directly they landed he ran off to his home ,
他 曾是 苍白 , 和 直接地 他们 登陆 他 跑 离开 到 他的 家 ,

他脸色苍白，飞机一落地他就跑回了家。

['hɑːdli] ['θæŋkɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['taɪmli] [ə'sɪstəns] .

hardly	**thanking**	**them**	**for**	**their**	**timely**	**assistance**	**.**
几乎	谢谢	他们	为了	他们的	及时	协助	.

几乎没有对他们及时提供的帮助表示感谢。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	**II**	**.**
章	二	.

第二章

[ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv]['eɪprəl] .

THE	**FIRST**	**OF**	**APRIL**	**.**
这	第一的	的	四月	.

四月一日。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv]['eɪprəl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvli] ['mɔːnɪŋ] ,

IT	**was**	**the**	**first**	**day**	**of**	**April**	**,**	**and**	**a**	**lovely**	**morning**	**,**
它	曾是	这	第一的	天	的	四月	,	和	一个	迷人的	早晨	,

那天是四月的第一天，天气晴朗。

[æz; əz] ['ælfrɪd] [wɒz; wəz] ['strəʊlɪŋ] ['sləʊli] [tuː; tə] [skuːl] .

as	**Alfred**	**was**	**strolling**	**slowly**	**to**	**school**	**.**
作为	阿尔弗雷德	曾是	漫步	缓慢地	到	学校	.

阿尔弗雷德正悠闲地漫步去上学。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [hiː; hi] [sɔː] [kɒks][ænd; ənd] [kɪŋ] ['tɔːkɪŋ] ['ɜːnɪstli] [tə'geðə(r)] ,

In	**the**	**distance**	**he**	**saw**	**Cox**	**and**	**King**	**talking**	**earnestly**	**together**	**,**
在	这	距离	他	锯	考克斯	和	国王	说	切实	一起	,

他远远地看到考克斯和金正在认真地交谈。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [nɪə(r)] [ðeɪ] [tʊk] [aʊt] [sʌm; səm] ['kɔpəz] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] .

and	**as**	**he**	**came**	**near**	**they**	**took**	**out**	**some**	**coppers**	**and**	**counted**	**them**	**.**
和	作为	他	来了	靠近	他们	采取	出去	一些	铜	和	计数	他们	.

他走近时，他们拿出一些铜钱数了起来。

[sɪns] [ðə; ði] [bəʊt] ['æksɪdənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [les] [ʌn'frendli] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [wɔːkt] [tuː; tə]

Since	**the**	**boat**	**accident**	**they**	**had**	**been**	**less**	**unfriendly**	**,**	**and**	**often**	**walked**	**to**
自从	这	船	事故	他们	有	到过	较少的	不友好	,	和	经常	步行	到

[skuːl] [wɪð] [hɪm] .

school	**with**	**him**	**.**
学校	和	他	.

自从那次船难之后，他们对他的态度有所缓和，经常陪他一起步行上学。

“ ['deɪvɪdsn] , ” [sed] [kɪŋ] , “ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [dʒʌst][get][juː 'es] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] .

“	**Davidson**	**,**	**”**	**said**	**King**	**,**	**“**	**I**	**wish**	**you**	**would**	**just**	**get**	**us**	**something**	**from**	**Mr**	**.**
“	戴维森	,	”	说	国王	,	“	我	希望	你	会	只是	得到	我们	某物	从	先生	.

[kɑːtənəmz] ;

Cottenham's	**;**
科特纳姆的	;

“戴维森，”金说，“我希望你能帮我们从科特纳姆先生那里弄点东西来；

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] .

there's	**a**	**good**	**fellow**	**.**
有	一个	好的	同伴	.

他是个好人。

[hɪrz] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] ['rɪt(ə)n] [daʊn] , [səʊ] [-]

Here's	**a**	**piece**	**of**	**paper**	**with**	**the**	**names**	**of**	**the**	**things**	**written**	**down**	**,**	**so**	**[**	**24**	**]**
这里是	一个	片	的	纸	和	这	姓名	的	这	事物	书面	向下	,	所以	[	-	]

这里有一张纸，上面写下了这些东西的名称，所以[24]

[juː; jʊ] [niːd] ['əʊnli] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .

you	need	only	give	it	to	him	.
你	需要	仅有的	给	它	到	他	.

你只需要把它给他就行了。

[hɪrz] ['θrepəns; 'θrʌpəns][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

Here's	threepence	to	pay	for	them	.
这里是	三便士	到	支付	为了	他们	.

给你三便士来付钱。

[wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

We	will	wait	here	for	you	.
我们	将要	等待	这里	为了	你	.

我们会在这里等你。

〞 ['ælfrɪd] [riːd] [ðə; ði]['peɪpə(r)] .

〞	Alfred	read	the	paper	.
〞	阿尔弗雷德	读	这	纸	.

阿尔弗雷德读了报纸。

[ɒn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] : 1d . [ɒv; əv] - [mɪlk] [ɪn][ə; eɪ] [vaɪl] , [ænd; ənd] 1d .

On	it	was	written	:	1d	.	of	pidgon's	milk	in	a	peny	vile	,	and	1d	.
在	它	曾是	书面	:	1d	.	的	-	牛奶	在	一个	便士	卑鄙的	,	和	1d	.

上面写着：一便士鸽子奶装在一个小瓶子里，还有一便士。

[ɒv; əv] [strɒgɪst] [stræp] - [ɔɪl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɛəə] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .

of	strongest	strap	-	oil	for	the	barer	for	his	trouble	.
的	最强	带子	-	油	为了	这	裸露者	为了	他的	麻烦	.

为感谢他所付出的努力，特制最强效的皮带油。

“ [juː; jʊ] [rəʊt] [ðɪs] , [kɒks] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? 〞 [ɪn'kwaɪə] ['ælfrɪd] , ['smaɪlɪŋ] [ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	You	wrote	this	,	Cox	,	didn't	you	?	〞	inquired	Alfred	,	smiling	the	smile	of	the
“	你	写道	这	,	考克斯	,	没有	你	?	〞	询问	阿尔弗雷德	,	微笑	这	微笑	的	这

['ɪnəs(ə)nt] .

innocent	.
清白的	.

“这是你写的，考克斯，对吧？”阿尔弗雷德问道，脸上带着天真无邪的笑容。

“ [jes] ; [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] ?

“	Yes	;	why	do	you	ask	?
“	是的	;	为什么	做	你	问	?

“是的；你为什么这么问？”

[ɪts] ['rɪt(ə)n] [pleɪn] [ɪ'nʌf] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? 〞 [ɑːskt] [kɒks] .

It's	written	plain	enough	,	isn't	it	?	〞	asked	Cox	.
它是	书面	清楚的	足够的	,	不是	它	?	〞	问	考克斯	.

“写得很清楚了，不是吗？”考克斯问道。

“ [jes] , [ɪts] [pleɪn] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] . 〞

“	Yes	,	it's	plain	enough	,	and	I	can	read	it	all	right	.	〞
“	是的	,	它是	清楚的	足够的	,	和	我	能	读	它	全部	正确的	.	〞

“是的，很清楚，我完全能看懂。”

“ [ðen] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ? 〞

“	Then	what	do	you	want	to	know	for	?	〞
“	然后	什么	做	你	想	到	知道	为了	?	〞

“那你想知道什么？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['spelɪŋ] [ɪz] [nɒt] [raɪt] .

“	Because	the	spelling	is	not	right	.
“	因为	这	拼写	是	不是	正确的	.

因为拼写不正确。

[piː] - [ai] - [dʒiː] - [iː] - [əʊ] - [en] [spelz] ['pɪdʒɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɪz]['vaɪəl][nɒt] [vaɪl] ,

P	-	i	-	g	-	e	-	o	-	n	spells	pigeon	,	and	a	bottle	is	vial	not	vile	,
P	-	我	-	克	-	e	-	o	-	n	咒语	鸽子	,	和	一个	瓶子	是	小瓶	不是	卑鄙的	,

Pigeon 拼写就是 pigeon，瓶子拼写是 vial 而不是 vile。

[ænd; ənd]['beərə(r)][ɪz] [spelt] [wɪð] [æn; ən][iː][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”

and	bearer	is	spelt	with	an	e	in	it	.	”
和	持有人	是	拼写	和	一个	e	在	它	.	”

而 bearer 这个词的拼写里有个 e。”

“ ['eni] [mɔː(r)] [mɪ'steɪks] ? ” [sed] [kɒks]['æŋgrəli] .

“	Any	more	mistakes	?	”	said	Cox	angrily	.
“	任何	更多的	错误	?	”	说	考克斯	愤怒地	.

“还有什么错误吗？”考克斯愤怒地问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd][pen][aɪ'd][gɒt] ,

“	It	was	a	bad	pen	I'd	got	,
“	它	曾是	一个	坏的	笔	ID	得到	,

“那是我买到的一支很差的笔。”

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] ['eniwʌn] [kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [spel] [wɪð] [ə; eɪ]

and	I	should	like	to	know	how	anyone	can	be	expected	to	spell	with	a
和	我	应该	喜欢	到	知道	如何	任何人	能	是	预期的	到	拼写	和	一个

['rɒt(ə)n][əʊld][nɪb] .

rotten	old	nib	.
烂	老的	笔尖	.

我很想知道，用一支破旧的笔尖，怎么能指望别人拼写单词呢?

” ['kɑːksɪz] ['wiːknəs] [ɪn] ['spelɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɔːz] [ɒv; əv] ['meni] [ˌimpə'ziʃən] [æt; ət] [skuːl] ,

”	Cox's	weakness	in	spelling	was	a	cause	of	many	impositions	at	school	,
”	考克斯	弱点	在	拼写	曾是	一个	原因	的	许多	强加	在	学校	,

“考克斯拼写能力差，这导致他在学校里受到了很多刁难。”

[æz; əz]['mɪstə(r)] . [h'ɑːmɐ] [meɪd] [hɪm] [raɪt] [aʊt] [ten] [taɪmz] ['evri] [wɜːd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [kə'rektli]

as	Mr	.	Harmer	made	him	write	out	ten	times	every	word	which	was	not	correctly
作为	先生	.	哈默	制成	他	写	出去	十	时代	每一个	单词	哪个	曾是	不是	正确

[spelt] .

spelt	.
拼写	.

哈默先生让他把每个拼写错误的单词都写十遍。

“ [kʌm] , ['jʌŋstə(r)] , ” [sed] [kɪŋ] , “ [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [kɑːtənəmz] , [ɔː(r)]

“	Come	,	youngster	,	”	said	King	,	“	will	you	take	this	to	Mr	.	Cottenham's	,	or
“	来	,	青少年	,	”	说	国王	,	“	将要	你	拿	这	到	先生	.	科特纳姆的	,	或者

[woʊnt][juː; jʊ] ?

won't	you	?
惯于	你	?

“来吧，年轻人，”金说，“你愿意把这个送到科特纳姆先生那里去吗？”

[ɪf] [juː; jʊ][woʊnt] , [ai][kæn; kən][gəʊ][maɪ'self] . ”

If	you	won't	,	I	can	go	myself	.	”
如果	你	惯于	,	我	能	去	我	.	”

如果你不去，我可以自己去。

“ [ai] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] ['pleʒə(r)] , ” [sed] ['ælfrɪd] , [pliːzd] [-]

“	I	will	go	with	pleasure	,	”	said	Alfred	,	pleased	[	25	]
“	我	将要	去	和	乐趣	,	”	说	阿尔弗雷德	,	高兴	[	-	]

“我很乐意去，”阿尔弗雷德高兴地说[25]

[tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

to	do	anything	for	anyone	at	any	time	,
到	做	任何事物	为了	任何人	在	任何	时间	,

随时随地为任何人做任何事，

[ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [naʊ] [həʊpt] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] . [-]

especially	for	those	with	whom	he	now	hoped	to	make	friends	.	[	26	]
尤其	为了	那些	和	谁	他	现在	希望	到	制作	朋友们	.	[	-	]

尤其是对于他现在希望与之交朋友的人。[26]

“ [hɪrz] [ðə; ði] ['mʌni] , ” [sed] [kɒks] , ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət] [kɪŋ] .

“	Here's	the	money	,	”	said	Cox	,	winking	at	King	.
”	这里是	这	钱	,	”	说	考克斯	,	眨眼	在	国王	.

“钱给你，”考克斯说着，朝金眨了眨眼。

“ [maɪnd][juː; jʊ] [tel] ['mɪstə(r)] . ['kɑːtənəm] [ðæt] [ðə; ði][stræp] - [ɔɪl][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] — [fɔː(r); fə(r)]

“	Mind	you	tell	Mr	.	Cottenham	that	the	strap	-	oil	is	for	yourself	—	for
”	头脑	你	告诉	先生	.	科特纳姆	那	这	带子	-	油	是	为了	你自己	—	为了

[jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] . ”

your	trouble	in	getting	the	things	.	”
你的	麻烦	在	获得	这	事物	.	”

“记住，告诉科特纳姆先生，那瓶皮带油是给你自己的——作为你费心弄到这些东西的奖励。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['ælfrɪd] ,

“	Thank	you	,	”	replied	Alfred	,
”	感谢	你	,	”	回复	阿尔弗雷德	,

“谢谢，”阿尔弗雷德回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] . ”

“	but	I	don't	want	to	be	paid	for	doing	a	little	thing	like	that	.	”
”	但	我	不	想	到	是	有薪酬的	为了	正在做	一个	小的	事物	喜欢	那	.	”

“但我不想因为做这种小事就拿报酬。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ['deɪvɪdsn] ! ” [sed] [kɒks] ; “ [juː; jʊ][dɪd][juː 'es][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] ,

“	All	right	,	Davidson	!	”	said	Cox	;	“	you	did	us	a	good	turn	the	other	day	,
”	全部	正确的	,	戴维森	!	”	说	考克斯	;	“	你	做过	我们	一个	好的	转动	这	其他	天	,

“好的，戴维森！”考克斯说，“你那天帮了我们一个大忙。”

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [siː] . ”

and	so	I	want	to	pay	you	back	for	it	,	you	see	.	”
和	所以	我	想	到	支付	你	后退	为了	它	,	你	看	.	”

所以我想报答你，你明白吗？”

“ [θæŋks] , ['veri] [mʌtʃ] , ” [sed] ['ælfrɪd] ['æmɪkəbli] , ['rʌnɪŋ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['kemists] [ʃɒp] ,

“	Thanks	,	very	much	,	”	said	Alfred	amicably	,	running	off	to	the	chemist's	shop	,
”	谢谢	,	非常	很多	,	”	说	阿尔弗雷德	友好地	,	跑步	离开	到	这	化学家的	店铺	,

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [nɪə(r)] .

which	was	quite	near	.
哪个	曾是	相当	靠近	.

“非常感谢，”阿尔弗雷德友好地说着，跑向附近的药店。

['mɪstə(r)] . ['kɑːtənəm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [bɪg][mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd][ə; eɪ]

Mr	.	Cottenham	was	a	very	big	man	,	with	a	very	big	moustache	and	a
先生	.	科特纳姆	曾是	一个	非常	大的	男人	,	和	一个	非常	大的	胡子	和	一个

['veri] [bɪg] [vɔɪs] ;

very	big	voice	;
非常	大的	嗓音	;

科特纳姆先生身材高大，留着浓密的胡子，嗓门也很大；

[bʌt; bət] [wɪ'ðɔːl] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒɒli][mæn][ænd; ənd] ['veri] ['pɒpjələ(r)] [wɪð] ['evrɪbɒdi] .

but	withal	a	very	jolly	man	and	very	popular	with	everybody	.
但	此外	一个	非常	快乐的	男人	和	非常	受欢迎的	和	大家	.

但他还是一个非常快乐的人，很受大家欢迎。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɒp] , ['wɪslɪŋ] [ə; eɪ] ['meri] [tjuːn] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	was	standing	in	his	shop	,	whistling	a	merry	tune	and	talking	to	his
他	曾是	常设	在	他的	店铺	,	吹口哨	一个	欢乐	调	和	说	到	他的

[greɪ] ['pærət] ,

gray	parrot	,
灰色的	鹦鹉	,

他站在自己的店里，吹着欢快的曲子，和他的灰色鹦鹉说话。

[wen] ['ælfrɪd] [keɪm] [ɪn] .

when	Alfred	came	in	.
什么时候阿尔弗雷德		来了	在	.

阿尔弗雷德进来的时候。

[hiː; hi] [njuː] ['mɪstə(r)] . ['kɑːtənəm] [baɪ] [saɪt] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,

He	knew	Mr	.	Cottenham	by	sight	,	as	he	was	often	in	the	cathedral	,
他	知道	先生	.	科特纳姆	经过	视线	,	作为	他	曾是	经常	在	这	大教堂	,

他认得科特纳姆先生，因为他经常去大教堂。

['biːɪŋ] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] .

being	very	fond	of	music	.
存在	非常	喜爱	的	音乐	.

非常喜欢音乐。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɒp] , [ðə; ði] ['pærət] [geɪv] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skriːm] ,

As	he	walked	into	the	shop	,	the	parrot	gave	a	whistle	and	a	scream	,
作为	他	步行	进入	这	店铺	,	这	鹦鹉	给予	一个	哨	和	一个	尖叫	,

[ænd; ənd] [sed] : “ [ʃɒp] !

and	said	:	“	Shop	!
和	说	:	“	店铺	!

他走进商店时，鹦鹉吹了一声口哨，尖叫了一声，说道：“商店！

[jʊr; jər] ['wɒntɪd] !

you're	wanted	!
你是	通缉	!

通缉你！

” ['ælfrɪd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['pærət] [ænd; ənd] [lɑːft] .

”	Alfred	looked	at	the	parrot	and	laughed	.
”	阿尔弗雷德	看起来	在	这	鹦鹉	和	笑了	.

阿尔弗雷德看着鹦鹉，笑了。

“ [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [pɪl] ? ” [sed] [ðə; ði][bɜːd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['hwisl] [ə'gen] ,

“	Do	you	want	a	pill	?	”	said	the	bird	,	and	then	it	whistled	again	,
“	做	你	想	一个	丸	?	”	说	这	鸟	,	和	然后	它	吹口哨	再次	,

“你想吃药吗？”鸟儿问道，然后又吹了一声口哨。

[ænd; ənd] [saɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl]['mænə(r)] .

and	sighed	in	a	very	natural	manner	.
和	叹了口气	在	一个	非常	自然的	方式	.

他很自然地叹了口气。

“ [kʌm] , [dʒəʊ] , ['hʌri] [ʌp] !

“	Come	,	Joe	,	hurry	up	!
”	来	,	乔	,	匆忙	向上	!

“乔，快点！”

” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['pærət] . [-]

”	continued	the	parrot	.	[	27	]
”	持续	这	鹦鹉	.	[	-	]

鹦鹉继续说道。[27]

“ [ɔːl] [raɪt] , [pəʊl] ! ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['kɑːtənəm] , “ [aɪ] [wɪl] .

“	All	right	,	Poll	!	”	said	Mr	.	Cottenham	,	“	I	will	.
”	全部	正确的	,	轮询	!	”	说	先生	.	科特纳姆	,	”	我	将要	.

“好的，波尔！”科特纳姆先生说，“我会的。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪə(r)] - [bɔɪz] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? ”

You	are	one	of	the	choir	-	boys	,	aren't	you	?	”
你	是	一	的	这	唱诗班	-	男孩们	,	不是	你	?	”

你是唱诗班的男孩之一，对吧?

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['ælfrɪd] , “ [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv] [ðiːz] [θɪŋz] ?

“	Yes	,	sir	,	”	replied	Alfred	,	“	Will	you	kindly	let	me	have	these	things	?
”	是的	,	先生	,	”	回复	阿尔弗雷德	,	“	将要	你	亲切地	让	我	有	这些	事物	?

“是的，先生，”阿尔弗雷德回答说，“您能把这些东西给我吗？”

[ðə; ði][stræp] - [ɔɪl][ɪz][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [nəʊt] . ”

The	strap	-	oil	is	for	myself	,	for	the	trouble	of	bringing	the	note	.	”
这	带子	-	油	是	为了	我	,	为了	这	麻烦	的	带来	这	笔记	.	”

这瓶皮带油是给我自己用的，算是犒劳我送信的麻烦吧。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] .

“	Let	me	see	.
”	让	我	看	.

让我看看。

[wɒt] [ɪz][tuː; tə] - [deɪ] ? ”

What	is	to	-	day	?	”
什么	是	到	-	天	?	”

今天是什么?

“ [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv]['eɪprəl] , [sɜː(r)] . ”

“	The	first	of	April	,	sir	.	”
”	这	第一的	的	四月	,	先生	.	”

“先生，是四月一日。”

“ [səʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] .

“	So	I	should	imagine	.
”	所以	我	应该	想象	.

“所以我想应该是这样。”

[aɪ]['ɒf(ə)n] [get] ['ɔːdərs] [laɪk] [jɔːz] [ɒn] [ðɪs] [deɪ] .

I	often	get	orders	like	yours	on	this	day	.
我	经常	得到	订单	喜欢	你的	在	这	天	.

我经常在这一天收到像您这样的订单。

” ['mɪstə(r)] . ['kɑːtənəm] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ][dʒəʊk][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eniwʌn] ,

”	Mr	.	Cottenham	enjoyed	a	joke	as	much	as	anyone	,
”	先生	.	科特纳姆	享受	一个	开玩笑	作为	很多	作为	任何人	,

科特纳姆先生和任何人一样都喜欢开玩笑。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [pliːzd] [hɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [tɜːn] [ə; eɪ][dʒəʊk] [ə'genst] [ðəʊz] [huː] [traɪd]

and	nothing	pleased	him	more	than	to	turn	a	joke	against	those	who	tried
和	没有什么	高兴	他	更多的	比	到	转动	一个	开玩笑	反对	那些	WHO	尝试

[tuː; tə] ['vɪktɪmaɪz] ['ʌðə(r)z] .

to	victimize	others	.
到	受害	其他的	.

没有什么比嘲讽那些试图欺压他人的人更让他高兴的了。

[hiː; hi] [geɪv] ['ælfrɪd] [sʌm; səm] [naɪs] [dʒ'uːdʒuːbz] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] [fɔːm] [ɒv; əv]

He	gave	Alfred	some	nice	jujubes	,	saying	that	that	was	the	best	form	of
他	给予	阿尔弗雷德	一些	好的	枣子	,	说	那	那	曾是	这	最好的	形式	的

[stræp] - [ɔɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] .

strap	-	oil	for	taking	.
带子	-	油	为了	采取	.

他给了阿尔弗雷德一些上好的红枣，说这是服用最好的止痛油。

[ðen] [hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɒt(ə)l] , [ænd; ənd] [pʊt] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [smelt] [laɪk] ['veri]

Then	he	got	a	small	bottle	,	and	put	something	into	it	which	smelt	like	very
然后	他	得到	一个	小的	瓶子	,	和	放	某物	进入	它	哪个	冶炼	喜欢	非常

[strɒŋ] ['ʌnjənz] ,

strong	onions	,
强的	洋葱	,

然后他拿来一个小瓶子，往里面装了一些闻起来像很浓洋葱味的东西。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] ['ædɪd] [sʌm; səm] ['lɪkwɪd] [laɪk] ['wɔːtə(r)] , ['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] ['əʊdə(r)]

and	to	this	he	added	some	liquid	like	water	,	also	with	a	very	strong	odour
和	到	这	他	额外	一些	液体	喜欢	水	,	还	和	一个	非常	强的	气味

.

:
.

他还向其中加入了一些类似水的液体，这种液体也具有非常强烈的气味。

[ðen] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] [bɪ'keɪm] ['mɪlki] .

Then	all	the	liquid	became	milky	.
然后	全部	这	液体	成为	乳白色	.

然后所有的液体都变成了乳白色。

“ [fjuː] ! ” ['hwisl] [ðə; ði] [bɜːd] , [ænd; ənd] ['ædɪd] : “ [kɔːk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

“	Phew	!	”	whistled	the	bird	,	and	added	:	“	Cork	it	up	.
“	呼.....	!	”	吹口哨	这	鸟	,	和	额外	:	“	软木	它	向上	.

“呼！”鸟儿吹了声口哨，又补充道：“塞好它。”

” ['ælfrɪd] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [drəʊl] ['seɪɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pærət] , [wɪtʃ]

”	Alfred	could	not	help	laughing	at	the	droll	sayings	of	the	parrot	,	which
”	阿尔弗雷德	可以	不是	帮助	笑	在	这	滑稽	谚语	的	这	鹦鹉	,	哪个

[siːmd] [səʊ] ['suːtəb(ə)l] .

seemed	so	suitable	.
似乎	所以	合适的	.

“阿尔弗雷德忍不住被鹦鹉那些滑稽的话语逗笑了，这些话语似乎非常贴切。”

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] ['wɪs(ə)l] ? ” [sed] [pəʊl] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] .

“	Can	you	whistle	?	”	said	Poll	,	giving	a	loud	shrill	whistle	.
“	能	你	哨	?	”	说	轮询	,	给予	一个	大声	尖锐	哨	.

“你会吹口哨吗？”波尔说着，吹了一声响亮而尖锐的口哨。

“ [hɪə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['kɑːtənəm] , ['smaɪlɪŋ] ,

“	Here	you	are	,	my	boy	,	”	said	Mr	.	Cottenham	,	smiling	,
“	这里	你	是	,	我的	男生	,	”	说	先生	.	科特纳姆	,	微笑	,

“给你，孩子，”科特纳姆先生笑着说。

“ [gɪv] [ðɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [sent] [juː; jʊ] . ” [-]

“	give	this	to	the	boy	who	sent	you	.	”	[	28	]
“	给	这	到	这	男生	WHO	发送	你	.	”	[	-	]

“把这个交给派你来的那个男孩。”[28]

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['ælfrɪd] .

“	Thank	you	,	sir	,	”	replied	Alfred	.
“	感谢	你	,	先生	,	”	回复	阿尔弗雷德	.

“谢谢您，先生。”阿尔弗雷德回答道。

“ [stɒp] ! ” [skriːmd] [aʊt] [pəʊl] .
“ Stop ! ” screamed out Poll .
“ 停止 ! ” 尖叫 出去 轮询 .

“住手！”波尔尖叫道。

['ælfrɪd] [stɒpt] .
Alfred stopped .
阿尔弗雷德 停止 .

阿尔弗雷德停了下来。

“ [wʌts] [ðə; ði] [taɪm] ? ” [sed] [pəʊl] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [lɑːft] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] .
“ What's the time ? ” said Poll ; and then it laughed just like a human being .
“ 是什么 这 时间 ? ” 说 轮询 ; 和 然后 它 笑了 只是 喜欢 一个 人类 存在 .

“现在几点了？”波尔问道；然后它像人类一样笑了。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑːtənəm] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [bɔɪz] .
Mr . Cottenham went to the door and watched the boys .
先生 . 科特纳姆 去 到 这 门 和 观看 这 男孩们 .

科特纳姆先生走到门口，看着男孩们。

“ [hɪrz] [ðə; ði] [ˈpɪdʒənz] [mɪlk] , ” [sed] [ˈælfrɪd] , [ˈhændɪŋ] [kɒks] [ðə; ði] [ˈbɒt(ə)l] .
“ Here's the pigeon's milk , ” said Alfred , handing Cox the bottle .
“ 这里是 这 鸽子的 牛奶 , ” 说 阿尔弗雷德 , 处理 考克斯 这 瓶子 .

“这是鸽奶，”阿尔弗雷德说着，把瓶子递给了考克斯。

[kɒks] [tɔː(r)] [ðə; ði] [ˈpeɪpə(r)] [ɒf] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˈmɪlki] [ˈlɪkwɪd] ,
Cox tore the paper off and saw the milky liquid ,
考克斯 撕裂 这 纸 离开 和 锯 这 乳白色 液体 ,

考克斯撕下纸，看到了乳白色的液体。

[ænd; ənd] [ˈiːgəli] [pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [kɔːk] [tuː; tə] [smel] [ˌaɪ ˈtiː] .
and eagerly pulled out the cork to smell it .
和 急切地 拉 出去 这 软木 到 闻 它 .

然后迫不及待地拔出软木塞去闻一闻。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [strɒŋ] , [ðæt] [hiː; hi] [dʒɜːk] [ðə; ði] [ˈkɒntents] [ˈəʊvə(r)] [kɪŋz] [kəʊt] .
It was so strong , that he jerked the contents over King's coat .
它 曾是 所以 强的 , 那 他 猛地一抖 这 内容 超过 国王学院 外套 .

力道之大，竟将里面的东西都甩到了国王的外套上。

“ [hiː; hi] [lɑːfs] [ˈlaʊdəst] [huː] [lɑːfs] [lɑːst] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑːtənəm] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
“ He laughs loudest who laughs last , ” said Mr . Cottenham , smiling .
“ 他 笑声 最响亮 WHO 笑声 最后的 , ” 说 先生 . 科特纳姆 , 微笑 .

科特纳姆先生笑着说：“笑到最后的人笑得最响亮。”

“ [ðæt] [dʒəʊk] [hæz; həz] [kɒst] [juː; jʊ] [ˈθrepəns; ˈθrʌpəns] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪˈvents] .
“ That joke has cost you threepence , at all events .
“ 那 开玩笑 有 成本 你 三便士 , 在 全部 活动 .

“无论如何，那个笑话让你损失了三便士。”

” [ðə; ði] [bɔɪz] [ræn] [ɒf] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈkɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [straɪt] [bɪˈfɔː(r)]
” The boys ran off quickly , and turned round the corner of the street before
” 这 男孩们 跑 离开 迅速地 , 和 转向 圆形的 这 角落 的 这 街道 前
[ðeɪ] [stɒpt] .
they stopped .
他们 停止 .

男孩们迅速跑开，拐过街角后才停了下来。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [fuːl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] [kɪŋ] , “ [tuː; tə] [brɪŋ] [ðæt] [ˈstɪŋkɪŋ] [stʌf] !
“ What a little fool you are , ” said King , “ to bring that stinking stuff !
“ 什么 一个 小的 傻子 你 是 , ” 说 国王 , “ 到 带来 那 臭 东西 !

“你真是个小傻瓜，”国王说，“竟然把那种臭东西带来！”

[ai][mʌst; məst] [wɒʃ] [maɪ] [kəʊt] [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [smel] [ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .

I	must	wash	my	coat	or	it	will	smell	in	the	cathedral	.
我	必须	洗	我的	外套	或者	它	将要	闻	在	这	大教堂	.

我必须洗洗外套，不然在教堂里会臭烘烘的。

〞 [kɪŋ] [rʌbd] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɔɪsnd] ['hæŋkətʃɪf] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get]

〞	King	rubbed	his	jacket	with	his	moistened	handkerchief	,	but	he	could	not	get
〞	国王	摩擦	他的	夹克	和	他的	湿润	手帕	,	但	他	可以	不是	得到

[rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [smel] .

rid	of	the	smell	.
摆脱	的	这	闻	.

“国王用湿手帕擦拭外套，但还是无法去除异味。”

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [siːt] [wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['diːnz] ,

Now	it	happened	that	his	seat	was	close	to	the	dean's	,
现在	它	发生	那	他的	座位	曾是	关闭	到	这	院长	,

碰巧他的座位离院长很近。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] ['sɜːvɪs] , ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

and	as	they	were	returning	from	morning	service	,	walking	down	the
和	作为	他们	是	返回	从	早晨	服务	,	步行	向下	这

['klɔistə] ,

cloisters	,
修道院	,

他们做完晨祷后，沿着回廊往回走，

[ðə; ði] [diːn] [kɔːld] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][send] [kɪŋ] [tuː; tə][hɪm] . [-]

the	dean	called	to	one	of	the	boys	to	send	King	to	him	.	[	29	]
这	院长	称为	到	一	的	这	男孩们	到	发送	国王	到	他	.	[	-	]

院长叫来一个男孩，让他把国王叫到他那里去。[29]

[hiː; hi] [went] [æt; ət] [wʌns] .

He	went	at	once	.
他	去	在	一次	.

他立刻就走了。

“ [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [iːt] [strɒŋ] ['ʌnjənz] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] ? 〞 [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] [diːn] ,

“	How	dare	you	eat	strong	onions	just	before	a	service	?	〞	demanded	the	dean	,
“	如何	敢	你	吃	强的	洋葱	只是	前	一个	服务	?	〞	要求	这	院长	,

“你竟敢在礼拜前吃味道浓烈的洋葱？”院长质问道。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [hed] - ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['pʌblɪk] [skuːlz] . [-]

who	had	been	head	-	master	of	one	of	the	big	public	schools	.	[	30	]
WHO	有	到过	头	-	掌握	的	一	的	这	大的	民众	学校	.	[	-	]

他曾是某所大型公立学校的校长。[30]

“ [wʌns] [ə; eɪ] ['skuːlmɑːstə(r)] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['skuːlmɑːstə(r)] , 〞 [wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][mæn]

“	Once	a	schoolmaster	always	a	schoolmaster	,	〞	which	means	that	when	a	man
“	一次	一个	校长	总是	一个	校长	,	〞	哪个	方法	那	什么时候	一个	男人

[hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['skuːlmɑːstə(r)] ,

has	been	a	schoolmaster	,
有	到过	一个	校长	,

“一日教师，终身教师”，意思是说，一个人一旦当过教师，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [triːts] ['evri] [wʌn] ['ɑːftəwədz] , ['weðə(r)] [men] [ɔː(r)] [bɔɪz] ,

he	always	treats	every	one	afterwards	,	whether	men	or	boys	,
他	总是	款待	每一个	一	然后	,	无论	男人	或者	男孩们	,

他事后总是会善待每一个人，无论是男人还是男孩。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['skuːlbɔi] ['ʌndə(r)][hɪm] .

just	as	if	they	were	schoolboys	under	him	.
只是	作为	如果	他们	是	男学生	在下面	他	.

就像他们是他的下属小学生一样。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜː(r)] , [aɪ] ['hævnt] [biːn] ['iːtɪŋ] ['ʌnjənz] , ” [rɪ'plaɪd] [kɪŋ] .

“	**If**	**you**	**please**	**,**	**sir**	**,**	**I**	**haven't**	**been**	**eating**	**onions**	**,**	**”**	**replied**	**King**	**.**
”	如果	你	请	,	先生	,	我	还没有	到过	吃	洋葱	,	”	回复	国王	.

“恕我直言，先生，我没有吃洋葱。”国王回答道。

“ [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ][stænd][ðeə(r)][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌn'truːθ] ? ” [sed] [ðə; ðɪ] [diːn] .

“	**How**	**dare**	**you**	**stand**	**there**	**and**	**tell**	**me**	**such**	**an**	**untruth**	**?**	**”**	**said**	**the**	**dean**	**.**
”	如何	敢	你	站立	那里	和	告诉	我	这样的	一个	谎言	?	”	说	这	院长	.

“你竟敢站在那里对我说这种谎言？”院长说道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ] ['kænɒt] [smel] ?

“	**Do**	**you**	**suppose**	**I**	**cannot**	**smell**	**?**
”	做	你	认为	我	不能	闻	?

你以为我闻不到气味吗?

[aɪ] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['iːtɪŋ] ['ʌnjənz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['əʊdə(r)][ɪz] ['veri] ['nɑːsti] [ɪn'diːd] . ”

I	**say**	**you**	**have**	**been**	**eating**	**onions**	**,**	**and**	**the**	**odour**	**is**	**very**	**nasty**	**indeed**	**.**	**”**
我	说	你	有	到过	吃	洋葱	,	和	这	气味	是	非常	可恶的	的确	.	”

我说你肯定吃过洋葱了，那味道确实很臭。

“ [pliːz] , [sɜː(r)] , [aɪ][hæv; həv][nɒt] ['riːəli] ['iːt(ə)n] ['eni] ['ʌnjənz] , ” [sed] [kɪŋ] .

“	**Please**	**,**	**sir**	**,**	**I**	**have**	**not**	**really**	**eaten**	**any**	**onions**	**,**	**”**	**said**	**King**	**.**
”	请	,	先生	,	我	有	不是	真的	吃	任何	洋葱	,	”	说	国王	.

“先生，请您放心，我真的没有吃过洋葱。”国王说道。

“ [wɒt] !

“	**What**	**!**
”	什么	!

“什么!

[duː; də][juː; jʊ] [pə'sɪst] [ɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] .

Do	**you**	**persist**	**in**	**telling**	**me**	**such**	**a**	**falsehood**	**.**
做	你	坚持	在	讲述	我	这样的	一个	谬误	.

你还要继续跟我说这种谎言吗?

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [æt; ət][wʌns] .

You	**shall**	**be**	**punished**	**at**	**once**	**.**
你	将	是	受到惩罚	在	一次	.

你将立即受到惩罚。

['mɪstə(r)] . [h'ɑːmɐ] ! ”

Mr	**.**	**Harmer**	**!**	**”**
先生	.	哈默	!	”

哈默先生!

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['mɑːstə(r)] .

“	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**said**	**the**	**master**	**.**
”	是的	,	先生	,	”	说	这	掌握	.

“是的，先生，”师傅说。

“ [gɪv] [ðɪs] [bɔɪ] [æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [gʊd] ['keɪnɪŋ] .

“	**Give**	**this**	**boy**	**at**	**once**	**a**	**good**	**caning**	**.**
”	给	这	男生	在	一次	一个	好的	鞭答	.

“立刻狠狠地打这个男孩一顿。”

[hiː; hi][hæz; həz] [deəd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ][laɪ][ænd; ənd] [pə'sɪst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

He	**has**	**dared**	**to**	**tell**	**me**	**a**	**lie**	**and**	**persist**	**in**	**it**	**.**
他	有	敢于	到	告诉	我	一个	说谎	和	坚持	在	它	.

他竟然敢对我撒谎，而且还坚持撒谎。

” [æz; əz][ðə; ðɪ] [diːn] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

”	**As**	**the**	**dean**	**said**	**this**	**,**	**he**	**walked**	**away**	**.**
”	作为	这	院长	说	这	,	他	步行	离开	.

院长说完这番话，便转身离开了。

[wen] ['mɪstə(r)] . [h'ɑːmɐ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [keɪp] [kɪŋ] ,

When	Mr	.	Harmer	was	about	to	cape	King	,
什么时候	先生	.	哈默	曾是	关于	到	岬	国王	,

当哈默先生即将披上国王的斗篷时，

[ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['iːtɪŋ] ['ʌnjənz] .

the	boy	said	he	really	had	not	been	eating	onions	.
这	男生	说	他	真的	有	不是	到过	吃	洋葱	.

男孩说他其实根本没吃洋葱。

“ [ai][kæn; kən] [smel] [ðem; ðəm] , ” [sed] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] .

“	I	can	smell	them	,	”	said	the	master	.
”	我	能	闻	他们	,	”	说	这	掌握	.

“我能闻到他们的味道，”师傅说。

“ [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [aɪv] [gɒt] [ɒn][maɪ] [kəʊt] , ” [rɪ'plaɪd] [kɪŋ] .

“	That's	something	I've	got	on	my	coat	,	”	replied	King	.
”	那就是	某物	我已经	得到	在	我的	外套	,	”	回复	国王	.

“那是我外套上的东西，”金回答说。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [kəʊt] ?

“	How	did	you	get	it	on	your	coat	?
”	如何	做过	你	得到	它	在	你的	外套	?

你是怎么把它弄到外套上的?

” [kɪŋ] [ɪk'spleɪnd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [k'eɪnd] [hɪm] [ɔːl] [-]

”	King	explained	,	but	the	master	caned	him	all	[	31	]
”	国王	解释	,	但	这	掌握	手杖	他	全部	[	-	]

“国王解释说，但主人用藤条狠狠地打了他一顿[31]”

[ðə; ði] [seɪm] , ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [hɪm] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['pleɪɪŋ] ['præktɪkl] [dʒəʊks][ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

the	same	,	saying	it	served	him	right	for	playing	practical	jokes	on	a	little	boy	.
这	相同的	,	说	它	服务	他	正确的	为了	玩耍	实际的	笑话	在	一个	小的	男生	.

有人说，他活该，谁让他捉弄小男孩呢。

[kɪŋ] [felt] ['veri] ['æŋgri] [wɪð] ['ælfrɪd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

King	felt	very	angry	with	Alfred	,	as	if	he	had	been	the	cause	of	his
国王	毛毡	非常	生气的	和	阿尔弗雷德	,	作为	如果	他	有	到过	这	原因	的	他的

['pʌnɪʃmənt] .

punishment	.
惩罚	.

国王对阿尔弗雷德非常生气，仿佛是阿尔弗雷德造成了他的惩罚。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [bɔɪz] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [dʒəʊks][ɒn] ['ʌðə(r)z]

It	would	be	well	for	all	boys	,	when	they	are	going	to	play	jokes	on	others
它	会	是	出色地	为了	全部	男孩们	,	什么时候	他们	是	去	到	玩	笑话	在	其他的

,

,
,

如果男孩们要捉弄别人，那对他们来说就很有意义了。

[tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [ðem; ðəm] [ɪf] [tɜːnd] [ə'genst] [ðəm'selvz] .

to	think	how	they	would	like	them	if	turned	against	themselves	.
到	思考	如何	他们	会	喜欢	他们	如果	转向	反对	他们自己	.

想想如果这些手段反过来对付他们，他们会作何感想。

[æz; əz] ['ælfrɪd] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪð] [stiːv] ,

As	Alfred	was	going	home	in	the	afternoon	with	Steve	,
作为	阿尔弗雷德	曾是	去	家	在	这	下午	和	史蒂夫	,

那天下午，阿尔弗雷德和史蒂夫一起回家。

['mɪstə(r)] . ['kɑːtənəm] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɔː(r)][ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm]

Mr	.	**Cottenham**	**was**	**standing**	**at**	**his**	**door**	**and**	**called**	**out**	**to**	**them**
先生	.	科特纳姆	曾是	常设	在	他的	门	和	称为	出去	到	他们

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] .

as	**they**	**passed**	**.**
作为	他们	通过了	.

科特纳姆先生站在门口，向路过的他们喊话。

“ [kʌm] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

“	**Come**	**here**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**I**	**want**	**to**	**speak**	**to**	**you**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**.**
“	来	这里	,	”	他	说	,	“	我	想	到	说话	到	你	为了	一个	很少	分钟	.

“过来，”他说，“我想和你谈几分钟。”

” [ðeɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪm] .

”	**They**	**went**	**up**	**to**	**him**	**.**
”	他们	去	向上	到	他	.

他们走上前去。

['ælfrɪd] ['redɪli] [gest] [waɪ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm] .

Alfred	**readily**	**guessed**	**why**	**he**	**wanted**	**them**	**.**
阿尔弗雷德	容易	猜对了	为什么	他	通缉	他们	.

阿尔弗雷德很快就猜到了他想要这些东西的原因。

“ [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?

“	**What**	**is**	**your**	**name**	**?**
“	什么	是	你的	姓名	?

“你叫什么名字?

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['ælfrɪd] .

”	**he**	**asked**	**Alfred**	**.**
”	他	问	阿尔弗雷德	.

“他问阿尔弗雷德。”

“ ['ælfrɪd] ['deɪvɪdsn] . ”

“	**Alfred**	**Davidson**	**.**	**”**
“	阿尔弗雷德	戴维森	.	”

“阿尔弗雷德·戴维森。”

“ [wel] , ['ælfrɪd] , [haʊ] [dɪd][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [laɪk] [ðə; ðiː] ['pɪdʒənz] [mɪlk] ? ”

“	**Well**	**,**	**Alfred**	**,**	**how**	**did**	**your**	**friends**	**like**	**the**	**pigeon's**	**milk**	**?**	**”**
“	出色地	,	阿尔弗雷德	,	如何	做过	你的	朋友们	喜欢	这	鸽子的	牛奶	?	”

“阿尔弗雷德，你的朋友们觉得鸽子奶怎么样？”

“ [nɒt] [mʌtʃ] , [sɜː(r)] .

“	**Not**	**much**	**,**	**sir**	**.**
“	不是	很多	,	先生	.

“不多，先生。”

['hɜːbət] [kɪŋ] [gɒt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rəʊ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [stiːv] ['lɑːfɪŋli] .

Herbert	**King**	**got**	**into**	**a**	**row**	**over**	**it**	**,**	**”**	**replied**	**Steve**	**laughingly**	**.**
赫伯特	国王	得到	进入	一个	排	超过	它	,	”	回复	史蒂夫	笑着	.

“赫伯特·金为此跟人吵了一架，”史蒂夫笑着回答道。

“ [hiː; hi]['iːv(ə)n][gɒt] [k'eɪnd] .

“	**He**	**even**	**got**	**caned**	**.**
“	他	甚至	得到	手杖	.

他甚至还被鞭打过。

" [stiːv] [təʊld] [hɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [diːn] ['biːɪŋ] ['æŋgri] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [smel]
" Steve told him about the dean being angry , because he did not like the smell
" 史蒂夫 讲述 他 关于 这 院长 存在 生气的 , 因为 他 做过 不是 喜欢 这 闻
[ɒv; əv] ['ʌnjənz] ,
of onions ,
的 洋葱 ,

史蒂夫告诉他院长很生气，因为院长不喜欢洋葱的味道。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] [wɒt] [kɪŋ] [sed] ; ['ɔːlsəʊ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [h'ɑːmɐ] [wʊd] [nɒt] ['lɪs(ə)n]
and would not believe what King said ; also that Mr . Harmer would not listen
和 会 不是 相信 什么 国王 说 ; 还 那 先生 . 哈默 会 不是 听
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪk'skjuːs] ,
to his excuse ,
到 他的 原谅 ,

而且他不相信金所说的话；哈默先生也不听他的解释。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [k'eɪnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] ['pleɪɪŋ] ['præktɪkl]
but had caned him , and said he deserved it , for playing practical
但 有 手杖 他 , 和 说 他 应得的 它 , 为了 玩耍 实际的
[dʒəʊks] . [-]
jokes . [32]
笑话 . [-]

但还是用藤条抽打了他，说他活该，因为他爱开玩笑。[32]

" [kɪŋ] [ɪz] ['veri] ['æŋgri] [wɪð] ['ælfrɪd] [naʊ] , [sɜː(r)] , " [kən'tɪnjuːd] [stiːv] ,
" King is very angry with Alfred now , sir , " continued Steve ,
" 国王 是 非常 生气的 和 阿尔弗雷德 现在 , 先生 , " 持续 史蒂夫 ,

"国王现在非常生阿尔弗雷德的气，先生，"史蒂夫继续说道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [θruː] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [gɒt] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rəʊ] ,
" because he thinks it was all through him that he got into such a row ,
" 因为 他 思考 它 曾是 全部 通过 他 那 他 得到 进入 这样的 一个 排 ,

"因为他认为这一切都是因为他才陷入这场争吵的。"

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['iːv(ə)n] [wɪð] [hɪm] [jet] . "
and he says he will be even with him yet . "
和 他 说道 他 将要 是 甚至 和 他 然而 . "

他说他总有一天会报复他。

" [ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [hɪm] [raɪt] , " [ri'mɑːk] ['mɪstə(r)] . ['kɑːtənəm] , ['lɑːfɪŋ] ['laʊdli] ;
" It served him right , " remarked Mr . Cottenham , laughing loudly ;
" 它 服务 他 正确的 , " 评论 先生 . 科特纳姆 , 笑 高声 ;

"他活该，"科特纳姆先生大笑着说道；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣比德合唱学校(The Choir School of St. Bede's)
第2/6页

“ [hiː; hi][hæz; həz] [sent] [bɔɪz] [hɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ɒn] [fuːlz] - [ˈerəndz] ,
“ he has sent boys here before on fools ' errands ,
“ 他 有 发送 男孩们 这里 前 在 傻瓜 - 跑腿 ,

“他以前也派过男孩来这里执行愚蠢的任务，

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [duː; də][səʊ] [əˈgen] . ”
but I don't think he will do so again . ”
但 我 不 思考 他 将要 做 所以 再次 . ”

但我认为他不会再这样做了。

“ [kʌm] , [kʌm] , ” [sed] [pəʊl] , “ [wɛrz] [ðə; ðɪ][ˈbɒt(ə)l] ? ”
“ Come , come , ” said Poll , “ where's the bottle ? ”
“ 来 , 来 , ” 说 轮询 , “ 在哪里? 这 瓶子 ? ”

“来，来，”波尔说，“瓶子在哪儿？”

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðiːz] [bɔɪz] [əˈgen] ? ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑːtənəm] , [ˈrʌbɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈbɜːrdz] [hed]
“ Do you know these boys again ? ” said Mr . Cottenham , rubbing the bird's head
“ 做 你 知道 这些 男孩们 再次 ? ” 说 先生 . 科特纳姆 , 擦 这 鸟类 头
.
:
.

“你还认识这些男孩吗？”科特纳姆先生一边说着，一边抚摸着鸟的头。

“ [lʊk] [aʊt] ! ” [sed] [pəʊl] .
“ Look out ! ” said Poll .
“ 看 出去 ! ” 说 轮询 .

“小心！”波尔说道。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈklevə(r)][bɜːd] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑːtənəm] , ” [sed] [stiːv] .
“ That's a very clever bird , Mr . Cottenham , ” said Steve .
“ 那就是 一个 非常 聪明的 鸟 , 先生 . 科特纳姆 , ” 说 史蒂夫 .

“科特纳姆先生，这是一只非常聪明的鸟，”史蒂夫说。

“ [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈkemɪst] , “ [ænd; ənd][ai][gɒt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [pɪˈkjuːliə(r)] [wei] .
“ Yes , it is , ” replied the chemist , “ and I got it in a Very peculiar way .
“ 是的 , 它 是 , ” 回复 这 化学家 , “ 和 我 得到 它 在 一个 非常 奇特 方式 .

“是的，的确如此，”化学家回答说，“而且我是以一种非常奇特的方式得到的。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv] [tiː] [wɪð] [ˌem ˈiː] ,
If you can come and have tea with me ,
如果 你 能 来 和 有 茶 和 我 ,

如果你能来和我一起喝茶的话，

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [haʊ] [ai][gɒt][pəʊl] . ”
I will tell you a short story of how I got Poll . ”
我 将要 告诉 你 一个 短的 故事 的 如何 我 得到 轮询 . ”

我将给你讲一个我如何获得波尔奖的小故事。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] !
“ Thank you , sir !
“ 感谢 你 , 先生 !

“谢谢您，先生！”

[wiː; wi] [wɪl] [dʒʌst] [rʌn] [həʊm] [ænd; ənd][ɑːsk] , [ænd; ənd][biː; bi] [bæk] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ten] [ˈmɪnɪts] ,
We will just run home and ask , and be back in less than ten minutes ,
我们 将要 只是 跑步 家 和 问 , 和 是 后退 在 较少的 比 十 分钟 ,

我们回家问问，不到十分钟就回来。

" [sed] [stiːv] .
" said Steve .
" 说 史蒂夫 .

"史蒂夫说道。"

[əˈweɪ] [ræn][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , [ænd; ənd][ɪn] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][ten] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bæk]
Away ran the two boys , and in much less than ten minutes they were back
离开 跑 这 二 男孩们 , 和 在 很多 较少的 比 十 分钟 他们 是 后退
[əˈgen] .
again .
再次 .

两个男孩跑开了，不到十分钟就又回来了。

" [waɪp] [jɔː(r); jə(r)] [buːts] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈpærət] .
" Wipe your boots ! " said the parrot .
" 擦拭 你的 靴子 ! " 说 这 鹦鹉 .

"擦擦你的靴子！"鹦鹉说道。

" [kʌm] , [dʒəʊ] , [ˈhʌri] [ʌp] !
" Come , Joe , hurry up !
" 来 , 乔 , 匆忙 向上 !

"乔，快点！"

" [ə; eɪ][ˈleɪdi] [ˈentəd] , [səʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [waɪl] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑːtənəm]
" A lady entered , so the boys waited a few minutes while Mr . Cottenham
" 一个 女士 进入 , 所以 这 男孩们 等待 一个 很少 分钟 尽管 先生 . 科特纳姆
[əˈtendɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
attended to her .
参加 到 她 .

"一位女士走了进来，所以男孩们等了几分钟，科特纳姆先生去招待她。"

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpærət] , [huː] [kept] [ˈtɜːnɪŋ] [ɪts] [-]
They looked at the parrot , who kept turning its [33]
他们 看起来 在 这 鹦鹉 , WHO 保留 转弯 它是 [-]

他们看着那只鹦鹉，它不停地转动着它的[33]

[hed] , [fɜːst][tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [ˈtʃʌk(ə)lɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][səʊ] .
head , first to one side and then to the other , chuckling as it did so .
头 , 第一的 到 一 边 和 然后 到 这 其他 , 轻笑 作为 它 做过 所以 .

它的头先向一边偏，然后向另一边偏，同时发出咯咯的笑声。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑːtənəm] [təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːlə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]
Mr . Cottenham told them to go into his parlour at the back of the
先生 . 科特纳姆 讲述 他们 到 去 进入 他的 客厅 在 这 后退 的 这
[ʃɒp] ;
shop ;
店铺 ;

科特纳姆先生让他们到商店后面的客厅去；

[bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈgɑːd(ə)n] , [wɪtʃ] [ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .
behind it was a large garden , which ran down to the river .
在后面 它 曾是 一个 大的 花园 , 哪个 跑 向下 到 这 河 .

后面是一个大花园，一直延伸到河边。

[ðə; ði] [ˈkemɪst] [wɒz; wəz] [ˈveri] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˈgɑːdnɪŋ] ; [hɪz; ɪz][ˈgɑːd(ə)n][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [niːt] [ænd; ənd]
The chemist was very fond of gardening ; his garden was always neat and
这 化学家 曾是 非常 喜爱 的 园艺 ; 他的 花园 曾是 总是 整洁的 和
[trɪm] ,
trim ,
修剪 ,

这位化学家非常喜欢园艺；他的花园总是整洁有序。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] .

and	full	of	flowers	,	according	to	the	season	of	the	year	.
和	满的	的	花朵	,	根据	到	这	季节	的	这	年	.

根据季节不同，园内鲜花盛开。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɔː(r)] [wɪtʃ] ['əʊpənd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

There	was	a	door	which	opened	from	the	parlour	into	the	garden	,
那里	曾是	一个	门	哪个	打开	从	这	客厅	进入	这	花园	,

客厅里有一扇门通向花园。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][dɒg] [tʃeɪnd] [ʌp] .

and	they	could	see	a	dog	chained	up	.
和	他们	可以	看	一个	狗	连锁	向上	.

他们可以看到一条被拴着的狗。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['kɒli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wæg] [ɪts] [teɪl] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [stiːv] .

It	was	a	big	collie	,	and	it	wagged	its	tail	when	it	saw	Steve	.
它	曾是	一个	大的	柯利犬	,	和	它	摇晃	它是	尾巴	什么时候	它	锯	史蒂夫	.

那是一只体型很大的牧羊犬，它看到史蒂夫时摇起了尾巴。

“ ['rəʊvə(r)] , ” [kɔːld] [stiːv] [tuː; tə][ðə; ði][dɒg] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] , “ [gʊd] ['dɒgi] !

“	Rover	,	”	called	Steve	to	the	dog	through	the	open	window	,	“	good	doggie	!
“	路虎	,	”	称为	史蒂夫	到	这	狗	通过	这	打开	窗户	,	“	好的	狗	!

“罗孚，”史蒂夫透过敞开的窗户对着狗喊道，“好狗狗！”

” ['rəʊvə(r)] [bɑːkt] [ænd; ənd] [frisk] [ə'baʊt] .

”	Rover	barked	and	frisked	about	.
”	路虎	吠叫	和	搜身	关于	.

“罗孚吠叫着，四处乱窜。”

['stiːvn] [greɪz] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kɑːtənəm] ,

Stephen	Gray's	father	was	an	intimate	friend	of	Mr	.	Cottenham	,
史蒂芬	格雷的	父亲	曾是	一个	亲密的	朋友	的	先生	.	科特纳姆	,

斯蒂芬·格雷的父亲是科特纳姆先生的密友。

[ænd; ənd] [stiːv] [hæd; həd]['ɒf(ə)n][hæd; həd] [tiː] [wɪð] [hɪm] .

and	Steve	had	often	had	tea	with	him	.
和	史蒂夫	有	经常	有	茶	和	他	.

史蒂夫经常和他一起喝茶。

['mɪstə(r)] . ['kɑːtənəm] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['bætʃələ(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]

Mr	.	Cottenham	was	a	bachelor	,	and	his	chief	companion	was	his
先生	.	科特纳姆	曾是	一个	学士	,	和	他的	首席	伴侣	曾是	他的

['pærət] .

parrot	.
鹦鹉	.

科特纳姆先生是单身汉，他的主要伴侣是他的鹦鹉。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði] ['fɪdl] [wel] ,

He	was	very	fond	of	music	,	and	played	the	fiddle	well	,
他	曾是	非常	喜爱	的	音乐	,	和	玩	这	小提琴	出色地	,

他非常喜欢音乐，而且小提琴拉得很好。

[ænd; ənd][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'sɪstɪd] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd]['festɪvl; 'festəvəl][æt; ət][ðə; ði]

and	he	usually	assisted	when	there	was	a	grand	festival	at	the
和	他	通常	协助	什么时候	那里	曾是	一个	盛大	节日	在	这

[kə'θiːdrəl] .

cathedral	.
大教堂	.

当大教堂举行盛大节日时，他通常会提供帮助。

['stiːvn] [greɪz] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊləʊ] - [beɪs] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪə(r)] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [pleɪd] [ðə; ði]

Stephen	**Gray's**	**father**	**was**	**a**	**solo**	**-**	**bass**	**in**	**the**	**choir**	**,**	**and**	**also**	**played**	**the**
史蒂芬	格雷的	父亲	曾是	一个	独奏	-	低音	在	这	唱诗班	,	和	还	玩	这

[ˌvaɪələn'tʃeləʊ] .

violoncello	**.**
大提琴	.

斯蒂芬·格雷的父亲是合唱团的独唱低音歌手，也演奏大提琴。

['mɪstə(r)] . ['kɑːtənəm] [brɔːt] [ɪn][pəʊl] , [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][ɪts][keɪdʒ] ,

Mr	**.**	**Cottenham**	**brought**	**in**	**Poll**	**,**	**took**	**it**	**out**	**of**	**its**	**cage**	**,**
先生	.	科特纳姆	带来	在	轮询	,	采取	它	出去	的	它是	笼	,

科特纳姆先生把波尔带了进来，把它从笼子里抱了出来。

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv][ɪts][stænd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə]['tʃætə(r)] [ə'gen] . [-

and	**put**	**it**	**on**	**the**	**bar**	**of**	**its**	**stand**	**,**	**when**	**it**	**began**	**to**	**chatter**	**again**	**.**	**[**	**34**
和	放	它	在	这	酒吧	的	它是	站立	,	什么时候	它	开始	到	喋喋不休	再次	.	[	-

]

]

]

把它放在支架的横杆上，它又开始发出咔哒声。[34]

“ [pɔː(r); pʊə(r)][pəʊl]['wɒnts][sʌm; səm] [keɪk] .

“	**Poor**	**Poll**	**wants**	**some**	**cake**	**.**
”	贫穷的	轮询	想要	一些	蛋糕	.

“可怜的波尔想吃蛋糕。”

[əʊ] [dɪə(r)] !

Oh	**dear**	**!**
哦	亲爱的	!

哦亲爱的!

[əʊ] [dɪə(r)] !

oh	**dear**	**!**
哦	亲爱的	!

哦亲爱的!

[wɛrz] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] ? ” [sed] [ðə; ði][bɜːd] .

where's	**the**	**sugar**	**?**	**”**	**said**	**the**	**bird**	**.**
在哪里?	这	糖	?	”	说	这	鸟	.

“糖在哪儿？”鸟儿问道。

“ [naʊ] , [pəʊl] , ” [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['kemɪst] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [tɔːk] , [æz; əz][aɪ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə]

“	**Now**	**,**	**Poll**	**,**	**”**	**observed**	**the**	**chemist**	**,**	**“**	**you**	**must**	**not**	**talk**	**,**	**as**	**I**	**don't**	**want**	**to**
”	现在	,	轮询	,	”	观察到	这	化学家	,	”	你	必须	不是	讲话	,	作为	我	不	想	到

[biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] . ”

be	**interrupted**	**.**	**”**
是	中断	.	”

“波尔，”化学家说道，“你最好别说话，我不想被打扰。”

“ [pɔː(r); pʊə(r)][pəʊl]['wɒnts][sʌm; səm] [keɪk] , ” [sed] [ðə; ði][bɜːd] .

“	**Poor**	**Poll**	**wants**	**some**	**cake**	**,**	**”**	**said**	**the**	**bird**	**.**
”	贫穷的	轮询	想要	一些	蛋糕	,	”	说	这	鸟	.

“可怜的波尔想吃蛋糕，”鸟儿说。

“ [ðen] [pəʊl][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['kɑːtənəm] , ['pɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [piːs] ,

“	**Then**	**Poll**	**shall**	**have**	**some**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Cottenham**	**,**	**picking**	**out**	**a**	**piece**	**,**
”	然后	轮询	将	有	一些	,	”	说	先生	.	科特纳姆	,	挑选	出去	一个	片	,

“那么波尔也应该分到一些，”科特纳姆先生一边说着，一边挑出一块。

[waɪl] [ðə; ði][bɜːd] [wɒtʃt] ['evri] ['muːvmənt] .

while	**the**	**bird**	**watched**	**every**	**movement**	**.**
尽管	这	鸟	观看	每一个	移动	.

鸟儿则注视着每一个动静。

“ [naʊ] , [pəʊl] , [drɔ:] [ə; eɪ] [kɔ:k] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ðɪs] [pi:s] [ɒv; əv] [keɪk] .

“	**Now**	,	**Poll**	,	**draw**	**a**	**cork**	,	**and**	**then**	**you**	**shall**	**have**	**this**	**piece**	**of**	**cake**	.
”	现在	,	轮询	,	画	一个	软木	,	和	然后	你	将	有	这	片	的	蛋糕	.

“现在，波尔，抽出一个软木塞，然后你就可以吃这块蛋糕了。”

” [pəʊl] [meɪd] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒpɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔ:k] [ænd; ənd][ðə; ði]

”	**Poll**	**made**	**a**	**wonderful**	**imitation**	**of**	**the**	**popping**	**of**	**a**	**cork**	**and**	**the**
”	轮询	制成	一个	精彩的	模仿	的	这	爆米花	的	一个	软木	和	这

['gɜ:g(ə)lɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv]['lɪkwɪd] ['bi:ɪŋ] [pɔ:] [aʊt] .

gurgling	**sound**	**of**	**liquid**	**being**	**poured**	**out**	**.**
淙淙	声音	的	液体	存在	倾倒	出去	.

“波尔精彩地模仿了拔出软木塞的声音和倒出液体的咕噜声。

“ [naʊ] , [pəʊl] , [sni:z] ! ” [sed] [ɪts]['mɑ:stə(r)] .

“	**Now**	,	**Poll**	,	**sneeze**	**!**	**”**	**said**	**its**	**master**	**.**
”	现在	,	轮询	,	喷嚏	!	”	说	它是	掌握	.

“波尔，打个喷嚏！”它的主人说道。

[pəʊl] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [sni:zd] , [ænd; ənd] [ðen] [lɑ:ft] [ɪg'zæktlɪ] [laɪk] [ə; eɪ]

Poll	**jumped**	**up**	**and**	**down**	**,**	**and**	**sneezed**	**,**	**and**	**then**	**laughed**	**exactly**	**like**	**a**
轮询	跳了起来	向上	和	向下	,	和	打喷嚏	,	和	然后	笑了	确切地	喜欢	一个

['hju:mən] ['bi:ɪŋ] .

human	**being**	**.**
人类	存在	.

波尔蹦蹦跳跳，打了个喷嚏，然后像人类一样大笑起来。

['mɪstə(r)] . [kɑ:tənəmz] ['pærət] [wɒz; wəz] [nəʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪlz] [raʊnd] ,

Mr	**.**	**Cottenham's**	**parrot**	**was**	**known**	**for**	**miles**	**round**	**,**
先生	.	科特纳姆的	鹦鹉	曾是	已知	为了	英里	圆形的	,

科特纳姆先生的鹦鹉方圆几里都很有名。

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʃɒp] [ɒn] ['pɜ:pəs] [tu:; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] [tɔ:k] .

and	**children**	**would**	**come**	**to**	**his**	**shop**	**on**	**purpose**	**to**	**hear**	**it**	**talk**	**.**
和	孩子们	会	来	到	他的	店铺	在	目的	到	听到	它	讲话	.

孩子们会特意到他的店里来，听它说话。

[ə; eɪ]['kʌstəmə(r)] ['entəd] [ðə; ði] [ʃɒp] , [ænd; ənd][pəʊl] [kɔ:ld] [aʊt] “ [ʃɒp] !

A	**customer**	**entered**	**the**	**shop**	**,**	**and**	**Poll**	**called**	**out**	**“**	**Shop**	**!**
一个	顾客	进入	这	店铺	,	和	轮询	称为	出去	”	店铺	!

一位顾客走进店里，波尔喊道：“商店！

” ['mɪstə(r)] . ['kɑ:tənəm] [went] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .

”	**Mr**	**.**	**Cottenham**	**went**	**,**	**and**	**returned**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**.**
”	先生	.	科特纳姆	去	,	和	返回	在	一个	很少	分钟	.

科特纳姆先生去了，几分钟后就回来了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hɑ:ti] [ti:] .

The	**boys**	**had**	**a**	**hearty**	**tea**	**.**
这	男孩们	有	一个	爽朗	茶	.

男孩们享用了一顿丰盛的下午茶。

“ [naʊ] , [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][hɪə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ai] [bɔ:t] [pəʊl] ? ” [sed] [ðeə(r)][həʊst] .

“	**Now**	,	**would**	**you**	**like**	**to**	**hear**	**how**	**it**	**was**	**I**	**bought**	**Poll**	**?**	**”**	**said**	**their**	**host**	**.**
”	现在	,	会	你	喜欢	到	听到	如何	它	曾是	我	买	轮询	?	”	说	他们的	主持人	.

“现在，你们想听听我是如何收购Poll的吗？”主持人说道。

“ [jes] , [sɜ:(r)] , ['veri] [mʌtʃ] , ” [sed] [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

“	**Yes**	,	**sir**	,	**very**	**much**	,	**”**	**said**	**both**	**of**	**the**	**boys**	**.**
”	是的	,	先生	,	非常	很多	,	”	说	两个都	的	这	男孩们	.

“是的，先生，非常乐意。”两个男孩异口同声地说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈsev(ə)n] [jˈiəz] [əˈgəʊ][lɑːst] [ˈɔːtəm] , [wen] [ai][wɒz; wəz][aʊt][sʌm; səm] [ˈdɪstəns]

“	It	was	seven	years	ago	last	autumn	,	when	I	was	out	some	distance
“	它	曾是	七	年	前	最后的	秋天	,	什么时候	我	曾是	出去	一些	距离

[frɒm; frəm][hɪə(r)] ,

from	here	,
从	这里	,

“那是七年前的秋天，当时我离这里很远的地方，”

[ˈgəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [-]

going	for	a	[	35	]
去	为了	一个	[	-	]

前往[35]

[wɔːk] [əˈkrɒs] [ˈkʌntri] .

walk	across	country	.
走	穿过	国家	.

徒步穿越这个国家。

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [fɒnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [wɔːk] ,

I	am	very	fond	of	a	good	walk	,
我	是	非常	喜爱	的	一个	好的	走	,

我非常喜欢散步。

[ænd; ənd][ˈɒf(ə)n][gəʊ][aʊt][ɔːl] [deɪ] [wen] [ai] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈhɒlədeɪ] .

and	often	go	out	all	day	when	I	take	a	holiday	.
和	经常	去	出去	全部	天	什么时候	我	拿	一个	假期	.

放假的时候，我经常一整天都在外面玩。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [hɒt] , [ænd; ənd][səʊ][ai][hæd; həd][maɪ][bɪg] [waɪt] [ʌmˈbrelə] ,

It	was	very	hot	,	and	so	I	had	my	big	white	umbrella	,
它	曾是	非常	热的	,	和	所以	我	有	我的	大的	白色的	伞	,

天气很热，所以我撑着我的大白伞。

[æz; əz][ai][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [ˈpiːp(ə)l] [θɪŋk] [ɔː(r)] [seɪ] .

as	I	don't	care	what	people	think	or	say	.
作为	我	不	关心	什么	人们	思考	或者	说	.

因为我不在乎别人怎么想怎么说。

[ai] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ɪf] [ai][kæn; kən] .

I	like	to	be	comfortable	if	I	can	.
我	喜欢	到	是	舒服的	如果	我	能	.

如果可以的话，我喜欢待在舒适的地方。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)] [ˈdɪfɪkəlt] [ɒn] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [fiːl] [ˈveri] [ˈkʌmftəb(ə)l] , [ðəʊ] ,

It	was	rather	difficult	on	that	day	to	feel	very	comfortable	,	though	,
它	曾是	相当	难的	在	那	天	到	感觉	非常	舒服的	,	尽管	,

不过，那天要感到很自在却并不容易。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [nɒt][ˈəʊnli] [ˈbraɪtli] ,

as	the	sun	was	shining	not	only	brightly	,
作为	这	太阳	曾是	灼灼	不是	仅有的	明亮地	,

太阳不仅灿烂地照耀着，

[bʌt; bət] [ˈnɪəli] [æz; əz][hɒt][æz; əz][ai][hæv; həv][felt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ˈɪndiə] . ” [-]

but	nearly	as	hot	as	I	have	felt	it	in	India	.	”	[	36	]
但	几乎	作为	热的	作为	我	有	毛毡	它	在	印度	.	”	[	-	]

但几乎和我感受到的印度的天气一样热。”[36]

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ɪn][ˈɪndiə] , [sɜː(r)] ? ” [ɑːskt] [stiːv] .

“	Have	you	been	in	India	,	sir	?	”	asked	Steve	.
“	有	你	到过	在	印度	,	先生	?	”	问	史蒂夫	.

“先生，您去过印度吗？”史蒂夫问道。

" [jes] , [stiːv] ,
" Yes , Steve ,
" 是的 , 史蒂夫 ,

"是的，史蒂夫，

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ['medɪk(ə)l][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][faɪv] [j'iəz] [wen] [ai][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]
I was in a government medical store for five years when I was quite a
我 曾是 在 一个 政府 医疗的 店铺 为了 五 年 什么时候 我 曾是 相当 一个
[jʌŋ] [mæn] .
young man .
年轻的 男人 .

年轻的时候，我曾在政府医疗用品商店工作了五年。

[wel] , [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [felt] [ɪn] ['ɪndiə] [səʊ] [hɒt] [æz; əz][ai] [felt] [ɒn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [deɪ] .
Well , I have never felt in India so hot as I felt on that particular day .
出色地 , 我 有 绝不 毛毡 在 印度 所以 热的 作为 我 毛毡 在 那 特别的 天 .

那天，我感觉在印度从来没有像那天那样热过。

[ai] [laɪk] [wɔːm] ['weðə(r)] , [ænd; ənd] [fiːl] [æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɒt] .
I like warm weather , and feel as lively as a kitten when it is hot .
我 喜欢 温暖的 天气 , 和 感觉 作为 热闹 作为 一个 小猫 什么时候 它 是 热的 .

我喜欢温暖的天气，天气热的时候感觉像小猫一样活泼。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] ?
What are you laughing at ?
什么 是 你 笑 在 ?

你在笑什么?

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em]['rɑːðə(r)] [tuː] [bɪg][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] ? "
You think I am rather too big to be a kitten ? "
你 思考 我 是 相当 也 大的 到 是 一个 小猫 ? "

你觉得我个头太大，不像是只小猫吗?

" [jes] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [stiːv] , ['lɑːfɪŋ] , " [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] . "
" Yes , sir , " replied Steve , laughing , " just a little bit . "
" 是的 , 先生 , " 回复 史蒂夫 , 笑 , " 只是 一个 小的 少量 . "

"是的，先生，"史蒂夫笑着回答，"就一点点。"

" [wel] , [ðen] , [ai] [wɪl] [seɪ] [æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz][æn; ən] ['elɪfənt] .
" Well , then , I will say as lively as an elephant .
" 出色地 , 然后 , 我 将要 说 作为 热闹 作为 一个 大象 .

"那么，我会说像大象一样活泼。"

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['laɪvli] [æt; ət] [taɪmz] ;
They can be lively at times ;
他们 能 是 热闹 在 时代 ;

他们有时很活泼；

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][æn; ən] ['elɪfənt] [baɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [siː] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːkəs]
for you must not judge of an elephant by what you see in a circus
为了 你 必须 不是 法官 的 一个 大象 经过 什么 你 看 在 一个 马戏团
[prə'seʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [kəʊld] ['kʌntri] .
procession in this cold country .
游行 在 这 寒冷的 国家 .

你不能仅凭在这个寒冷国度的马戏团游行中看到的景象来判断一头大象。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][maɪ] [teɪl] .
To return to my tale .
到 返回 到 我的 故事 .

回到我的故事。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] [tuː] [hɒt][tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n][ɔː(r)][æn; ən] ['elɪfənt]

I	was	just	a	bit	too	hot	to	feel	as	lively	as	a	kitten	or	an	elephant
我	曾是	只是	一个	少量	也	热的	到	感觉	作为	热闹	作为	一个	小猫	或者	一个	大象

[ɒn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [deɪ] ,

on	that	particular	day	,
在	那	特别的	天	,

那天我实在太热了，感觉不像小猫或大象那样活泼。

[bʌt; bət] [stɪl] [ai][wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [maɪ'self] .

but	still	I	was	enjoying	myself	.
但	仍然	我	曾是	享受	我	.

但我仍然玩得很开心。

[ai][hæd; həd][maɪ]['dɪnə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wʊd] [ænd; ənd]

I	had	my	dinner	at	a	country	inn	,	and	then	walked	into	a	wood	and
我	有	我的	晚餐	在	一个	国家	客栈	,	和	然后	步行	进入	一个	木头	和

[leɪ] [daʊn] ,

lay	down	,
躺	向下	,

我在一家乡村旅馆吃了晚饭，然后走进树林躺了下来。

[ænd; ənd] [went] [fɑːst] [ə'sliːp] .

and	went	fast	asleep	.
和	去	快速地	睡着了	.

然后很快就睡着了。

[wen] [ai] [wəʊk] [ʌp] [ai] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] ,

When	I	woke	up	I	found	that	it	was	getting	late	,
什么时候	我	觉醒	向上	我	成立	那	它	曾是	获得	晚的	,

醒来时发现时间已经不早了。

[səʊ][ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] - ['steɪʃ(ə)n] ,

so	I	determined	to	take	a	short	cut	across	the	country	to	the	railway	-	station	,
所以	我	决定	到	拿	一个	短的	切	穿过	这	国家	到	这	铁路	-	车站	,

所以我决定抄近路横穿全国去火车站。

[ænd; ənd] [seɪv] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] .

and	save	about	two	miles	.
和	节省	关于	二	英里	.

还能节省大约两英里的路程。

[ai] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [wen] [ðə; ði][skaɪ] [bɪ'keɪm] [ˌəʊvə'kɑːst] ,

I	got	up	and	walked	on	for	some	time	,	when	the	sky	became	overcast	,
我	得到	向上	和	步行	在	为了	一些	时间	,	什么时候	这	天空	成为	灰蒙蒙	,

我起身继续走了一会儿，这时天空变得阴沉下来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][gɒt] [dɑːkə] [ænd; ənd] [dɑːkə] .

and	it	got	darker	and	darker	.
和	它	得到	较暗	和	较暗	.

天色越来越暗。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [æz; əz] [dɑːk] [æz; əz] [naɪt] ,

In	fact	,	it	was	nearly	as	dark	as	night	,
在	事实	,	它	曾是	几乎	作为	黑暗的	作为	夜晚	,

事实上，当时几乎和晚上一样黑。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['treɪsɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [raɪt] [pɑːθ] .

and	I	had	great	difficulty	in	tracing	out	the	right	path	.
和	我	有	伟大的	困难	在	追踪	出去	这	正确的	小路	.

我很难找到正确的道路。

[ai][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haɪ] - [rəʊd] [-]
I had left the high - road [37]
我 有 左边 这 高的 - 路 [-]

我离开了大路[37]

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [felt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [mis'teik] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] ,
for some time , and felt certain that I could not mistake the direction ,
为了 一些 时间 , 和 毛毡 肯定 那 我 可以 不是 错误 这 方向 ,

过了一段时间，我确信自己不会走错方向。

[æz; əz][ai][hæd; həd] [biːn] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .
as I had been twice before by the same way .
作为 我 有 到过 两次 前 经过 这 相同的 方式 .

我之前曾两次走过同样的路线。

['ɑːftə(r)] ['wɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] , [ə; eɪ] [fjuː] [bɪg] [spɒts] [ɒv; əv] [reɪn] [fel] .
After walking for an hour , a few big spots of rain fell .
后 步行 为了 一个 小时 , 一个 很少 大的 地点 的 雨 跌倒 .

走了大约一个小时后，下了几场大雨。

[ai] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['θʌndəstɔːm] [suːn] ,
I knew that there would be a thunderstorm soon ,
我 知道 那 那里 会 是 一个 雷雨 很快 ,

我知道很快就会有雷暴雨，

[ænd; ənd][səʊ][ai][gɒt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] ['kʌntri] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [wɔːk] [nɪə(r)]
and so I got out into the open country , as it is dangerous to walk near
和 所以 我 得到 出去 进入 这 打开 国家 , 作为 它 是 危险的 到 走 靠近
[triːz] . ”
trees . ”
树木 . ”

于是我就走到了开阔的乡村地带，因为在树林附近行走很危险。

“ [səʊ][ai][hæv; həv] [hɜːd] ['fɑːðə(r)] [seɪ] , ” [ri'mɑːk] ['ælfrɪd] .
“ So I have heard father say , ” remarked Alfred .
“ 所以 我 有 听到 父亲 说 , ” 评论 阿尔弗雷德 .

“我听父亲说过，”阿尔弗雷德说道。

“ [hiː; hi][hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː] [ɪf] ['evə(r)][ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˌoʊvər'teɪkən][baɪ][ə; eɪ] ['θʌndəstɔːm] ['nevə(r)]
“ He has told me if ever I should be overtaken by a thunderstorm never
“ 他 有 讲述 我 如果 曾经 我 应该 是 被超越 经过 一个 雷雨 绝不
[tuː; tə][get][nɪə(r)][ə; eɪ] [triː] ,
to get near a tree ,
到 得到 靠近 一个 树 ,

“他告诉我，如果我遇到雷暴天气，千万不要靠近树木，

[bʌt; bət][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] , [ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['haʊzɪz] [nɪə(r)] . ”
but to lie down in the open , if there are no houses near . ”
但 到 说谎 向下 在 这 打开 , 如果 那里 是 不 房屋 靠近 . ”

但如果附近没有房子，就只能躺在露天里了。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [raɪt] , ['ælfrɪd] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['kɑːtənəm] .
“ You are quite right , Alfred , ” said Mr . Cottenham .
“ 你 是 相当 正确的 , 阿尔弗雷德 , ” 说 先生 . 科特纳姆 .

“你说得完全正确，阿尔弗雷德，”科特纳姆先生说道。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['reəli] ['eni] ['deɪndʒə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][səʊ] .
“ There is rarely any danger if you do so .
“ 那里 是 很少 任何 危险 如果 你 做 所以 .

这样做几乎不会有任何危险。

[maɪnd][juː; jʊ]['nevə(r)][get]['ɪntuː][ə; eɪ][kɑːt] - [ʃed] [weə(r)] [ðə; ði] [frʌnt] [ɪz][ɔːl]['əʊpən] ,

Mind	**you**	**never**	**get**	**into**	**a**	**cart**	**-**	**shed**	**where**	**the**	**front**	**is**	**all**	**open**	**,**
头脑	你	绝不	得到	进入	一个	大车	-	棚	在哪里	这	正面	是	全部	打开	,

记住，千万不要进入那种正面完全敞开的车棚。

[ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['eni]['aɪən]['ɪmplɪm(ə)nts] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [plaʊ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

if	**there**	**are**	**any**	**iron**	**implements**	**such**	**as**	**a**	**plough**	**in**	**it**	**.**
如果	那里	是	任何	铁	实施	这样的	作为	一个	犁	在	它	.

如果里面有任何铁制工具，例如犁。

['laɪtnɪŋ] ['ɔːlweɪz] [straɪks] [ðə; ði] [haɪɪst] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ɔː(r)][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [kən'dʌktə(r)] .

Lightning	**always**	**strikes**	**the**	**highest**	**object**	**,**	**or**	**one**	**which**	**is**	**a**	**good**	**conductor**	**.**
闪电	总是	罢工	这	最高	目的	,	或者	一	哪个	是	一个	好的	导体	.

〃
〃
〃

闪电总是击中最高的物体，或者良好的导体。

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] , [sɜː(r)] ? 〃

“	**What**	**is**	**that**	**,**	**sir**	**?**	**〃**
〃	什么	是	那	,	先生	?	〃

“先生，那是什么？〃

“ [ə; eɪ] [gʊd] [kən'dʌktə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] , ['ælfrɪd] , [θruː] [wɪtʃ] [ɪˌlek'trɪsəti] [kæn; kən] ['iːzəli] [pɑːs] .

“	**A**	**good**	**conductor**	**is**	**something**	**,**	**Alfred**	**,**	**through**	**which**	**electricity**	**can**	**easily**	**pass**	**.**
〃	一个	好的	导体	是	某物	,	阿尔弗雷德	,	通过	哪个	电	能	容易地	经过	.

“好的导体，阿尔弗雷德，就是电流可以轻松通过的物体。”

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [glɑːs] [wɪl] [nɒt] [let] [ɪˌlek'trɪsəti] [pɑːs] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]['waɪə(r)] ,

For	**instance**	**,**	**glass**	**will**	**not**	**let**	**electricity**	**pass**	**through**	**it**	**,**	**but**	**wire**	**,**
为了	实例	,	玻璃	将要	不是	让	电	经过	通过	它	,	但	金属丝	,

例如，玻璃不允许电流通过，但电线可以。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kɒpə(r)][ɔː(r)]['aɪən] , [wɪl] ['redɪli] [kən'dʌkt] [ˌaɪ 'tiː] .

whether	**it**	**is**	**copper**	**or**	**iron**	**,**	**will**	**readily**	**conduct**	**it**	**.**
无论	它	是	铜	或者	铁	,	将要	容易	执行	它	.

无论是铜还是铁，都能轻易导电。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['laɪtnɪŋ] [ɪz] [ɪˌlek'trɪsəti] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] . 〃

You	**know**	**that**	**lightning**	**is**	**electricity**	**from**	**the**	**clouds**	**.**	**〃**
你	知道	那	闪电	是	电	从	这	云	.	〃

你知道闪电是云层中的电流。

“ [jes] , [sɜː(r)] , 〃 [sed] [stiːv] , [huː] [wɪʃt] [hɪm][tuː; tə] [-]

“	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**〃**	**said**	**Steve**	**,**	**who**	**wished**	**him**	**to**	**[**	**38**	**]**
〃	是的	,	先生	,	〃	说	史蒂夫	,	WHO	希望	他	到	[	-	]

“是的，先生，”史蒂夫说，他希望他[38]

[kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [teɪl] , [nɒt] ['biːɪŋ] [səʊ][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] ['nɒlɪdʒ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə]

continue	**the**	**tale**	**,**	**not**	**being**	**so**	**desirous**	**of**	**gaining**	**knowledge**	**as**	**his**	**younger**
继续	这	故事	,	不是	存在	所以	渴望	的	获得	知识	作为	他的	年轻

[frend] .

friend	**.**
朋友	.

他继续讲述故事，但他不像他的年轻朋友那样渴望获得知识。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] ; [wɒt] [wɒz; wəz][aɪ] ['seɪɪŋ] ? 〃 [əb'zɜːvd] ['mɪstə(r)] . ['kɑːtənəm] .

“	**Let**	**me**	**see**	**;**	**what**	**was**	**I**	**saying**	**?**	**〃**	**observed**	**Mr**	**.**	**Cottenham**	**.**
〃	让	我	看	;	什么	曾是	我	说	?	〃	观察到	先生	.	科特纳姆	.

“让我想想，我刚才说到哪儿了？”科特纳姆先生说道。

“ [juː; jʊ] [sed] , [sɜː(r)] , [ðæt] [juː; jʊ] [gɒt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['əʊpən] [wen] [juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ðɪ] ['θʌndə(r)] ,

“	You	said	,	sir	,	that	you	got	out	in	the	open	when	you	heard	the	thunder	,
”	你	说	,	先生	,	那	你	得到	出去	在	这	打开	什么时候	你	听到	这	雷	,

先生，您说过，听到雷声后您就跑到空旷的地方去了，

” [rɪ'plaɪd] [stiːv] , ['redɪli] , [lest] ['ælfrɪd] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk] ['eni] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [stɔːrmz] .

”	replied	Steve	,	readily	,	lest	Alfred	should	ask	any	more	questions	about	storms	.
”	回复	史蒂夫	,	容易	,	免得	阿尔弗雷德	应该	问	任何	更多的	问题	关于	暴风雨	.

“史蒂夫赶紧回答道，免得阿尔弗雷德再问关于风暴的问题。”

“ [jes] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] .

“	Yes	,	I	remember	.
”	是的	,	我	记住	.

“是的，我记得。”

[ðə; ðɪ] [reɪn] [naʊ] [fel] [ɪn] [t'ɒɹənts] .

The	rain	now	fell	in	torrents	.
这	雨	现在	跌倒	在	种子	.

雨势骤然加大，倾盆而下。

[aɪ] [wɒz; wəz] [wet] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .

I	was	wet	through	and	through	.
我	曾是	湿的	通过	和	通过	.

我浑身湿透了。

[ðə; ðɪ] ['laɪtnɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] ['vɪvɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['θʌndə(r)] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [ɪn] ['ɪndiə] .

The	lightning	was	very	vivid	,	and	the	thunder	almost	as	loud	as	in	India	.
这	闪电	曾是	非常	生动	,	和	这	雷	几乎	作为	大声	作为	在	印度	.

闪电非常壮观，雷声几乎和印度一样响亮。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋgləndˌ] , [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [stɔːm] .

It	was	,	for	England	,	a	terrible	storm	.
它	曾是	,	为了	英格兰	,	一个	糟糕的	风暴	.

对英国来说，这是一场可怕的风暴。

[aɪ] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [lɒst] [maɪ] [weɪ] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒn] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [weə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] .

I	had	completely	lost	my	way	,	and	walked	on	,	not	knowing	at	all	where	I	was	going	.
我	有	完全地	丢失的	我的	方式	,	和	步行	在	,	不是	会心	在	全部	在哪里	我	曾是	去	.

我完全迷路了，继续往前走，完全不知道自己要去哪里。

[aɪ] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] [ɪn] [ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [haʊs] [ɔː(r)] ['kɒtɪdʒ] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

I	looked	in	vain	in	all	directions	for	a	house	or	cottage	of	any	kind	,
我	看起来	在	徒劳	在	全部	方向	为了	一个	房子	或者	小屋	的	任何	种类	,

我四处寻找，却一无所获，找不到任何类型的房屋或小屋。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [rest] [ə; eɪ] [waɪl] , [æz; əz] , [ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [feə(r)] ['wɔːkə(r)] ,

in	which	I	could	rest	a	while	,	as	,	although	I	am	a	fair	walker	,
在	哪个	我	可以	休息	一个	尽管	,	作为	,	虽然	我	是	一个	公平的	沃克	,

我可以在那里休息一会儿，因为虽然我走路还算不错，

[aɪ] [wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd] .

I	was	very	tired	.
我	曾是	非常	疲劳的	.

我当时很累。

[ðə; ðɪ] [stɔːm] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [les] [sɪ'vɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

The	storm	became	a	little	less	severe	for	a	few	minutes	,
这	风暴	成为	一个	小的	较少的	严重	为了	一个	很少	分钟	,

风暴强度有几分钟略有减弱。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɒn] [wɜːs] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

but	then	it	came	on	worse	than	ever	.
但	然后	它	来了	在	更糟	比	曾经	.

但后来情况变得更糟了。

[ðə; ði][reɪn] [ə'gen] [pɔː] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] .

The	rain	again	poured	,	and	I	was	almost	blinded	by	the	lightning	.
这	雨	再次	倾倒	,	和	我	曾是	几乎	失明	经过	这	闪电	.

雨又下大了，闪电几乎晃瞎了我的眼睛。

['sʌd(ə)nli] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [laʊd] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt] — - [lʊk] [aʊt] !

Suddenly	I	heard	a	loud	whistle	,	and	a	voice	called	out	—	'	Look	out	!
突然	我	听到	一个	大声	哨	,	和	一个	嗓音	称为	出去	—	-	看	出去	!

突然，我听到一声响亮的哨声，一个声音喊道——“小心！”

- [ai] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [wen] [ə; eɪ] ['veri] [braɪt] [flæʃ] ['laɪtɪd] [ʌp] [ɔːl]

'	I	paused	,	and	stood	still	a	moment	,	when	a	very	bright	flash	lighted	up	all
-	我	暂停	,	和	站立	仍然	一个	片刻	,	什么时候	一个	非常	明亮的	闪光	照明	向上	全部

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

“我停顿了一下，站了一会儿，这时一道非常明亮的闪光照亮了四周。”

[ɪ'mædʒɪn] [maɪ] [sə'praɪz] [ænd; ənd]['hɒrə(r)] [wen] [ai] [sɔː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv]

Imagine	my	surprise	and	horror	when	I	saw	that	I	was	on	the	very	edge	of
想象	我的	惊喜	和	恐怖	什么时候	我	锯	那	我	曾是	在	这	非常	边缘	的

[ə; eɪ] [diːp] [əʊld] [maɪn] .

a	deep	old	mine	.
一个	深的	老的	矿	.

想象一下，当我发现自己正站在一个古老深矿井的边缘时，我有多么惊讶和恐惧。

[wʌn] [mɔː(r)] [step] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [kɪld] .

One	more	step	,	and	I	must	have	been	killed	.
一	更多的	步	,	和	我	必须	有	到过	被杀	.

再往前走一步，我就没命了。

[fɔː(r); fə(r)] [-]

For	[	39	]
为了	[	-	]

对于[39]

[ə; eɪ]['məʊmənt][ai] [stʊd] [stɪl] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] [pɪt] ,

a	moment	I	stood	still	,	looking	at	the	dark	pit	,
一个	片刻	我	站立	仍然	,	寻找	在	这	黑暗的	坑	,

我愣住了，凝视着那黑暗的深渊。

[ðen] [ai] [felt] ['veri] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] [ɪ'skeɪp] ,

then	I	felt	very	thankful	for	such	a	providential	escape	,
然后	我	毛毡	非常	感恩	为了	这样的	一个	天意	逃脱	,

当时我非常感激这次千载难逢的逃脱。

[ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [aʊt] [ænd; ənd] [ðʌs] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] .

and	looked	round	to	see	who	had	called	out	and	thus	saved	my	life	.
和	看起来	圆形的	到	看	WHO	有	称为	出去	和	因此	已保存	我的	生活	.

我环顾四周，想看看是谁喊叫救了我的命。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ][wʌn] ;

I	could	see	no	one	;
我	可以	看	不	一	;

我一个人也没看到；

[bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ɒf] .

but	another	flash	of	lightning	showed	me	a	cottage	only	a	few	yards	off	.
但	其他	闪光	的	闪电	显示	我	一个	小屋	仅有的	一个	很少	码	离开	.

但另一道闪电让我看到几码外有一间小屋。

[ai] [went] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [wɒz; wəz] [let] [ɪn] .

I	went	to	it	,	and	after	knocking	at	the	door	,	was	let	in	.
我	去	到	它	,	和	后	敲门	在	这	门	,	曾是	让	在	.

我去了那里，敲了敲门后，就被放了进去。

[ai] [ɑːskt] [ɪf] [ai] [mait] [steɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [stɔːm] [left] [ɒf] .

I	asked	if	I	might	stay	until	the	storm	left	off	.
我	问	如果	我	可能	停留	直到	这	风暴	左边	离开	.

我问是否可以待到暴风雨停止。

[ðeɪ] [sed] - [jes] - , [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [draɪd] [maɪ] [kəʊt] .

They	said	'	Yes	'	,	at	once	,	and	gave	me	some	supper	and	dried	my	coat	.
他们	说	-	是的	-	,	在	一次	,	和	给予	我	一些	晚餐	和	干燥	我的	外套	.

他们立刻答应了，给了我一些晚餐，还帮我烘干了外套。

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] , [ðə; ði] [waɪf] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , - [wɛrz] ['pɒli] ?

While	I	was	eating	the	food	,	the	wife	said	to	her	husband	,	'	Where's	Polly	?
尽管	我	曾是	吃	这	食物	,	这	妻子	说	到	她	丈夫	,	-	在哪里?	波莉	?

-
'
-
-

我正在吃饭的时候，妻子问她丈夫："波莉在哪儿？"

- [ˌaʊt'saɪd] ,
' Outside ,
- 外部 ,

'外部，

[ai] [sə'pəʊz] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

I	suppose	,	'	he	replied	.
我	认为	,	-	他	回复	.

"我想也是，"他回答道。

- [ai][hæd; həd] [kwaɪt] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)] .

'	I	had	quite	forgotten	her	.
-	我	有	相当	被遗忘的	她	.

我完全忘记她了。

- [hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] ['pærət] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wet] [θruː] .

'	He	went	out	and	brought	in	a	gray	parrot	,	which	was	wet	through	.
-	他	去	出去	和	带来	在	一个	灰色的	鹦鹉	,	哪个	曾是	湿的	通过	.

他出去带回来一只灰色的鹦鹉，鹦鹉全身都湿透了。

[nəʊ]['suːnə(r)][dɪd][pəʊl] [kʌm] [ɪn][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪk] [ɪts] ['feðər] , [ænd; ənd] ,

No	sooner	did	Poll	come	in	than	it	began	to	shake	its	feathers	,	and	,
不	很快	做过	轮询	来	在	比	它	开始	到	摇	它是	羽毛	,	和	,

波尔刚一进来就开始抖动羽毛，然后，

['pʊtɪŋ] [ɪts] [hed] [ɒn] [wʌn] [saɪd] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [sed] - [lʊk] [aʊt] !

putting	its	head	on	one	side	,	while	it	looked	at	me	,	said	'	Look	out	!
推杆	它是	头	在	一	边	,	尽管	它	看起来	在	我	,	说	-	看	出去	!

它把头歪向一边，看着我说："小心！"

- [ai] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['pærəts] ['taɪmli] ['wɔːnɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] ,

'	I	knew	that	it	was	the	parrot's	timely	warning	that	had	saved	my	life	,
-	我	知道	那	它	曾是	这	鹦鹉的	及时	警告	那	有	已保存	我的	生活	,

我知道正是鹦鹉的及时警告救了我的命。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	so	I	determined	to	buy	it	.
和	所以	我	决定	到	买	它	.

于是我决定买下它。

[ai] [geɪv] [ðə; ði][ˈmaɪnə(r)] [faɪv] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ai] [wʊd] [nɒt] [sel] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈfɪfti] [paʊndz] .

I	gave	the	miner	five	pounds	for	it	,	and	I	would	not	sell	it	for	fifty	pounds	.
我	给予	这	矿工	五	磅	为了	它	,	和	我	会	不是	卖	它	为了	五十	磅	.

我给了矿工五英镑买下它，即使卖五十英镑我也不会卖。

[naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] , [bɔɪz] , [waɪ] [ai][ˈvæljuː] [ˈpɒli] [səʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [ˈvæljuː][ˌaɪ ˈtiː] ,

Now	you	know	,	boys	,	why	I	value	Polly	so	much	,	and	should	still	value	it	,
现在	你	知道	,	男孩们	,	为什么	我	价值	波莉	所以	很多	,	和	应该	仍然	价值	它	,

现在你们知道了吧，孩子们，为什么我如此珍视波莉，而且至今仍然应该珍视它。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] [səʊ] [wel] .

even	if	it	could	not	speak	so	well	.
甚至	如果	它	可以	不是	说话	所以	出色地	.

即使它说话不太流利。

” [ˈpɒli] [hæd; həd] [biːn] [ˈlɪsənɪŋ] [ˈveri] [ɪnˈtentli] , [ænd; ənd] [wen] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑːtənəm] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [ˌaɪ ˈtiː] [sed] , “ [lʊk] [aʊt] ! ”

”	Polly	had	been	listening	very	intently	,	and	when	Mr	.	Cottenham	had	finished	,	it	said	,	“	Look	out	!	”
”	波莉	有	到过	聆听	非常	专注地	,	和	什么时候	先生	.	科特纳姆	有	完成的	,	它	说	,	“	看	出去	!	”

“波莉一直听得非常认真，当科特纳姆先生说完后，它说：‘小心！’”

“ [jes] , [pəʊl] , ” [sed] [ɪts][ˈmɑːstə(r)] , “ [ai][dɪd] [lʊk] [aʊt] ,

“	Yes	,	Poll	,	”	said	its	master	,	“	I	did	look	out	,
”	是的	,	轮询	,	”	说	它是	掌握	,	“	我	做过	看	出去	,

“是的，波尔，”它的主人说，“我确实留意过了，

[ɔː(r)][ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə] [seɪ] [səʊ] , [eɪ] ? ” [-]

or	I	should	not	be	here	to	say	so	,	eh	?	”	[	40	]
或者	我	应该	不是	是	这里	到	说	所以	,	嗯	?	”	[	-	]

或者说，我不应该站在这里说这些话，是吗？[40]

[æz; əz][hiː; hi] [strəʊkt] [hɪz; ɪz][pet] ,

As	he	stroked	his	pet	,
作为	他	抚摸	他的	宠物	,

他一边抚摸着他的宠物，

[ðə; ði][bɜːd] [pɜːtʃt] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][et; eɪt][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ˈʃʊgə(r)] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hænd] ;

the	bird	perched	on	his	shoulder	and	ate	a	piece	of	sugar	out	of	his	hand	;
这	鸟	栖息	在	他的	肩膀	和	吃	一个	片	的	糖	出去	的	他的	手	;

那只鸟停在他的肩膀上，从他手里吃了一块糖；

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈrestɪd] [ɒn] [wʌn] [fʊt] , [ænd; ənd] [bliŋk] [ɪts] [aɪz] , [æz; əz] [ɪf] [ˈredi] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .

then	it	rested	on	one	foot	,	and	blinked	its	eyes	,	as	if	ready	to	go	to	sleep	.
然后	它	休息	在	一	脚	,	和	眨眼	它是	眼睛	,	作为	如果	准备好	到	去	到	睡觉	.

然后它单脚站立，眨了眨眼，好像准备睡觉似的。

“ ['pɒli] [ɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][bed] , ” [sed] [ðə; ði][bɜːd] ,

“	Polly	is	ready	for	bed	,	”	said	the	bird	,
”	波莉	是	准备好	为了	床	,	”	说	这	鸟	,

“波莉准备睡觉了，”鸟儿说道。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] [ɒf] [tuː; tə][ɪts] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [ʃelf] ,

and	away	it	flew	off	to	its	place	for	the	night	,	which	was	on	a	shelf	,
和	离开	它	飞翔	离开	到	它是	地方	为了	这	夜晚	,	哪个	曾是	在	一个	架子	,

于是它飞回了当晚的栖身之处——一个架子上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] [ə'sliːp] .

and	it	was	soon	asleep	.
和	它	曾是	很快	睡着了	.

它很快就睡着了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [θæŋkt] ['mɪstə(r)] . ['kɑːtənəm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [teɪl] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [tiː] ,

The	boys	thanked	Mr	.	Cottenham	for	his	tale	,	and	for	their	tea	,
这	男孩们	谢谢	先生	.	科特纳姆	为了	他的	故事	,	和	为了	他们的	茶	,

男孩们感谢科特纳姆先生讲故事，也感谢他提供的茶水。

[ænd; ənd] [ək'septɪd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] ['wɔːltə]

and	accepted	an	invitation	to	come	again	another	day	,	and	bring	Walter
和	公认	一个	邀请	到	来	再次	其他	天	,	和	带来	沃尔特

['pɑːkə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Parker	with	them	.
帕克	和	他们	.

他们接受了邀请，改天再来，并带上沃尔特·帕克一起来。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['ælfrɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['diːnəri] .

ALFRED	AT	THE	DEANERY	.
阿尔弗雷德	在	这	院长	.

阿尔弗雷德在院长府。

[wen] ['ælfrɪd] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

WHEN	Alfred	was	on	his	way	to	school	in	the	afternoon	,
什么时候	阿尔弗雷德	曾是	在	他的	方式	到	学校	在	这	下午	,

那天下午，阿尔弗雷德在上学的路上，

[hiː; hi] [sɔː] [kɪŋ] [ænd; ənd][kɒks][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ə'hed] , [səʊ][hiː; hi][ræn]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

he	saw	King	and	Cox	a	little	way	ahead	,	so	he	ran	after	them	.
他	锯	国王	和	考克斯	一个	小的	方式	前方	,	所以	他	跑	后	他们	.

他看到金和考克斯走在前面不远处，于是就追了上去。

“ [kɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] [ðæt] [juː; jʊ][gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ] [rəʊ] ['jestədeɪ] .

“	King	,	”	he	said	,	“	I	am	so	sorry	that	you	got	into	a	row	yesterday	.
”	国王	,	”	他	说	,	”	我	是	所以	对不起	那	你	得到	进入	一个	排	昨天	.

“国王，”他说，“对于您昨天与人发生争执，我深感抱歉。”

[aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] ['pɪdʒənz] [mɪlk] [wɒz; wəz] , [ɔː(r)][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] .

I	did	not	know	what	pigeon's	milk	was	,	or	I	should	have	told	you	.
我	做过	不是	知道	什么	鸽子的	牛奶	曾是	,	或者	我	应该	有	讲述	你	.

我不知道鸽子奶是什么，否则我应该告诉你的。

” [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ,

”	As	he	said	this	he	held	out	his	hand	,
”	作为	他	说	这	他	握住	出去	他的	手	,

“说着这话，他伸出了手，

[æz; əz][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .

as	he	wanted	to	be	friends	with	all	the	boys	if	possible	.
作为	他	通缉	到	是	朋友们	和	全部	这	男孩们	如果	可能的	.

他想尽可能和所有男生都成为朋友。

“ [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [sniːk] , [səʊ][klɪə(r)] [ɒf] ,

“	We	don't	want	you	,	you	young	sneak	,	so	clear	off	,
”	我们	不	想	你	,	你	年轻的	潜行	,	所以	清除	离开	,

“我们不想要你，你这个小鬼，赶紧滚开！”

[ɔː(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][stræp] - [ɔɪl][ɒv; əv] [-]

or	I	shall	give	you	some	strap	-	oil	of	[	41	]
或者	我	将	给	你	一些	带子	-	油	的	[	-	]

或者我会给你一些[41]的皮带油

[ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] , ” [ɪk'skleɪmd] [kɪŋ] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] .

the	right	sort	,	”	exclaimed	King	,	who	was	very	angry	.
这	正确的	种类	,	”	惊呼	国王	,	WHO	曾是	非常	生气的	.

“正是那种人！”国王怒道，他非常生气。

['ælfrɪd] [muːvd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] ['ɑːftəwədz] [dʒɔɪnd][baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] [stiːv]

Alfred	moved	away	,	and	was	soon	afterwards	joined	by	his	friends	Steve
阿尔弗雷德	已搬	离开	,	和	曾是	很快	然后	加入	经过	他的	朋友们	史蒂夫

[ænd; ənd] ['wɔːltə] .

and	Walter	.
和	沃尔特	.

阿尔弗雷德搬走了，不久之后他的朋友史蒂夫和沃尔特也搬了过来。

[stiːv] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['telɪŋ] ['wɔːltə] [ɔːl] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . [kɑːtənəmz] ['klevə(r)] ['pærət] ,

Steve	had	just	been	telling	Walter	all	about	Mr	.	Cottenham's	clever	parrot	,
史蒂夫	有	只是	到过	讲述	沃尔特	全部	关于	先生	.	科特纳姆的	聪明的	鹦鹉	,

史蒂夫刚才还在跟沃尔特讲科特纳姆先生那只聪明的鹦鹉的事呢。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .

and	how	it	had	saved	his	life	.
和	如何	它	有	已保存	他的	生活	.

以及它如何救了他的命。

“ ['ælfrɪd] , [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [kɪŋ] [ə'baʊt] ? ” [in'kwaiə] ['wɔːltə] .

“	Alfred	,	what	were	you	talking	to	King	about	?	”	inquired	Walter	.
”	阿尔弗雷德	,	什么	是	你	说	到	国王	关于	?	”	询问	沃尔特	.

“阿尔弗雷德，你和金在谈什么？”沃尔特问道。

“ [aɪ]['əʊnli][təʊld][hɪm] [haʊ] ['spri] [aɪ][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['pʌnɪʃt] [θruː] [ˌem 'iː] ,

“	I	only	told	him	how	sorry	I	was	that	he	had	been	punished	through	me	,
”	我	仅有的	讲述	他	如何	对不起	我	曾是	那	他	有	到过	受到惩罚	通过	我	,

我只是告诉他，我很抱歉他因为我而受到了惩罚。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][ænd; ənd][biː; bi] [frendz] , ” [rɪ'plaɪd] ['ælfrɪd] .

and	that	I	wanted	to	shake	hands	and	be	friends	,	”	replied	Alfred	.
和	那	我	通缉	到	摇	双手	和	是	朋友们	,	”	回复	阿尔弗雷德	.

“我想和你握手，和你成为朋友，”阿尔弗雷德回答说。

“ [θruː] [juː; jʊ] !

“	Through	you	!
”	通过	你	!

“通过你！”

[ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [hɪm] [raɪt] , ” [sed] ['wɔːltə] ;

It	served	him	right	,	”	said	Walter	;
它	服务	他	正确的	,	”	说	沃尔特	;

“他活该，”沃尔特说；

“ [hiː; hi][ɪz][fɑː(r)] [tuː] [fɒnd][ɒv; əv] ['bʊliɪŋ] [bɔɪz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][smɔːlə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] .

“	he	is	far	too	fond	of	bullying	boys	who	are	smaller	than	he	is	.
”	他	是	远的	也	喜爱	的	欺凌	男孩们	WHO	是	较小的	比	他	是	.

他非常喜欢欺负比他个子小的男孩。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['liːvɪŋ] [æt; ət] [ˌmɪd'sʌmə(r)] . ”

I	am	very	glad	that	he	will	be	leaving	at	midsummer	.	”
我	是	非常	高兴的	那	他	将要	是	离开	在	盛夏	.	”

我很高兴他将在仲夏时节离开。

“ [səʊ][ˌeɪ 'em][ai] , ” [sed] [stiːv] ; “ [ai]['nevə(r)][dɪd] [laɪk] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [laɪkt]

“	So	am	I	,	”	said	Steve	;	“	I	never	did	like	him	,	and	he	has	never	liked
”	所以	是	我	,	”	说	史蒂夫	;	“	我	绝不	做过	喜欢	他	,	和	他	有	绝不	喜欢

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“我也是，”史蒂夫说；“我从来都不喜欢他，他也从来都不喜欢我。”

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [dʒəʊks][ɒn] [njuː] [bɔɪz] .

He	always	was	fond	of	playing	jokes	on	new	boys	.
他	总是	曾是	喜爱	的	玩耍	笑话	在	新的	男孩们	.

他总是喜欢捉弄新来的男生。

[lɑːst] [jɪə(r)] , [ɪn] [meɪ] ,

Last	year	,	in	May	,
最后的	年	,	在	可能	,

去年五月，

[hiː; hi] [pə'sweɪdɪd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [klaɪm] ['əʊvə(r)][æn; ən] ['ɔːtʃəd] - [wɔːl] [tuː; tə] [get] [hɪm] [sʌm; səm]

he	persuaded	a	boy	to	climb	over	an	orchard	-	wall	to	get	him	some
他	被说服	一个	男生	到	爬	超过	一个	果园	-	墙	到	得到	他	一些

['æplz] .

apples	.
苹果	.

他劝说一个男孩翻过果园的围墙去给他摘苹果。

[ðə; ði] ['sɪli] [bɔɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ][bɪg] [taʊn] ,

The	silly	boy	came	from	a	big	town	,
这	愚蠢的	男生	来了	从	一个	大的	镇	,

这个傻小子来自一个大城市，

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [fruːt] [ɒn][ðə; ði] [triːz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɔːtəm] ,

and	he	did	not	know	that	there	is	no	fruit	on	the	trees	until	the	autumn	,
和	他	做过	不是	知道	那	那里	是	不	水果	在	这	树木	直到	这	秋天	,

直到秋天，他才知道树上没有果实。

[səʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] [hiː; hi] [went] .

so	over	the	wall	he	went	.
所以	超过	这	墙	他	去	.

于是他翻墙而去。

[ə; eɪ][mæn] [kɔːt] [hɪm] [ænd; ənd] [biːt] [hɪm] ,

A	man	caught	him	and	beat	him	,
一个	男人	捕捉	他	和	打	他	,

一个男人抓住了他，并殴打了他。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [təʊld] [kɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi]['əʊnli] [lɑːft] [æt; ət][hɪm] . ”

and	when	the	boy	told	King	of	it	he	only	laughed	at	him	.	”
和	什么时候	这	男生	讲述	国王	的	它	他	仅有的	笑了	在	他	.	”

当男孩把这件事告诉国王时，国王只是嘲笑他。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz]['frɑːnsɪs] [deɪ] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] , ['ælfrɪd] , [hiː; hi][sɪts] ['ɒpəzɪt] [juː; jʊ] , ” [sed] ['wɔːltə]
“ The boy is Francis Day ; you know him , Alfred , he sits opposite you , ” said Walter
” 这 男生 是 弗朗西斯 天 ; 你 知道 他 , 阿尔弗雷德 , 他 坐着 对面的 你 , ” 说 沃尔特
. [-]
. [42]
. [-]

“这孩子是弗朗西斯·戴；你认识他，阿尔弗雷德，他就坐在你对面，”沃尔特说。[42]

“ [jes] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] [bɔɪ] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ?
“ Yes ; he is a very quiet boy , isn't he ?
” 是的 ; 他 是 一个 非常 安静的 男生 , 不是 他 ?

“是的，他是个很安静的孩子，不是吗？”

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wel] .
He always does his work well .
他 总是 做 他的 工作 出色地 .

他工作一直做得很好。

” [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [skuːl] , ['ælfrɪd] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [kɪŋ] [ænd; ənd][kɒks] ,
“ While they were in school , Alfred forgot all about King and Cox ,
” 尽管 他们 是 在 学校 , 阿尔弗雷德 忘了 全部 关于 国王 和 考克斯 ,

“在学校期间，阿尔弗雷德把金和考克斯的事完全忘了。”

[ænd; ənd] [wɜːkt] [wel] [æt; ət][hɪz; ɪz][tɑːsks] .
and worked well at his tasks .
和 工作 出色地 在 他的 任务 .

他出色地完成了自己的任务。

[kɒks][sæt] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] [sʌmz] .
Cox sat close to him , and was doing some sums .
考克斯 卫星 关闭 到 他 , 和 曾是 正在做 一些 总和 .

考克斯坐在他旁边，正在做一些计算。

[hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['ælfrɪd] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] .
He did the same as Alfred , and seemed to be quite as hard at work .
他 做过 这 相同的 作为 阿尔弗雷德 , 和 似乎 到 是 相当 作为 难的 在 工作 .

他和阿尔弗雷德一样，工作起来也同样努力。

['dɑːktər; draɪv] . ['fɪlɪps] ['entəd] .
Dr . Phillips entered .
博士 . 菲利普斯 进入 .

菲利普斯博士进来了。

“ ['mɪstə(r)] . [h'ɑːmə] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [kæn; kən][juː; jʊ][speə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [tuː]
“ Mr . Harmer , ” he said , “ can you spare , for a few minutes , two
” 先生 . 哈默 , ” 他 说 , “ 能 你 空闲的 , 为了 一个 很少 分钟 , 二
[ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ? ”
of the boys ? ”
的 这 男孩们 ? ”

“哈默先生，”他说，“您能抽出几分钟时间，让两个男孩过来一下吗？”

“ ['sɜːt(ə)nli] , ['dɑːktər; draɪv] . ['fɪlɪps] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] ; “ [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][duː; də]
“ Certainly , Dr . Phillips , ” replied the master ; “ which of them do
” 当然 , 博士 . 菲利普斯 , ” 回复 这 掌握 ; “ 哪个 的 他们 做
[juː; jʊ] [wɒnt] ? ”
you want ? ”
你 想 ? ”

“当然可以，菲利普斯博士，”师傅回答说，“您想要哪一个呢？”

“ [ai] [wɒnt] [tuː] [bɔɪz] [tuː; tə] [sɪŋ] [sʌm; səm][sˈəʊləʊz][æt; ət][æn; ən] - [æt; ət] [həʊm] - [wɪtʃ] [ðə; ði] [diːn] [ɪz]

“	I	want	two	boys	to	sing	some	solos	at	an	'	At	Home	'	which	the	dean	is
〃	我	想	二	男孩们	到	唱歌	一些	独奏	在	一个	-	在	家	-	哪个	这	院长	是

[ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˈʃɔːtli] ,

going	to	give	shortly	,
去	到	给	不久	,

“我想请两位男生在院长即将举办的‘在家’音乐会上演唱独唱曲目，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hɪə(r)][ðeə(r)] [sɔːŋz] [naʊ] ,

and	he	said	he	would	like	to	hear	their	songs	now	,
和	他	说	他	会	喜欢	到	听到	他们的	歌曲	现在	,

他说他现在想听听他们的歌。

[æz; əz][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [tuː; tə] - [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [deɪz] .

as	he	will	be	going	to	London	to	-	night	for	several	days	.
作为	他	将要	是	去	到	伦敦	到	-	夜晚	为了	一些	天	.

他今晚将前往伦敦，并在那里待上几天。

[ai] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [prɪˈfɜː(r)][ˈpɑːkə(r)][ænd; ənd] [ˈdeɪvɪdsn] .

I	think	I	should	prefer	Parker	and	Davidson	.
我	思考	我	应该	更喜欢	帕克	和	戴维森	.

我觉得我应该更倾向于帕克和戴维森。

[kɪŋ] , [ai][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [ɪz] [ˈbreɪkɪŋ] ,

King	,	I	am	afraid	your	voice	is	breaking	,
国王	,	我	是	害怕的	你的	嗓音	是	打破	,

国王陛下，恐怕您的声音已经哽咽了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [nəʊts] [wɪð] ['sɜːt(ə)nti] .

and	you	would	not	be	able	to	sing	the	high	notes	with	certainty	.
和	你	会	不是	是	有能力的	到	唱歌	这	高的	笔记	和	肯定	.

这样你就无法自信地唱出高音。

〃 [kɪŋ] [tɜːnd] [red] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

〃	King	turned	red	and	looked	very	much	disappointed	.
〃	国王	转向	红色的	和	看起来	非常	很多	失望的	.

国王脸涨得通红，看起来非常失望。

['dɑːktər; draɪv] . ['fɪlɪps] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)][mjuˈzɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [treɪnd] [ðə; ði] [bɔɪz] [nɒt]['əʊnli]

Dr	.	Phillips	was	a	very	clever	musician	,	and	trained	the	boys	not	only
博士	.	菲利普斯	曾是	一个	非常	聪明的	音乐家	,	和	受过训练	这	男孩们	不是	仅有的

[wɪð] [greɪt] [skɪl] ,

with	great	skill	,
和	伟大的	技能	,

菲利普斯博士是一位非常有才华的音乐家，他不仅以高超的技艺训练了这些男孩，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [wɪð] [greɪt] ['peɪʃ(ə)ns] .

but	also	with	great	patience	.
但	还	和	伟大的	耐心	.

但也要有极大的耐心。

[ðeɪ] [ɔːl] [laɪkt] [hɪm] , [ænd; ənd] ['ælfədz] [æm'bɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɔːgənɪst] [sʌtʃ] [æz; əz]

They	all	liked	him	,	and	Alfred's	ambition	was	to	be	an	organist	such	as
他们	全部	喜欢	他	,	和	阿尔弗雷德的	志向	曾是	到	是	一个	管风琴师	这样的	作为

[hiː; hi][wɒz; wəz] .

he	was	.
他	曾是	.

他们都很喜欢他，而阿尔弗雷德的梦想就是成为像他一样的管风琴演奏家。

['ælfrɪd] [kʊd; kəd] [pleɪ] [ðə; ði][piˈænəʊ] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

Alfred	could	play	the	piano	very	well	for	a	boy	,
阿尔弗雷德	可以	玩	这	钢琴	非常	出色地	为了	一个	男生	,

阿尔弗雷德年纪虽小，钢琴弹得却非常好。

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [-]

and	the	reason	why	he	had	made	such	[	43	]
和	这	原因	为什么	他	有	制成	这样的	[	-	]

以及他做出这样的决定的原因[43]

[ˌsætɪs'fæktəri] ['prəʊgres] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['præktɪst] ['regjələli] .

satisfactory	progress	was	because	he	practised	regularly	.
令人满意的	进步	曾是	因为	他	已实践	经常	.

取得令人满意的进步是因为他坚持定期练习。

[wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [tuː; tə] ['præktɪs] [æn; ən]['aʊə(r)] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] ,

When	his	mother	used	to	tell	him	to	practise	an	hour	twice	a	day	,
什么时候	他的	母亲	用过的	到	告诉	他	到	实践	一个	小时	两次	一个	天	,

他母亲过去常常让他每天练习两次，每次一小时。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['grʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['bædli] [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [best] ,

instead	of	grumbling	and	doing	it	very	badly	he	did	his	best	,
反而	的	抱怨	和	正在做	它	非常	糟糕	他	做过	他的	最好的	,

他没有抱怨，也没有把事情做得一团糟，而是尽力做到了最好。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] ,

and	he	was	glad	now	that	he	had	done	so	,
和	他	曾是	高兴的	现在	那	他	有	完毕	所以	,

他现在很庆幸自己这么做了。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . [h'ɑːmɐ] [sed] [hiː; hi] [mait] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði] [skuːl] [hɑː'məʊniəm] [ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] ,

as	Mr	.	Harmer	said	he	might	play	on	the	school	harmonium	if	he	liked	,
作为	先生	.	哈默	说	他	可能	玩	在	这	学校	手风琴	如果	他	喜欢	,

正如哈默先生所说，如果他愿意的话，他可能会在学校的风琴上演奏。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [help] [hɪm] .

and	he	would	help	him	.
和	他	会	帮助	他	.

他会帮助他。

['mɪstə(r)] . [h'ɑːmɐ] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['ɔːgənɪst] ;

Mr	.	Harmer	also	was	a	very	good	organist	;
先生	.	哈默	还	曾是	一个	非常	好的	管风琴师	;

哈默先生也是一位非常优秀的管风琴演奏家；

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [pleɪd] [ðə; ði] ['ɔːgən] [wen] ['dɑːktə; draɪv] . ['fɪlɪps] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] , [ɔː(r)]

he	had	sometimes	played	the	organ	when	Dr	.	Phillips	was	away	,	or
他	有	有时	玩	这	器官	什么时候	博士	.	菲利普斯	曾是	离开	,	或者

[kən'dʌktɪŋ] [æn; ən] ['ɔːkɪstrə] .

conducting	an	orchestra	.
进行	一个	乐队	.

菲利普斯博士不在的时候，他有时会弹奏管风琴，或者指挥管弦乐队。

['ælfrɪd] [wɒz; wəz] ['veri] [pliːzd] [ænd; ənd] ['veri] [praʊd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['menʃ(ə)nd] ,

Alfred	was	very	pleased	and	very	proud	when	he	heard	his	name	mentioned	,
阿尔弗雷德	曾是	非常	高兴	和	非常	自豪的	什么时候	他	听到	他的	姓名	提及	,

听到自己的名字被提及，阿尔弗雷德非常高兴，也非常自豪。

[bʌt; bət][kɒks] [lʊkt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æz; əz] [kɪŋ] .

but	Cox	looked	as	much	disappointed	as	King	.
但	考克斯	看起来	作为	很多	失望的	作为	国王	.

但考克斯看起来和金一样失望。

“ ['pɑːkə(r)][ænd; ənd] ['deɪvɪdsn] , [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . ['fɪlɪps] , ” [sed] ['mɪstə(r)] .

“	Parker	and	Davidson	,	you	can	go	with	Dr	.	Phillips	,	”	said	Mr	.
”	帕克	和	戴维森	,	你	能	去	和	博士	.	菲利普斯	,	”	说	先生	.

[h'ɑːmɐ] .

Harmer	.
哈默	.

“帕克和戴维森，你们可以和菲利普斯博士一起去，”哈默先生说。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [bæk] , ['mɪstə(r)] . [h'ɑːmɐ] , [ʌn'tɪl]

“	I	am	afraid	I	shall	not	be	able	to	send	them	back	,	Mr	.	Harmer	,	until
”	我	是	害怕的	我	将	不是	是	有能力的	到	发送	他们	后退	,	先生	.	哈默	,	直到

['ɑːftə(r)] ['sɜːvɪs] ,

after	service	,
后	服务	,

“恐怕我得等到礼拜结束后才能把它们送回去，哈默先生。”

” [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['fɪlɪps] .

”	said	Dr	.	Phillips	.
”	说	博士	.	菲利普斯	.

菲利普斯博士说。

“ ['veri] [gʊd] , [ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ['les(ə)n][ænd; ənd][dɪk'teɪʃ(ə)n]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn]

“	Very	good	,	there	is	only	the	writing	lesson	and	dictation	after	they	have	done
”	非常	好的	,	那里	是	仅有的	这	写作	课	和	听写	后	他们	有	完毕

[ðeə(r)] [sʌmz] ,

their	sums	,
他们的	总和	,

“很好，他们做完算术题后，就只剩下写作课和听写了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [spel] ['veri] [wel] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] .

and	they	both	spell	very	well	,	”	replied	the	master	.
和	他们	两个都	拼写	非常	出色地	,	”	回复	这	掌握	.

“而且他们俩拼写都很好，”师傅回答说。

['ælfrɪd] [ænd; ənd] ['wɔːltə] [went] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . ['fɪlɪps] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][led]['ɪntuː][ðə; ði]

Alfred	and	Walter	went	with	Dr	.	Phillips	,	and	were	led	into	the
阿尔弗雷德	和	沃尔特	去	和	博士	.	菲利普斯	,	和	是	引领	进入	这

['diːnz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

dean's	drawing	-	room	,
院长	绘画	-	房间	,

阿尔弗雷德和沃尔特跟随菲利普斯博士，被领进了院长的客厅。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['leɪdɪz] .

where	there	were	several	ladies	.
在哪里	那里	是	一些	女士们	.

那里有好几位女士。

“ [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] , ['mɪstə(r)] . [diːn] , ” [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['fɪlɪps] .

“	These	are	the	boys	,	Mr	.	Dean	,	”	said	Dr	.	Phillips	.
”	这些	是	这	男孩们	,	先生	.	院长	,	”	说	博士	.	菲利普斯	.

“迪恩先生，这些就是孩子们，”菲利普斯博士说。

[bəuθ] [bɔɪz] [stʊd] ['ʃaɪli] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [-]

Both	boys	stood	shyly	near	the	door	,	but	the	[	44	]
两个都	男孩们	站立	害羞地	靠近	这	门	,	但	这	[	-	]

两个男孩害羞地站在门口，但是[44]

['diːnz] ['dɔːtə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

dean's	daughter	came	and	shook	hands	with	them	,
院长	女儿	来了	和	摇晃	双手	和	他们	,

院长的女儿走过来和他们握手。

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [nɪə(r)][ðə; ði][piˈænəʊ] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði]

and	told	them	to	take	a	seat	near	the	piano	,	while	she	played	over	the
和	讲述	他们	到	拿	一个	座位	靠近	这	钢琴	,	尽管	她	玩	超过	这

[əˈkʌmpənɪmənt] .

accompaniment	.
伴奏	.

她让他们在钢琴旁坐下，然后开始弹奏伴奏。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ˈprɪti] [ænd; ənd][səʊ][kaɪnd] [ðæt] [ˈælfrɪd] [suːn] [gɒt][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈʃaɪnəs] ,

She	was	so	pretty	and	so	kind	that	Alfred	soon	got	over	his	shyness	,
她	曾是	所以	漂亮的	和	所以	种类	那	阿尔弗雷德	很快	得到	超过	他的	害羞	,

她既漂亮又善良，阿尔弗雷德很快就克服了羞怯。

[ænd; ənd] [sæŋ] [ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɪm][tuː; tə][traɪ] , [ˈveri] [wel] .

and	sang	the	pieces	which	she	wished	him	to	try	,	very	well	.
和	唱	这	件	哪个	她	希望	他	到	尝试	,	非常	出色地	.

她把希望他尝试的那些曲目唱得很好。

“ [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpaʊəf(ə)l] [vɔɪs] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [bɔɪ] , ” [riˈmɑːk] [ðə; ði] [diːn] .

“	He	has	a	very	powerful	voice	for	so	small	a	boy	,	”	remarked	the	dean	.
”	他	有	一个	非常	强大的	嗓音	为了	所以	小的	一个	男生	,	”	评论	这	院长	.

“他年纪虽小，但嗓音却非常洪亮，”院长评论道。

“ [hiː; hi][ɪz] [ˈtreɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['səʊləʊ] - [bɔɪ] , [ɪz][hiː; hi][nɒt] ? ”

“	He	is	training	for	a	solo	-	boy	,	is	he	not	?	”
”	他	是	训练	为了	一个	独奏	-	男生	,	是	他	不是	?	”

“他是在为单飞做准备，对吧？”

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [rɪˈplaɪd] ['dɑːktər; draɪv] . ['fɪlɪps] ,

“	Yes	,	sir	,	”	replied	Dr	.	Phillips	,
”	是的	,	先生	,	”	回复	博士	.	菲利普斯	,

“是的，先生，”菲利普斯博士回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [aɪ][hæv; həv]['evə(r)][hæd; həd][ɪn][ðə; ði]

“	and	I	think	he	will	be	one	of	the	best	I	have	ever	had	in	the
”	和	我	思考	他	将要	是	一	的	这	最好的	我	有	曾经	有	在	这

['kwaɪə(r)] .

choir	.
唱诗班	.

“我认为他将是我在合唱团里遇到的最优秀的成员之一。”

” [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz][klɪə(r)] [vɔɪs] ,

”	The	ladies	were	all	very	much	pleased	with	his	clear	voice	,
”	这	女士们	是	全部	非常	很多	高兴	和	他的	清除	嗓音	,

女士们都对他的清晰嗓音非常满意。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] ['meni] ['kwestʃənz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]['peərənts][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊm] .

and	asked	him	many	questions	about	his	parents	and	his	home	.
和	问	他	许多	问题	关于	他的	父母	和	他的	家	.

他问了他很多关于他的父母和家乡的问题。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [juː; jʊ][bəuθ][tuː; tə] [sɪŋ] [æt; ət][maɪ] - [æt; ət] [həʊm] - ,

“	I	shall	want	you	both	to	sing	at	my	'	At	Home	'	,
”	我	将	想	你	两个都	到	唱歌	在	我的	-	在	家	-	,

“我希望你们俩能在我的‘在家’音乐会上唱歌，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][æt; ət][ə; eɪ] ['kɒnsət] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [əˈreɪndʒɪŋ] [ɪn] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri]

and	also	at	a	concert	we	are	arranging	in	connection	with	the	missionary
和	还	在	一个	音乐会	我们	是	安排	在	联系	和	这	传教士

[səˈsaɪəti] ,

society	,
社会	,

还有，在我们与传教协会联合筹办的一场音乐会上，

" [sed] [ðə; ði] ['di:nz] ['dɔ:tə(r)] .
" said the dean's daughter .
" 说 这 院长 女儿 .

"院长的女儿说道。"

" [ai] [həʊp] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [bəuθ] [gʊd] [bɔɪz] [æt; ət] [sku:l] . "
" I hope you are both good boys at school . "
" 我 希望 你 是 两个都 好的 男孩们 在 学校 . "

"希望你们在学校都是好孩子。"

" [wi:; wi] [traɪ] [tu:; tə] [bi:; bi] [səʊ] — [æt; ət] [li:st] , ['sʌmtaɪmz] [wi:; wi] [du:; də] , [mæm] , " [sed] ['wɔ:ltə] .
" We try to be so — at least , sometimes we do , ma'am , " said Walter .
" 我们 尝试 到 是 所以 — 在 至少 , 有时 我们 做 , 女士 , " 说 沃尔特 .

"我们努力做到这一点——至少有时候是这样，女士，"沃尔特说。

" [ai] [θɪŋk] , [mɪs] ['rɪvəz] , " [sed] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['fɪlɪps] , " [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] [bɔɪz] , [ðæt]
" I think , Miss Rivers , " said Dr . Phillips , " they are very good boys , that
" 我 思考 , 错过 河流 , " 说 博士 . 菲利普斯 , " 他们 是 非常 好的 男孩们 , 那
[ɪz] , [fɔ:(r); fə(r)] [bɔɪz] . "
is , for boys . "
是 , 为了 男孩们 . "

"我认为，里弗斯小姐，"菲利普斯医生说，"他们都是非常优秀的孩子，就男孩而言。"

" [wɒt] [dɪd] [ju:; jʊ] [seɪ] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [wɒz; wəz] ? " [æn; ən] ['eldəli] ['leɪdi] [ɑ:skt] ['ælfrɪd] .
" What did you say your father was ? " an elderly lady asked Alfred .
" 什么 做过 你 说 你的 父亲 曾是 ? " 一个 老年 女士 问 阿尔弗雷德 .

"你刚才说你父亲是做什么的？"一位老妇人问阿尔弗雷德。

" [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [mæm] , " [rɪ'plaɪd] ['ælfrɪd] . [-]
" An engineer , ma'am , " replied Alfred . [45]
" 一个 工程师 , 女士 , " 回复 阿尔弗雷德 . [-]

"夫人，我是一名工程师。"阿尔弗雷德回答道。[45]

" [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [də'rektər] [ɒv; əv] [ðæt] [laɪn] , " [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:k] ,
" My husband is one of the directors of that line , " she remarked ,
" 我的 丈夫 是 一 的 这 导演 的 那 线 , " 她 评论 ,

"我丈夫是那条生产线的董事之一，"她说道。

['ɑ:ftə(r)] ['ɑ:skɪŋ] [hɪm] [ɒn] [wɒt] [ʃɪp] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] [wɒz; wəz] ['sɜ:vɪŋ] ,
after asking him on what ship his father was serving ,
后 问 他 在 什么 船 他的 父亲 曾是 服务 ,

问他父亲在哪艘船上服役后，

" [ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz] ['menʃnɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)] [pi:s] [ɒv; əv] [wɜ:k] [jɔ:(r); jə(r)] [-]
" and I remember his mentioning a very clever piece of work your [46]
" 和 我 记住 他的 提及 一个 非常 聪明的 片 的 工作 你的 [-]

"我记得他提到过你的[46]一篇非常巧妙的作品

['fɑ:ðə(r)] [dɪd] [wen] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [went] [rɒŋ] .
father did when some of the machinery went wrong .
父亲 做过 什么时候 一些 的 这 机械 去 错误的 .

当一些机器发生故障时，父亲确实这么做了。

[maɪ] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [ɒn] [bɔ:d] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,
My husband was on board at the time ,
我的 丈夫 曾是 在 木板 在 这 时间 ,

我丈夫当时也在飞机上。

[ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [stɔ:m] [sʌm; səm] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['endʒɪn] [brəʊk] [daʊn] .
and during a terrible storm some part of the engine broke down .
和 期间 一个 糟糕的 风暴 一些 部分 的 这 引擎 打破 向下 .

在一场可怕的暴风雨中，发动机的某个部件发生了故障。

[ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [pɑ:t][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [æz; əz][ai][du:; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ['endʒɪnz] ,

I	do	not	know	what	part	it	was	,	as	I	do	not	understand	engines	,
我	做	不是	知道	什么	部分	它	曾是	,	作为	我	做	不是	理解	发动机	,

我不知道是哪个部件，因为我不懂发动机。

[ɔ:l'ðəʊ] [ai] [ɔ:t] [tu:; tə] , [æz; əz][maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz][səʊ]['ɒf(ə)n] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

although	I	ought	to	,	as	my	husband	is	so	often	talking	about	them	.
虽然	我	应该	到	,	作为	我的	丈夫	是	所以	经常	说	关于	他们	.

虽然我应该去了解一下，因为我丈夫经常谈论它们。

[jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [rɪ'peəd] [ðə; ði] ['endʒɪn] , [ænd; ənd] [seɪvd] [nɒt]

Your	father	,	at	the	risk	of	his	life	,	repaired	the	engine	,	and	saved	not
你的	父亲	,	在	这	风险	的	他的	生活	,	已修复	这	引擎	,	和	已保存	不是

['əʊnli][ðə; ði] [ʃɪp] ,

only	the	ship	,
仅有的	这	船	,

你父亲冒着生命危险修好了引擎，不仅救了船，而且……

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pæsndʒər] ['ɔ:lsəʊ] .

but	the	passengers	also	.
但	这	乘客	还	.

但乘客们也是如此。

[weə(r)] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] [naʊ] ? ”

Where	is	your	father	now	?	”
在哪里	是	你的	父亲	现在	?	”

你父亲现在在哪里?

“ [hi:; hi] [went] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ə'gəʊ] , [mæm] , [ɒn] [ə'nʌðə(r)] ['vɔɪɪdʒ] , ” [rɪ'plaɪd] ['ælfrɪd] .

“	He	went	a	few	weeks	ago	,	ma'am	,	on	another	voyage	,	”	replied	Alfred	.
“	他	去	一个	很少	周	前	,	女士	,	在	其他	航程	,	”	回复	阿尔弗雷德	.

“夫人，他几周前就去出海了。”阿尔弗雷德回答说。

“ [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz][fɜ:st] ['vɔɪɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][sɪks] [mʌnθs] , [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [bi:n]

“	This	is	his	first	voyage	for	more	than	six	months	,	as	he	has	been
“	这	是	他的	第一的	航程	为了	更多的	比	六	几个月	,	作为	他	有	到过

['veri] [ɪl] .

very	ill	.
非常	患病的	.

“这是他六个多月以来的第一次航行，因为他一直病得很重。”

[hi:; hi] [gɒt] [hɜ:t] , [mæm] , [ɪn] [ðæt] [stɔ:m] , [bʌt; bət] [hi:z] ['betə(r)] [naʊ] . ”

He	got	hurt	,	ma'am	,	in	that	storm	,	but	he's	better	now	.	”
他	得到	伤害	,	女士	,	在	那	风暴	,	但	他是	更好的	现在	.	”

夫人，他在那场暴风雨中受伤了，但他现在已经好多了。

“ [maɪ] ['hʌzbənd] ['ɔ:lsəʊ][hæz; həz] [bi:n] [ɪl] [sɪns] ; [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] ,

“	My	husband	also	has	been	ill	since	;	so	much	so	,
“	我的	丈夫	还	有	到过	患病的	自从	;	所以	很多	所以	,

“从那时起，我丈夫也一直生病；病情非常严重，

[ðæt] [hi:; hi][ɪz]['əʊnli][dʒʌst]['eɪb(ə)l] [naʊ] [tu:; tə] [rɪ'zju:m] [hɪz; ɪz] ['dju:tiz] .

that	he	is	only	just	able	now	to	resume	his	duties	.
那	他	是	仅有的	只是	有能力的	现在	到	恢复	他的	职责	.

他现在才刚刚能够恢复工作。

[hi:; hi][ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][ɑ:sk][ðə; ði]['ʌðə(r)] [də'rektər] [tu:; tə] [rɪ'wɔ:d] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

He	is	going	to	ask	the	other	directors	to	reward	your	father	for	his
他	是	去	到	问	这	其他	导演	到	报酬	你的	父亲	为了	他的

['breɪvəri] [ænd; ənd] [skɪl] .

bravery	and	skill	.
勇敢	和	技能	.

他将请求其他董事表彰你父亲的勇敢和才能。

[wɒt] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [duː; də] ? ″

What	does	your	mother	do	?	″
什么	做	你的	母亲	做	?	″

你妈妈是做什么的?

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['tiːtʃɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [skuːl] [waɪl] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ɪl] , [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd]

“	She	has	been	teaching	at	a	school	while	father	was	ill	,	as	we	had
″	她	有	到过	教学	在	一个	学校	尽管	父亲	曾是	患病的	,	作为	我们	有

[nəʊ] ['mʌni] [left] ,

no	money	left	,
不	钱	左边	,

“父亲生病期间，我们家没钱了，她就一直在学校教书。”

[mæm] . ″

ma'am	.	”
女士	.	″

女士。

“ [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] ?

“	Can	it	be	possible	?
″	能	它	是	可能的	?

“这可能吗? ″

[haʊ] [nɪ'glektfl] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] !

How	neglectful	we	have	been	!
如何	疏忽	我们	有	到过	!

我们是多么的疏忽大意啊!

[maɪ] ['hʌzbənd] ['ɔːlweɪz] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ri'wɔːdid] ,

My	husband	always	intended	that	your	father	should	be	rewarded	,
我的	丈夫	总是	故意的	那	你的	父亲	应该	是	奖励	,

我丈夫一直都想让你的父亲得到嘉奖。

[bʌt; bət] [waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [səʊ]['bædli] [ɒf] , [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ɑː'selvz]

but	while	you	have	been	so	badly	off	,	we	have	been	thinking	of	ourselves
但	尽管	你	有	到过	所以	糟糕	离开	,	我们	有	到过	思维	的	我们自己

['əʊnli] .

only	.
仅有的	.

但是，当你们遭遇如此不幸时，我们却只想着自己。

[ai][mʌst; məst] [raɪt] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [ə'dres] , [-]

I	must	write	down	your	address	,	[	47	]
我	必须	写	向下	你的	地址	,	[	-	]

我必须记下你的地址[47]

[ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [kɔːl] [ænd; ənd] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ðɪs] [wiːk] .

and	my	husband	and	I	will	call	and	see	your	mother	this	week	.
和	我的	丈夫	和	我	将要	称呼	和	看	你的	母亲	这	星期	.

我和我丈夫这周会打电话去看望你的母亲。

[ai] [həʊp] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] [kwaɪt] [wel] [naʊ] . ″

I	hope	your	father	is	quite	well	now	.	”
我	希望	你的	父亲	是	相当	出色地	现在	.	″

希望你父亲现在身体好些了。

“ [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [kwaɪt] [wel] , [mæm] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['betə(r)] ,

“	He	isn't	quite	well	,	ma'am	,	but	he	is	better	,
″	他	不是	相当	出色地	,	女士	,	但	他	是	更好的	,

“夫人，他还没完全康复，但好多了。”

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wʊd] [duː; də] [hɪm] [gʊd] . ”

and	said	he	thought	the	voyage	would	do	him	good	.	”
和	说	他	想法	这	航程	会	做	他	好的	.	”

他说他认为这次航行对他有好处。

“ [aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['leɪdi] .

“	I	hope	it	will	,	I	am	sure	,	”	replied	the	lady	.
”	我	希望	它	将要	,	我	是	当然	,	”	回复	这	女士	.

“我希望如此，我确信如此，”那位女士回答道。

“ [hɪə(r)] , [teɪk] [ðɪs] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪ] . ”

“	Here	,	take	this	,	little	boy	,	and	give	that	to	the	other	boy	.	”
”	这里	,	拿	这	,	小的	男生	,	和	给	那	到	这	其他	男生	.	”

“来，小男孩，拿着这个，把那个给另一个男孩。”

“ [ðɪs] ” [wɒz; wəz] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] .

“	This	”	was	half	-	a	-	crown	.
”	这	”	曾是	一半	-	一个	-	王冠	.

“这个”是半克朗。

['ælfrɪd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sə'praɪz] .

Alfred	looked	at	it	with	surprise	.
阿尔弗雷德	看起来	在	它	和	惊喜	.

阿尔弗雷德惊讶地看着它。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hæd; həd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [spend] ,

He	had	never	had	more	than	a	shilling	at	a	time	to	spend	,
他	有	绝不	有	更多的	比	一个	先令	在	一个	时间	到	花费	,

他以前每次最多只有一先令可以花。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hɪm'self] [kwaɪt] [rɪtʃ] [wɪð] [ðæt] [ə'maʊnt] .

and	thought	himself	quite	rich	with	that	amount	.
和	想法	他自己	相当	富有的	和	那	数量	.

他觉得自己有了这笔钱已经相当富有了。

[haʊ] ['hæpi] [hiː; hi] [felt] [wen] [hiː; hi] ['pɪktʃəd] [wɒt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [baɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]

How	happy	he	felt	when	he	pictured	what	he	could	buy	with	it	for	his
如何	快乐的	他	毛毡	什么时候	他	如图所示	什么	他	可以	买	和	它	为了	他的

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['mægi] ,

mother	and	for	Maggie	,
母亲	和	为了	玛吉	,

想到可以用这笔钱给妈妈和玛吉买东西，他感到无比开心。

[huː] [wɒz; wəz] [θriː] [j'iəz] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [hiː; hi] !

who	was	three	years	older	than	he	!
WHO	曾是	三	年	老	比	他	!

比他大三岁的人！

“ [naʊ] , [bɔɪz] , ” [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['fɪlɪps] , “ [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['muːvɪŋ] , [ɔː(r)] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl]

“	Now	,	boys	,	”	said	Dr	.	Phillips	,	“	we	must	be	moving	,	or	we	shall
”	现在	,	男孩们	,	”	说	博士	.	菲利普斯	,	“	我们	必须	是	移动	,	或者	我们	将

[biː; bi] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] .

be	late	for	service	.
是	晚的	为了	服务	.

“孩子们，”菲利普斯博士说，“我们必须动身了，否则我们就要错过礼拜了。”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['səʊləʊ] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] , ['pɑːkə(r)] ? ”

You	are	taking	the	solo	,	aren't	you	,	Parker	?	”
你	是	采取	这	独奏	,	不是	你	,	帕克	?	”

你要独奏，对吧，帕克?

“ [jes] , [sɜː(r)] .
“ Yes , sir .
“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

” [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [əˈweɪ] [wɪð] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈfɪlɪps] ,
” The boys went away with Dr . Phillips ,
” 这 男孩们 去 离开 和 博士 . 菲利普斯 ,

“孩子们和菲利普斯博士一起离开了。”

[ænd; ənd] [ˈælfrɪd] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ] [ˈsɜːvɪs] [səʊ] [mʌtʃ] [bɪˈfɔː(r)] ;
and Alfred thought he had never enjoyed a service so much before ;
和 阿尔弗雷德 想法 他 有 绝不 享受 一个 服务 所以 很多 前 ;

阿尔弗雷德觉得他以前从未如此享受过一项服务；

[hiː; hi] [ˈsɜːt(ə)nli] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [sʌŋ] [ˈbetə(r)] .
he certainly had never sung better .
他 当然 有 绝不 唱 更好的 .

他唱歌的水平绝对是前所未有的。

[wen] [ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] , [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [həʊm] , [æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)]
When the service was over , the boys went home , as there were no more
什么时候 这 服务 曾是 超过 , 这 男孩们 去 家 , 作为 那里 是 不 更多的
[ˈlesnz] [ðæt] [deɪ] .
lessons that day .
课程 那 天 .

礼拜结束后，孩子们就回家了，因为当天没有课了。

“ [stiːv] , ” [sed] [ˈwɔːltə] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɔːkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] , “ [wɪv]
“ Steve , ” said Walter , as they were walking from the cathedral , “ we've
” 史蒂夫 , ” 说 沃尔特 , 作为 他们 是 步行 从 这 大教堂 , ” 我们已经
[biːn] [ɪn] [lʌk] . ” [-]
been in luck . ” [48]
到过 在 运气 . ” [-]

“史蒂夫，”沃尔特说，他们正从教堂往外走，“我们运气真好。”[48]

“ [wʌts] [ðæt] ? ” [ɑːskt] [stiːv] .
“ What's that ? ” asked Steve .
” 是什么 那 ? ” 问 史蒂夫 .

“那是什么？”史蒂夫问道。

“ [wɪv] [hæd; həd][hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [iːtʃ] [ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][juː ˈes][baɪ][ə; eɪ]['leɪdi][æt; ət][ðə; ði] ['diːnəri] .
“ We've had half - a - crown each given to us by a lady at the deanery .
” 我们已经 有 一半 - 一个 - 王冠 每个 给定 到 我们 经过 一个 女士 在 这 院长 .
”
”
”

“教长办公室的一位女士给了我们每人半克朗。”

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [baɪ] [æn; ən] [ɪnˈdʌkʃ(ə)n] - [kɔɪl] [naʊ] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [kɑːtənəmz] ?
“ Why don't you buy an induction - coil now at Mr . Cottenham's ?
” 为什么 不 你 买 一个 就职 - 线圈 现在 在 先生 . 科特纳姆的 ?

“你为什么不现在就去科特纳姆先生那里买一个感应线圈呢？”

— [juːv] [gɒt] [ˈbætəris] — [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][sʌm; səm][ɪkˈsperɪm(ə)nts] . ”
— you've got batteries — and then we can do some experiments . ”
— 你已经 得到 电池 — 和 然后 我们 能 做 一些 实验 . ”

“——你们有电池——然后我们就可以做一些实验了。”

“ [ɔːl] [raɪt] ! ” [sed] [ˈwɔːltə] , “ [aiˌeɪ 'em] [geɪm] .
“ All right ! ” said Walter , “ I am game .
” 全部 正确的 ! ” 说 沃尔特 , “ 我 是 游戏 .

“好啊！”沃尔特说，“我奉陪。”

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [bai] [wʌn][æz; əz] [wel] , ['ælfrɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]

You	had	better	buy	one	as	well	,	Alfred	,	and	then	we	can	make	a
你	有	更好的	买	一	作为	出色地	,	阿尔弗雷德	,	和	然后	我们	能	制作	一个

['veri] [strɒŋ] ['kʌrənt] .

very	strong	current	.
非常	强的	当前的	.

阿尔弗雷德，你最好也买一个，这样我们就能产生很强的水流了。

" ['ælfrɪd] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [ræn][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [spend]

"	Alfred	did	not	reply	,	and	away	they	ran	as	quickly	as	they	could	to	spend
"	阿尔弗雷德	做过	不是	回复	,	和	离开	他们	跑	作为	迅速地	作为	他们	可以	到	花费

[ðə; ði] ['mʌni] .

the	money	.
这	钱	.

阿尔弗雷德没有回答，他们便飞快地跑去花钱了。

['mɪstə(r)] . ['kɑːtənəm] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] , [səʊ][ðə; ði] ['pærət] ['hwisl] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] "

Mr	.	Cottenham	was	not	in	the	shop	,	so	the	parrot	whistled	and	called	out	"
先生	.	科特纳姆	曾是	不是	在	这	店铺	,	所以	这	鹦鹉	吹口哨	和	称为	出去	"

[ʃɒp] !

Shop	!
店铺	!

科特纳姆先生不在店里，所以鹦鹉吹着口哨喊道："商店！"

" ['mɪstə(r)] . ['kɑːtənəm] [keɪm] [ɪn] .

"	Mr	.	Cottenham	came	in	.
"	先生	.	科特纳姆	来了	在	.

科特纳姆先生进来了。

" [wel] , [bɔɪz] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? "

"	Well	,	boys	,	what	do	you	want	?	"
"	出色地	,	男孩们	,	什么	做	你	想	?	"

"好了，孩子们，你们想要什么？"

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hɑːf] - [kraʊn] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] - [kɔɪlz] , [pliːz] , [sɜː(r)] .

"	One	of	those	half	-	crown	induction	-	coils	,	please	,	sir	.
"	一	的	那些	一半	-	王冠	就职	-	线圈	,	请	,	先生	.

"先生，请给我一个半冠状的感应线圈。"

" [hiː; hi] [gɒt] [wʌn] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [suːn] [ʃəʊd] ['wɔːltə] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

"	He	got	one	out	for	them	,	and	soon	showed	Walter	how	to	use	it	.
"	他	得到	一	出去	为了	他们	,	和	很快	显示	沃尔特	如何	到	使用	它	.

"他拿出一个给他们，很快就向沃尔特展示了如何使用它。"

['wɔːltə] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['saɪəns] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][speə(r)] ['pɒkɪt] - ['mʌni] [wɒz; wəz]

Walter	was	very	fond	of	science	,	and	all	his	spare	pocket	-	money	was
沃尔特	曾是	非常	喜爱	的	科学	,	和	全部	他的	空闲的	口袋	-	钱	曾是

[spent] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['kɑːtənəm] ,

spent	with	Mr	.	Cottenham	,
花费	和	先生	.	科特纳姆	,

沃尔特非常喜欢科学，他所有的零花钱都花在了科特纳姆先生那里。

[huː] [nɒt]['əʊnli] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [helpt] [hɪm] ,

who	not	only	encouraged	the	boy	,	but	helped	him	,
WHO	不是	仅有的	鼓励	这	男生	,	但	帮助	他	,

他不仅鼓励了这个男孩，还帮助了他。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [bɔːt] .

and	gave	him	quite	as	much	as	he	bought	.
和	给予	他	相当	作为	很多	作为	他	买	.

而且给了他和他买的东西一样多的东西。

“ [wel] , ['ælfrɪd] , [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [wʌn] [tuː] ?
“ Well , Alfred , do you want one too ?
” 出色地 , 阿尔弗雷德 , 做 你 想 一 也 ?

“那么，阿尔弗雷德，你也想要一个吗？”

” [hiː; hi] [inˈkwaiə] , ['siːɪŋ] [ðə; ði][hɑːf] - [kraʊn] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] [hænd] .
” he inquired , seeing the half - crown in the boy's hand .
” 他 询问 , 看到 这 一半 - 王冠 在 这 男孩们 手 .

他看到男孩手里拿着半克朗，便问道。

“ [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] . ” [-]
“ No , thank you , sir . ” [49]
” 不 , 感谢 你 , 先生 . ” [-]

“不，谢谢您，先生。”[49]

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] ?
“ What are you going to do with your money ?
” 什么 是 你 去 到 做 和 你的 钱 ?

你打算怎么花你的钱?

[pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] , [eɪ] ? ”
Put it in the savings - bank , eh ? ”
放 它 在 这 节省 - 银行 , 嗯 ? ”

把它存进储蓄账户吧?

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][send][ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] . ”
“ No , sir ; I am going to send it home to mother . ”
” 不 , 先生 ; 我 是 去 到 发送 它 家 到 母亲 . ”

“不，先生；我要把它寄回家给我妈妈。”

“ [ðæts] [raɪt] , ['ælfrɪd] . ”
“ That's right , Alfred . ”
” 那就是 正确的 , 阿尔弗雷德 . ”

“没错，阿尔弗雷德。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [pɪl] ? ” [sed] [pəʊl] ,
“ Do you want a pill ? ” said Poll ,
” 做 你 想 一个 丸 ? ” 说 轮询 ,

“你想吃药吗？”波尔问道。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['veri] [ɪn'tentli] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .
who had been watching the boys very intently without speaking .
WHO 有 到过 观看 这 男孩们 非常 专注地 没有 请讲 .

他一直默默地、专注地观察着男孩们。

[ðə; ði] [kɔɪl] ['hævɪŋ] [biːn] [bɔːt] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ,
The coil having been bought , the boys were just going away ,
这 线圈 拥有 到过 买 , 这 男孩们 是 只是 去 离开 ,

线圈买好后，孩子们正准备离开。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['kɑːtənəm] [ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [kʌm] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [tiː] ,
when Mr . Cottenham invited them all to come the following evening to tea ,
什么时候 先生 . 科特纳姆 受邀 他们 全部 到 来 这 下列的 晚上 到 茶 ,

科特纳姆先生邀请他们第二天晚上来喝茶。

['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ɪkˈsperɪm(ə)nts][ɪn] ['kemɪstri] [ænd; ənd] [ɪˌlekˈtrɪsəti] .
promising to show them some experiments in chemistry and electricity .
有前途 到 展示 他们 一些 实验 在 化学 和 电 .

承诺会带他们做一些化学和电学方面的实验。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['wɔːltə] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['biːmɪŋ] [wɪð] ['pleʒə(r)] .
“ Thank you , sir , ” replied Walter , his eyes beaming with pleasure .
” 感谢 你 , 先生 , ” 回复 沃尔特 , 他的 眼睛 光芒四射 和 乐趣 .

“谢谢您，先生，”沃尔特回答道，眼中闪烁着喜悦的光芒。

“ [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [æz; əz] [ˈɜːli] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .

“	We	will	all	come	as	early	as	we	can	.
”	我们	将要	全部	来	作为	早期的	作为	我们	能	.

“我们会尽早到达。”

[gʊd] - [ˈiːvnɪŋ] , [sɜː(r)] ! ”

Good	-	evening	,	sir	!	”
好的	-	晚上	,	先生	!	”

晚上好，先生！

“ [stɒp] !

“	Stop	!
”	停止	!

“停止！

” [kraɪd] [aʊt] [pəʊl] .

”	cried	out	Poll	.
”	哭	出去	轮询	.

“波尔喊道。”

“ [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈpɒli] , ” [sed] [ˈwɔːltə] , [ˈlɑːfɪŋ] .

“	No	,	thank	you	,	Polly	,	”	said	Walter	,	laughing	.
”	不	,	感谢	你	,	波莉	,	”	说	沃尔特	,	笑	.

“不，谢谢你，波莉，”沃尔特笑着说。

“ [wiː; wi] [ˈhævnt] [mʌtʃ] [həʊm] - [wɜːk] , [ˈwɔːltə] , ” [sed] [stiːv] ,

“	We	haven't	much	home	-	work	,	Walter	,	”	said	Steve	,
”	我们	还没有	很多	家	-	工作	,	沃尔特	,	”	说	史蒂夫	,

“我们没什么作业要做，沃尔特，”史蒂夫说。

“ [kæn; kən][wiː; wi] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [ɪˈlektrɪk(ə)l] [ˌæpəˈreɪtəs] [tuː; tə] - [naɪt] ? ”

“	can	we	come	in	and	see	your	electrical	apparatus	to	-	night	?	”
”	能	我们	来	在	和	看	你的	电气	设备	到	-	夜晚	?	”

“我们今晚可以进来看看你们的电器设备吗？”

“ [jes] , [duː; də] ; [juː; jʊ] [kʌm] [ˈɔːlsəʊ] , [ˈælfrɪd] . ”

“	Yes	,	do	;	you	come	also	,	Alfred	.	”
”	是的	,	做	;	你	来	还	,	阿尔弗雷德	.	”

“好的，你也一起来，阿尔弗雷德。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈwɔːltə] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] .

“	Thank	you	,	Walter	;	I	should	very	much	like	to	come	.
”	感谢	你	,	沃尔特	;	我	应该	非常	很多	喜欢	到	来	.

“谢谢你，沃尔特；我很想去。”

” [ˈleɪtə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈiːvnɪŋ] [ðə; ðɪ] [tuː] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈwɔːltə] , [huː] [hæd; həd] [meɪd]

”	Later	in	the	evening	the	two	boys	were	watching	Walter	,	who	had	made
”	之后	在	这	晚上	这	二	男孩们	是	观看	沃尔特	,	WHO	有	制成

[sʌm; səm] [məˈkænɪkl] [tɒɪz] ,

some	mechanical	toys	,
一些	机械的	玩具	,

“当天晚上晚些时候，两个男孩在看沃尔特制作一些机械玩具。”

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɜːkt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈbætəris] .

which	he	worked	with	his	batteries	.
哪个	他	工作	和	他的	电池	.

他用电池进行工作。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈwɪndˌmɪlz] , [ə; eɪ] [pʌmp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈendʒɪn] . [-]

There	were	two	windmills	,	a	pump	,	and	a	small	engine	.	[	50	]
那里	是	二	风车	,	一个	泵	,	和	一个	小的	引擎	.	[	-	]

这里有两台风车、一台水泵和一台小型发动机。[50]

['wɔ:ltə] ['wɒntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ɪ'lektrɪk(ə)l][ˌendʒɪ'nɪə(r)][ɔ:(r)][ə; eɪ] ['kemɪst] .

Walter	wanted	to	be	an	electrical	engineer	or	a	chemist	.
沃尔特	通缉	到	是	一个	电气	工程师	或者	一个	化学家	.

沃尔特想成为一名电气工程师或化学家。

[hi:; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [ʃɒks] [wɪð] [hɪz; ɪz][kɔɪl] .

He	gave	them	some	shocks	with	his	coil	.
他	给予	他们	一些	冲击	和	他的	线圈	.

他用线圈电击了他们。

“ [aɪ] [seɪ] , ['wɔ:ltə] , ” [ɪk'skleɪmd] [sti:v] ,

“	I	say	,	Walter	,	”	exclaimed	Steve	,
“	我	说	,	沃尔特	,	”	惊呼	史蒂夫	,

“我说，沃尔特，”史蒂夫喊道。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [lɑ:k] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [pʊt] [jɔ:(r); jə(r)] ['bætəris] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] - ['hænd(ə)l] ,

“	what	a	lark	it	would	be	to	put	your	batteries	on	to	the	door	-	handle	,
“	什么	一个	云雀	它	会	是	到	放	你的	电池	在	到	这	门	-	处理	,

“把电池装在门把手上该有多有趣啊！”

[səʊ] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [traɪd] [tu:; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)] [ðeɪ] [wʊd] [get] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ʃɒk] ! ”

so	when	the	boys	tried	to	open	the	door	they	would	get	a	tremendous	shock	!	”
所以	什么时候	这	男孩们	尝试	到	打开	这	门	他们	会	得到	一个	巨大的	震惊	!	”

所以当男孩们试图打开门时，他们会受到极大的惊吓！

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['wɔ:ltə] ; “ [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] .

“	Yes	,	”	replied	Walter	;	“	I	have	never	thought	of	that	.
“	是的	,	”	回复	沃尔特	;	“	我	有	绝不	想法	的	那	.

“是的，”沃尔特回答说，“我从来没想过这个问题。”

[wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .

We	will	take	them	to	-	morrow	.
我们	将要	拿	他们	到	-	明天	.

我们明天会带他们去。

[ju:; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [wʌn] , [waɪl] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kɔɪlz] .

You	can	carry	one	,	while	I	take	the	other	with	the	coils	.
你	能	携带	一	,	尽管	我	拿	这	其他	和	这	线圈	.

你可以带一个，我带另一个装线圈的。

” [ðen] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

”	Then	they	separated	for	the	night	.
”	然后	他们	分开	为了	这	夜晚	.

然后他们就分开过夜了。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌmz] .

THE	KEY	TO	THE	SUMS	.
这	钥匙	到	这	总和	.

解开这些数字的关键。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] ['ælfrɪd] [gɒt] [ʌp] ['veri] ['ɜ:li] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]

THE	next	morning	Alfred	got	up	very	early	to	write	a	letter	to	his	mother
这	下一个	早晨	阿尔弗雷德	得到	向上	非常	早期的	到	写	一个	信	到	他的	母亲

[ænd; ənd] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [nju:z] ,

and	tell	her	all	the	news	,
和	告诉	她	全部	这	消息	,

第二天早上，阿尔弗雷德很早就起床，给母亲写信，把所有的事情都告诉她。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [siːm] [taɪm] [send][ðə; ði][hɑːf] - [kraʊn] .

and	at	the	same	time	send	the	half	-	crown	.
和	在	这	相同的	时间	发送	这	一半	-	王冠	.

同时寄出半克朗。

[hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [wɪð] ['wɔːltə] ,

He	had	stayed	longer	than	he	intended	with	Walter	,
他	有	入住	更长	比	他	故意的	和	沃尔特	,

他和沃尔特待的时间比他预想的要长。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] [də'rektli] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .

and	had	to	go	to	bed	directly	he	came	in	.
和	有	到	去	到	床	直接地	他	来了	在	.

他一进来就得直接上床睡觉。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bedruːm] [wɪð] [hɪz; ɪz][pen][ænd; ənd][ɪŋk][ænd; ənd] [rəʊt] [wɪð] ['lɛtəz] ['veri]

He	sat	down	in	his	bedroom	with	his	pen	and	ink	and	wrote	with	letters	very
他	卫星	向下	在	他的	卧室	和	他的	笔	和	墨水	和	写道	和	信件	非常

[wel] [fɔːmd] ,

well	formed	,
出色地	形成	,

他坐在卧室里，拿起笔墨，用工整的字迹写下……

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][bɪg] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] : — [-]

but	rather	big	,	the	following	letter	:	—	[	51	]
但	相当	大的	,	这	下列的	信	:	—	[	-	]

但篇幅相当长，如下信件：—[51]

[maɪ] [əʊn] ['dɪərɪst] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['mægi] , —

My	own	dearest	Mother	and	Maggie	,	—
我的	自己的	亲爱的	母亲	和	玛吉	,	—

我最亲爱的母亲和玛吉，——

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ɒn]['evə(r)][səʊ] ['naɪsli] , [ænd; ənd][aɪ][laɪk][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪk'sept] [tuː] ,

I	am	getting	on	ever	so	nicely	,	and	I	like	all	the	boys	except	two	,
我	是	获得	在	曾经	所以	很好	,	和	我	喜欢	全部	这	男孩们	除了	二	,

我相处得非常融洽，除了两个男生之外，我喜欢所有的男生。

[huː] [doʊnt][laɪk][ˌem 'iː] .

who	don't	like	me	.
WHO	不	喜欢	我	.

不喜欢我的人。

[ðeə(r)] [nems] [ɑː(r); ə(r)] [kɪŋ] [ænd; ənd][kɒks] .

There	names	are	King	and	Cox	.
那里	姓名	是	国王	和	考克斯	.

他们的名字分别是金和考克斯。

([hiː; hi] [pɔːzd] [hɪə(r)][ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .

(	He	paused	here	and	scratched	his	head	.
(	他	暂停	这里	和	刮痕	他的	头	.

（他停顿了一下，挠了挠头。）

[hiː; hi] [θɔːt] “ [ðeə(r)] ” [dɪd][nɒt] [lʊk] [kwaɪt] [raɪt] ;

He	thought	“	there	”	did	not	look	quite	right	;
他	想法	“	那里	”	做过	不是	看	相当	正确的	;

他觉得“那里”看起来不太对劲；

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt][ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][pʊt] “ [ðeə(r)] ” ,

he	was	not	quite	sure	whether	he	ought	to	have	put	“	their	”	,
他	曾是	不是	相当	当然	无论	他	应该	到	有	放	“	他们的	”	,

他不太确定是否应该加上“他们的”。

[səʊ][hiː; hi] [smʌdʒd] [ðə; ði][lɑːst] [tuː] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn] .)

so	he	smudged	the	last	two	letters	and	then	went	on	.	)
所以	他	模糊的	这	最后的	二	信件	和	然后	去	在	.	)

于是他抹掉了最后两个字母，然后继续写。）

[ai] [laɪk] [stiːv] [ænd; ənd] ['wɔːltə] ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [-]

I	like	Steve	and	Walter	ever	so	much	,	and	[	52	]
我	喜欢	史蒂夫	和	沃尔特	曾经	所以	很多	,	和	[	-	]

我非常喜欢史蒂夫和沃尔特，而且[52]

['mɪstə(r)] . ['kɑːtənəm] [hæd; həd][juː 'es][tuː; tə] [tiː] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ðeə(r)]

Mr	.	Cottenham	had	us	to	tea	yesterday	,	and	we	are	going	their
先生	.	科特纳姆	有	我们	到	茶	昨天	,	和	我们	是	去	他们的

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

to	-	morrow	.
到	-	明天	.

科特纳姆先生昨天请我们喝茶，我们明天还要去他家。

([ə'gen] ['ælfrɪd] ['hezɪteɪtɪd] .

(	Again	Alfred	hesitated	.
(	再次	阿尔弗雷德	犹豫了一下	.

（阿尔弗雷德再次犹豫了。）

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [weɪz] [ɒv; əv] ['spelɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] , “ [ðeə(r)] ” [ænd; ənd] “

He	knew	that	there	were	two	ways	of	spelling	the	word	,	“	there	”	and	“
他	知道	那	那里	是	二	方式	的	拼写	这	单词	,	“	那里	”	和	“

[ðeə(r)] ” ,

their	”	,
他们的	”	,

他知道这个词有两种拼写方式，“there”和“their”。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'membə(r)] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɪtʃ] .

but	could	not	remember	for	some	time	which	was	which	.
但	可以	不是	记住	为了	一些	时间	哪个	曾是	哪个	.

但有一段时间我都记不清哪个是哪个了。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] ['ɔːltəd] [ðə; ði] [wɜːdz] , ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]

Then	he	went	back	again	and	altered	the	words	,	wondering	how	he	could	be
然后	他	去	后退	再次	和	已修改	这	字	,	好奇	如何	他	可以	是

[səʊ] ['sɪli] .

so	silly	.
所以	愚蠢的	.

然后他又回去修改了那些话，纳闷自己怎么会这么傻。

[ðə; ði][fɜːst] [wɜːd] [hiː; hi] ['ɔːltəd] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [blɒt] , [ænd; ənd][pʊt] “ [ðeə(r)] ” , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd]

The	first	word	he	altered	with	a	big	blot	,	and	put	“	their	”	,	and	the	second
这	第一的	单词	他	已修改	和	一个	大的	印迹	,	和	放	“	他们的	”	,	和	这	第二

“ [ðeə(r)] ” .

“	there	”	.
“	那里	”	.

他用一大块污渍涂改了第一个词，写上了“他们的”，第二个词写成了“那里”。

[ə'gen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .)

Again	he	continued	.	)
再次	他	持续	.	)

他又继续说道。）

[hiː; hi][hæz; həz] [bɔːt] [ə; eɪ][kɔɪl] [wɪð] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv][sent] [maɪn][tuː; tə]

He	has	bought	a	coil	with	half	-	a	-	crown	,	but	I	have	sent	mine	to
他	有	买	一个	线圈	和	一半	-	一个	-	王冠	,	但	我	有	发送	矿	到

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

他花了半克朗买了一卷香烟，但我已经把我的寄给你了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] .

because	I	knew	you	would	be	pleased	.
因为	我	知道	你	会	是	高兴	.

因为我知道你会很高兴。

[ə; eɪ]['leɪdi] [geɪv] [ˌjuː 'es][bəuθ] [iːtʃ] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] .

A	lady	gave	us	both	each	half	-	a	-	crown	.
一个	女士	给予	我们	两个都	每个	一半	-	一个	-	王冠	.

一位女士给了我们俩每人半克朗。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

She	is	coming	to	see	you	.
她	是	未来	到	看	你	.

她要来看你。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [wen] ['fɑːðə(r)] ['mendɪd] [ðə; ði]['ɛndʒɪn] ,

Her	husband	was	in	the	ship	when	father	mended	the	engin	,
她	丈夫	曾是	在	这	船	什么时候	父亲	已修复	这	引擎	,

她丈夫当时也在船上，父亲修理引擎的时候，她丈夫也在船上。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get]['fɑːðə(r)][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] .

and	he	is	going	to	get	father	a	reward	for	saving	his	life	.
和	他	是	去	到	得到	父亲	一个	报酬	为了	保存	他的	生活	.

他要为父亲争取一份救命恩人。

[ðə; ði] ['pærət] [seɪvd] ['mɪstə(r)] . [kɑːtənəmz] [laɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

The	parrot	saved	Mr	.	Cottenham's	life	,	and	he	likes	it	very	much	.
这	鹦鹉	已保存	先生	.	科特纳姆的	生活	,	和	他	点赞	它	非常	很多	.

这只鹦鹉救了科特纳姆先生的命，他非常喜欢它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['klevə(r)] , [ænd; ənd][kæn; kən] [tɔːk] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] [mæn][ɔː(r)] [bɔɪ] .

It	is	very	clever	,	and	can	talk	just	like	a	real	man	or	boy	.
它	是	非常	聪明的	,	和	能	讲话	只是	喜欢	一个	真实的	男人	或者	男生	.

它非常聪明，能像真正的男人或男孩一样说话。

[ˌaɪ 'tiː] [sez] ['fʌni] [θɪŋz] .

It	says	funny	things	.
它	说道	有趣的	事物	.

它会说一些有趣的话。

[ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [brɛkfæst] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð]

I	am	just	going	to	have	my	brekfast	,	and	I	am	going	off	to	school	with
我	是	只是	去	到	有	我的	早餐	,	和	我	是	去	离开	到	学校	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我正准备吃早餐，然后和他们一起去学校。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] ['bætəriz] [wɪð] [ðem; ðəm][ðeə(r)] , [səʊ][nəʊ][mɔː(r)] [naʊ]

and	they	are	going	to	take	their	batterys	with	them	there	,	so	no	more	now
和	他们	是	去	到	拿	他们的	电池	和	他们	那里	,	所以	不	更多的	现在

.

:
.

他们打算把电池带过去，所以现在不能再有电池了。

[jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] ,
Your **loving** **son** **and** **brother** **,**
你的 爱 儿子 和 兄弟 ,

你挚爱的儿子和兄弟，

['ælfi] .
ALFIE **.**
阿尔菲 .

阿尔菲。

[ðen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [krɔːsɪz] [tuː; tə] ['sɪgnɪfaɪ] [-]
Then **there** **were** **a** **number** **of** **crosses** **to** **signify** **[** **53** **]**
然后 那里 是 一个 数字 的 十字架 到 表示 [-]

然后还有一些十字架表示[53]

['kɪsɪz] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz] ['meni] [blɔt] [ænd; ənd] ['smʌdʒɪz] ,
kisses **,** **and** **quite** **as** **many** **blots** **and** **smudges** **,**
吻 , 和 相当 作为 许多 印迹 和 污迹 ,

吻痕，以及同样多的污渍和晕染，

[wɪtʃ] ['ælfrɪd] [dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] ['sɪgnɪfaɪ] ['eniθɪŋ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .
which **Alfred** **did** **not** **mean** **to** **signify** **anything** **in** **particular** **.**
哪个 阿尔弗雷德 做过 不是 意思是 到 表示 任何事物 在 特别的 .

阿尔弗雷德并没有想表达任何特定的含义。

[ɪf] ['mɪstə(r)] . [h'ɑːmɐ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['letə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [təʊld] ['ælfrɪd] [ðæt] “
If **Mr** **.** **Harmer** **had** **seen** **the** **letter** **he** **would** **have** **told** **Alfred** **that** **“**
如果 先生 . 哈默 有 已见 这 信 他 会 有 讲述 阿尔弗雷德 那 “
['brekfəst] ” [ɪz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [spel] [ðə; ði] [wɜːd] ,
breakfast **”** **is** **the** **way** **to** **spell** **the** **word** **,**
早餐 ” 是 这 方式 到 拼写 这 单词 ,

如果哈默先生看到了这封信，他就会告诉阿尔弗雷德，“breakfast”才是正确的拼写方式。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [wɜːdz] [end] [ɪn] “ [waɪ] ” [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnsənənt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] “ [waɪ] ” ,
and **that** **when** **words** **end** **in** **“** **y** **”** **with** **a** **consonant** **before** **the** **“** **y** **”** **,**
和 那 什么时候 字 结尾 在 “ 是 ” 和 一个 辅音 前 这 “ 是 ” ,

当单词以“y”结尾，且“y”前面是辅音时，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] “ [waɪ] ” ['ɪntuː] “ [ˌaɪ'iː'ɛs] ” [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['plʊərəl] .
you **must** **change** **the** **“** **y** **”** **into** **“** **ies** **”** **for** **the** **plural** **.**
你 必须 改变 这 “ 是 ” 进入 “ ies ” 为了 这 复数 .

复数形式中，“y”必须改为“ies”。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] ['ælfrɪd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [spelt] ['veri] [wel] [ɪk'sept] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
For **a** **small** **boy** **Alfred** **usually** **spelt** **very** **well** **except** **when** **he** **was**
为了 一个 小的 男生 阿尔弗雷德 通常 拼写 非常 出色地 除了 什么时候 他 曾是
['keələs] .
careless **.**
粗心 .

对于一个小男孩来说，阿尔弗雷德的拼写通常都很好，除非他粗心大意。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . [kɑːtənəmz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [pəʊst] -
There **was** **a** **post** **-** **office** **at** **Mr** **.** **Cottenham's** **,** **for** **the** **general** **post** **-**
那里 曾是 一个 邮政 - 办公室 在 先生 . 科特纳姆的 , 为了 这 一般的 邮政 -
['ɒfɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] ,
office **was** **a** **long** **way** **off** **,**
办公室 曾是 一个 长的 方式 离开 ,

科特纳姆先生家设有邮局，因为普通邮局离得很远。

[səʊ]['ɑːftə(r)] ['brekfəst] ['ælfrɪd] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ʃɒp] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ][stæmp] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

so	after	breakfast	Alfred	went	into	his	shop	to	buy	a	stamp	with	one	of	the
所以	后	早餐	阿尔弗雷德	去	进入	他的	店铺	到	买	一个	邮票	和	一	的	这

[fjuː] ['peniz] [hiː; hi][hæd; həd] .

few	pennies	he	had	.
很少	便士	他	有	.

早餐后，阿尔弗雷德走进他的商店，用他仅有的几个便士中的一个去买邮票。

“ [pliːz] , [sɜː(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['peni] [stæmp] ?

“	Please	,	sir	,	will	you	give	me	a	penny	stamp	?
“	请	,	先生	,	将要	你	给	我	一个	一分钱	邮票	?

先生，请您给我一张一分钱的邮票好吗?

” [hiː; hi] [sed] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] ['peni] [ɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)] .

”	he	said	,	putting	a	bright	penny	on	the	counter	.
”	他	说	,	推杆	一个	明亮的	一分钱	在	这	柜台	.

“他说着，把一枚闪亮的便士放在柜台上。”

“ ['sɜːt(ə)nli] , [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] , ['ælfrɪd] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['kɑːtənəm] .

“	Certainly	,	I	will	give	you	one	,	Alfred	,	”	replied	Mr	.	Cottenham	.
“	当然	,	我	将要	给	你	一	,	阿尔弗雷德	,	”	回复	先生	.	科特纳姆	.

“当然，我会给你一个，阿尔弗雷德，”科特纳姆先生回答道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['rɪt(ə)n] [həʊm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ? ”

“	Have	you	written	home	to	your	mother	?	”
“	有	你	书面	家	到	你的	母亲	?	”

你给妈妈写信了吗?

“ [jes] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [sent] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][hɑːf] - [kraʊn] . ”

“	Yes	,	sir	,	and	I	have	sent	her	the	half	-	crown	.	”
“	是的	,	先生	,	和	我	有	发送	她	这	一半	-	王冠	.	”

“是的，先生，我已经寄给她半克朗了。”

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] .

“	Let	me	see	your	letter	.
“	让	我	看	你的	信	.

让我看看你的信。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [send] ['mʌni] [ɪn][æn; ən] ['envələʊp] [laɪk] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['redʒɪstərɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)] .

You	must	not	send	money	in	an	envelope	like	that	without	registering	the	letter	.
你	必须	不是	发送	钱	在	一个	信封	喜欢	那	没有	注册	这	信	.

你不能用这样的信封寄钱，而不进行挂号信。

” ['ælfrɪd] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [ment] .

”	Alfred	did	not	know	what	that	meant	.
”	阿尔弗雷德	做过	不是	知道	什么	那	意思是	.

阿尔弗雷德不知道那是什么意思。

“ [wel] , ['ælfrɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] ['tʌpəns] [mɔː(r)] ,

“	Well	,	Alfred	,	it	costs	twopence	more	,
“	出色地	,	阿尔弗雷德	,	它	成本	两便士	更多的	,

“嗯，阿尔弗雷德，它要贵两便士。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['pəʊstmən] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɒt] [get]['stəʊlən][ɔː(r)]

and	then	the	postman	takes	care	of	it	so	that	it	shall	not	get	stolen	or
和	然后	这	邮差	需要	关心	的	它	所以	那	它	将	不是	得到	被盗	或者

[biː; bi] [lɒst] . ” [-]

be	lost	.	”	[	54	]
是	丢失的	.	”	[	-	]

然后邮递员会妥善保管，以免被盗或丢失。”[54]

“ [pliːz] , [sɜː(r)] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['peni] [ə; eɪ] [wiːk] ['pɒkɪt] - ['mʌni] ,
“ Please , sir , I have a penny a week pocket - money ,
” 请 , 先生 , 我 有 一个 一分钱 一个 星期 口袋 - 钱 ,

“先生，求求您了，我每周只有一便士的零花钱。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [tuː] [mɔː(r)] ['peniz] ['prez(ə)ntli] .
and I will bring you two more pennies presently .
和 我 将要 带来 你 二 更多的 便士 目前 .

我马上再给你拿两个便士。

[ai][hæv; həv][gɒt][fɔː(r)][æt; ət][həʊm] . ”
I have got four at home . ”
我 有 得到 四 在 家 . ”

我家有四个。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['kɑːtənəm] , “ [səʊ][ai] [wɪl] ['redʒɪstə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
“ You are a good boy , ” said Mr . Cottenham , “ so I will register it ,
“ 你 是 一个 好的 男生 , ” 说 先生 . 科特纳姆 , “ 所以 我 将要 登记 它 ,

“你是个好孩子，”科特纳姆先生说，“所以我将登记在册。”

[ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ðɪ] ['pəʊstɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æz; əz] [wel] .
and pay the postage for you as well .
和 支付 这 邮资 为了 你 作为 出色地 .

并且还会帮你支付邮费。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] ['letə(r)] , [ai] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Give me the letter , I will take care of it .
给 我 这 信 , 我 将要 拿 关心 的 它 .

把信给我，我会处理的。

” ['ælfrɪd] [θæŋkt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd][ræn] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [hɑːt] [tuː; tə]
” Alfred thanked him for his kindness , and ran off with a light heart to
” 阿尔弗雷德 谢谢 他 为了 他的 仁慈 , 和 跑 离开 和 一个 光 心 到
[skuːl] .
school .
学校 .

阿尔弗雷德感谢了他的好意，然后心情愉快地跑去上学了。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [miːt] [stiːv] [ɔː(r)] ['wɔːltə] ,
He did not meet Steve or Walter ,
他 做过 不是 见面 史蒂夫 或者 沃尔特 ,

他没有见到史蒂夫或沃尔特。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fɪks] [ðə; ðɪ] ['bætəris] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv]
as they were arranging how they could fix the batteries so as to give
作为 他们 是 安排 如何 他们 可以 使固定 这 电池 所以 作为 到 给
[iːtʃ] [bɔɪ] [ə; eɪ] [ʃɒk] [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] .
each boy a shock as he entered .
每个 男生 一个 震惊 作为 他 进入 .

他们正在商量如何安装电池，以便每个男孩进来时都能受到电击。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðə; ðɪ][fɜːst][tuː; tə]['entə(r)][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [h'ɑːmɐ] , [huː]
Unfortunately for them the first to enter was Mr . Harmer , who
很遗憾 为了 他们 这 第一的 到 进入 曾是 先生 . 哈默 , WHO
[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ʃɒk] ,
received a slight shock ,
已收到 一个 轻微 震惊 ,

不幸的是，第一个进来的是哈默先生，他受到了轻微的电击。

[bʌt; bət][nɒt][səʊ] [greɪt] [æz; əz] [ðeəz] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] [kʌm] [ɪn] .
but not so great as theirs when they saw him come in .
但 不是 所以 伟大的 作为 他们的 什么时候 他们 锯 他 来 在 .

但远不及他们看到他进来时的反应那么强烈。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

“	**What**	**are**	**you**	**doing**	**?**
”	什么	是	你	正在做	?

“你在干什么?

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	**he**	**exclaimed**	**.**
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [pliːz] , [sɜː(r)] , ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] .

“	**Please**	**,**	**sir**	**,**	**only**	**a**	**little**	**fun**	**.**
”	请	,	先生	,	仅有的	一个	小的	乐趣	.

“先生，请您开个玩笑吧。”

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][hɪə(r)] [jet] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['wɔːltə] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['fuːlɪʃ] ,

I	**didn't**	**think**	**you**	**would**	**be**	**here**	**yet**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**said**	**Walter**	**,**	**looking**	**very**	**foolish**	**,**
我	没有	思考	你	会	是	这里	然而	,	先生	,	”	说	沃尔特	,	寻找	非常	愚蠢	,

“我没想到您这么快就到了，先生，”沃尔特说着，看起来很傻。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [æz; əz] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] .

and	**feeling**	**quite**	**as**	**foolish**	**as**	**he**	**looked**	**.**
和	感觉	相当	作为	愚蠢	作为	他	看起来	.

他觉得自己看起来和看起来一样愚蠢。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] , ['pɑːkə(r)] , ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

“	**I**	**am**	**surprised**	**at**	**you**	**,**	**Parker**	**,**	**doing**	**such**	**a**	**thing**	**.**
”	我	是	惊讶	在	你	,	帕克	,	正在做	这样的	一个	事物	.

“帕克，我真没想到你会做出这样的事。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][set][ðə; ði] [bɔɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [æz; əz][juː; jʊ][help][ˌem 'iː] [wɪð] [ðem; ðəm] .

You	**ought**	**to**	**set**	**the**	**boys**	**a**	**good**	**example**	**,**	**as**	**you**	**help**	**me**	**with**	**them**	**.**
你	应该	到	放	这	男孩们	一个	好的	例子	,	作为	你	帮助	我	和	他们	.

你帮我照顾孩子们，应该给他们树立好榜样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv]['evə(r)] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] [θɪŋ] ,

It	**is**	**the**	**first**	**time**	**you**	**have**	**ever**	**done**	**such**	**a**	**silly**	**thing**	**,**
它	是	这	第一的	时间	你	有	曾经	完毕	这样的	一个	愚蠢的	事物	,

这是你第一次做这么蠢的事。

[səʊ][aɪ] [wɪl] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] [ðɪs] [taɪm] ,

so	**I**	**will**	**say**	**no**	**more**	**this**	**time**	**,**
所以	我	将要	说	不	更多的	这	时间	,

所以这次我就不再多说了。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['bætəris] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] .

but	**I**	**shall**	**keep**	**your**	**batteries**	**for**	**the**	**rest**	**of**	**this**	**month**	**.**
但	我	将	保持	你的	电池	为了	这	休息	的	这	月	.

但我会把你的电池留到本月结束。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] ['pʌnɪʃmənt] [ɪ'nʌf] .

I	**think**	**that**	**will**	**be**	**quite**	**punishment**	**enough**	**.**
我	思考	那	将要	是	相当	惩罚	足够的	.

我觉得这已经算是足够的惩罚了。

” ['mɪstə(r)] . [h'ɑːmɐ] [tʊk] [ə'weɪ] [bəuθ][ðə; ði] ['bætəris] , [ænd; ənd] [-]

”	**Mr**	**.**	**Harmer**	**took**	**away**	**both**	**the**	**batteries**	**,**	**and**	**[**	**55**	**]**
”	先生	.	哈默	采取	离开	两个都	这	电池	,	和	[	-	]

“哈默先生拿走了两块电池，[55]

[ðə; ði][kɔɪl][æz; əz] [wel] , [waɪl] ['wɔːltə] [ænd; ənd] [stiːv] [slʌŋk] [ə'weɪ] ,

the	**coil**	**as**	**well**	**,**	**while**	**Walter**	**and**	**Steve**	**slunk**	**away**	**,**
这	线圈	作为	出色地	,	尽管	沃尔特	和	史蒂夫	斯伦克	离开	,

线圈也跟着一起被拆了，而沃尔特和史蒂夫则溜走了。

['fiːlɪŋ] ['veri] [smɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] ['feɪljə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [dʒəʊk] .

feeling	**very**	**small**	**at**	**the**	**failure**	**of**	**their**	**little**	**joke**	**.**
感觉	非常	小的	在	这	失败	的	他们的	小的	开玩笑	.

小玩笑失败后，他们感到非常渺小。

“ ['wɔːltə] , ” [sed] [stiːv] ,

“	**Walter**	**,**	**”**	**said**	**Steve**	**,**
”	沃尔特	,	”	说	史蒂夫	,

“沃尔特，”史蒂夫说。

“ [wɒt] [wɪl] ['mɪstə(r)] . ['kɑːtənəm] [seɪ] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [hɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt]

“	**what**	**will**	**Mr**	**.**	**Cottenham**	**say**	**to**	**-**	**night**	**if**	**you**	**tell**	**him**	**that**	**you**	**have**	**not**
”	什么	将要	先生	.	科特纳姆	说	到	-	夜晚	如果	你	告诉	他	那	你	有	不是

[brɔːt] [jɔː(r); jə(r)] ['bætəris] ? ”

brought	**your**	**batteries**	**?**	**”**
带来	你的	电池	?	”

“如果你告诉科特纳姆先生你没带电池，他今晚会怎么说？”

“ [aɪ][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] ['wɔːltə] .

“	**I**	**had**	**forgotten**	**that**	**,**	**”**	**replied**	**Walter**	**.**
”	我	有	被遗忘的	那	,	”	回复	沃尔特	.

“我忘了这件事了，”沃尔特回答道。

“ [lets] [ɑːsk]['mɪstə(r)] . [h'ɑːmɐ] [dʒʌst][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌns] ;

“	**Let's**	**ask**	**Mr**	**.**	**Harmer**	**just**	**to**	**give**	**them**	**back**	**to**	**us**	**for**	**this**	**once**	**;**
”	我们来吧	问	先生	.	哈默	只是	到	给	他们	后退	到	我们	为了	这	一次	;

[pə'hæps] [hiː; hi] [wɪl] ,

perhaps	**he**	**will**	**,**
也许	他	将要	,

“我们就请求哈默先生这一次把它们还给我们吧；也许他会的。”

” [sə'dʒestid] [stiːv] .

”	**suggested**	**Steve**	**.**
”	建议	史蒂夫	.

“史蒂夫建议道。”

“ [aɪ] [nəʊ] [hiː; hi][woʊnt] , ” [rɪ'plaɪd] ['wɔːltə] .

“	**I**	**know**	**he**	**won't**	**,**	**”**	**replied**	**Walter**	**.**
”	我	知道	他	惯于	,	”	回复	沃尔特	.

“我知道他不会，”沃尔特回答说。

“ [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [stɪks] [tuː; tə] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['eni] [gʊd] .

“	**Whatever**	**he**	**says**	**he**	**always**	**sticks**	**to**	**,**	**so**	**it**	**would**	**not**	**be**	**any**	**good**	**.**
”	任何	他	说道	他	总是	棍子	到	,	所以	它	会	不是	是	任何	好的	.

“他说的每句话他都会坚持到底，所以这样做不会有什么好处。”

” ['wɔːltə] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [h'ɑːmɐ] ,

”	**Walter**	**was**	**quite**	**right**	**in**	**his**	**opinion**	**of**	**Mr**	**.**	**Harmer**	**,**
”	沃尔特	曾是	相当	正确的	在	他的	观点	的	先生	.	哈默	,

“沃尔特对哈默先生的看法完全正确。”

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [dɪd] [stɪk] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .

as	**he**	**was**	**a**	**man**	**who**	**did**	**stick**	**to**	**what**	**he**	**said**	**.**
作为	他	曾是	一个	男人	WHO	做过	戳	到	什么	他	说	.

因为他是一个言而有信的人。

[ɪf] [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][æn; ən] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] ,

If	**he**	**said**	**a**	**boy**	**should**	**do**	**an**	**imposition**	**,**
如果	他	说	一个	男生	应该	做	一个	征收	,

如果他说一个男孩应该去强取豪夺，

[ɔːl][ðə; ði] [tɪəz] [ænd; ənd] [in'triːti] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [nɒt] [muːv] [hɪm] .

all	the	tears	and	entreaties	in	the	world	would	not	move	him	.
全部	这	眼泪	和	恳求	在	这	世界	会	不是	移动	他	.

世上所有的眼泪和恳求都无法打动他。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][rəʊl] - [kɔːl]['mɪstə(r)] . [h'ɑːmɐ] [set][ðə; ði] [bɔɪz] [ðeə(r)] ['lesnz] , [ænd; ənd] [ðen] [kɔːld]

After	the	roll	-	call	Mr	.	Harmer	set	the	boys	their	lessons	,	and	then	called
后	这	卷	-	称呼	先生	.	哈默	放	这	男孩们	他们的	课程	,	和	然后	称为

['ælfrɪd] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] .

Alfred	up	to	him	.
阿尔弗雷德	向上	到	他	.

点名结束后，哈默先生给孩子们布置了课程，然后把阿尔弗雷德叫到他跟前。

“ ['deɪvɪdsn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [kʌm] [hɪə(r)] .

“	Davidson	,	”	he	said	,	“	come	here	.
“	戴维森	,	”	他	说	,	“	来	这里	.

“戴维森，”他说，“过来。”

” ['ælfrɪd] [left] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːstə(r)] .

”	Alfred	left	his	seat	and	went	up	to	the	master	.
”	阿尔弗雷德	左边	他的	座位	和	去	向上	到	这	掌握	.

阿尔弗雷德离开座位，走到师傅面前。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [left] [jɔː(r); jə(r)] [sʌm] - [bʊk] [ɒn][ðə; ði] [desk] [wen] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ]

“	Do	you	know	that	you	left	your	sum	-	book	on	the	desk	when	you	went	away
“	做	你	知道	那	你	左边	你的	和	-	书	在	这	桌子	什么时候	你	去	离开

['jestədeɪ] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . ['fɪlɪps] ? ”

yesterday	with	Dr	.	Phillips	?	”
昨天	和	博士	.	菲利普斯	?	”

“你知道你昨天和菲利普斯博士一起离开时，把作业本落在桌子上了吗？”

“ [pliːz] , [sɜː(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] , [bʌt; bət][ai] [kwaɪt] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Please	,	sir	,	I	am	very	sorry	,	but	I	quite	forgot	all	about	it	.
“	请	,	先生	,	我	是	非常	对不起	,	但	我	相当	忘了	全部	关于	它	.

“先生，非常抱歉，但我完全忘记了这件事。”

[ai][woʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [sɜː(r)] . ” [-]

I	won't	do	it	again	,	sir	.	”	[	56	]
我	惯于	做	它	再次	,	先生	.	”	[	-	]

先生，我不会再这样做了。”[56]

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] [bʊks] [ə'baʊt] ? ”

“	Do	you	know	what	the	imposition	is	for	leaving	books	about	?	”
“	做	你	知道	什么	这	征收	是	为了	离开	图书	关于	?	”

“你知道随意放置书籍会有什么后果吗？”

“ [jes] , [sɜː(r)] , [θriː] [sʌmz] . ”

“	Yes	,	sir	,	three	sums	.	”
“	是的	,	先生	,	三	总和	.	”

“是的，先生，三个算式。”

“ [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də] [θriː] [sʌmz] .

“	Then	you	must	do	three	sums	.
“	然后	你	必须	做	三	总和	.

“那么你必须做三道算式。”

[ai]['nevə(r)][ɪk'skjuːs][ə; eɪ] [bɔɪ] .

I	never	excuse	a	boy	.
我	绝不	原谅	一个	男生	.

我绝不原谅男孩。

" ['ælfrɪd] [stʊd] [stɪl] .
" **Alfred stood still .**
" 阿尔弗雷德 站立 仍然 .

阿尔弗雷德愣住了。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eni] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ai] [kɔːld] [juː; jʊ][hɪə(r)] ? "
" **Do you know any other reason why I called you here ? "**
" 做 你 知道 任何 其他 原因 为什么 我 称为 你 这里 ? "

"你知道我叫你来这里还有其他什么原因吗？"

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['ælfrɪd] , [nɒt] [rɪ'membə(r)ɪŋ] ['hævɪŋ] [dʌn] ['eni] [rɒŋ] .
" **No , sir , " replied Alfred , not remembering having done any wrong .**
" 不 , 先生 , " 回复 阿尔弗雷德 , 不是 记住 拥有 完毕 任何 错误的 .

"没有，先生，"阿尔弗雷德回答道，他不记得自己做错了什么。

" [dʒʌst] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] [ðə; ðɪ]['mɑːstə(r)] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] ['veri] ['kləʊsli] .
" **Just think a minute , " said the master , looking at him very closely .**
" 只是 思考 一个 分钟 , " 说 这 掌握 , 寻找 在 他 非常 密切 .

"你再想想，"师傅说着，仔细地看着他。

" ['dʌznt] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðɪ]['riːz(ə)n] ? "
" **Doesn't your conscience tell you the reason ? "**
" 不 你的 良心 告诉 你 这 原因 ? "

难道你的良心没有告诉你原因吗?

" [pliːz] , [sɜː(r)] , " [sed] ['ælfrɪd] , ['redi] [tuː; tə][kraɪ] , " [ai][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [ðæt] [aɪv]
" **Please , sir , " said Alfred , ready to cry , " I don't know anything wrong that I've**
[dʌn] .
done .
完毕 .

"先生，请您，"阿尔弗雷德说着，眼泪就要夺眶而出，"我不知道我做错了什么。"

[ai][doʊnt] ['riːəli] , [sɜː(r)] . "
I don't really , sir . "
我 不 真的 , 先生 . "

我真的不知道，先生。

" [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [sʌm] .
" **Look at this sum .**
" 看 在 这 和 .

"看看这个数字。"

[tel] [ˌem 'iː] [haʊ] ['meni] ['sev(ə)n][ænd; ənd] [naɪn] [meɪk] ? "
Tell me how many seven and nine make ? "
告诉 我 如何 许多 七 和 九 制作 ? "

告诉我，7加9等于多少?

" [ˌsɪks'tiːn] , [sɜː(r)] . "
" **Sixteen , sir . "**
" 十六 , 先生 . "

"十六岁，先生。"

" [ðen] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [pʊt] [ˌfɔː'tiːn] ? "
" **Then why do you put fourteen ? "**
" 然后 为什么 做 你 放 十四 ? "

"那你为什么写十四呢？"

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , [sɜː(r)] , [ai][wɒz; wəz][səʊ] ['keələs] .
" **I am sorry , sir , I was so careless .**
" 我 是 对不起 , 先生 , 我 曾是 所以 粗心 .

"对不起，先生，我太粗心了。"

[ai] ['riːəli] [wɪl] [traɪ] [nɒt] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [ə'gen] . ”

I	really	will	try	not	to	do	so	again	.	”
我	真的	将要	尝试	不是	到	做	所以	再次	.	”

我一定会尽量不再这样做了。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [mis'teik] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [sʌm] .

“	You	have	made	another	mistake	in	the	same	sum	.
”	你	有	制成	其他	错误	在	这	相同的	和	.

“你在同一笔计算中又犯了一个错误。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['ædɪd] [ðə; ði] ['fɑːðɪŋ] [ʌp] [ˌɪnkə'rektli] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [pʊt] [wʌn] ['hɑːfpeni] ,

You	have	added	the	farthings	up	incorrectly	,	and	have	put	one	halfpenny	,
你	有	额外	这	四分之一便士	向上	错误地	,	和	有	放	一	半便士	,

你把四分之一便士加起来错了，多加了一个半便士。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [θriː] ['fɑːðɪŋ] . ” [-]

when	it	should	be	three	farthings	.	”	[	57	]
什么时候	它	应该	是	三	四分之一便士	.	”	[	-	]

而它应该是三个四分之一便士。”[57]

“ [ʃæl; ʃəl] [ai] [duː; də] [ðə; ði] [sʌm] [ə'gen] , [sɜː(r)] ? ”

“	Shall	I	do	the	sum	again	,	sir	?	”
”	将	我	做	这	和	再次	,	先生	?	”

“先生，需要我再算一遍吗？”

“ [ai] [hæv; həv] [nɒt] [jet] ['fɪnɪʃt] , ['deɪvɪdsn] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . [h'ɑːmɐ] .

“	I	have	not	yet	finished	,	Davidson	,	”	continued	Mr	.	Harmer	.
”	我	有	不是	然而	完成的	,	戴维森	,	”	持续	先生	.	哈默	.

“我还没说完呢，戴维森，”哈默先生继续说道。

“ [wɒt] [ɪz] ['streɪndʒɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪz] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'zʌlt] , [ðʌs] [ˌɪnkə'rektli] [dʌn] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

“	What	is	strangest	of	all	is	,	that	your	result	,	thus	incorrectly	done	,	should	be
”	什么	是	最奇怪的	的	全部	是	,	那	你的	结果	,	因此	错误地	完毕	,	应该	是

[ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnsə(r)] .

the	right	answer	.
这	正确的	回答	.

“最奇怪的是，你这样错误地得出的结果，竟然是正确的答案。”

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['ædɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['fɪgəz] [kə'rektli] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnsə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

If	you	had	added	up	the	figures	correctly	,	your	answer	would	have	been
如果	你	有	额外	向上	这	数据	正确	,	你的	回答	会	有	到过

[rɒŋ] .

wrong	.
错误的	.

即使你正确地计算了这些数字，你的答案也是错误的。

[ðæt] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ? ”

That	is	very	strange	,	is	it	not	?	”
那	是	非常	奇怪的	,	是	它	不是	?	”

这很奇怪，不是吗?

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['ælfrɪd] .

“	Yes	,	sir	,	”	replied	Alfred	.
”	是的	,	先生	,	”	回复	阿尔弗雷德	.

“是的，先生，”阿尔弗雷德回答道。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai] [doʊnt] [ə'laʊ] ['eni] [bɔɪ] [tuː; tə] [juːz] [æn; ən] [ə'rɪθmətɪk] [bʊk] [wɪð]

“	Do	you	know	that	I	don't	allow	any	boy	to	use	an	arithmetic	book	with
”	做	你	知道	那	我	不	允许	任何	男生	到	使用	一个	算术	书	和

['ɑːnsəz] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] ? ”

answers	at	the	back	of	the	book	?	”
答案	在	这	后退	的	这	书	?	”

“你知道我不允许任何男生使用书后有答案的算术书吗？”

“ [jes] , [sɜː(r)] . ”
“ Yes , sir . ”
” 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [ðen] [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ][juːz] [wʌn] ? ”
“ Then how dare you use one ? ”
” 然后 如何 敢 你 使用 一 ? ”

“那你怎敢用它？”

“ [pliːz] , [sɜː(r)] , [ai][hæv; həv] [nɒt] [dʌn] [səʊ] . ”
“ Please , sir , I have not done so . ”
” 请 , 先生 , 我 有 不是 完毕 所以 . ”

“先生，请不要这样说，我没有这样做。”

“ [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ][stænd] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈfɔːlshʊd] ?
“ How dare you stand there and tell me that falsehood ?
” 如何 敢 你 站立 那里 和 告诉 我 那 谬误 ?

你竟敢站在那里对我说谎?

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ?
Do you see this ?
做 你 看 这 ?

你看到了吗?

” [ðə; ði][ˈmɑːstə(r)] [held] [ʌp] [ə; eɪ][peɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈɑːnsəz] , [ˈevɪdəntli] [tɔːn] [aʊt] [ɒv; əv][æn; ən] [əˈrɪθmətɪk]
“ The master held up a page of answers , evidently torn out of an arithmetic
” 这 掌握 握住 向上 一个 页 的 答案 , 显然 撕裂 出去 的 一个 算术
[bʊk] ,
book ,
书 ,

“师傅举起一页答案，显然是从算术书上撕下来的。”

[wɪtʃ] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ˈɑːnsəz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .
which had all the answers at the back .
哪个 有 全部 这 答案 在 这 后退 .

答案都在书的后面。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [skwer] [jɔː(r); jə(r)] [sʌmz] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈɑːnsəz] [raɪt] .
“ You have been squaring your sums so as to make the answers right .
” 你 有 到过 平方 你的 总和 所以 作为 到 制作 这 答案 正确的 .

“你一直在对你的和进行平方运算，以使答案正确。”

[ai][kæn; kən] [ˌʌndəˈstænd] [naʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [helpt] [kɒks] ,
I can understand now why you helped Cox ,
我 能 理解 现在 为什么 你 帮助 考克斯 ,

我现在明白你为什么帮助考克斯了。

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [sent] [ðæt] [nəʊt] [ˈɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [help] [əˈgen] .
and why he sent that note asking for your help again .
和 为什么 他 发送 那 笔记 问 为了 你的 帮助 再次 .

以及他为什么再次发信请求你的帮助。

[ai] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [əˈləʊn] [wɒz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] [ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)] ,
I thought that he alone was to blame in the matter ,
我 想法 那 他 独自的 曾是 到 责备 在 这 事情 ,

我认为这件事完全是他的责任。

[bʌt; bət] [ðɪs] [meɪks] [ˌem ˈiː] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [əˈpɪnjən] .
but this makes me change my opinion .
但 这 制作 我 改变 我的 观点 .

但这让我改变了看法。

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ai] [faʊnd] [ðɪs] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['ɑːnsəz] ?

Where	do	you	suppose	I	found	this	sheet	of	answers	?
在哪里	做	你	认为	我	成立	这	床单	的	答案	?

你猜我是在哪里找到这张答案纸的?

" ['ælfrɪd] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [sə'praɪzd] . [-]

"	Alfred	did	not	reply	,	as	he	was	too	much	frightened	and	surprised	.	[	58	]
"	阿尔弗雷德	做过	不是	回复	,	作为	他	曾是	也	很多	害怕	和	惊讶	.	[	-	]

"阿尔弗雷德没有回答，因为他太害怕、太惊讶了。[58]

" [liːv] [ɒf] ['kraɪɪŋ] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . [h'ɑːmɐ] ['æŋgrəli] .

"	Leave	off	crying	!	"	said	Mr	.	Harmer	angrily	.
"	离开	离开	哭泣	!	"	说	先生	.	哈默	愤怒地	.

"别哭了！"哈默先生生气地说。

" [jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] [wɪl] [nɒt] [seɪv] [juː; jʊ] .

"	Your	tears	will	not	save	you	.
"	你的	眼泪	将要	不是	节省	你	.

你的眼泪救不了你。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'siːtf(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] [sɪ'vɪəli] .

You	have	been	a	very	deceitful	boy	,	and	I	shall	punish	you	severely	.
你	有	到过	一个	非常	欺骗性的	男生	,	和	我	将	惩治	你	严重	.

你真是个狡猾的孩子，我一定会严惩你。

[kɒks] , [kʌm] [hɪə(r)] !

Cox	,	come	here	!
考克斯	,	来	这里	!

考克斯，过来!

" [kɒks] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

"	Cox	went	up	to	his	master	.
"	考克斯	去	向上	到	他的	掌握	.

考克斯走到他的主人跟前。

" [hæz; həz] ['deɪvɪdsn] [helpt] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [wɪð] [ðiːz] ['ɑːnsəz] ? "

"	Has	Davidson	helped	you	before	with	these	answers	?	"
"	有	戴维森	帮助	你	前	和	这些	答案	?	"

"戴维森之前帮你解答过这些问题吗？"

" [jes] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [kɒks] , [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

"	Yes	,	sir	,	"	replied	Cox	,	without	hesitation	.
"	是的	,	先生	,	"	回复	考克斯	,	没有	犹豫	.

"是的，先生，"考克斯毫不犹豫地回答道。

" [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] ? "

"	Was	that	the	reason	why	you	asked	him	to	help	you	the	other	day	?	"
"	曾是	那	这	原因	为什么	你	问	他	到	帮助	你	这	其他	天	?	"

"这就是你那天请他帮忙的原因吗？"

" [jes] , [sɜː(r)] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

"是的，先生。"

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai] [fə'bɪd] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['ɑːnsəz] , [doʊnt][juː; jʊ] ? "

"	You	know	that	I	forbid	the	use	of	answers	,	don't	you	?	"
"	你	知道	那	我	禁止	这	使用	的	答案	,	不	你	?	"

"你知道我禁止使用答案，对吧？"

" [jes] , [sɜː(r)] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

"是的，先生。"

“ [ðen] [aiˈ][ʃæl; ʃəl] [ˈpʌnɪʃ] [juː; jʊ][bəuθ] .
“ Then I shall punish you both .
” 然后 我 将 惩治 你 两个都 .

“那么我将惩罚你们两个。”

[juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [ɪn][ˈdjʊərɪŋ] [ˈevri] [ˈɪntəv(ə)l] [ðɪs] [wiːk] .
You will stay in during every interval this week .
你 将要 停留 在 期间 每一个 间隔 这 星期 .

本周所有时间段你都得待在室内。

[gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [siːt] .
Go to your seat .
去 到 你的 座位 .

请回到座位上。

[ˈdeɪvɪdsn] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˈɔːlsəʊ] [steɪ] [ɪn][ˈdjʊərɪŋ] [ˈevri] [ˈɪntəv(ə)l] [ðɪs] [wiːk] ,
Davidson , you will also stay in during every interval this week ,
戴维森 , 你 将要 还 停留 在 期间 每一个 间隔 这 星期 ,

戴维森，本周每个休息时间你都要留在训练场。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [əˈgen] [dəˈrektli] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ˈsɜːvɪs] .
and come to me again directly after the afternoon service .
和 来 到 我 再次 直接地 后 这 下午 服务 .

下午礼拜结束后，请直接再来找我。

” [wen] [ˈælfrɪd] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] [kɪŋ] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɪm] :
” When Alfred returned to his seat King whispered to him :
” 什么时候阿尔弗雷德 返回 到 他的 座位 国王 低声说道 到 他 :

“阿尔弗雷德回到座位后，国王低声对他说：”

“ [juː; jʊ][gɒt][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈkeɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][fɔː(r); fə(r)][wʌn]
“ You got me a caning the other day , and now you are in for one
” 你 得到 我 一个 鞭笞 这 其他 天 , 和 现在 你 是 在 为了 一
[jɔːˈself] ,
yourself ,
你自己 ,

“你前几天害我挨了一顿鞭子，现在轮到你挨鞭子了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣比德合唱学校(The Choir School of St. Bede's)

[juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [sniːk] !
you little sneak !
你 小的 潜行 !

你这个小鬼!

[aɪ] [həʊp] ['mɪstə(r)] . [h'ɑːmɐ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [smɑːt] [laɪk] [hiː; hi][dɪd][ˌem 'iː] , [ðæts] [ɔːl] .
I hope Mr . Harmer will make you smart like he did me , that's all .
我 希望 先生 . 哈默 将要 制作 你 聪明的 喜欢 他 做过 我 , 那就是 全部 .

我希望哈默先生能像教我一样教你变聪明，仅此而已。

〞 [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['ælfrɪd] .
〞 It was a sad day for Alfred .
〞 它 曾是 一个 伤心 天 为了 阿尔弗雷德 .

对于阿尔弗雷德来说，这是悲伤的一天。

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [-]
The service in the cathedral , which was one of the pleasures of [59]
这 服务 在 这 大教堂 , 哪个 曾是 一 的 这 快乐 的 [-]

在大教堂举行的礼拜仪式是[59]的乐趣之一

[hɪz; ɪz] [laɪf] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'dʒɔɪ] .
his life , he could not enjoy .
他的 生活 , 他 可以 不是 享受 .

他无法享受自己的生活。

[hɪz; ɪz] [frendz] , ['wɔːltə] [ænd; ənd] [stiːv] , [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
His friends , Walter and Steve , tried to make the best of it , but it
他的 朋友们 , 沃尔特 和 史蒂夫 , 尝试 到 制作 这 最好的 的 它 , 但 它
[wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] .
was no good .
曾是 不 好的 .

他的朋友沃尔特和史蒂夫尽力让情况好转，但还是无济于事。

[hiː; hi] [spent] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [tɪəz] , [ðə; ði] ['aʊəz] [siːmd] [səʊ] [lɒŋ] ;
He spent most of the time in tears , the hours seemed so long ;
他 花费 最多 的 这 时间 在 眼泪 , 这 小时 似乎 所以 长的 ;

他大部分时间都在哭泣，时间似乎过得格外漫长;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [ə'ləʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['sɜːvɪs] ,
and when he went alone into the school - room , after the afternoon service ,
和 什么时候 他 去 独自的 进入 这 学校 - 房间 , 后 这 下午 服务 ,

下午礼拜结束后，他独自一人走进教室。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['biːtɪŋ] [hɑːt] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [lɪmz] .
it was with beating heart and trembling limbs .
它 曾是 和 殴打 心 和 发抖 四肢 .

他心跳加速，四肢颤抖。

['mɪstə(r)] . [h'ɑːmɐ] [wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][weɪt][sʌm; səm] ['mɪnɪts] .
Mr . Harmer was not there , and he had to wait some minutes .
先生 . 哈默 曾是 不是 那里 , 和 他 有 到 等待 一些 分钟 .

哈默先生不在，他不得不等了几分钟。

[ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [kɪŋ] [ænd; ənd][kɒks][pʊt][ðeə(r)] [hedz] [raʊnd] [ænd; ənd] [lɑːft] .
The door opened , and King and Cox put their heads round and laughed .
这 门 打开 , 和 国王 和 考克斯 放 他们的 头部 圆形的 和 笑了 .

门开了，金和考克斯探出头来，哈哈大笑。

“ [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈjuːz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] , ” [sed] [kɪŋ] .

“	I	wouldn't	be	in	your	shoes	for	anything	,	”	said	King	.
”	我	不会	是	在	你的	鞋	为了	任何事物	,	”	说	国王	.

“我绝不会站在你这边，”金说道。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ai] [felt] .

“	Now	you	know	how	I	felt	.
”	现在	你	知道	如何	我	毛毡	.

现在你知道我当时的感受了吧。

” [ðen] [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [lɑːft] .

”	Then	both	of	the	boys	laughed	.
”	然后	两个都	的	这	男孩们	笑了	.

然后两个男孩都笑了。

[ˈælfrɪd] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd][dɪd][nɒt][ˈiːv(ə)n] [lʊk] [ʌp] .

Alfred	remained	in	his	seat	and	did	not	even	look	up	.
阿尔弗雷德	剩余	在	他的	座位	和	做过	不是	甚至	看	向上	.

阿尔弗雷德依然坐在座位上，连头都没抬一下。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ˈhɪərɪŋ] [ðə; ði][ˈmɑːstə(r)] [ˈkʌmɪŋ] , [ræn] [əˈweɪ] .

Suddenly	the	boys	,	hearing	the	master	coming	,	ran	away	.
突然	这	男孩们	,	听力	这	掌握	未来	,	跑	离开	.

突然，男孩们听到师傅来了，都跑开了。

[ˈmɪstə(r)] . [hˈɑːmɐ] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][desk] .

Mr	.	Harmer	walked	up	to	his	desk	.
先生	.	哈默	步行	向上	到	他的	桌子	.

哈默先生走到他的办公桌前。

[ˈælfrɪd] [hɜːd] [hɪm][ˈəʊpən][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][get] [aʊt][hɪz; ɪz] [keɪn] .

Alfred	heard	him	open	it	and	get	out	his	cane	.
阿尔弗雷德	听到	他	打开	它	和	得到	出去	他的	甘蔗	.

阿尔弗雷德听到他打开门，拿出拐杖。

“ [ˈdeɪvɪdsn] , [kʌm] [hɪə(r)] !

“	Davidson	,	come	here	!
”	戴维森	,	来	这里	!

“戴维森，过来！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [pliːz] , [sɜː(r)] , [woʊnt][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] ?

“	Please	,	sir	,	won't	you	believe	me	?
”	请	,	先生	,	惯于	你	相信	我	?

先生，求求您，您就不能相信我吗?

” [hiː; hi] [ˈpliːdɪd] , [ˈsɒbɪŋ] [ˈbɪtəli] .

”	he	pleaded	,	sobbing	bitterly	.
”	他	恳求	,	啜泣	苦涩地	.

他哀求道，同时痛苦地抽泣着。

“ [ai][dɪd][nɒt] , [sɜː(r)] , [ai] [ˈriːəli] [dɪd][nɒt][juːz] [ðəʊz] [ˈɑːnsəz] .

“	I	did	not	,	sir	,	I	really	did	not	use	those	answers	.
”	我	做过	不是	,	先生	,	我	真的	做过	不是	使用	那些	答案	.

“先生，我真的没有用到那些答案。”

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [hɜːt] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][ai][doʊnt][maɪnd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈəʊnli] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] ,

I	know	you	will	hurt	me	,	but	I	don't	mind	that	if	you	will	only	believe	me	,
我	知道	你	将要	伤害	我	,	但	我	不	头脑	那	如果	你	将要	仅有的	相信	我	,

我知道你会伤害我，但我不在乎，只要你相信我。

[sɜː(r)] .

sir	.
先生	.

先生。

[pliːz] , [duː; də] [ðɪs] [wʌns] , [sɜː(r)] !

Please	,	do	this	once	,	sir	!
请	,	做	这	一次	,	先生	!

先生，请您只做一次吧!

〃 ['ælfrɪd] [kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] ['eni] [mɔː(r)] .

〃	Alfred	could	not	speak	any	more	.
〃	阿尔弗雷德	可以	不是	说话	任何	更多的	.

阿尔弗雷德再也说不出话来了。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] [stʊd] , [keɪn] [ɪn][hænd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] .

The	master	stood	,	cane	in	hand	,	and	looked	at	him	.
这	掌握	站立	,	甘蔗	在	手	,	和	看起来	在	他	.

师父站起身，手里拿着拐杖，看着他。

[hɪz; ɪz] ['meməri] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membəd] [-]

His	memory	went	back	to	his	boyhood	,	and	he	remembered	[	60	]
他的	记忆	去	后退	到	他的	童年	,	和	他	记得	[	-	]

他的记忆回到了童年时代，他想起了[60]

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ['pliːdɪŋ] , [æz; əz] ['ælfrɪd] [wɒz; wəz] ['pliːdɪŋ]

how	he	had	once	stood	before	his	master	pleading	,	as	Alfred	was	pleading
如何	他	有	一次	站立	前	他的	掌握	恳求	,	作为	阿尔弗雷德	曾是	恳求

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ;

at	that	moment	;
在	那	片刻	;

他曾经站在主人面前恳求，就像阿尔弗雷德此刻正在恳求的那样；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] , [tuː] , [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['pʌnɪʃt] [sɪ'vɪəli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	he	recollected	,	too	,	how	he	had	been	punished	severely	,	and	his
和	他	回忆	,	也	,	如何	他	有	到过	受到惩罚	严重	,	和	他的

['ɪnəs(ə)ns] [pruːvd] [sʌm; səm] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] .

innocence	proved	some	months	after	.
无辜	已证实	一些	几个月	后	.

他还回忆起自己曾受到严厉的惩罚，几个月后他的清白才得以证明。

[jes] , [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] - ['brəʊkən] [griːf] [dɪd] [nɒt] [muːv] [hɪz; ɪz]

Yes	,	he	remembered	all	this	,	and	that	his	heart	-	broken	grief	did	not	move	his
是的	,	他	记得	全部	这	,	和	那	他的	心	-	破碎的	悲伤	做过	不是	移动	他的

['mɑːstə(r)] .

master	.
掌握	.

是的，他记得这一切，也记得他心碎的悲痛并没有打动他的主人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪs'greɪst] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][ðə; ði] [truːθ] .

He	was	disgraced	until	it	was	proved	that	he	had	spoken	the	truth	.
他	曾是	蒙羞的	直到	它	曾是	已证实	那	他	有	说	这	真相	.

他因此蒙受耻辱，直到事实证明他说的是真话。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] .

He	hesitated	.
他	犹豫了一下	.

他犹豫了一下。

['mɑːstəz] [duː; də] ['sʌmtaɪmz] [ɜː(r)][ɪn]['dʒʌdʒmənt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['ɒf(ə)n] ,

Masters	do	sometimes	err	in	judgment	,	but	it	is	not	often	,
大师	做	有时	犯错	在	判断	,	但	它	是	不是	经常	,

大师有时也会判断失误，但这种情况并不常见。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['ælfrɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɔɪ] [huː] [wʊd] [tel] [ə; eɪ][laɪ]

and	he	could	not	believe	that	Alfred	was	a	boy	who	would	tell	a	lie
和	他	可以	不是	相信	那	阿尔弗雷德	曾是	一个	男生	WHO	会	告诉	一个	说谎

[ænd; ənd] [pə'sɪst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	persist	in	it	.
和	坚持	在	它	.

他无法相信阿尔弗雷德竟然是一个会说谎并且坚持说谎的孩子。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt][hɪz; ɪz] [keɪn] [daʊn] .

He	looked	at	the	boy	crying	,	and	then	put	his	cane	down	.
他	看起来	在	这	男生	哭泣	,	和	然后	放	他的	甘蔗	向下	.

他看着哭泣的男孩，然后放下了拐杖。

“ ['deɪvɪdsn] , ” [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] , “ [ai] [wɪl] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] . ”

“	Davidson	,	”	he	said	kindly	,	“	I	will	believe	you	.	”
“	戴维森	,	”	他	说	亲切地	,	“	我	将要	相信	你	.	”

“戴维森，”他温和地说，“我会相信你。”

“ [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [θæŋk] [juː; jʊ] !

“	Oh	,	thank	you	,	sir	,	thank	you	!
“	哦	,	感谢	你	,	先生	,	感谢	你	!

“哦，谢谢您，先生，谢谢您！”

[ai][doʊnt][maɪnd] ['biːɪŋ] [k'eɪnd] [naʊ] , [æt; ət] [liːst] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] .

I	don't	mind	being	caned	now	,	at	least	not	so	much	.
我	不	头脑	存在	手杖	现在	,	在	至少	不是	所以	很多	.

我现在不介意被鞭打了，至少没那么介意了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː][səʊ] ['hæpi] , [sɜː(r)] . ”

You	have	made	me	so	happy	,	sir	.	”
你	有	制成	我	所以	快乐的	,	先生	.	”

先生，您让我太高兴了。

“ [wen] [ai] [fə'gɪv] [ə; eɪ] [bɔɪ] , ['deɪvɪdsn] , [ai] [ɪn'taɪəli] [fə'gɪv] [hɪm] ; [səʊ][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [keɪn] [juː; jʊ] .

“	When	I	forgive	a	boy	,	Davidson	,	I	entirely	forgive	him	;	so	I	shall	not	cane	you	.
“	什么时候	我	原谅	一个	男生	,	戴维森	,	我	完全	原谅	他	;	所以	我	将	不是	甘蔗	你	.

“戴维森，当我原谅一个男孩时，我会完全原谅他；所以我不会用藤条抽打你。”

[ai][ʃæl; ʃəl][weɪt][ænd; ənd] [wɒtʃ] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd][aʊt][sʌm; səm][deɪ] [huː] [juːst] [ðəʊz]

I	shall	wait	and	watch	,	and	I	shall	find	out	some	day	who	used	those
我	将	等待	和	手表	,	和	我	将	寻找	出去	一些	天	WHO	用过的	那些

['ɑːnsəz] .

answers	.
答案	.

我会拭目以待，总有一天我会查出是谁使用了这些答案。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [ɪn]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [tuː; tə][duː; də] [θriː] [sʌmz] [fɔː(r); fə(r)]

You	must	stay	in	during	the	interval	to	-	morrow	to	do	three	sums	for
你	必须	停留	在	期间	这	间隔	到	-	明天	到	做	三	总和	为了

['liːvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [bʊks] [ə'baʊt] .

leaving	your	books	about	.
离开	你的	图书	关于	.

明天课间休息时，你必须留在教室做三道算术题，因为你把书本乱放了。

[ai] [wɪl] [ək'sept] [nəʊ][ɪk'skjuːzɪz][fɔː(r); fə(r)] ['breɪkɪŋ] [ruːlz] . ”

I	will	accept	no	excuses	for	breaking	rules	.	”
我	将要	接受	不	借口	为了	打破	规则	.	”

我绝不接受任何违反规则的借口。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['ælfrɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] . [-]

“	Thank	you	,	sir	,	”	replied	Alfred	,	looking	at	his	master	.	[	61	]
“	感谢	你	,	先生	,	”	回复	阿尔弗雷德	,	寻找	在	他的	掌握	.	[	-	]

“谢谢您，先生，”阿尔弗雷德看着他的主人回答道。[61]

“ [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [hˈɑːmɐ] , [ˈpætɪŋ] [hɪz; ɪz] [rʌf] , [ˈkɜːli] [heə(r)] .

“	**You**	**may**	**go**	**now**	**,**	**my**	**boy**	**,**	”	**said**	**Mr**	**.**	**Harmer**	**,**	**patting**	**his**	**rough**	**,**	**curly**	**hair**	**.**
”	你	可能	去	现在	,	我的	男生	,	”	说	先生	.	哈默	,	轻拍	他的	粗糙的	,	卷曲	头发	.

“孩子，你可以走了，”哈默先生一边说着，一边拍了拍他粗糙的卷发。

[ˈælfrɪd] [ræn] [ɒf] .

Alfred	**ran**	**off**	**.**
阿尔弗雷德	跑	离开	.

阿尔弗雷德跑掉了。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [griːf] [went] [æt; ət] [wʌns] .

All	**his**	**grief**	**went**	**at**	**once**	**.**
全部	他的	悲伤	去	在	一次	.

他所有的悲伤瞬间消失了。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

Outside	**the**	**door**	**he**	**met**	**his**	**two**	**friends**	**,**	**who**	**were**	**waiting**	**for**	**him**	**.**
外部	这	门	他	遇见	他的	二	朋友们	,	WHO	是	等待	为了	他	.

他在门外遇到了正在等他的两个朋友。

“ [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [hɜːt] [mʌtʃ] ? ” [inˈkwaiə] [stiːv] .

“	**Did**	**it**	**hurt**	**much**	**?**	**”**	**inquired**	**Steve**	**.**
”	做过	它	伤害	很多	?	”	询问	史蒂夫	.

“很疼吗？”史蒂夫问道。

“ [ˈmɪstə(r)] . [hˈɑːmɐ] [hæz; həz] [bɪˈliːvd] [ˌem ˈiː] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈælfrɪd] [wɪð] [dʒɔɪ] , “ [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [səʊ] [ˈhæpi] [naʊ] !

“	**Mr**	**.**	**Harmer**	**has**	**believed**	**me**	**,**	**”**	**replied**	**Alfred**	**with**	**joy**	**,**	**“**	**and**	**I**	**am**	**so**	**happy**	**now**	**!**
”	先生	.	哈默	有	相信	我	,	”	回复	阿尔弗雷德	和	喜悦	,	”	和	我	是	所以	快乐的	现在	!

“哈默先生相信了我，”阿尔弗雷德高兴地回答说，“我现在太高兴了！”

[hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [kˈeɪnd] [ˌem ˈiː] .

He	**has**	**not**	**caned**	**me**	**.**
他	有	不是	手杖	我	.

他没有用藤条抽打我。

[ai] [hæv; həv] [ˈəʊnli] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [θriː] [sʌmz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈliːvɪŋ] [maɪ] [bʊks] [əˈbaʊt] . ”

I	**have**	**only**	**got**	**to**	**do**	**three**	**sums**	**for**	**leaving**	**my**	**books**	**about**	**.**	**”**
我	有	仅有的	得到	到	做	三	总和	为了	离开	我的	图书	关于	.	”

我把书乱放了，只罚我做三道题。

“ [ai] [ˌeɪ ˈem] [glæd] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈwɔːltə] , [wɪð] [ˈemfəsɪs] .

“	**I**	**am**	**glad**	**,**	**”**	**exclaimed**	**Walter**	**,**	**with**	**emphasis**	**.**
”	我	是	高兴的	,	”	惊呼	沃尔特	,	和	强调	.

“我很高兴，”沃尔特强调道。

“ [ai] [bɪˈliːv] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [pʊt] [ðəʊz] [ˈɑːnsəz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] ,

“	**I**	**believe**	**some**	**one**	**else**	**put**	**those**	**answers**	**in**	**your**	**book**	**,**
”	我	相信	一些	一	别的	放	那些	答案	在	你的	书	,

“我相信你的书中另有他人提供了这些答案。”

[ˈpɜːpəsli] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] , [waɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [diːn] .

purposely	**to**	**get**	**you**	**in**	**a**	**row**	**,**	**while**	**we**	**were**	**with**	**the**	**dean**	**.**
故意	到	得到	你	在	一个	排	,	尽管	我们	是	和	这	院长	.

故意让你难堪，当时我们正和院长在一起。

[aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] . ”

I'll	**try**	**to**	**find**	**out**	**.**	**”**
患病的	尝试	到	寻找	出去	.	”

我会试着查清楚。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [naʊ] , ['ælfrɪd] ? ” [in'kwaiə] [stiːv] .

“	**What**	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**now**	**,**	**Alfred**	**?**	**”**	**inquired**	**Steve**	**.**
”	什么	是	你	去	到	做	现在	,	阿尔弗雷德	?	”	询问	史蒂夫	.

“阿尔弗雷德，你现在打算怎么办？”史蒂夫问道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð] [juː 'es] ?

“	**Will**	**you**	**come**	**for**	**a**	**walk**	**with**	**us**	**?**
”	将要	你	来	为了	一个	走	和	我们	?

“你愿意和我们一起散步吗？”

[wiː; wi][doʊnt][gəʊ][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [kɑːtənəmz] [ʌn'tɪl] [hɑːf] - [pɑːst] [faɪv] . ”

We	**don't**	**go**	**to**	**Mr**	**.**	**Cottenham's**	**until**	**half**	**-**	**past**	**five**	**.**	**”**
我们	不	去	到	先生	.	科特纳姆的	直到	一半	-	过去的	五	.	”

我们五点半才去科特纳姆先生家。

“ [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [stiːv] , ” [rɪ'plaɪd] ['ælfrɪd] .

“	**No**	**,**	**thank**	**you**	**,**	**Steve**	**,**	**”**	**replied**	**Alfred**	**.**
”	不	,	感谢	你	,	史蒂夫	,	”	回复	阿尔弗雷德	.

“不，谢谢你，史蒂夫，”阿尔弗雷德回答道。

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [rʌn] [həʊm] [ænd; ənd] [wɒʃ] [maɪ] [feɪs] ,

“	**I**	**shall**	**run**	**home**	**and**	**wash**	**my**	**face**	**,**
”	我	将	跑步	家	和	洗	我的	脸	,

“我要跑回家洗把脸了。”

[ænd; ənd][dʒʌst] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)] [həʊm] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['evriθɪŋ] . ”

and	**just**	**write**	**a**	**letter**	**home**	**to**	**my**	**mother**	**and**	**tell**	**her**	**everything**	**.**	**”**
和	只是	写	一个	信	家	到	我的	母亲	和	告诉	她	一切	.	”

然后我就写封信回家给妈妈，把一切都告诉她。”

“ [ɔːl] [raɪt] ! ” [sed] ['wɔːltə] .

“	**All**	**right**	**!**	**”**	**said**	**Walter**	**.**
”	全部	正确的	!	”	说	沃尔特	.

“好的！”沃尔特说道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] - [pɑːst] [faɪv] . ”

“	**We**	**will**	**call**	**for**	**you**	**about**	**a**	**quarter**	**-**	**past**	**five**	**.**	**”**
”	我们	将要	称呼	为了	你	关于	一个	四分之一	-	过去的	五	.	”

“我们会在五点一刻左右叫你过来。”

“ [θæŋks] ! ” [sed] ['ælfrɪd] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi][ræn] , [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

“	**Thanks**	**!**	**”**	**said**	**Alfred**	**,**	**and**	**away**	**he**	**ran**	**,**	**as**	**happy**	**as**	**he**	**had**	**been**
”	谢谢	!	”	说	阿尔弗雷德	,	和	离开	他	跑	,	作为	快乐的	作为	他	有	到过

['mɪzrəbl] [bɪ'fɔː(r)] ,

miserable	**before**	**,**
悲惨的	前	,

“谢谢！”阿尔弗雷德说着，便跑开了，高兴得和之前痛苦不堪的样子判若两人。

[tuː; tə] [raɪt] [həʊm] . [-]

to	**write**	**home**	**.**	**[**	**62**	**]**
到	写	家	.	[	-	]

写信回家。[62]

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	**V**	**.**
章	V	.

第五章

[ðə; ði]['peɪpə(r)] - [tʃeɪs] .

THE	**PAPER**	**-**	**CHASE**	**.**
这	纸	-	追赶	.

纸上谈兵。

[tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , ['ælfrɪd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm]

TWO	**days**	**after**	**this**	**,**	**Alfred**	**received**	**a**	**letter**	**from**	**his**	**mother**	**which**	**made**	**him**
二	天	后	这	, 阿尔弗雷德		已收到	一个	信	从	他的	母亲	哪个	制成	他

['veri] ['hæpi] .

very	**happy**	**.**
非常	快乐的	.

两天后，阿尔弗雷德收到了母亲的来信，他非常高兴。

[ðə; ðɪ] ['letə(r)] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ,

The	**letter**	**said**	**that**	**his**	**father**	**would**	**be**	**back**	**in**	**about**	**a**	**fortnight**	**,**
这	信	说	那	他的	父亲	会	是	后退	在	关于	一个	两星期	,

信中说他父亲大约两周后会回来。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ]

and	**would**	**have**	**time**	**to**	**come**	**home**	**for**	**a**	**few**	**days**	**before**	**going**	**away**
和	会	有	时间	到	来	家	为了	一个	很少	天	前	去	离开

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

这样他就能抽出时间回家待几天，然后再出发。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['betə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

His	**father**	**was**	**much**	**better**	**,**	**and**	**he**	**was**	**coming**	**with**	**his**	**mother**	**,**
他的	父亲	曾是	很多	更好的	,	和	他	曾是	未来	和	他的	母亲	,

[ænd; ənd] ['mægi] [æz; əz] [wel] ,

and	**Maggie**	**as**	**well**	**,**
和	玛吉	作为	出色地	,

他父亲的情况好多了，他会和母亲一起过来，玛吉也会一起来。

[tuː; tə] [siː] ['ælfrɪd] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [hɪm] [sɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [faɪn] [əʊld] [kə'θiːdrəl] .

to	**see**	**Alfred**	**and**	**hear**	**him**	**sing**	**in**	**the**	**fine**	**old**	**cathedral**	**.**
到	看	阿尔弗雷德	和	听到	他	唱歌	在	这	美好的	老的	大教堂	.

去见阿尔弗雷德，去听他在古老的大教堂里唱歌。

[wɒz; wəz] [nɒt] ['ælfrɪd] [glæd] [wen] [hiː; hi] [riːd] [ðæt] !

Was	**not**	**Alfred**	**glad**	**when**	**he**	**read**	**that**	**!**
曾是	不是	阿尔弗雷德	高兴的	什么时候	他	读	那	!

阿尔弗雷德读到这话时，可一点也不高兴!

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [pliːzd] , [ðæt] [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

He	**was**	**so**	**pleased**	**,**	**that**	**he**	**read**	**it**	**again**	**and**	**again**	**.**
他	曾是	所以	高兴	,	那	他	读	它	再次	和	再次	.

他非常高兴，一遍又一遍地读。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

It	**was**	**a**	**long**	**letter**	**,**	**and**	**there**	**was**	**something**	**else**	**in**	**it**	**.**
它	曾是	一个	长的	信	,	和	那里	曾是	某物	别的	在	它	.

那是一封很长的信，里面还包含其他内容。

[ðə; ðɪ] ['leɪdi] [huːm] ['ælfrɪd] [hæd; həd] [met] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['diːnəri] [hæd; həd] [kɔːld] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

The	**lady**	**whom**	**Alfred**	**had**	**met**	**at**	**the**	**deanery**	**had**	**called**	**upon**	**his**	**mother**	**,**
这	女士	谁	阿尔弗雷德	有	遇见	在	这	院长	有	称为	之上	他的	母亲	,

阿尔弗雷德在教长官邸遇到的那位女士曾拜访过他的母亲。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [siː] ['ælfədz] ['fɑːðə(r)] [də'rektli]

and	**her**	**husband**	**was**	**coming**	**with**	**her**	**to**	**see**	**Alfred's**	**father**	**directly**
和	她	丈夫	曾是	未来	和	她	到	看	阿尔弗雷德的	父亲	直接地

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .

he	**returned**	**.**
他	返回	.

她丈夫陪她一起去看望阿尔弗雷德的父亲，然后他立即返回。

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] ['hɑːdli] [biː; bi] [sed] [ðæt] ['ælfrɪd] [ʃəʊd] [ðɪs] ['letə(r)] [tuː; tə] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

It	need	hardly	be	said	that	Alfred	showed	this	letter	to	both	his	friends	,
它	需要	几乎	是	说	那	阿尔弗雷德	显示	这	信	到	两个都	他的	朋友们	,

阿尔弗雷德将这封信给他的两位朋友看了，这几乎是毋庸置疑的。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['kɑːtənəm] , [huː] [met] [hɪm] [nɪə(r)] [ðə; ðɪ] [kə'θiːdrəl] .

and	even	to	Mr	.	Cottenham	,	who	met	him	near	the	cathedral	.
和	甚至	到	先生	.	科特纳姆	,	WHO	遇见	他	靠近	这	大教堂	.

甚至连在教堂附近与他会面的科特纳姆先生也见到了他。

['wɔːltə] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [huː] [pʊt] [ðə; ðɪ] ['ɑːnsəz] [ɪn] ['ælfədz] [bʊk] ;

Walter	said	he	would	try	to	find	out	who	put	the	answers	in	Alfred's	book	;
沃尔特	说	他	会	尝试	到	寻找	出去	WHO	放	这	答案	在	阿尔弗雷德的	书	;

沃尔特说他会努力找出是谁把答案写进了阿尔弗雷德的书里；

[bəuθ] [stiːv] [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['aɪðə(r)] [kɪŋ] [ɔː(r)] [kɒks] . [-]

both	Steve	and	he	believed	that	it	was	either	King	or	Cox	.	[	63	]
两个都	史蒂夫	和	他	相信	那	它	曾是	任何一个	国王	或者	考克斯	.	[	-	]

史蒂夫和他都认为凶手要么是金，要么是考克斯。[63]

['wɔːltə] [θɔːt] [ðæt] [kɒks] [juːst] ['ɑːnsəz] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʌns] [æt; ət] [sʌmz] ,

Walter	thought	that	Cox	used	answers	,	as	he	was	a	dunce	at	sums	,
沃尔特	想法	那	考克斯	用过的	答案	,	作为	他	曾是	一个	笨蛋	在	总和	,

沃尔特认为考克斯会使用答案，因为他算术很差。

[ænd; ənd] [ðæt] [kɪŋ] [hæd; həd] ['aɪðə(r)] [pʊt] [ðə; ðɪ] [peɪdʒ] [ɪn] ['ælfədz] [bʊk] ,

and	that	King	had	either	put	the	page	in	Alfred's	book	,
和	那	国王	有	任何一个	放	这	页	在	阿尔弗雷德的	书	,

而且，国王要么是把那一页纸放在了阿尔弗雷德的书里，

[ɔː(r)] [hæd; həd] [təʊld] [kɒks] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .

or	had	told	Cox	to	do	so	.
或者	有	讲述	考克斯	到	做	所以	.

或者曾指示考克斯这样做。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɑːnsəz] [wʊd] ['əʊnli] [biː; bi] [juːst] [baɪ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz] [wiːk] [ɪn] [sʌmz]

He	knew	that	the	answers	would	only	be	used	by	a	boy	who	was	weak	in	sums
他	知道	那	这	答案	会	仅有的	是	用过的	经过	一个	男生	WHO	曾是	虚弱的	在	总和

,

,

,

他知道这些答案只会被数学不好的男孩用到。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ['præktɪs] , [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['ɑːnsəz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv]

and	who	was	doing	practice	,	as	the	answers	were	for	that	part	of
和	WHO	曾是	正在做	实践	,	作为	这	答案	是	为了	那	部分	的

[ðə; ðɪ] [ə'rɪθmətɪk] [bʊk] .

the	arithmetic	book	.
这	算术	书	.

以及正在练习的人，因为答案是针对算术书那部分的。

[kɪŋ] [wɒz; wəz] [gʊd] [æt; ət] [ə'rɪθmətɪk] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [əd'vɑːnst] ,

King	was	good	at	arithmetic	and	much	more	advanced	,
国王	曾是	好的	在	算术	和	很多	更多的	先进的	,

金的算术很好，而且远比其他人先进。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɑːnsəz] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ɒv; əv] ['eni] [juːz] [tuː; tə] [hɪm] .

so	that	the	answers	would	not	be	of	any	use	to	him	.
所以	那	这	答案	会	不是	是	的	任何	使用	到	他	.

这样一来，这些答案对他来说就没有任何用处了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [huː] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [desk] [æz; əz] ['ælfrɪd] [ænd; ənd][kɒks] ,

There	were	two	other	boys	who	sat	at	the	same	desk	as	Alfred	and	Cox	,
那里	是	二	其他	男孩们	WHO	卫星	在	这	相同的	桌子	作为	阿尔弗雷德	和	考克斯	,

还有另外两个男孩和阿尔弗雷德、考克斯坐在同一张桌子旁。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz]['duːɪŋ] ['præktɪs] ['ɔːlsəʊ] ,

and	one	of	them	was	doing	practice	also	,
和	一	的	他们	曾是	正在做	实践	还	,

其中一人也在进行练习。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd][nɒt] [gɒt][səʊ][fɑː(r)] .

but	the	other	was	quite	a	little	boy	who	had	not	got	so	far	.
但	这	其他	曾是	相当	一个	小的	男生	WHO	有	不是	得到	所以	远的	.

但另一个小男孩年纪还很小，还没有走到这一步。

[səʊ] ['wɔːltə] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['aɪðə(r)][kɒks][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪ] ,

So	Walter	thought	that	it	must	be	either	Cox	or	the	other	boy	,
所以	沃尔特	想法	那	它	必须	是	任何一个	考克斯	或者	这	其他	男生	,

所以沃尔特认为那人要么是考克斯，要么是另一个男孩。

[huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [fræŋk] [pɪt] .

whose	name	was	Frank	Pitt	.
谁	姓名	曾是	坦率	匹兹堡	.

他的名字叫弗兰克·皮特。

[ɒn] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] [kɒks][kʊd; kəd] [nɒt] [get] [hɪz; ɪz] [sʌmz] [raɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [kept] [ɪn] ,

On	the	previous	day	Cox	could	not	get	his	sums	right	,	and	had	been	kept	in	,
在	这	以前的	天	考克斯	可以	不是	得到	他的	总和	正确的	,	和	有	到过	保留	在	,

前一天，考克斯算错了题，被留了下来。

[waɪl] [fræŋk] [pɪts] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [raɪt] .

while	Frank	Pitt's	were	all	right	.
尽管	坦率	皮特的	是	全部	正确的	.

而弗兰克·皮特的一切都还不错。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kɒks] [ə'ləʊn] [huː] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][help]

He	could	not	doubt	that	it	was	Cox	alone	who	wanted	the	answers	to	help
他	可以	不是	怀疑	那	它	曾是	考克斯	独自的	WHO	通缉	这	答案	到	帮助

[hɪm] ,

him	,
他	,

他确信无疑，只有考克斯一人想要找到答案来帮助他。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm] .

and	so	he	determined	to	watch	him	.
和	所以	他	决定	到	手表	他	.

于是他决定监视他。

['wɔːltə] [tɔːt] [ɔːl][ðə; ði] [smɔːlɪst] [bɔɪz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [prəu'beiʃənə] .

Walter	taught	all	the	smallest	boys	,	who	were	called	probationers	.
沃尔特	教授	全部	这	最小	男孩们	,	WHO	是	称为	缓刑犯	.

沃尔特教过所有个子最小的男孩，他们被称为见习生。

[æz; əz][ðeə(r)] [neɪm] [ɪk'spleɪnz] , [ðeɪ] [keɪm] [ɒn]['traɪəl] ,

As	their	name	explains	,	they	came	on	trial	,
作为	他们的	姓名	解释	,	他们	来了	在	审判	,

正如他们的名字所示，他们是来接受审判的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [wel] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['kwaɪə(r)] - [bɔɪz] , [ɪf] [nɒt] ,

and	if	they	did	well	and	behaved	themselves	they	became	choir	-	boys	,	if	not	,
和	如果	他们	做过	出色地	和	表现	他们自己	他们	成为	唱诗班	-	男孩们	,	如果	不是	,

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [liːv] .

they	had	to	leave	.
他们	有	到	离开	.

如果他们表现好、举止得体，就能成为唱诗班男孩；否则，他们就必须离开。

[naʊ] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , ['tɒməs] [braʊn] , [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [fɔːθ] [bɔɪ] [huː] [sæt][æt; ət]

Now	one	of	these	little	boys	,	Thomas	Brown	,	was	the	fourth	boy	who	sat	at
现在	一	的	这些	小的	男孩们	,	托马斯	棕色的	,	曾是	这	第四	男生	WHO	卫星	在

['ælfədz] [desk] ,

Alfred's	desk	,
阿尔弗雷德的	桌子	,

这些小男孩中有一个叫托马斯·布朗的男孩，他是坐在阿尔弗雷德桌子旁的第四个男孩。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ]['ɪntəv(ə)l] , [-]

and	during	the	interval	,	[	64	]
和	期间	这	间隔	,	[	-	]

在此期间，[64]

['wɔːltə] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [ɑːsk][hɪm][ə; eɪ][fjuː] ['kwestʃənz] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][nekst][tuː; tə][kɒks] .

Walter	thought	he	would	ask	him	a	few	questions	,	as	he	sat	next	to	Cox	.
沃尔特	想法	他	会	问	他	一个	很少	问题	,	作为	他	卫星	下一个	到	考克斯	.

沃尔特坐在考克斯旁边，心想他可以问考克斯几个问题。

“ ['tɒmi] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [dʌz] [kɒks]['evə(r)] [help] [juː; jʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [sʌmz] ? ”

“	Tommy	,	”	he	said	,	“	does	Cox	ever	help	you	with	your	sums	?	”
“	汤米	,	”	他	说	,	“	做	考克斯	曾经	帮助	你	和	你的	总和	?	”

“汤米，”他说，“考克斯有没有帮你算过算术题？”

“ [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [braʊn] , “ [hiː; hi] [kænt] [duː; də][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɔːlweɪz] . ”

“	No	,	”	replied	Brown	,	“	he	can't	do	his	own	always	.	”
“	不	,	”	回复	棕色的	,	“	他	不能	做	他的	自己的	总是	.	”

“不，”布朗回答说，“他不可能总是自己一个人做。”

“ [kæn; kən][hiː; hi][duː; də][ðem; ðəm] ['sʌmtaɪmz] , [ðen] ? ”

“	Can	he	do	them	sometimes	,	then	?	”
“	能	他	做	他们	有时	,	然后	?	”

“那他有时候可以做吗？”

“ [jes] , [hiː; hi] [gets] [ðem; ðəm] [dʌn] ['kwɪkli] ['sʌmtaɪmz] ,

“	Yes	,	he	gets	them	done	quickly	sometimes	,
“	是的	,	他	获得	他们	完毕	迅速地	有时	,

“是的，他有时能很快完成。”

[bʌt; bət][æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [hiː; hi] [kiːps] ['meɪkɪŋ] ['fɪgəz] [ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] . ”

but	at	other	times	he	keeps	making	figures	and	crossing	them	out	.	”
但	在	其他	时代	他	保持	制作	数据	和	过境	他们	出去	.	”

但有时他又会不停地画数字，然后再划掉。

“ [dʌz] ['eniwʌn] [help] [hɪm] ? ”

“	Does	anyone	help	him	?	”
“	做	任何人	帮助	他	?	”

“有人帮帮他吗？”

“ [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [kɪŋ] [dʌz] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] .

“	He	told	me	that	King	does	sometimes	in	the	evening	.
“	他	讲述	我	那	国王	做	有时	在	这	晚上	.

“他告诉我，金有时会在晚上这样做。”

" [ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l] [ðæt] ['wɔ:ltə] [sed] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ,
" That was all that Walter said at the moment ,
" 那 曾是 全部 那 沃尔特 说 在 这 片刻 ,

"沃尔特当时就说了这些。"

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə][let] [braʊn] [sə'spekt] ['eniθɪŋ] .
as he did not wish to let Brown suspect anything .
作为 他 做过 不是 希望 到 让 棕色的 怀疑 任何事物 .

因为他不想让布朗怀疑任何事情。

['djʊərɪŋ] [skuːl] , ['mɪstə(r)] . [jʌŋ] [keɪm] [ɪn] .
During school , Mr . Young came in .
期间 学校 , 先生 . 年轻的 来了 在 .

上课期间，杨先生进来了。

" ['mɪstə(r)] . [h'ɑ:mɐ] , " [hi:; hi] [sed] , " [æz; əz][ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz][səʊ] [faɪn] [ænd; ənd] [wɔ:m] ,
" Mr . Harmer , " he said , " as the weather is so fine and warm ,
" 先生 . 哈默 , " 他 说 , " 作为 这 天气 是 所以 美好的 和 温暖的 ,

"哈默先生，"他说，"天气如此晴朗温暖，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] - [tʃeɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ]
I should like to arrange a paper - chase for the boys to - morrow morning
我 应该 喜欢 到 安排 一个 纸 - 追赶 为了 这 男孩们 到 - 明天 早晨
[də'rektli] ['ɑ:ftə(r)] ['sɜ:vɪs] .
directly after service .
直接地 后 服务 .

我想安排孩子们明天早上礼拜结束后直接去参加一个文书工作活动。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔ:l][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)][æt; ət] - ,
I am going to give them all a good dinner at Brangton ,
我 是 去 到 给 他们 全部 一个 好的 晚餐 在 - ,

我打算在布兰顿请他们吃顿丰盛的晚餐。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [baɪ][treɪn] [ɪn][taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] ['sɜ:vɪs] .
and we will come back by train in time for the afternoon service .
和 我们 将要 来 后退 经过 火车 在 时间 为了 这 下午 服务 .

我们将乘火车及时赶回来，参加下午的班次。

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][get][tu:; tə] - [baɪ][wʌn] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [heəz] ,
We ought to get to Brangton by one , following the hares ,
我们 应该 到 得到 到 - 经过 一 , 下列的 这 野兔 ,

我们应该乘一辆车，跟着野兔，到达布兰顿。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd]
and then we shall have an hour and a quarter for dinner and
和 然后 我们 将 有 一个 小时 和 一个 四分之一 为了 晚餐 和
[bi:; bi] [bæk] [bɪ'fɔ:(r)] [θri:] [ə'klɑ:k] . "
be back before three o'clock . "
是 后退 前 三 点钟 . "

然后我们将有一个小时十五分钟的时间吃晚饭，三点前就能回来。"

" ['veri] [gʊd] , ['mɪstə(r)] . [jʌŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [h'ɑ:mɐ] . [-]
" Very good , Mr . Young , " replied Mr . Harmer . [65]
" 非常 好的 , 先生 . 年轻的 , " 回复 先生 . 哈默 . [-]

"很好，杨先生，"哈默先生回答道。[65]

" [ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][æz; əz] [faɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] - [deɪ] ,
" If the day should be as fine as it is to - day ,
" 如果 这 天 应该 是 作为 美好的 作为 它 是 到 - 天 ,

"如果明天天气也像今天这样晴朗的话，

[ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] . ”

they	will	all	enjoy	it	very	much	.	”
他们	将要	全部	享受	它	非常	很多	.	”

他们都会非常喜欢的。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [æz; əz] [wel] , [ɔː(r)] [wʊd] [juː; jʊ] ['rɑːðə(r)] [nɒt] [wɔːk] [səʊ] [fɑː(r)] ? ”

“	Will	you	come	as	well	,	or	would	you	rather	not	walk	so	far	?	”
”	将要	你	来	作为	出色地	,	或者	会	你	相当	不是	走	所以	远的	?	”

“你也一起来吗？还是你不想走那么远的路？”

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [duː; də] [nɒt] [maɪnd] ,

“	If	you	really	do	not	mind	,
”	如果	你	真的	做	不是	头脑	,

“如果您真的不介意的话，

[ai] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [baɪ] [treɪn] [ænd; ənd] [miːt] [juː; jʊ] [ðeə(r)] , ['mɪstə(r)] . [jʌŋ] . ”

I	think	I	should	prefer	to	go	by	train	and	meet	you	there	,	Mr	.	Young	.	”
我	思考	我	应该	更喜欢	到	去	经过	火车	和	见面	你	那里	,	先生	.	年轻的	.	”

“我想我还是应该乘火车去那里和您见面，杨先生。”

“ [ðen] , [bɔɪz] , [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [fə'get] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['klɔistə] ['pʌŋktʃuəli] [fɔː(r); fə(r)]

“	Then	,	boys	,	I	hope	you	will	not	forget	to	be	in	the	cloisters	punctually	for
”	然后	,	男孩们	,	我	希望	你	将要	不是	忘记	到	是	在	这	修道院	准时	为了

[ðə; ði] [stɑːt] .

the	start	.
这	开始	.

“那么，孩子们，我希望你们不要忘记准时到修道院集合开始。”

[ai] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃeɪs] .

I	have	plenty	of	paper	ready	for	the	chase	.
我	有	很多	的	纸	准备好	为了	这	追赶	.

我已经准备好了充足的纸张，以备不时之需。

” [ɪn] [wʌn] ['məʊmənt] ['evri] [bɔɪz] [tʌŋ] [wɒz; wəz] [let] [luːs] ,

”	In	one	moment	every	boy's	tongue	was	let	loose	,
”	在	一	片刻	每一个	男孩们	舌头	曾是	让	松动的	,

“刹那间，每个男孩都放开了说话，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃeɪs] ,

and	they	were	talking	to	each	other	about	the	chase	,
和	他们	是	说	到	每个	其他	关于	这	追赶	,

他们正在互相谈论这场追逐。

[waɪl] ['mɪstə(r)] . [h'ɑːmɐ] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [jʌŋ] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['diːteɪlz] .

while	Mr	.	Harmer	and	Mr	.	Young	arranged	the	details	.
尽管	先生	.	哈默	和	先生	.	年轻的	安排	这	细节	.

哈默先生和杨先生则负责安排细节。

“ ['saɪləns] , [bɔɪz] ! ” [sed] ['mɪstə(r)] . [h'ɑːmɐ] ; “ [huː] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [heəz] ? ”

“	Silence	,	boys	!	”	said	Mr	.	Harmer	;	“	who	will	be	the	hares	?	”
”	沉默	,	男孩们	!	”	说	先生	.	哈默	;	”	WHO	将要	是	这	野兔	?	”

“安静，孩子们！”哈默先生说，“谁来当兔子？”

“ [kɪŋ] [ænd; ənd] [greɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] ['rʌnərz] , ” [sed] ['wɔːltə] .

“	King	and	Gray	are	the	quickest	runners	,	”	said	Walter	.
”	国王	和	灰色的	是	这	最快	跑步者	,	”	说	沃尔特	.

“金和格雷是跑得最快的，”沃尔特说。

“ [jes] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [jʌŋ] , “ [ai] [nəʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [rʌn] [wel] ; [səʊ][kæn; kən][kɒks][ænd; ənd]

“	Yes	,	”	said	Mr	.	Young	,	“	I	know	they	can	run	well	;	so	can	Cox	and
”	是的	,	”	说	先生	.	年轻的	,	”	我	知道	他们	能	跑步	出色地	;	所以	能	考克斯	和

[pɪt] .

Pitt	.
匹兹堡	.

“是的，”杨先生说，“我知道他们跑得很好；考克斯和皮特也一样。”

[ðen] [let] [kɪŋ] [ænd; ənd] [greɪ] [biː; bi][ðə; ði] [heəz] .

Then	let	King	and	Gray	be	the	hares	.
然后	让	国王	和	灰色的	是	这	野兔	.

那就让国王和格雷当兔子吧。

[naʊ] , [bɔɪz] , [get] [ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ə'gen] .

Now	,	boys	,	get	on	with	your	work	again	.
现在	,	男孩们	,	得到	在	和	你的	工作	再次	.

好了，孩子们，继续干活吧。

” ['mɪstə(r)] . [jʌŋ] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'gen] [tɜːnd] [ðeə(r)][maɪndz][tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːk]

”	Mr	.	Young	went	away	,	and	the	boys	again	turned	their	minds	to	their	work
”	先生	.	年轻的	去	离开	,	和	这	男孩们	再次	转向	他们的	思想	到	他们的	工作

,

,
,

杨先生走后，孩子们又开始专心工作了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz] ['biːz] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

and	were	as	busy	as	bees	,	or	at	least	they	looked	as	if	they
和	是	作为	忙碌的	作为	蜜蜂	,	或者	在	至少	他们	看起来	作为	如果	他们

[wɜː(r); wə(r)] .

were	.
是	.

他们像蜜蜂一样忙碌，或者至少看起来是这样。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [friː] , ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ɪk'sept] [ðə; ði]['peɪpə(r)] - [tʃeɪs] . [-]

When	they	were	free	,	nothing	was	talked	about	except	the	paper	-	chase	.	[	66	]
什么时候	他们	是	自由的	,	没有什么	曾是	谈话	关于	除了	这	纸	-	追赶	.	[	-	]

当他们获得自由时，除了文书工作之外，什么也不谈。[66]

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [wɒz; wəz] [faɪn] ,

The	following	day	was	fine	,
这	下列的	天	曾是	美好的	,

第二天一切正常。

[ænd; ənd] [də'rektli] ['ɑːftə(r)] ['mɔːnɪŋ] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] .

and	directly	after	morning	service	in	the	cathedral	all	the	boys	were	ready	.
和	直接地	后	早晨	服务	在	这	大教堂	全部	这	男孩们	是	准备好	.

教堂晨祷结束后，所有男孩都准备就绪。

['mɪstə(r)] . [jʌŋ] [suːn] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [geɪv] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['stiːvn] [iːtʃ] [ə; eɪ][bæg]

Mr	.	Young	soon	joined	them	,	and	gave	King	and	Stephen	each	a	bag
先生	.	年轻的	很快	加入	他们	,	和	给予	国王	和	史蒂芬	每个	一个	包

[ɒv; əv] [tɔːn] ['peɪpə(r)] .

of	torn	paper	.
的	撕裂	纸	.

杨先生很快也加入了他们，并给了金和斯蒂芬每人一袋撕碎的纸。

[ɒf] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] ,

Off	they	started	,
离开	他们	开始	,

他们出发了，

['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wʊd] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]

crossing	the	bridge	and	making	for	a	wood	which	lay	in	the	direction	of
过境	这	桥	和	制作	为了	一个	木头	哪个	躺	在	这	方向	的

-
,

Brangton	,
-	,

穿过桥，朝着布兰顿方向的一片树林走去，

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .

about	a	mile	from	the	cathedral	.
关于	一个	英里	从	这	大教堂	.

距离大教堂大约一英里。

- [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['vɪlɪdʒ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] - ['steɪʃ(ə)n] , [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] .

Brangton	was	a	pretty	village	,	with	a	railway	-	station	,	about	five	miles	away	.
-	曾是	一个	漂亮的	村庄	,	和	一个	铁路	-	车站	,	关于	五	英里	离开	.

布兰顿是一个漂亮的小村庄，附近有火车站，大约五英里远。

['mɪstə(r)] . [h'ɑːmɐ] [tʊk] [θriː] ['veri] [smɔːl] [bɔɪz] [wɪð] [hɪm][baɪ][reɪl] .

Mr	.	Harmer	took	three	very	small	boys	with	him	by	rail	.
先生	.	哈默	采取	三	非常	小的	男孩们	和	他	经过	轨	.

哈默先生带着三个很小的男孩乘火车旅行。

“ [naʊ] , [bɔɪz] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [jʌŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [klɒk] [strʌk] ,

“	Now	,	boys	,	”	said	Mr	.	Young	,	as	the	cathedral	clock	struck	,
“	现在	,	男孩们	,	”	说	先生	.	年轻的	,	作为	这	大教堂	钟	击	,

“好了，孩子们，”杨先生说道，此时大教堂的钟声响起。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [stɑːt] .

“	it	is	time	for	us	to	start	.
“	它	是	时间	为了	我们	到	开始	.

“是时候开始了。”

” [kɒks][ænd; ənd] ['wɔːltə] [led][ðə; ði] [bɔɪz] , [waɪl] ['mɪstə(r)] . [jʌŋ] , [huː] [kʊd; kəd] [wɔːk] [ænd; ənd] [rʌn]

”	Cox	and	Walter	led	the	boys	,	while	Mr	.	Young	,	who	could	walk	and	run
”	考克斯	和	沃尔特	引领	这	男孩们	,	尽管	先生	.	年轻的	,	WHO	可以	走	和	跑步

[wel] ,

well	,
出色地	,

“考克斯和沃尔特领着孩子们，而杨先生，他走跑都很快，

[keɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

came	with	the	others	.
来了	和	这	其他的	.

和其他人一起来的。

['ælfrɪd] [trɔt] [wel] [ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [ʌp] [wɪð] ['wɔːltə] .

Alfred	trotted	well	and	soon	came	up	with	Walter	.
阿尔弗雷德	小跑	出色地	和	很快	来了	向上	和	沃尔特	.

阿尔弗雷德小跑得很快，很快就追上了沃尔特。

[ðə; ði] [treɪl] [wɒz; wəz] [nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gɒt] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,

The	trail	was	not	difficult	to	follow	until	they	got	right	into	the	woods	,
这	踪迹	曾是	不是	难的	到	跟随	直到	他们	得到	正确的	进入	这	树林	,

这条小路一开始并不难走，直到他们进入树林深处才变得难走起来。

[wen] [ðeɪ] ['wɔndə] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] .

when	they	wandered	about	for	some	minutes	.
什么时候	他们	漫步	关于	为了	一些	分钟	.

他们四处闲逛了几分钟。

“ [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['wɔːltə] , ” [kraɪd] [aʊt] ['ælfrɪd] .

“	Here	it	is	,	Walter	,	”	cried	out	Alfred	.
”	这里	它	是	,	沃尔特	,	”	哭	出去	阿尔弗雷德	.

“找到了，沃尔特！”阿尔弗雷德喊道。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [krɒst] [ðɪs] [dɪtʃ] .

“	They	have	crossed	this	ditch	.
”	他们	有	交叉	这	沟	.

“他们已经越过了这条沟渠。”

” ['wɔːltə] [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɪtʃ] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [rest] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] .

”	Walter	ran	up	and	jumped	over	the	ditch	,	followed	by	the	rest	and	Mr	.
”	沃尔特	跑	向上	和	跳了起来	超过	这	沟	,	随后	经过	这	休息	和	先生	.

[jʌŋ] .

Young	.
年轻的	.

“沃尔特跑上前去，跳过了沟渠，其他人也跟着跳了过去，还有杨先生。”

[naʊ] [ðeɪ] [ræn] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['medəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [plau] [fiːld] [ænd; ənd] [ʌp] [ə; eɪ]

Now	they	ran	across	a	meadow	,	and	then	over	a	ploughed	field	and	up	a
现在	他们	跑	穿过	一个	草地	,	和	然后	超过	一个	耕作	场地	和	向上	一个

[leɪn] .

lane	.
车道	.

现在他们跑过一片草地，然后穿过一片耕地，沿着一条小路向上走。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [siːn] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [heəz] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [wʌn] ['aʊə(r)][wɒz; wəz] [gɒn]

They	had	not	yet	seen	either	of	the	hares	,	and	already	one	hour	was	gone
他们	有	不是	然而	已见	任何一个	的	这	野兔	,	和	已经	一	小时	曾是	已消失

.

:
.

他们还没看到那两只野兔，一个小时就过去了。

[ðeɪ] ['hɔːltɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] . [-]

They	halted	for	a	few	minutes	.	[	67	]
他们	停止	为了	一个	很少	分钟	.	[	-	]

他们停顿了几分钟。[67]

“ [wel] , ['pɑːkə(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [jʌŋ] , “ [hæv; həv][juː; jʊ] [lɒst] [ðə; ði] [treɪl] [ə'gen] ? ”

“	Well	,	Parker	,	”	said	Mr	.	Young	,	“	have	you	lost	the	trail	again	?	”
”	出色地	,	帕克	,	”	说	先生	.	年轻的	,	“	有	你	丢失的	这	踪迹	再次	?	”

“帕克，”杨先生说，“你又迷路了吗？”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] .

“	No	,	sir	.
”	不	,	先生	.

“不，先生。”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hedʒ] .

I	can	see	the	paper	along	the	side	of	the	hedge	.
我	能	看	这	纸	沿着	这	边	的	这	对冲	.

我可以看到树篱边上的纸张。

[ðeɪ] [hæv; həv] [krɒst] [ðɪs] [brʊk] .

They	have	crossed	this	brook	.
他们	有	交叉	这	溪	.

他们已经过了这条小溪。

" [ðə; ði] [brʊk] [wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [twelv] [fiːt] [waɪd] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [fiːt] [diːp] [weə(r)] [ðeɪ]
" The brook was at least twelve feet wide , and about four feet deep where they
" 这 溪 曾是 在 至少 十二 脚 宽的 , 和 关于 四 脚 深的 在哪里 他们
[wɜː(r); wə(r)] .
were .
是 .

"他们所在的地方，小溪至少有十二英尺宽，大约四英尺深。"

" [lʊk] , [sɜː(r)] ! " [sed] [kɒks] ;
" Look , sir ! " said Cox ;
" 看 , 先生 ! " 说 考克斯 ;

"先生，请看！"考克斯说道；

" [ðeɪ] [hæv; həv] [liːpt] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [θrəʊn] [ðə; ði] [pəʊl] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .
" they have leaped over it and thrown the pole down on the other side .
" 他们 有 跳跃 超过 它 和 抛掷 这 极 向下 在 这 其他 边 .

"他们跳过了它，把杆子扔到了另一边。"

" ['mɪstə(r)] . [jʌŋ] [glɑːns, glæns][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] ,
" Mr . Young glanced in the direction in which he pointed ,
" 先生 . 年轻的 瞥了一眼 在 这 方向 在 哪个 他 尖 ,

杨先生朝他所指的方向瞥了一眼，

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pəʊl] ['laɪɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
and saw a long pole lying near the water ,
和 锯 一个 长的 极 说谎 靠近 这 水 ,

看到水边躺着一根长杆，

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] .
and the trail across the field on the other side of the brook .
和 这 踪迹 穿过 这 场地 在 这 其他 边 的 这 溪 .

还有穿过小溪对岸田野的小路。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊdn] [brɪdʒ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ʌp][ðə; ði] [striːm] .
" There is a wooden bridge about a quarter of a mile up the stream .
" 那里 是 一个 木制的 桥 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 向上 这 溪流 .

"溪流上游大约四分之一英里处有一座木桥。

[ðəʊz] [ɒv; əv][juː; jʊ] [huː] [kænt] [dʒʌmp]['əʊvə(r)][mʌst; məst][gəʊ] [raʊnd] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . [jʌŋ] ,
Those of you who can't jump over must go round , " exclaimed Mr . Young ,
那些 的 你 WHO 不能 跳 超过 必须 去 圆形的 , " 惊呼 先生 . 年轻的 ,

"那些跳不过去的就绕道走吧！"杨先生喊道。

[huː] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [rʌn] [ænd; ənd] ['iːzəli] [klɪəd] [ðə; ði] [brʊk] .
who took a short run and easily cleared the brook .
WHO 采取 一个 短的 跑步 和 容易地 已清除 这 溪 .

他跑了一小段路，轻松地越过了小溪。

" [hɪrz] [ðə; ði] [pəʊl] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [huː] [keə(r)][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .
" Here's the pole for any who care to try and follow me .
" 这里是 这 极 为了 任何 WHO 关心 到 尝试 和 跟随 我 .

"这是杆子，有兴趣的可以试试跟着我走。"

" [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] .
" Most of the boys had already made for the bridge .
" 最多 的 这 男孩们 有 已经 制成 为了 这 桥 .

"大多数男孩已经向桥那边走去。"

['wɔ:ltə] , [kɒks] , [ænd; ənd] [fræŋk] [pɪt] [ə'ləʊn] [li:pt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brʊk] [baɪ][ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ðə; ði]

Walter	,	Cox	,	and	Frank	Pitt	alone	leaped	over	the	brook	by	the	help	of	the
沃尔特	,	考克斯	,	和	坦率	匹兹堡	独自的	跳跃	超过	这	溪	经过	这	帮助	的	这

[pəʊl] .

pole	.
极	.

只有沃尔特、考克斯和弗兰克·皮特借助杆子跳过了小溪。

['ælfrɪd] [hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

Alfred	had	gone	with	the	others	.
阿尔弗雷德	有	已消失	和	这	其他的	.

阿尔弗雷德和其他人一起走了。

[ə'gen] [ðeɪ] [ɔ:l] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [treɪl] .

Again	they	all	followed	the	trail	.
再次	他们	全部	随后	这	踪迹	.

他们再次循着这条线索追踪而去。

- [wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [heəz] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['fɑ:mhaʊs] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ]

Brangton	was	in	sight	,	and	if	the	hares	reached	the	farmhouse	before	they
-	曾是	在	视线	,	和	如果	这	野兔	达到	这	农家	前	他们

[wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:t] ,

were	caught	,
是	捕捉	,

布兰顿就在眼前，如果野兔在被抓住之前到达农舍，

[ðeɪ] [wʊd] [wɪn] [ðə; ði] [tʃeɪs] .

they	would	win	the	chase	.
他们	会	赢	这	追赶	.

他们会赢得追逐战。

['wɔ:ltə] , [wɪð] [kɒks] [ænd; ənd] [pɪt] , [naʊ] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [-]

Walter	,	with	Cox	and	Pitt	,	now	made	a	final	[	68	]
沃尔特	,	和	考克斯	和	匹兹堡	,	现在	制成	一个	最终的	[	-	]

沃尔特与考克斯和皮特一起，最终[68]

[spɜ:t] , [ænd; ənd] [sɔ:] [sti:v] [ænd; ənd] [kɪŋ] ['kwaɪətli] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

spurt	,	and	saw	Steve	and	King	quietly	sitting	down	about	a	quarter	of	a
喷	,	和	锯	史蒂夫	和	国王	悄悄	坐着	向下	关于	一个	四分之一	的	一个

[maɪl] [ə'hed] .

mile	ahead	.
英里	前方	.

突然，他看到史蒂夫和金静静地坐在前方大约四分之一英里处。

[ðeɪ] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðeə(r)][kæps][ɪn] [dɪ'rɪʒn] , [ænd; ənd] [ðen] [dɑ:tɪd] [ɒf] ,

They	got	up	and	waved	their	caps	in	derision	,	and	then	darted	off	,
他们	得到	向上	和	挥手	他们的	帽子	在	嘲笑	,	和	然后	飞镖	离开	,

他们起身，嘲讽地挥舞着帽子，然后飞快地跑开了。

[ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['fɒləʊɪŋ] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

all	the	others	following	as	fast	as	they	could	.
全部	这	其他的	下列的	作为	快速地	作为	他们	可以	.

其他人都紧随其后，以最快的速度跟上。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] ['həʊpləs] [tɑ:sk] .

It	was	rather	a	hopeless	task	.
它	曾是	相当	一个	绝望	任务	.

这是一项几乎不可能完成的任务。

[ðə; ði] [heəz] ['slækən] [spi:d] , [bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['wɔ:ltə] , [kɒks] ,

The	hares	slackened	speed	,	but	as	soon	as	Walter	,	Cox	,
这	野兔	松弛	速度	,	但	作为	很快	作为	沃尔特	,	考克斯	,

野兔放慢了速度，但沃尔特、考克斯.....

[ænd; ənd] [pɪt] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] [ə'gen] , ['lɑːfɪŋ]

and	Pitt	came	within	a	few	yards	of	them	,	they	ran	away	again	,	laughing
和	匹兹堡	来了	之内	一个	很少	码	的	他们	,	他们	跑	离开	再次	,	笑

[æt; ət] [ðem; ðəm] .

at	them	.
在	他们	.

皮特走到离他们几码远的地方，他们又跑开了，还嘲笑他们。

" [naʊ] , [bɔɪz] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [kætʃ] [ðem; ðəm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [jʌŋ] ,

"	Now	,	boys	,	I	think	I	can	catch	them	,	"	said	Mr	.	Young	,
"	现在	,	男孩们	,	我	思考	我	能	抓住	他们	,	"	说	先生	.	年轻的	,

"孩子们，我想我能抓住他们了，"杨先生说。

[huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [swɪft] ['rʌnə(r)] .

who	was	a	very	swift	runner	.
WHO	曾是	一个	非常	迅速	跑步者	.

他跑得非常快。

[ðə; ði] [heəz] [sɔː] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['geɪnɪŋ] ['ræpɪdli] [ɒn] [ðem; ðəm] , [səʊ] [ðeɪ] [ræn] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

The	hares	saw	him	coming	and	gaining	rapidly	on	them	,	so	they	ran	into	a
这	野兔	锯	他	未来	和	获得	快速	在	他们	,	所以	他们	跑	进入	一个

[swiːt] - [ʃɒp] ,

sweet	-	shop	,
甜的	-	店铺	,

兔子们看到他追了上来，而且速度越来越快，于是就跑进了一家糖果店。

[θruː] [ðə; ði] [haʊs] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪd]

through	the	house	,	into	the	garden	,	and	over	the	wall	,	and	then	made
通过	这	房子	,	进入	这	花园	,	和	超过	这	墙	,	和	然后	制成

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] ,

for	the	farmhouse	,
为了	这	农家	,

穿过房子，进入花园，翻过围墙，然后朝着农舍走去。

[nɒt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'hed] .

not	a	hundred	yards	ahead	.
不是	一个	百	码	前方	.

不到一百码远。

['mɪstə(r)] . [jʌŋ] [hæd; həd] [gɒn] [raʊnd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə'baʊt] [ten] [jɑːrdz] [bɪ'haɪnd] .

Mr	.	Young	had	gone	round	,	and	was	only	about	ten	yards	behind	.
先生	.	年轻的	有	已消失	圆形的	,	和	曾是	仅有的	关于	十	码	在后面	.

杨先生绕了一圈，只落后大约十码。

[kɪŋ] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] , [bʌt; bət] [stiːv] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [fɜːst] .

King	he	succeeded	in	overtaking	,	but	Steve	got	into	the	house	first	.
国王	他	成功了	在	超车	,	但	史蒂夫	得到	进入	这	房子	第一的	.

金成功超越了他，但史蒂夫先进了屋。

[ðə; ði] [rest] [keɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] .

The	rest	came	in	a	few	minutes	later	.
这	休息	来了	在	一个	很少	分钟	之后	.

其余的人几分钟后也到了。

['mɪstə(r)] . [h'ɑːmɐ] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [səʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)]

Mr	.	Harmer	was	waiting	for	them	,	and	so	was	a	good	dinner
先生	.	哈默	曾是	等待	为了	他们	,	和	所以	曾是	一个	好的	晚餐

['ɔːlsəʊ] .

also	.
还	.

哈默先生正在等他们，还准备了一顿丰盛的晚餐。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌŋgri] ,

The	boys	were	hungry	,
这	男孩们	是	饥饿的	,

男孩们饿了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

and	the	good	people	of	the	farm	thought	that	they	would	never	be	able	to
和	这	好的	人们	的	这	农场	想法	那	他们	会	绝不	是	有能力的	到

['sætɪsfaɪ][ðeə(r)] ['æpitait] .

satisfy	their	appetites	.
满足	他们的	食欲	.

农场里的善良人们认为他们永远也无法满足自己的胃口。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [bɔːt] ['reɪlweɪ] ['tɪkɪts] , [sɜː(r)] ? ” [in'kwaiə] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] .

“	Have	you	bought	railway	tickets	,	sir	?	”	inquired	the	farmer	.
“	有	你	买	铁路	门票	,	先生	?	”	询问	这	农民	.

“先生，您买火车票了吗？”农夫问道。

“ [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['rɑːbɪnsən] , [nɒt] [jet] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [jʌŋ] . [-]

“	No	,	Mr	.	Robinson	,	not	yet	,	”	replied	Mr	.	Young	.	[	69	]
“	不	,	先生	.	罗宾逊	,	不是	然而	,	”	回复	先生	.	年轻的	.	[	-	]

“不，罗宾逊先生，还没有，”杨先生回答说。[69]

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['wægən]['gəʊɪŋ] [bæk] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [ɔːl] [raɪd] [ɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [sɜː(r)]

“	Because	there's	a	wagon	going	back	that	you	might	all	ride	in	,	if	you	like	,	sir
“	因为	有	一个	车皮	去	后退	那	你	可能	全部	骑	在	,	如果	你	喜欢	,	先生

. ”

.	”
.	”

“因为有一辆马车可以送你们回去，如果你们愿意的话，先生，你们都可以乘坐。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['rɑːbɪnsən] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [bæk] [ɪn] [taɪm]

“	Thank	you	,	Mr	.	Robinson	;	but	I	am	afraid	we	should	not	be	back	in	time
“	感谢	你	,	先生	.	罗宾逊	;	但	我	是	害怕的	我们	应该	不是	是	后退	在	时间

[fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] ,

for	service	,
为了	服务	,

“谢谢您，罗宾逊先生；但我恐怕我们无法及时赶回参加礼拜了。”

[æz; əz][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['əʊvə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [rəʊd] [ɪn] [ðæt] .

as	we	should	be	over	an	hour	if	we	rode	in	that	.
作为	我们	应该	是	超过	一个	小时	如果	我们	骑	在	那	.

如果我们骑车走那条路，应该要花一个多小时。

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɪz][æt; ət] [θriː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['nɪəli] [tuː] . ”

The	service	is	at	three	,	and	it	is	now	nearly	two	.	”
这	服务	是	在	三	,	和	它	是	现在	几乎	二	.	”

服务时间是三分钟，现在快到两分钟了。

“ [aɪ][hæd; həd] [fə'gɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] - , [sɜː(r)] .

“	I	had	forgot	about	the	sarvice	,	sir	.
“	我	有	忘了	关于	这	-	,	先生	.

先生，我忘了这项服务了。

[jʊl] [gəʊ] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [tuː] - ['twenti] [treɪn] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ðen] , [sɜː(r)] ? ”

You'll	go	back	by	the	two	-	twenty	train	,	I	suppose	,	then	,	sir	?	”
你会	去	后退	经过	这	二	-	二十	火车	,	我	认为	,	然后	,	先生	?	”

那么，先生，我想您会搭乘两点二十分的火车回去吧?

“ [jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [treɪn] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [baɪ] .

“	Yes	,	that	is	the	train	I	intend	to	return	by	.
“	是的	,	那	是	这	火车	我	打算	到	返回	经过	.

“是的，我打算乘坐那趟火车返回。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [sæŋ] [greɪs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [miːl] ,

"	The	boys	sang	grace	after	the	meal	,
"	这	男孩们	唱	优雅	后	这	一顿饭	,

饭后，男孩们唱了餐前祷告歌。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [baɪ][ðə; ði] [treɪn] , ['hævɪŋ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðeə(r)] [rʌn] [ɪ'mensli] .

and	then	walked	down	to	the	station	and	returned	by	the	train	,	having	enjoyed	their	run	immensely	.
和	然后	步行	向下	到	这	车站	和	返回	经过	这	火车	,	拥有	享受	他们的	跑步	非常	.

然后他们步行到车站，乘火车返回，非常享受这次跑步之旅。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] ['wɔːltə] .

"	We	are	much	obliged	to	you	,	sir	,	"	said	Walter	.
"	我们	是	很多	有义务	到	你	,	先生	,	"	说	沃尔特	.

"先生，我们非常感谢您。"沃尔特说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] , ['wɔːltə] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [jʌŋ] ,

"	I	am	quite	sure	,	Walter	,	"	replied	Mr	.	Young	,
"	我	是	相当	当然	,	沃尔特	,	"	回复	先生	.	年轻的	,

"我非常确定，沃尔特，"杨先生回答道。

" [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [rʌn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] .

"	that	none	of	you	have	enjoyed	the	run	more	than	I	have	.
"	那	没有任何	的	你	有	享受	这	跑步	更多的	比	我	有	.

"你们中没有人比我更享受这次跑步。"

[wiː; wi][mʌst; məst] [ə'reɪndʒ] [ə'nʌðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [hɒt] .

We	must	arrange	another	before	it	is	too	hot	.
我们	必须	安排	其他	前	它	是	也	热的	.

我们得趁天气还没太热再安排一次。

" [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ɔːdəli] ['mænə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] ['hɑːtɪli] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] ,

"	They	marched	in	a	very	orderly	manner	to	the	cathedral	and	joined	heartily	in	the	service	,
"	他们	行军	在	一个	非常	秩序	方式	到	这	大教堂	和	加入	衷心地	在	这	服务	,

他们列队有序地走向大教堂，并热情地参加了礼拜仪式。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] [tuː; tə][duː; də][ðeə(r)] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

after	which	they	went	to	their	homes	to	do	their	work	for	the	next	morning	.
后	哪个	他们	去	到	他们的	房屋	到	做	他们的	工作	为了	这	下一个	早晨	.

之后，他们各自回家开始第二天早上的工作。

" [kɪŋ] , " ['wɔːltə] [hɜːd] [kɒks] [seɪ] ,

"	King	,	"	Walter	heard	Cox	say	,
"	国王	,	"	沃尔特	听到	考克斯	说	,

"国王，"沃尔特听到考克斯这么说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd] [wɪð] [ðəʊz] [sʌmz] ?

"	will	you	come	home	with	me	and	give	me	a	hand	with	those	sums	?
"	将要	你	来	家	和	我	和	给	我	一个	手	和	那些	总和	?

"你愿意跟我回家帮我算算这些题吗？"

[aɪ] [kænt] [duː; də][ðem; ðəm] [naʊ] [aɪv] [lɒst] [maɪ] [help] . " [-]

I	can't	do	them	now	I've	lost	my	help	.	"	[	70	]
我	不能	做	他们	现在	我已经丢失的		我的	帮助	.	"	[	-	]

我现在失去了帮手，我做不了这些事了。"[70]

['wɔ:ltə] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlər] [ɪn][ðə; ði]['klɔɪstə(r)] , [ænd; ənd][kɒks][dɪd][nɒt]

Walter	**was**	**standing**	**behind**	**one**	**of**	**the**	**pillars**	**in**	**the**	**cloister**	**,**	**and**	**Cox**	**did**	**not**
沃尔特	曾是	常设	在后面	一	的	这	柱子	在	这	修道院	,	和	考克斯	做过	不是

[si:] [hɪm] ,

see	**him**	**,**
看	他	,

沃尔特当时站在修道院回廊的一根柱子后面，考克斯没有看到他。

[ɔ:l'ðəʊ] [kɪŋ] [dɪd] .

although	**King**	**did**	**.**
虽然	国王	做过	.

虽然国王确实这么做了。

“ [kʌm] [ɒn] [wɪð] [ˌem 'i:] , ['hæri] , ” [sed] [kɪŋ] , ['rʌnɪŋ] [ɒf] .

“	**Come**	**on**	**with**	**me**	**,**	**Harry**	**,**	**”**	**said**	**King**	**,**	**running**	**off**	**.**
“	来	在	和	我	,	哈里	,	”	说	国王	,	跑步	离开	.

“跟我来，哈利，”金说着，跑开了。

['wɔ:ltə] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] “ [help] ” [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] ['ɑ:nsəz] [hi:; hi]

Walter	**decided**	**in**	**his**	**own**	**mind**	**that**	**the**	**“**	**help**	**”**	**must**	**be**	**the**	**answers**	**he**
沃尔特	决定	在	他的	自己的	头脑	那	这	“	帮助	”	必须	是	这	答案	他

[hæd; həd] [ju:st] ,

had	**used**	**,**
有	用过的	,

沃尔特心想，所谓的“帮助”一定就是他之前用过的那些答案。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [bi:; bi][ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

but	**he**	**could**	**not**	**,**	**of**	**course**	**,**	**be**	**sure**	**about**	**it**	**,**
但	他	可以	不是	,	的	课程	,	是	当然	关于	它	,

但他当然无法对此确定。

[səʊ][hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [sti:v] [ɔ:(r)] ['ælfrɪd] [ðen] ,

so	**he**	**said**	**nothing**	**to**	**Steve**	**or**	**Alfred**	**then**	**,**
所以	他	说	没有什么	到	史蒂夫	或者	阿尔弗雷德	然后	,

所以他当时什么也没跟史蒂夫或阿尔弗雷德说。

[bʌt; bət] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][ʃʊə(r)] .

but	**resolved**	**to**	**wait**	**until**	**he**	**could**	**be**	**sure**	**.**
但	已解决	到	等待	直到	他	可以	是	当然	.

但他决心等到确定之后再做决定。

[ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] [hæd; həd][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə]['mɪstə(r)] . [kɑ:tənəmz] [tu:; tə] [ti:]

The	**three**	**boys**	**had**	**an**	**invitation**	**to**	**go**	**to**	**Mr**	**.**	**Cottenham's**	**to**	**tea**
这	三	男孩们	有	一个	邀请	到	去	到	先生	.	科特纳姆的	到	茶

[wʌns][ə; eɪ] [wi:k] ,

once	**a**	**week**	**,**
一次	一个	星期	,

这三个男孩每周都受邀去科特纳姆先生家喝一次茶。

[ɒn] ['θɜ:rzdez] .

on	**Thursdays**	**.**
在	星期四	.

星期四。

[hi:; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [ɒn][ðeə(r)][nekst]['vɪzɪt][tu:; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][sʌm; səm][mɔ:(r)][ɪk'sperɪm(ə)nts] ,

He	**had**	**promised**	**on**	**their**	**next**	**visit**	**to**	**show**	**them**	**some**	**more**	**experiments**	**,**
他	有	承诺	在	他们的	下一个	访问	到	展示	他们	一些	更多的	实验	,

他曾承诺在他们下次来访时向他们展示更多实验。

[səʊ] [ðeɪ] [went] [həʊm] [tu:; tə][du:; də][ðeə(r)] [wɜ:k] [fɜ:st] ,

so	**they**	**went**	**home**	**to**	**do**	**their**	**work**	**first**	**,**
所以	他们	去	家	到	做	他们的	工作	第一的	,

所以他们先回家工作了。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [tiː] ['leɪtə(r)] ,

as	he	said	he	would	always	have	tea	later	,
作为	他	说	他	会	总是	有	茶	之后	,

正如他所说，他之后总会喝茶的。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spend] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] [wɪð] [hɪm] [wɪ'ðaʊt]

in	order	that	they	might	be	able	to	spend	an	hour	or	so	with	him	without
在	命令	那	他们	可能	是	有能力的	到	花费	一个	小时	或者	所以	和	他	没有

[nɪ'glektɪŋ] [ðeə(r)] ['lesnz] .

neglecting	their	lessons	.
疏忽	他们的	课程	.

这样他们就可以抽出一个小时左右的时间陪伴他，而不会耽误他们的课程。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[æt; ət]['mɪstə(r)] .

AT	MR	.
在	先生	.

在先生那里

[kɑːtənəmz] .

COTTENHAM'S	.
科特纳姆的	.

科特纳姆的。

['mɪstə(r)] .

MR	.
先生	.

先生。

['kɑːtənəm] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði][ɪk'sperɪm(ə)nts][hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] ,

COTTENHAM	was	unable	to	show	them	the	experiments	he	had	promised	,
棉麻	曾是	无法	到	展示	他们	这	实验	他	有	承诺	,

科特纳姆未能向他们展示他承诺的实验。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [səʊ] [ðeɪ] [went] [həʊm] [-]

as	he	was	engaged	all	the	evening	,	so	they	went	home	[	71	]
作为	他	曾是	已订婚的	全部	这	晚上	,	所以	他们	去	家	[	-	]

因为他整个晚上都有事要做，所以他们就回家了[71]

['ɑːftə(r)] [tiː] .

after	tea	.
后	茶	.

喝茶之后。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [ə'gen] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

A	week	later	they	again	went	to	see	him	.
一个	星期	之后	他们	再次	去	到	看	他	.

一周后，他们又去看望了他。

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['verɪ] ['sɒrɪ] , ['wɔːltə] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [juː; jʊ][lɑːst] [wiːk] ;

“	I	was	very	sorry	,	Walter	,	”	he	said	,	“	to	disappoint	you	last	week	;
“	我	曾是	非常	对不起	,	沃尔特	,	”	他	说	,	“	到	辜负	你	最后的	星期	;

“沃尔特，我很抱歉，”他说，“上周让你失望了；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['evrɪθɪŋ] ['redɪ] [ðɪs] [taɪm] . ”

but	I	have	everything	ready	this	time	.	”
但	我	有	一切	准备好	这	时间	.	”

但这次我已经做好万全准备了。

“ [teɪk] [keə(r)] !
“ Take care !
“ 拿 关心 !

“小心!

” [sed] [ðə; ði] ['pærət] ; “ [waɪp] [jɔː(r); jə(r)] [buːts] ! ”
” said the parrot ; “ wipe your boots ! ”
” 说 这 鹦鹉 ; “ 擦拭 你的 靴子 ! ”

鹦鹉说：“擦擦你的靴子！”

“ [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [hɪnt] ! ” [lɑːft] ['mɪstə(r)] . ['kɑːtənəm] .
“ A very good hint ! ” laughed Mr . Cottenham .
“ 一个 非常 好的 暗示 ! ” 笑了 先生 . 科特纳姆 .

“真是个好建议！”科特纳姆先生笑着说。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['eɪprəl] [deɪ] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [wɔːm] , [ðeɪ] [hæd; həd] [tiː] [ɪn][ðə; ði]
As it was a lovely April day , and quite warm , they had tea in the
作为 它 曾是 一个 迷人的 四月 天 , 和 相当 温暖的 , 他们 有 茶 在 这
['sʌmə(r)] - [haʊs] .
summer - house .
夏天 - 房子 .

那天是四月里一个阳光明媚、天气温暖的日子，他们在凉亭里喝茶。

['mɪstə(r)] . ['kɑːtənəm] [wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spent] [məʊst][ɒv; əv]
Mr . Cottenham was very proud of his garden , in which he spent most of
先生 . 科特纳姆 曾是 非常 自豪的 的 他的 花园 , 在 哪个 他 花费 最多 的
[hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] [taɪm] ,
his leisure time ,
他的 闲暇 时间 ,

科特纳姆先生非常自豪于他的花园，他大部分的闲暇时间都待在那里。

['wɜːkɪŋ] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['taɪdi][ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
working very hard to keep it tidy and full of the best flowers of the
在职的 非常 难的 到 保持 它 整齐的 和 满的 的 这 最好的 花朵 的 这
['siːz(ə)n] .
season .
季节 .

非常努力地保持它的整洁，并摆满当季最美的鲜花。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['meni] ['flaʊəz] [ɪn] [bluːm] ,
There were already many flowers in bloom ,
那里 是 已经 许多 花朵 在 盛开 ,

已经有很多花盛开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vjuː] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][grænd][əʊld] [kə'θiːdrəl] [wɒz; wəz] ['veri] [faɪn] .
and the view across the river towards the grand old cathedral was very fine .
和 这 看法 穿过 这 河 向 这 盛大 老的 大教堂 曾是 非常 美好的 .

从河对岸望去，可以看到宏伟古老的大教堂，景色非常优美。

“ [stiːv] , ” [hiː; hi] [sed] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [tiː] [tə'geðə(r)] — [pəʊl]
“ Steve , ” he said , when they were about to sit down to tea together — Poll
“ 史蒂夫 , ” 他 说 , 什么时候 他们 是 关于 到 坐 向下 到 茶 一起 — 轮询
[wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðeə(r)] ,
was also there ,
曾是 还 那里 ,

“史蒂夫，”他说道，当时他们正准备坐下来一起喝茶——波尔也在场。

[ænd; ənd] ['ælfrɪd] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [fetʃ] ['rəʊvə(r)] , [ðə; ði][bɪg][dɒg] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ken(ə)l] — “

and	Alfred	had	gone	to	fetch	Rover	,	the	big	dog	,	from	his	kennel	—	“
和	阿尔弗雷德	有	已消失	到	拿来	路虎	,	这	大的	狗	,	从	他的	狗窝	—	”

[stiːv] ,

Steve	,
史蒂夫	,

于是阿尔弗雷德去狗舍里把大狗罗孚牵了出来——“史蒂夫，

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][əʊld] [bʊk] - [ʃɒp] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] [wɜːks] [ɒn] ['gɑːdnɪŋ] ,

when	I	was	in	the	old	book	-	shop	,	looking	at	some	works	on	gardening	,
什么时候	我	曾是	在	这	老的	书	-	店铺	,	寻找	在	一些	作品	在	园艺	,

当我在旧书店里翻阅一些园艺方面的书籍时，

[wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bɔɪz] [keɪm] [ɪn] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz][kɒks] ;

one	of	your	boys	came	in	;	his	name	,	I	think	,	is	Cox	;
一	的	你的	男孩们	来了	在	;	他的	姓名	,	我	思考	,	是	考克斯	;

你们其中一个男孩进来了；我想他的名字叫考克斯；

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪz]['eɪdʒənt][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəni] .

his	father	is	agent	for	an	insurance	company	.
他的	父亲	是	代理人	为了	一个	保险	公司	.

他父亲是一家保险公司的代理人。

[hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [haɪt] , [ænd; ənd][hæz; həz] [red] [heə(r)] . ”

He	is	about	your	height	,	and	has	red	hair	.	”
他	是	关于	你的	高度	,	和	有	红色的	头发	.	”

他跟你差不多高，有一头红发。

“ [jes] , [sɜː(r)] , [ðæt] [ɪz] ['hæri] [kɒks] , ” [rɪ'plaɪd] [stiːv] .

“	Yes	,	sir	,	that	is	Harry	Cox	,	”	replied	Steve	.
”	是的	,	先生	,	那	是	哈里	考克斯	,	”	回复	史蒂夫	.

“是的，先生，那是哈里·考克斯，”史蒂夫回答道。

“ [wɒt] [ə'rɪθmətɪk] [duː; də][juː; jʊ][juːz] ? ” [-]

“	What	arithmetic	do	you	use	?	”	[	72	]
”	什么	算术	做	你	使用	?	”	[	-	]

“你使用的是什么算术？”[72]

[stiːv] [nemd] [ðə; ði] [bʊk] [ðeɪ] [juːst] .

Steve	named	the	book	they	used	.
史蒂夫	命名	这	书	他们	用过的	.

史蒂夫给他们用的书起了名字。

“ ['ælfrɪd] [təʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi][gɒt]['ɪntuː] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [h'ɑːmɐ] ,

“	Alfred	told	me	all	about	the	trouble	he	got	into	with	Mr	.	Harmer	,
”	阿尔弗雷德	讲述	我	全部	关于	这	麻烦	他	得到	进入	和	先生	.	哈默	,

“阿尔弗雷德把跟我讲了他跟哈默先生之间发生的麻烦事都告诉了我，

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][peɪdʒ][ɒv; əv] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌmz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['eksəsaɪz] [bʊk] ,

when	he	found	a	page	of	answers	to	his	sums	in	his	exercise	book	,
什么时候	他	成立	一个	页	的	答案	到	他的	总和	在	他的	锻炼	书	,

当他翻开练习本，发现里面有一页算术题的答案时，

” [sed] ['mɪstə(r)] . ['kɑːtənəm] .

”	said	Mr	.	Cottenham	.
”	说	先生	.	科特纳姆	.

科特纳姆先生说道。

“ [wen] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'rɪθmətɪk] [bʊk] [wɪð] ['ɑːnsəz] ,

“	When	I	heard	a	boy	ask	for	an	arithmetic	book	with	answers	,
”	什么时候	我	听到	一个	男生	问	为了	一个	算术	书	和	答案	,

“当我听到一个男孩问有没有带答案的算术书时，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bɔɪz] , [aɪ][ˈnəʊtɪd] [wɒt] [əˈkɜːd] .

and	saw	that	it	was	one	of	your	boys	,	I	noted	what	occurred	.
和	锯	那	它	曾是	一	的	你的	男孩们	,	我	著名的	什么	发生	.

看到是你的一个儿子，我记下了发生的事情。

[ˈmɪstə(r)] . [θrʌp] , [ðə; ði] [ˈbʊkselə(r)] , [faʊnd] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈkɒpi] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]

Mr	.	Thrupp	,	the	bookseller	,	found	him	a	copy	,	and	told	him	it	would	be
先生	.	瑟鲁普	,	这	书商	,	成立	他	一个	复制	,	和	讲述	他	它	会	是

[tuː] [ˈʃɪlɪŋ] .

two	shillings	.
二	先令	.

书商瑟鲁普先生帮他找到了一本，并告诉他售价是两先令。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsekənd] - [hænd] [bʊk] .

It	was	a	second	-	hand	book	.
它	曾是	一个	第二	-	手	书	.

这是一本二手书。

[hiː; hi] [bɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [wɪð] [hɪm] .

He	bought	it	and	took	it	away	with	him	.
他	买	它	和	采取	它	离开	和	他	.

他买下它并带走了。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] , [ˈwɔːltə] [ænd; ənd] [stiːv] ,

I	did	not	say	anything	,	but	you	,	Walter	and	Steve	,
我	做过	不是	说	任何事物	,	但	你	,	沃尔特	和	史蒂夫	,

我什么也没说，但是你，沃尔特和史蒂夫，

[ʃʊd; ʃəd] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz] [sʌmz] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [naʊ] . ”

should	watch	and	see	if	his	sums	are	right	now	.	”
应该	手表	和	看	如果	他的	总和	是	正确的	现在	.	”

应该观察一下，看看他现在的计算是否正确。

“ [wiː; wi] [wɪl] , [sɜː(r)] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈwɔːltə] , “ [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ]

“	We	will	,	sir	,	”	replied	Walter	,	“	and	we	are	much	obliged	to	you
“	我们	将要	,	先生	,	”	回复	沃尔特	,	“	和	我们	是	很多	有义务	到	你

[fɔː(r); fə(r)] [ˈtelɪŋ] [ˌjuː ˈes] .

for	telling	us	.
为了	讲述	我们	.

“我们会的，先生，”沃尔特回答说，“非常感谢您告诉我们。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˈaɪðə(r)][hiː; hi][ɔː(r)] [ˈhɜːbət] [kɪŋ] [pʊt][ðə; ði] [ˈɑːnsəz] [ɪn] [ˈælfədz] [bʊk] [tuː; tə] [spaɪt] [hɪm] .

I	think	either	he	or	Herbert	King	put	the	answers	in	Alfred's	book	to	spite	him	.
我	思考	任何一个	他	或者	赫伯特	国王	放	这	答案	在	阿尔弗雷德的	书	到	尽管如此	他	.

”

”

”

我认为，要么是他，要么是赫伯特·金，故意把答案写进阿尔弗雷德的书里，是为了跟他作对。

“ [doʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [ˈælfrɪd] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ;

“	Don't	say	a	word	to	Alfred	until	you	are	sure	about	it	;
“	不	说	一个	单词	到	阿尔弗雷德	直到	你	是	当然	关于	它	;

“在你确定之前，不要跟阿尔弗雷德说一句话；

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ɪf] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] ,

but	I	thought	if	I	told	you	,
但	我	想法	如果	我	讲述	你	,

但我想如果我告诉你，

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [juːst] [ðə; ði] [ˈɑːnsəz] .

it	might	lead	to	the	discovery	of	the	boy	who	used	the	answers	.
它	可能	带领	到	这	发现	的	这	男生	WHO	用过的	这	答案	.

这或许能帮助找到使用答案的男孩。

[hɪə(r)] ['kɒmz] ['ælfrɪd] [wɪð] ['rəʊvə(r)] .

Here	comes	Alfred	with	Rover	.
这里	来	阿尔弗雷德	和	路虎	.

阿尔弗雷德带着罗孚来了。

" ['rəʊvə(r)] [keɪm] [ɪn] , ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ɔːl][ðə; ði] [kʌps] [ænd; ənd]

"	Rover	came	in	,	jumping	about	,	and	threatening	to	break	all	the	cups	and
"	路虎	来了	在	,	跳	关于	,	和	威胁	到	休息	全部	这	杯子	和

['sɔːsəz] ,

saucers	,
碟子	,

"罗孚跑了进来，蹦来蹦去，还扬言要把所有的杯子和碟子都打碎。"

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][təʊld][hɪm][tuː; tə][laɪ] [daʊn] .

until	his	master	told	him	to	lie	down	.
直到	他的	掌握	讲述	他	到	说谎	向下	.

直到主人让他躺下。

[pəʊl] [ə'mjuːzd] [ɪt'self] [baɪ] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði][dɒg] , [bʌt; bət]

Poll	amused	itself	by	whistling	and	calling	the	dog	,	but
轮询	觉得好笑	本身	经过	吹口哨	和	呼叫	这	狗	,	但

波尔吹着口哨，呼唤着狗的名字，以此自娱自乐。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ['rəʊvə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'siːvd] , [ænd; ənd] ['mɪəli] [-]

after	the	first	time	Rover	was	not	deceived	,	and	merely	[	73	]
后	这	第一的	时间	路虎	曾是	不是	受骗	,	和	仅仅	[	-	]

第一次之后，罗孚并没有被欺骗，只是[73]

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][bɜːd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʌndəd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

looked	at	the	bird	as	if	he	wondered	how	it	did	it	.
看起来	在	这	鸟	作为	如果	他	想知道	如何	它	做过	它	.

他看着那只鸟，似乎在思考它是怎么做到的。

['mɪstə(r)] . ['kɑːtənəm] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] ['ænɪkdoʊts] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Mr	.	Cottenham	always	had	plenty	of	anecdotes	to	tell	the	boys	of	his
先生	.	科特纳姆	总是	有	很多	的	轶事	到	告诉	这	男孩们	的	他的

[əd'ventʃəz] [ɪn] ['ɪndiə] ,

adventures	in	India	,
冒险	在	印度	,

科特纳姆先生总是有很多他在印度的冒险经历讲给孩子们听。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [kiːn] ['spɔːtsmən] [ænd; ənd] [kræk] [ʃɒt] .

as	he	had	been	a	keen	sportsman	and	crack	shot	.
作为	他	有	到过	一个	敏锐的	运动员	和	裂缝	射击	.

因为他曾是一名运动健将，而且枪法非常准。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [ˌvɔlən'tiəz] ,

He	was	now	an	officer	in	the	local	volunteers	,
他	曾是	现在	一个	官	在	这	当地的	志愿者	,

他现在是当地志愿队的军官，

[ænd; ənd][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði] [best] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

and	by	far	the	best	shot	in	the	regiment	.
和	经过	远的	这	最好的	射击	在	这	团	.

而且他是全团里枪法最好的人。

" [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [wʌns] , [sɜː(r)] , " [sed] [stiːv] ,

"	You	promised	once	,	sir	,	"	said	Steve	,
"	你	承诺	一次	,	先生	,	"	说	史蒂夫	,

"先生，您曾经答应过我，"史蒂夫说。

“ [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][æn; ən] ['ænɪkdəʊt] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['taɪgə(r)] - [hʌnt] [juː; jʊ][wʌns][hæd; həd][ɪn]['ɪndiə] . ”

“	to	tell	us	an	anecdote	about	a	tiger	-	hunt	you	once	had	in	India	.	”
”	到	告诉	我们	一个	轶事	关于	一个	老虎	-	打猎	你	一次	有	在	印度	.	”

“给我们讲讲你曾经在印度猎虎的趣事吧。”

“ [dɪd][aɪ] ? ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['kɑːtənəm] ; “ [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [maɪ] [wɜːd] .

“	Did	I	?	”	replied	Mr	.	Cottenham	;	“	then	I	must	keep	my	word	.
”	做过	我	?	”	回复	先生	.	科特纳姆	;	”	然后	我	必须	保持	我的	单词	.

“我做到了吗？”科特纳姆先生回答说，“那么我必须信守诺言。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] [əd'ventʃə(r)] .

I	shall	never	forget	that	adventure	.
我	将	绝不	忘记	那	冒险	.

我永远不会忘记那次冒险经历。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['deɪndʒərəs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['veri] ['fʌni] ,

Although	it	was	very	dangerous	,	it	was	also	very	funny	,
虽然	它	曾是	非常	危险的	,	它	曾是	还	非常	有趣的	,

虽然很危险，但也很有趣。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [lɑːft] [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ] ['trembld] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

and	I	believe	I	laughed	more	than	I	trembled	at	the	time	.
和	我	相信	我	笑了	更多的	比	我	颤抖	在	这	时间	.

我相信当时我笑的次数比颤抖的次数还多。

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [stɔːz] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɑːt] ,

I	was	in	charge	of	one	of	the	government	stores	in	a	distant	part	,
我	曾是	在	收费	的	一	的	这	政府	商店	在	一个	遥远	部分	,

我当时负责管理偏远地区的一家政府仓库。

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [fjuː] ['ɪŋglɪʃmən] ,

where	there	were	but	few	Englishmen	,
在哪里	那里	是	但	很少	英国人	,

那里英国人寥寥无几，

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɒv; əv] ['neɪtɪv] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skwɒdrən] [ɒv; əv]

although	there	was	a	regiment	of	native	infantry	and	a	squadron	of
虽然	那里	曾是	一个	团	的	本国的	步兵	和	一个	中队	的

['kæv(ə)lri] .

cavalry	.
骑兵	.

虽然当时有一个本地步兵团和一个骑兵中队。

“ ['aʊə(r)] [wɜːk] [ʌp] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] ,

“	Our	work	up	there	was	much	the	same	day	after	day	,
”	我们的	工作	向上	那里	曾是	很多	这	相同的	天	后	天	,

“我们在那里每天的工作都大同小异。”

[səʊ][aɪ][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

so	I	was	as	much	excited	at	the	prospect	of	a	change	as	you	are	.
所以	我	曾是	作为	很多	兴奋的	在	这	前景	的	一个	改变	作为	你	是	.

所以，我对变革的前景和你一样感到兴奋。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lri] [keɪm] [ɪn][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ]

The	captain	in	command	of	the	cavalry	came	in	one	morning	and	asked	me	if	I
这	队长	在	命令	的	这	骑兵	来了	在	一	早晨	和	问	我	如果	我

[ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][dʒɔɪn] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ]['taɪgə(r)] - [hʌnt] .

should	like	to	join	him	in	a	tiger	-	hunt	.
应该	喜欢	到	加入	他	在	一个	老虎	-	打猎	.

一天早上，骑兵队的队长进来问我是否愿意和他一起去猎虎。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['taɪgə(r)] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

A	large	tiger	had	been	seen	in	the	neighbourhood	,
一个	大的	老虎	有	到过	已见	在	这	邻里	,

有人在附近看到了一只大老虎。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['kærid] [ɒf] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['kæt(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɔːs] .

and	had	carried	off	a	lot	of	cattle	and	a	horse	.
和	有	携带	离开	一个	很多	的	牛	和	一个	马	.

他们还抢走了许多牛和一匹马。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [sent] [sʌm; səm] ['maʊntɪd] [men] [aʊt] [tuː; tə] ['skaʊə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] , [tuː; tə]

He	said	he	had	sent	some	mounted	men	out	to	scour	the	country	,	to
他	说	他	有	发送	一些	安装	男人	出去	到	冲刷	这	国家	,	到

[siː] [ɪf] [ðeɪ] [-]

see	if	they	[	74	]
看	如果	他们	[	-	]

他说他派了一些骑兵出去搜寻这个国家，看看他们是否[74]

[kʊd; kəd] [faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [wɒz; wəz] .

could	find	out	where	the	animal	was	.
可以	寻找	出去	在哪里	这	动物	曾是	.

可以查明这只动物在哪里。

[aɪ] [təʊld] [hɪm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [maɪ]

I	told	him	I	should	be	delighted	to	join	him	as	soon	as	I	had	finished	my
我	讲述	他	我	应该	是	高兴极了	到	加入	他	作为	很快	作为	我	有	完成的	我的

[ə'fɪʃ(ə)l] ['djuːtiz] .

official	duties	.
官方的	职责	.

我告诉他，我一旦完成公务，就非常乐意加入他。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stɔː(r)] - [ruːm] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [drʌgz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋst]

I	had	a	large	store	-	room	,	in	which	the	drugs	were	kept	,	and	amongst
我	有	一个	大的	店铺	-	房间	,	在	哪个	这	药物	是	保留	,	和	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我有一个很大的储藏室，里面存放着毒品，其中就包括：

[sʌm; səm] [lɑːdʒ] ['bɔtlz] [ɒv; əv] [ə'məʊniə] .

some	large	bottles	of	ammonia	.
一些	大的	瓶子	的	氨	.

一些大瓶氨水。

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ə'məʊniə] [ɪz] ['veri] [strɒŋ] ['smelɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪz] [juːst] [ɪn] ['smelɪŋ] -

I	suppose	you	know	that	ammonia	is	very	strong	smelling	,	and	is	used	in	smelling	-
我	认为	你	知道	那	氨	是	非常	强的	闻起来	,	和	是	用过的	在	闻起来	-

[sɔːlts; sɒlts] . ″

salts	.	”
盐	.	″

我想你应该知道氨水气味非常刺鼻，常用于制作嗅盐。

“ [juː; jʊ] [pʊt] [sʌm; səm] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪdʒənz] [mɪlk] , ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ? ” [in'kwaiə] ['ælfrɪd] , ['lɑːfɪŋ]

“	You	put	some	in	the	pigeon's	milk	,	didn't	you	,	sir	?	”	inquired	Alfred	,	laughing
“	你	放	一些	在	这	鸽子的	牛奶	,	没有	你	,	先生	?	”	询问	阿尔弗雷德	,	笑

.

:
.

“先生，您是不是往鸽子奶里放了些东西？”阿尔弗雷德笑着问道。

“ [ai][dɪd] , ['ælfrɪd] .
“ I did , Alfred .
“ 我 做过 , 阿尔弗雷德 .

“我做到了，阿尔弗雷德。”

[wel] , [ai][wɒz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stɔːz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm]
Well , I was busily engaged in looking over the stores and making up some
出色地 , 我 曾是 忙碌地 已订婚的 在 寻找 超过 这 商店 和 制作 向上 一些
['medsnz] ;
medicines ;
药物 ;

当时我正忙着查看仓库并配制一些药品；

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hʌnt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]['rɑːðə(r)]
but I was thinking about the hunt we were going to have rather
但 我 曾是 思维 关于 这 打猎 我们 是 去 到 有 相当
[ðæn; ðən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːk] [ai][hæd; həd][ɪn][hænd] .
than about the work I had in hand .
比 关于 这 工作 我 有 在 手 .

但我当时想的却是即将进行的狩猎，而不是我手头的工作。

[maɪ] ['neɪtɪv] ['sɜːvənt] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [bəuθ][maɪ] [gʌnz] ['redi] , [ænd; ənd][maɪ] [hɔːs]
My native servant was occupied in getting both my guns ready , and my horse
我的 本国的 仆人 曾是 占领 在 获得 两个都 我的 枪支 准备好 , 和 我的 马
[æz; əz] [wel] ,
as well ,
作为 出色地 ,

我的本地仆人正忙着准备好我的两支枪和我的马。

[æz; əz][ai] [həʊpt] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
as I hoped in an hour to be able to join the captain ,
作为 我 希望 在 一个 小时 到 是 有能力的 到 加入 这 队长 ,

我希望一个小时后就能和船长会合。

[huː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɑːt] .
who was about to start .
WHO 曾是 关于 到 开始 .

正准备开始。

[hiː; hi] [kɔːld] , [ɒn] ['hɔːsbæk] , [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] [weə(r)] [ðə; ði]['taɪgə(r)][hæd; həd][lɑːst] [biːn] [siːn] ,
He called , on horseback , and told me where the tiger had last been seen ,
他 称为 , 在 马背 , 和 讲述 我 在哪里 这 老虎 有 最后的 到过 已见 ,

他骑马过来，告诉我老虎最后一次出现的地方。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
and asked me to come to him as soon as possible .
和 问 我 到 来 到 他 作为 很快 作为 可能的 .

他让我尽快去见他。

[ai][təʊld][hɪm][ai] [wʊd] , [ænd; ənd][ai] ['hʌrid] [ɒn] [wɪð] [maɪ] [wɜːk] ,
I told him I would , and I hurried on with my work ,
我 讲述 他 我 会 , 和 我 慌忙 在 和 我的 工作 ,

我告诉他我会的，然后就赶紧继续工作了。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [bɔɪz] [duː; də] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [də'rektli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] .
just as you boys do when you have a holiday directly it is finished .
只是 作为 你 男孩们 做 什么时候 你 有 一个 假期 直接地 它 是 完成的 .

就像你们男生一样，假期一结束就结束了。

“ [ai][hæd; həd][tu:; tə][gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['weəhaʊs] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][stɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)]

“	I	had	to	go	into	the	large	warehouse	at	the	back	of	the	store	for
〃	我	有	到	去	进入	这	大的	仓库	在	这	后退	的	这	店铺	为了

[sʌm; səm] [drʌgz] .

some	drugs	.
一些	药物	.

“我必须去商店后面的大仓库拿一些药品。”

[ðə; ði] ['weəhaʊs] [hæd; həd][fɔ:(r)] [smɔ:l] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd][wʌn][dɔ:(r)]['əʊnli] , [wɪtʃ] [ai] ['ɔ:lweɪz] [kept]

The	warehouse	had	four	small	windows	and	one	door	only	,	which	I	always	kept
这	仓库	有	四	小的	视窗	和	一	门	仅有的	,	哪个	我	总是	保留

[lɒkt] ,

locked	,
已锁定	,

仓库只有四扇小窗户和一扇门，我一直把门锁着。

[æz; əz][ai][hæd; həd][hæd; həd] ['meni] [gʊdz] [-]

as	I	had	had	many	goods	[	75	]
作为	我	有	有	许多	商品	[	-	]

因为我有很多货物[75]

['stəʊlən] .

stolen	.
被盗	.

被盗。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [hɒt] ,

It	was	very	hot	,
它	曾是	非常	热的	,

天气很热。

[ænd; ənd] [wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['weəhaʊs] [ai][wɒz; wəz][səʊ] [wɔ:m] [ðæt] [ai][sæt] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)]

and	when	I	was	in	the	warehouse	I	was	so	warm	that	I	sat	down	for
和	什么时候	我	曾是	在	这	仓库	我	曾是	所以	温暖的	那	我	卫星	向下	为了

[ə; eɪ] [fju:] ['məʊmənts] [ɒn][sʌm; səm][mæts] ,

a	few	moments	on	some	mats	,
一个	很少	时刻	在	一些	垫子	,

我在仓库里的时候，感觉很热，就在垫子上坐了一会儿。

[dʒʌst][tu:; tə] [ku:l] [maɪ'self][ænd; ənd] [raɪt] [daʊn] [ə; eɪ] [fju:] [nəʊts] [ɪn][maɪ] [bʊk] .

just	to	cool	myself	and	write	down	a	few	notes	in	my	book	.
只是	到	凉爽的	我	和	写	向下	一个	很少	笔记	在	我的	书	.

只是想让自己冷静一下，顺便在笔记本上记几笔笔记。

[ai] [sə'pəʊz] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] ['fɔ:lən] [ə'sli:p] ['ɔ:lməʊst] [ɪ'mi:diətli] ,

I	suppose	I	must	have	fallen	asleep	almost	immediately	,
我	认为	我	必须	有	倒下	睡着了	几乎	立即地	,

我猜我一定是立刻就睡着了。

[æz; əz][ai] [wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑ:t] [ænd; ənd] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

as	I	woke	with	a	start	and	recollected	the	hunting	expedition	.
作为	我	觉醒	和	一个	开始	和	回忆	这	打猎	远征	.

我猛然惊醒，回想起那次狩猎探险。

[ai] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [wɒtʃ] ,

I	looked	at	my	watch	,
我	看起来	在	我的	手表	,

我看了看手表，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][maɪ] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wen] [ai] [faʊnd] [ðæt] [ai]

and	you	may	imagine	my	surprise	and	disappointment	when	I	found	that	I
和	你	可能	想象	我的	惊喜	和	失望	什么时候	我	成立	那	我

[hæd; həd] [biːn] [ə'sliːp] ['nɪəli] [tuː] ['aʊəz] .

had	been	asleep	nearly	two	hours	.
有	到过	睡着了	几乎	二	小时	.

你可以想象我发现自己竟然睡了将近两个小时时的惊讶和失望。

[ai] [felt] ['veri] [krɒs] [wɪð] [maɪ'self] ,

I	felt	very	cross	with	myself	,
我	毛毡	非常	叉	和	我	,

我对自己非常生气。

[æz; əz][ai][hæd; həd]['nevə(r)] [jet] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ə; eɪ]['taɪgə(r)] - [hʌnt] .

as	I	had	never	yet	had	an	opportunity	of	joining	in	a	tiger	-	hunt	.
作为	我	有	绝不	然而	有	一个	机会	的	加入	在	一个	老虎	-	打猎	.

因为我之前从未有机会参与过猎虎活动。

[ai] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fə'rəʊʃəs] ['ænɪm(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][waɪld] ['neɪtɪv] [steɪt] .

I	longed	to	see	the	ferocious	animal	in	his	wild	native	state	.
我	渴望	到	看	这	凶猛	动物	在	他的	荒野	本国的	状态	.

我渴望看到这种凶猛的动物在其野外自然状态下的模样。

[səʊ][ai][gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [wɜːk] ,

So	I	got	up	,	and	was	about	to	finish	my	work	,
所以	我	得到	向上	,	和	曾是	关于	到	结束	我的	工作	,

于是我起床了，正准备完成我的工作。

[wen] [ai] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [glɑːns] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

when	I	chanced	to	glance	towards	the	doorway	.
什么时候	我	偶然	到	瞥一眼	向	这	门口	.

当我偶然瞥向门口时。

[ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʃeɪd] , [stretʃt] [kwaɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] , [leɪ] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['taɪgə(r)] !

There	,	in	the	cool	shade	,	stretched	quite	at	his	ease	,	lay	a	huge	tiger	!
那里	,	在	这	凉爽的	阴影	,	拉伸	相当	在	他的	舒适	,	躺	一个	巨大的	老虎	!

在凉爽的树荫下，一只巨大的老虎悠然地躺着！

“ [ai][hæd; həd][nəʊ] ['wepən] ,

“	I	had	no	weapon	,
“	我	有	不	武器	,

“我没有武器，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊthaʊs]

and	it	was	quite	impossible	for	me	to	get	out	of	the	outhouse
和	它	曾是	相当	不可能的	为了	我	到	得到	出去	的	这	室外厕所

[wɪ'ðaʊt] ['wɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [biːst] .

without	walking	over	the	savage	beast	.
没有	步行	超过	这	野蛮的	兽	.

我根本不可能不踩着那头凶猛的野兽就走出厕所。

[ɔːl] [ðɪs] [flæʃt] [θruː] [maɪ][maɪnd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

All	this	flashed	through	my	mind	in	a	moment	.
全部	这	闪光灯	通过	我的	头脑	在	一个	片刻	.

所有这些念头瞬间闪过我的脑海。

[ɪf] [ai] ['ʃaʊtɪd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raʊz] [ðə; ði]['taɪgə(r)] , [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɪ'miːdiətli]

If	I	shouted	I	should	arouse	the	tiger	,	which	would	in	all	probability	immediately
如果	我	喊叫	我	应该	引起	这	老虎	,	哪个	会	在	全部	可能性	立即地

[ə'tæk] [ˌem 'iː] .

attack	me	.
攻击	我	.

如果我大声喊叫，就会惊动老虎，它很可能会立即攻击我。

[ai][wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'fensləs] , [ænd; ənd][maɪ]['əʊnli] [həʊp] [ɒv; əv] ['seɪfti] [leɪ] [ɪn] ['biːɪŋ] ['æbsəluːtli]

I	was	quite	defenceless	,	and	my	only	hope	of	safety	lay	in	being	absolutely
我	曾是	相当	毫无防备	,	和	我的	仅有的	希望	的	安全	躺	在	存在	绝对地

['kwaɪət] .

quiet	.
安静的	.

我当时毫无防备，唯一的安全希望就是保持绝对安静。

[juː; jʊ] [meɪ] [rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ai][dɪd][səʊ] ,

You	may	rest	assured	I	did	so	,
你	可能	休息	保证	我	做过	所以	,

您可以放心，我确实这么做了。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['sɜːvənt] [maɪt] [tʃɑːns] [tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] ;

hoping	that	my	servant	might	chance	to	come	round	and	see	where	I	was	;
希望	那	我的	仆人	可能	机会	到	来	圆形的	和	看	在哪里	我	曾是	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

我希望我的仆人能碰巧路过，看看我在哪里；但是，

[æz; əz][ai][hæd; həd][təʊld][hɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][dʒɔɪn][ðə; ði] [hʌnt] [də'rektli] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt][maɪ] [-]

as	I	had	told	him	he	could	join	the	hunt	directly	he	had	got	my	[	76	]
作为	我	有	讲述	他	他	可以	加入	这	打猎	直接地	他	有	得到	我的	[	-	]

正如我告诉他他可以直接参加狩猎一样，他得到了我的[76]

[gʌnz] [ænd; ənd] [hɔːs] ['redi] , [ai][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [həʊp] [ɒv; əv] [ðæt] .

guns	and	horse	ready	,	I	had	little	hope	of	that	.
枪支	和	马	准备好	,	我	有	小的	希望	的	那	.

枪炮和战马都已准备就绪，但我对此并不抱太大希望。

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['hʌntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

I	suppose	that	the	animal	must	have	been	hunted	by	the	captain	and	his
我	认为	那	这	动物	必须	有	到过	猎杀	经过	这	队长	和	他的

['fɑːloʊərz] ,

followers	,
追随者	,

我猜想这只动物一定是船长和他的随从猎杀的。

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['taɪəd] , [hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [ðæt] [spɒt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'pəʊz] .

and	,	being	tired	,	had	selected	that	spot	for	repose	.
和	,	存在	疲劳的	,	有	已选	那	点	为了	休息	.

因为疲惫，所以选择了那个地方休息。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [bɪg]['bɒksɪz][bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] ,

There	were	several	big	boxes	behind	which	I	had	been	lying	,
那里	是	一些	大的	盒子	在后面	哪个	我	有	到过	说谎	,

我之前一直躺在几个大箱子后面。

[səʊ][ai][wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]['taɪgərz] [vjuː] .

so	I	was	hidden	from	the	tiger's	view	.
所以	我	曾是	隐	从	这	老虎的	看法	.

这样我就躲过了老虎的视线。

[maɪ][stɔː(r)][wɒz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [stʊd] [ə'ləʊn] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['taɪgə(r)][wɒz; wəz]

My	store	was	outside	the	village	,	and	stood	alone	,	so	that	the	tiger	was
我的	店铺	曾是	外部	这	村庄	,	和	站立	独自的	,	所以	那	这	老虎	曾是

[nɒt] [dɪ'stɜːbd] .

not	disturbed	.
不是	不安	.

我的商店在村外，孤零零的，所以老虎没有受到惊扰。

[ai] [niːd] [ˈhɑːdli] [seɪ] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [teɪk] [maɪ] [aɪz] [ɒf] [ðə; ði] [biːst] ,

I	need	hardly	say	I	could	not	take	my	eyes	off	the	beast	,
我	需要	几乎	说	我	可以	不是	拿	我的	眼睛	离开	这	兽	,

我几乎不用说，我的目光根本无法从那头野兽身上移开。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [əˈpærəntli] [fɑːst] [əˈsliːp] .

which	was	apparently	fast	asleep	.
哪个	曾是	显然	快速地	睡着了	.

他显然睡得很沉。

[ai] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)] [ɒv; əv][æn; ən][ˈaʊə(r)] , [ˈsaɪləntli] [ˈwɒtʃɪŋ] [maɪ] [ˌʌnɪnˈvaɪtɪd] [gest]

I	waited	for	quite	a	quarter	of	an	hour	,	silently	watching	my	uninvited	guest
我	等待	为了	相当	一个	四分之一	的	一个	小时	,	默默	观看	我的	不速之客	客人

,

,

,

我静静地等了足足十五分钟，看着这位不速之客。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈbɒt(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈleɪbld] [ˈlɪkə(r)] - - .

when	suddenly	I	saw	a	large	bottle	which	was	labelled	Liquor	Ammoniæ	Fortiss	.
什么时候	突然	我	锯	一个	大的	瓶子	哪个	曾是	标签	酒	-	-	.

突然，我看到一个大瓶子，上面贴着“Liquor Ammoniæ Fortiss”（强效氨酒）的标签。

[juː; jʊ] [nəʊ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈlætɪn] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] - , [ɪz] [ðə; ði] [əˌbriːviˈeɪʃn] [fɔː(r); fə(r)]

You	know	sufficient	Latin	to	understand	that	fortiss	,	is	the	abbreviation	for
你	知道	充足的	拉丁	到	理解	那	-	,	是	这	缩写	为了

[strɒgɪst] .

strongest	.
最强	.

你懂一些拉丁语，应该知道 fortiss 是 mostest 的缩写。

[ˈnɔɪzləsli] [ai] [tʊk] [ðɪs] [bɪg] [ˈbɒt(ə)l] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [ə; eɪ] [bɒks] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] .

Noiselessly	I	took	this	big	bottle	and	put	it	on	a	box	in	front	of	me	.
无声	我	采取	这	大的	瓶子	和	放	它	在	一个	盒子	在	正面	的	我	.

我悄无声息地拿起这个大瓶子，把它放在面前的一个箱子上。

[ðen] [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [pæn] , [fɪld] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðə; ði] [strɒŋ] [əˈməʊniə] ,

Then	I	found	a	small	pan	,	filled	it	with	the	strong	ammonia	,
然后	我	成立	一个	小的	平底锅	,	已填	它	和	这	强的	氨	,

然后我找到一个小平底锅，往里面倒满了浓氨水。

[ænd; ənd] [hɪd] [maɪˈself] [əˈgen] [bɪˈhaɪnd] [ə; eɪ] [bɪg] [bɒks] .

and	hid	myself	again	behind	a	big	box	.
和	隐藏	我	再次	在后面	一个	大的	盒子	.

于是我又躲到了一个大箱子后面。

[ðə; ði] [briːz] [ˈkærid] [ðə; ði] [strɒŋ] [ˈəʊdə(r)] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈtaɪgərz] [ˈnɒstrəlz] ,

The	breeze	carried	the	strong	odour	towards	the	tiger's	nostrils	,
这	微风	携带	这	强的	气味	向	这	老虎的	鼻孔	,

微风将浓烈的气味吹向老虎的鼻孔。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈænɪm(ə)l] [wɒz; wəz] [əˈraʊzd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] .

and	the	animal	was	aroused	in	a	moment	.
和	这	动物	曾是	被唤醒	在	一个	片刻	.

这只动物瞬间被唤起了性欲。

[ˌaɪ ˈtiː] [snɪft] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [snɪft] [əˈgen] , [æz; əz] [ɪf] [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] [wɒt]

It	sniffed	and	jumped	up	,	and	then	sniffed	again	,	as	if	undecided	what
它	嗅了嗅	和	跳了起来	向上	,	和	然后	嗅了嗅	再次	,	作为	如果	未决定	什么

[tuː; tə] [duː; də] .

to	do	.
到	做	.

它嗅了嗅，跳了起来，然后又嗅了嗅，好像在犹豫该怎么办。

[ˌaɪ ˈtiː] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [pæn] [ænd; ənd] [tʊk] [wʌn] [snɪf] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈlɪkwɪd] ,

It	went	up	to	the	pan	and	took	one	sniff	at	the	liquid	,
它	去	向上	到	这	平底锅	和	采取	一	嗅	在	这	液体	,

它走到平底锅前，闻了闻锅里的液体。

[ðen] [ˈbaʊndɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃed] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] .

then	bounded	out	of	the	shed	as	if	it	had	been	shot	.
然后	有界	出去	的	这	棚	作为	如果	它	有	到过	射击	.

然后像中枪了一样，猛地从棚子里跳了出来。

[ai] [kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [help] [ˈlɑːfɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [ˌdɪsəˈpɪərəns] .

I	could	hardly	help	laughing	at	his	sudden	disappearance	.
我	可以	几乎	帮助	笑	在	他的	突然	消失	.

看到他突然消失，我忍不住笑了起来。

[ai] [ræn] [ˈkwɪkli] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [stɔː(r)] [ænd; ənd] [gɒt] [bəuθ] [maɪ] [gʌnz] , [-]

I	ran	quickly	into	the	store	and	got	both	my	guns	,	[	77	]
我	跑	迅速地	进入	这	店铺	和	得到	两个都	我的	枪支	,	[	-	]

我迅速跑进商店，拿了我的两支枪[77]

[ˈmaʊntɪd] [maɪ] [hɔːs] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈtaɪgə(r)] [rʌʃ] .

mounted	my	horse	,	and	went	in	the	direction	in	which	I	had	seen	the	tiger	rush	.
安装	我的	马	,	和	去	在	这	方向	在	哪个	我	有	已见	这	老虎	匆忙	.

我翻身上马，朝着我看到老虎冲过来的方向走去。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)] [ai] [met] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [rɪˈtɜːnɪŋ] ,

A	few	minutes	later	I	met	the	captain	returning	,
一个	很少	分钟	之后	我	遇见	这	队长	返回	,

几分钟后，我遇到了返回的船长。

[wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] [ˈtaɪgə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ˈhʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

without	having	seen	the	tiger	he	had	been	hunting	for	.
没有	拥有	已见	这	老虎	他	有	到过	打猎	为了	.

他甚至都没见到他要追捕的老虎。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ai] [ɪkˈspleɪnd] [wɒt] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [pleɪs] ,

In	a	few	words	I	explained	what	had	taken	place	,
在	一个	很少	字	我	解释	什么	有	已采取	地方	,

我简要地解释了事情经过。

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [wiː; wi] [went] [ˈɑːftə(r)] [maɪ] [əʊld] [frend] .

and	away	we	went	after	my	old	friend	.
和	离开	我们	去	后	我的	老的	朋友	.

于是，我们便追着我的老朋友走了。

[wel] , [bɔɪz] , [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈstɔːri] [ʃɔːt] ,

Well	,	boys	,	to	cut	a	long	story	short	,
出色地	,	男孩们	,	到	切	一个	长的	故事	短的	,

好了，孩子们，长话短说，

[ai] [hæd; həd] [ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] [ˈænɪm(ə)l] [maɪˈself] ,

I	had	the	good	luck	to	shoot	the	animal	myself	,
我	有	这	好的	运气	到	射击	这	动物	我	,

我很幸运，亲自射杀了这只动物。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [skɪn] [ˈhæŋɪŋ] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [ˈpɑːlə(r)] . ”

and	you	must	have	seen	the	skin	hanging	up	in	my	parlour	.	”
和	你	必须	有	已见	这	皮肤	绞刑	向上	在	我的	客厅	.	”

你一定见过挂在我客厅里的那张人皮吧。

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] , [sɜ:(r)] ? ” [ɑ:skt] [sti:v] .
“ Is that the very same , sir ? ” asked Steve .
“ 是 那 这 非常 相同的 , 先生 ? ” 问 史蒂夫 .

“先生，是同一个吗？”史蒂夫问道。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [wʌn] . ”
“ It is a very big one . ”
“ 它 是 一个 非常 大的 一 . ”

“这是个非常大的事件。”

“ [jes] , [sti:v] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [wen] [ə'laɪv][ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['dɔ:weɪ] ,
“ Yes , Steve , and it looked much bigger when alive and lying in that doorway ,
“ 是的 , 史蒂夫 , 和 它 看起来 很多 大 什么时候 活 和 说谎 在 那 门口 ,

“是的，史蒂夫，它活着的时候躺在门口，看起来要大得多。”

[ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] .
I can assure you .
我 能 保证 你 .

我可以向你保证。

[waɪ] , [bɔɪz] , [ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] [bi:n] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [waɪl] [ai][hæv; həv] [bi:n] ['tɔ:kɪŋ] .
Why , boys , you have not been eating and drinking while I have been talking .
为什么 , 男孩们 , 你 有 不是 到过 吃 和 喝 尽管 我 有 到过 说 .

孩子们，我说话的时候你们都没吃东西喝水。

[wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['æpitait] ?
What has become of your appetites ?
什么 有 变得 的 你的 食欲 ?

你们的食欲都到哪里去了?

” [ðʌs] [rɪ'maɪndid] , [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] ['æmpl] ['dʒʌstɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [fu:d] ,
” Thus reminded , the boys did ample justice to the food ,
” 因此 提醒 , 这 男孩们 做过 充足 正义 到 这 食物 ,

“在这样的提醒下，孩子们把食物吃得津津有味。”

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [ti:] [ðeɪ] [went] ['ɪntu:]['mɪstə(r)] . [kɑ:tənəmz] [lə'bɒrətri] — [ðæt] [ɪz] ,
and after tea they went into Mr . Cottenham's laboratory — that is ,
和 后 茶 他们 去 进入 先生 . 科特纳姆的 实验室 — 那 是 ,

喝完茶后，他们去了科特纳姆先生的实验室——也就是说，

[ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd] ['kemɪk(ə)lz] [ɔ:(r)][dɪd] ['kemɪk(ə)l] [ɪk'sperɪm(ə)nts] .
the room in which he made chemicals or did chemical experiments .
这 房间 在 哪个 他 制成 化学品 或者 做过 化学 实验 .

他制造化学品或进行化学实验的房间。

['wɔ:ltə] ['i:gəli] ['fɒləʊd] ['evriθɪŋ] [hi:; hi] [sed] [ænd; ənd][dɪd] .
Walter eagerly followed everything he said and did .
沃尔特 急切地 随后 一切 他 说 和 做过 .

沃尔特热切地效仿他所说所做的一切。

['mɪstə(r)] . ['kɑ:tənəm] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [klɪə(r)] [weɪ] [ɔ:l][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] .
Mr . Cottenham explained in a very clear way all the changes that took place .
先生 . 科特纳姆 解释 在 一个 非常 清除 方式 全部 这 变化 那 采取 地方 .

科特纳姆先生非常清晰地解释了所有发生的变化。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [glɑ:s] [dʒɑ:(r)] , [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['bi:kə(r)] , [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [waɪt] ['paʊdə(r)] ,
He took a glass jar , called a beaker , and put into it a white powder ,
他 采取 一个 玻璃 罐 , 称为 一个 烧杯 , 和 放 进入 它 一个 白色的 粉末 ,

他拿了一个玻璃罐，也就是烧杯，然后把一种白色粉末放了进去。

[wɪtʃ] , [hi:; hi] [sed] , [wɒz; wəz] [kɔ:ld] ['ʃʊgə(r)][ɒv; əv] [li:d] [ɔ:(r)] ['æsɪteɪt] [ɒv; əv] [li:d] .
which , he said , was called sugar of lead or acetate of lead .
哪个 , 他 说 , 曾是 称为 糖 的 带领 或者 醋酸盐 的 带领 .

他说，那东西被称为铅糖或铅醋酸盐。

[ðɪs] ['paʊdə(r)][hiː; hi] [dɪ'zɒlvd] [ɪn][sʌm; səm]['wɔːtə(r)] , [taɪd][ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [strɪŋ] [-]

This	powder	he	dissolved	in	some	water	,	tied	on	to	a	string	[	78	]
这	粉末	他	溶解	在	一些	水	,	系	在	到	一个	细绳	[	-	]

他将这种粉末溶于水中，然后用绳子系起来[78]

[sʌm; səm] ['piːsɪz] [ɒv; əv][zɪŋk] , [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

some	pieces	of	zinc	,	and	fastened	the	other	end	of	the	string	to	a
一些	件	的	锌	,	和	系紧	这	其他	结尾	的	这	细绳	到	一个

[glɑːs] [rɒd] ,

glass	rod	,
玻璃	杆	,

取了一些锌片，并将绳子的另一端固定在一根玻璃棒上。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ə'krɒs] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['biːkə(r)] .

which	he	placed	across	the	top	of	the	beaker	.
哪个	他	放置	穿过	这	顶部	的	这	烧杯	.

他把它放在烧杯顶部。

[hiː; hi] [left] [ðɪs] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [ɪk'sperɪm(ə)nts] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]

He	left	this	while	he	was	doing	some	other	experiments	,	and	there	was
他	左边	这	尽管	他	曾是	正在做	一些	其他	实验	,	和	那里	曾是

['grædʒuəli] [fɔːmd] ,

gradually	formed	,
逐步地	形成	,

他把这个留在了那里，同时去做其他实验，渐渐地，就形成了……

[ɒn][ðə; ði] [strɪŋ] , [ə; eɪ] [braɪt] , [liːf] - [laɪk] ['strʌktʃə(r)] , [kɔːld] [ə; eɪ] [liːd] - [triː] .

on	the	string	,	a	bright	,	leaf	-	like	structure	,	called	a	lead	-	tree	.
在	这	细绳	,	一个	明亮的	,	叶子	-	喜欢	结构	,	称为	一个	带领	-	树	.

琴弦上有一个明亮的、叶状的结构，称为铅树。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['wɔːltə] [ðæt] [ðə; ði][zɪŋk][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] [wɪð] [ðə; ði] [liːd] ,

He	explained	to	Walter	that	the	zinc	had	changed	places	with	the	lead	,
他	解释	到	沃尔特	那	这	锌	有	已更改	地方	和	这	带领	,

他向沃尔特解释说，锌和铅的位置互换了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['lɪkwɪd] , [waɪl] [ðə; ði] [liːd] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [strɪŋ] .

and	was	in	the	liquid	,	while	the	lead	was	on	the	string	.
和	曾是	在	这	液体	,	尽管	这	带领	曾是	在	这	细绳	.

铅坠在绳子上，而铅块则浸在液体中。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [glɑːs] - [tjuːb] , [kɔːld] [ə; eɪ] [test] - [tjuːb] ,

He	took	a	glass	-	tube	,	called	a	test	-	tube	,
他	采取	一个	玻璃	-	管子	,	称为	一个	测试	-	管子	,

他拿了一根玻璃管，也就是试管。

[ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][mɔː(r)]['ʃʊgə(r)][ɒv; əv] [liːd] [dɪ'zɒlvd] [ɪn]['wɔːtə(r)] ,

and	put	into	it	some	more	sugar	of	lead	dissolved	in	water	,
和	放	进入	它	一些	更多的	糖	的	带领	溶解	在	水	,

然后加入一些溶于水的糖铅，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['waɪtɪʃ] ['krɪstlz] [ɒv; əv]['aɪədaɪd][ɒv; əv] [pə'tæsiəm] ,

and	then	he	took	some	little	whitish	crystals	of	iodide	of	potassium	,
和	然后	他	采取	一些	小的	白色	晶体	的	碘化物	的	钾	,

然后他取了一些白色的碘化钾小晶体，

[ænd; ənd] [mɪkst] [ðə; ði] [tuː] ['lɪkwɪdz] [waɪl] [wɔːm] .

and	mixed	the	two	liquids	while	warm	.
和	混合	这	二	液体	尽管	温暖的	.

趁热将两种液体混合。

[wen] [ðə; ði]['mɪkstʃə(r)][wɒz; wəz] [ku:l] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] ['krɪstlz] , [dʒʌst][laɪk][gəʊld] ,

When	the	mixture	was	cool	there	were	beautiful	crystals	,	just	like	gold	,
什么时候	这	混合物	曾是	凉爽的	那里	是	美丽的	晶体	,	只是	喜欢	金子	,

['glɪtərɪŋ] [ænd; ənd] ['jeləʊ] .

glittering	and	yellow	.
闪闪发光	和	黄色的	.

混合物冷却后，出现了美丽的晶体，就像黄金一样，闪闪发光，呈黄色。

[ðiːz] , [hiː; hi] [sed] , [wɜː(r); wə(r)]['aɪədaɪd][ɒv; əv] [liːd] .

These	,	he	said	,	were	iodide	of	lead	.
这些	,	他	说	,	是	碘化物	的	带领	.

他说，这些是碘化铅。

“ [wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn]['ɪndiə] , [bɔɪz] , [ai] [meɪd] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [maɪ'self] ;

“	When	I	was	in	India	,	boys	,	I	made	a	quantity	of	this	to	amuse	myself	;
“	什么时候	我	曾是	在	印度	,	男孩们	,	我	制成	一个	数量	的	这	到	娱乐	我	;

“孩子们，我在印度的时候，做了很多这种东西来消遣；

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][dʒəʊk] ,

and	to	have	a	joke	,
和	到	有	一个	开玩笑	,

开个玩笑，

[aɪ][pʊt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ðiːz] ['krɪstlz] [ɪn][ðə; ði]['sændi] [sɔɪl][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] ,

I	put	a	lot	of	these	crystals	in	the	sandy	soil	by	the	side	of	a	small	stream	,
我	放	一个	很多	的	这些	晶体	在	这	沙	土壤	经过	这	边	的	一个	小的	溪流	,

我把很多这样的晶体放在小溪边的沙质土壤里。

[weə(r)] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['ɒf(ə)n] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] .

where	the	natives	often	came	for	water	.
在哪里	这	本地人	经常	来了	为了	水	.

当地居民经常来这里取水。

[aɪ] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [wen] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]

I	stood	at	a	distance	and	watched	for	a	short	time	,	when	a	terrible
我	站立	在	一个	距离	和	观看	为了	一个	短的	时间	,	什么时候	一个	糟糕的

['hʌbʌb] [wɒz; wəz] [reɪzd] .

hubbub	was	raised	.
尘嚣	曾是	提高	.

我站在远处观察了一会儿，突然传来一阵可怕的喧闹声。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['skwɒb(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] [græbɪŋ] [ðɪs]

There	were	the	men	,	women	,	and	children	squabbling	and	grabbing	this
那里	是	这	男人	,	女性	,	和	孩子们	争吵	和	抓取	这

[gəʊld] , [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] .

gold	,	as	they	thought	.
金子	,	作为	他们	想法	.

男男女女和孩子们争吵不休，抢夺着他们以为是黄金的东西。

[ɪn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpəz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][gəʊld][hæd; həd]

In	one	of	the	papers	it	was	afterwards	said	that	a	quantity	of	gold	had
在	一	的	这	文件	它	曾是	然后	说	那	一个	数量	的	金子	有

[biːn] [dɪ'skʌvəd] ,

been	discovered	,
到过	发现	,

其中一份文件后来提到，发现了一批黄金。

[ænd; ənd][æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)][ænd; ənd][sʌm; səm] [-]

and	an	engineer	and	some	[	79	]
和	一个	工程师	和	一些	[	-	]

以及一名工程师和一些[79]

['gʌvənmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [keɪm] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

government	**officials**	**came**	**to**	**investigate**	**.**
政府	官员	来了	到	调查	.

政府官员前来调查。

[ai] [niːd] ['hɑːdli] [seɪ] [ðæt] [nəʊ][gəʊld][wɒz; wəz] [faʊnd] .

I	**need**	**hardly**	**say**	**that**	**no**	**gold**	**was**	**found**	**.**
我	需要	几乎	说	那	不	金子	曾是	成立	.

几乎不用我说，并没有找到黄金。

[ai][dɪd] [nɒt] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [hæd; həd][gɒt] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] .

I	**did**	**not**	**tell**	**them**	**how**	**the**	**report**	**had**	**got**	**circulated**	**.**
我	做过	不是	告诉	他们	如何	这	报告	有	得到	流通	.

我没有告诉他们这份报告是如何流传开来的。

[ai] [sə'pəʊz] , [bɔɪz] , [ai][ˌeɪ 'em]['rɑːðə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] ['spɪnɪŋ] [jɑːrnz] . ”

I	**suppose**	**,**	**boys**	**,**	**I**	**am**	**rather**	**fond**	**of**	**spinning**	**yarns**	**.**	**”**
我	认为	,	男孩们	,	我	是	相当	喜爱	的	旋转	纱线	.	”

孩子们，我想，我确实很喜欢讲故事。

“ [wʌts] [ðæt] , [sɜː(r)] ? ” ['ɪnəsntli] [ɪn'kwaiə] ['ælfrɪd] .

“	**What's**	**that**	**,**	**sir**	**?**	**”**	**innocently**	**inquired**	**Alfred**	**.**
”	是什么	那	,	先生	?	”	天真地	询问	阿尔弗雷德	.

“那是什么，先生？”阿尔弗雷德天真地问道。

“ [waɪ] , ['ælfrɪd] , [ðæt] [miːnz] ['telɪŋ] [ʃɔːt] ['stɔːriz] . ”

“	**Why**	**,**	**Alfred**	**,**	**that**	**means**	**telling**	**short**	**stories**	**.**	**”**
”	为什么	,	阿尔弗雷德	,	那	方法	讲述	短的	故事	.	”

“阿尔弗雷德，那意味着要讲短篇故事。”

“ [wiː; wi] [laɪk] [ðem; ðəm]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] , ” [sed] ['ælfrɪd] ,

“	**We**	**like**	**them**	**ever**	**so**	**much**	**,**	**”**	**said**	**Alfred**	**,**
”	我们	喜欢	他们	曾经	所以	很多	,	”	说	阿尔弗雷德	,

“我们非常喜欢它们，”阿尔弗雷德说。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] ['betə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [kænt] [fə'get]

“	**and**	**we**	**shall**	**remember**	**what**	**you**	**tell**	**us**	**better**	**,**	**because**	**we**	**can't**	**forget**
”	和	我们	将	记住	什么	你	告诉	我们	更好的	,	因为	我们	不能	忘记

[jɔː(r); jə(r)] ['stɔːriz] — [jɑːrnz] , [ai] [miːn] .

your	**stories**	**—**	**yarns**	**,**	**I**	**mean**	**.**
你的	故事	—	纱线	,	我	意思是	.

“我们会更好地记住你告诉我们的话，因为我们不会忘记你的故事——我是说，你讲的那些故事。”

” [ə'mʌŋst] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['kɑːtənəm] [pə'fɔːmd] [wɒz; wəz][wʌn][ɪn]

”	**Amongst**	**several**	**other**	**experiments**	**which**	**Mr**	**.**	**Cottenham**	**performed**	**was**	**one**	**in**
”	在	一些	其他	实验	哪个	先生	.	科特纳姆	执行	曾是	一	在

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm] ['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)][ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [waɪt] ['paʊdə(r)] ,

which	**he**	**took**	**some**	**powdered**	**sugar**	**and**	**some**	**other**	**white**	**powder**	**,**
哪个	他	采取	一些	粉末状	糖	和	一些	其他	白色的	粉末	,

“科特纳姆先生进行的众多实验中，有一项实验是他取了一些糖粉和一些其他白色粉末，

[kɔːld] ['klɔːreɪt] [ɒv; əv] ['pɒtæʃ] ,

called	**chlorate**	**of**	**potash**	**,**
称为	氯酸盐	的	钾肥	,

又称氯酸钾，

['mɔɪsnd] [ə; eɪ][rɒd][ɪn][æn; ən]['æsɪd] ([ɔɪl][ɒv; əv] ['vɪtriəl]) [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [mɪkst] ['paʊdər] .

moistened	**a**	**rod**	**in**	**an**	**acid**	**(**	**oil**	**of**	**vitriol**	**)**	**and**	**touched**	**the**	**mixed**	**powders**	**.**
湿润	一个	杆	在	一个	酸	(	油	的	矾	)	和	感动	这	混合	粉末	.

将一根棒子浸入酸（硫酸）中，然后接触混合粉末。

[ɪ'miːdiətli] [ðeɪ] [kɔːt] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['paʊdə(r)] [tɜːnd] [blæk] .

Immediately	they	caught	fire	,	and	all	the	powder	turned	black	.
立即地	他们	捕捉	火	,	和	全部	这	粉末	转向	黑色的	.

它们立刻着火了，所有的火药都变成了黑色。

" [maɪnd] , [bɔɪz] , [ðæt] [juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [wɒʃ] [jɔː(r); jə(r)][hændz]['ɑːftə(r)] ['tʌtʃɪŋ] ['eni] ['kemɪk(ə)lz] ,

"	Mind	,	boys	,	that	you	always	wash	your	hands	after	touching	any	chemicals	,
"	头脑	,	男孩们	,	那	你	总是	洗	你的	双手	后	接触	任何	化学品	,

"孩子们，记住，接触任何化学品后一定要洗手。"

[æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['pɔɪzənəs] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] , ['nevə(r)][duː; də] ['eni] [ɪk'sperɪm(ə)nts]

as	many	of	them	are	poisonous	,	and	also	,	never	do	any	experiments
作为	许多	的	他们	是	有毒	,	和	还	,	绝不	做	任何	实验

[wɪ'ðaʊt] [fɜːst] ['ɑːskɪŋ] ,

without	first	asking	,
没有	第一的	问	,

因为它们中有很多都有毒，而且，在事先没有询问的情况下，千万不要进行任何实验。

[æz; əz][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪk'spləʊd] , [ænd; ənd] [maɪt] ['sɪəriəsli] ['ɪndʒə(r)][juː; jʊ] .

as	some	things	explode	,	and	might	seriously	injure	you	.
作为	一些	事物	爆炸	,	和	可能	严重地	损伤	你	.

有些东西会爆炸，可能会严重伤害你。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən]['æksɪdənt] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [θruː] ['biːɪŋ] [tuː] [kən'siːtɪd] [tuː; tə][ɑːsk]

I	had	an	accident	when	I	was	a	boy	,	through	being	too	conceited	to	ask
我	有	一个	事故	什么时候	我	曾是	一个	男生	,	通过	存在	也	自负	到	问

.

:

.

我小时候因为太自负不好意思开口求助，结果出了一场意外。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [njuː] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ][aɪ] [meɪd] [sʌm; səm][gæs] ([ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['haɪdrədʒən])

I	thought	I	knew	everything	,	and	so	I	made	some	gas	(	it	was	hydrogen	)
我	想法	我	知道	一切	,	和	所以	我	制成	一些	气体	(	它	曾是	氢	)

,

,

,

我以为自己什么都知道，所以我制造了一些气体（那是氢气）。

[ænd; ənd] [lɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [-]

and	lit	it	without	taking	the	proper	precaution	of	[	80	]
和	点燃	它	没有	采取	这	恰当的	预防	的	[	-	]

并且没有采取适当的预防措施就点燃了它[80]

['siːɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][eə(r)] [left] [ɪn][ðə; ði][flɑːsk] .

seeing	that	there	was	no	air	left	in	the	flask	.
看到	那	那里	曾是	不	空气	左边	在	这	烧瓶	.

见烧瓶里已经没有空气了。

[ɪ'miːdiətli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [rɪ'pɔːt] [laɪk] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] - [ʃɒt] , [ænd; ənd][maɪ] [ˌæpə'reɪtəs]

Immediately	there	was	a	loud	report	like	a	pistol	-	shot	,	and	my	apparatus
立即地	那里	曾是	一个	大声	报告	喜欢	一个	手枪	-	射击	,	和	我的	设备

[wɒz; wəz] [bləʊn] [ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] .

was	blown	all	to	pieces	.
曾是	吹	全部	到	件	.

随即传来一声巨响，如同枪响，我的设备被炸得粉碎。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [skɑː(r)][dʒʌst] [ə'bʌv] [maɪ] [aɪ] .

You	see	that	scar	just	above	my	eye	.
你	看	那	瘢痕	只是	多于	我的	眼睛	.

你看，我眼睛上方有一道疤。

[wel] , [ðæt] [wɒz; wəz] [weə(r)] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [glɑːs] [strʌk] [ˌem 'iː] ,

Well	,	that	was	where	a	piece	of	glass	struck	me	,
出色地	,	那	曾是	在哪里	一个	片	的	玻璃	击	我	,

就在那时，一块玻璃碎片击中了我。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] [luːz] [maɪ] [saɪt] .

and	I	am	thankful	that	I	did	not	lose	my	sight	.
和	我	是	感恩	那	我	做过	不是	失去	我的	视线	.

我很庆幸自己没有失明。

[bɔɪz] [tuː] ['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [ðæt] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɪz][ə; eɪ][bɪg][dʒəʊk] ,

Boys	too	often	think	that	making	an	explosion	is	a	big	joke	,
男孩们	也	经常	思考	那	制作	一个	爆炸	是	一个	大的	开玩笑	,

男孩们常常认为制造爆炸是个很大的玩笑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [wʌn] . ”

but	it	is	also	a	very	dangerous	one	.	”
但	它	是	还	一个	非常	危险的	一	.	”

但它也非常危险。

“ [duː; də][juː; jʊ] [tiːtʃ] ['kemɪstri] , [sɜː(r)] ? ” [in'kwaiə] ['ælfrɪd] .

“	Do	you	teach	chemistry	,	sir	?	”	inquired	Alfred	.
“	做	你	教	化学	,	先生	?	”	询问	阿尔弗雷德	.

“先生，您教化学吗？”阿尔弗雷德问道。

“ [jes] , [æt; ət][ðə; ðɪ] ['græmə(r)] - [skuːl] ,

“	Yes	,	at	the	grammar	-	school	,
“	是的	,	在	这	语法	-	学校	,

“是的，在文法学校，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk]['mɪstə(r)] . [h'ɑːmɐ] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv]

and	I	am	going	to	ask	Mr	.	Harmer	to	let	me	give	you	a	course	of
和	我	是	去	到	问	先生	.	哈默	到	让	我	给	你	一个	课程	的

['lektʃəz] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [skuːl] [nekst] ['ɔːtəm] ,

lectures	at	your	school	next	autumn	,
讲座	在	你的	学校	下一个	秋天	,

我打算请求哈默先生允许我明年秋季到贵校为你们讲授一门课程。

['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [ai] [gɪv] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['græmə(r)] - [skuːl] . ”

similar	to	those	I	give	at	the	grammar	-	school	.	”
相似的	到	那些	我	给	在	这	语法	-	学校	.	”

和我之前在小学讲授的那些类似。”

“ [pliːz] [duː; də] , [sɜː(r)] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['wɔːltə] ; “ [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][help][juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ðɪ]

“	Please	do	,	sir	!	”	exclaimed	Walter	;	“	and	let	me	help	you	with	the
“	请	做	,	先生	!	”	惊呼	沃尔特	;	“	和	让	我	帮助	你	和	这

[ɪk'sperɪm(ə)nts] . ”

experiments	.	”
实验	.	”

“请您务必这样做，先生！”沃尔特喊道，“让我来帮您做实验吧。”

“ [ðæt] [ai] ['sɜːt(ə)nli] [wɪl] , ['wɔːltə] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ['kemɪstri] ,

“	That	I	certainly	will	,	Walter	,	as	it	is	a	pleasure	to	teach	you	chemistry	,
“	那	我	当然	将要	,	沃尔特	,	作为	它	是	一个	乐趣	到	教	你	化学	,

“我当然会的，沃尔特，教你化学是一件乐事。”

[juː; jʊ] [teɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔːl][ai][duː; də][hɪə(r)] . ”

you	take	such	an	intelligent	interest	in	all	I	do	here	.	”
你	拿	这样的	一个	聪明的	兴趣	在	全部	我	做	这里	.	”

你对我在这里所做的一切都表现出如此浓厚的兴趣。

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] , [sɜː(r)] ? ” [in'kwaiə] [stiːv] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [piːs]
“ **What** **is** **that** **for** **,** **sir** **?** **”** **inquired** **Steve** **,** **pointing** **to** **a** **very** **complicated** **piece**
“ 什么 是 那 为了 , 先生 ? ” 询问 史蒂夫 , 指向 到 一个 非常 复杂的 片
[ɒv; əv] [ˌæpə'reɪtəs] .
of **apparatus** **.**
的 设备 .

“先生，这是做什么用的？”史蒂夫指着一个非常复杂的装置问道。

“ [ðæt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)][ə'næləsɪs] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['kɑːtənəm] .
“ **That** **is** **for** **water** **analysis** **,** **”** **replied** **Mr** **.** **Cottenham** **.**
“ 那 是 为了 水 分析 , ” 回复 先生 . 科特纳姆 .

“那是用于水质分析的，”科特纳姆先生回答说。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['bʌrə] ['ænəlɪst] , [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [test] [ðə; ði] [mɪlk] , ['bʌtə(r)] ,
“ **I** **am** **the** **borough** **analyst** **,** **and** **have** **to** **test** **the** **milk** **,** **butter** **,**
“ 我 是 这 行政区 分析师 , 和 有 到 测试 这 牛奶 , 黄油 ,

“我是区里的分析员，负责检测牛奶、黄油，

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
and **anything** **else** **that** **may** **be** **brought** **to** **me** **.** **”**
和 任何事物 别的 那 可能 是 带来 到 我 . ”

以及其他任何可能被带到我面前的东西。”

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kemɪst] , [sɜː(r)] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['wɔːltə] .
“ **I** **should** **like** **to** **be** **a** **chemist** **,** **sir** **!** **”** **exclaimed** **Walter** **.**
“ 我 应该 喜欢 到 是 一个 化学家 , 先生 ! ” 惊呼 沃尔特 .

“先生，我真想成为一名化学家！”沃尔特惊呼道。

“ [ai] [həʊp] [ðæt] [wen] [ai] [liːv] [skuːl] ['fɑːðə(r)] [wɪl] [let][ˌem 'iː][biː; bi][wʌn] . ” [-] [-]
“ **I** **hope** **that** **when** **I** **leave** **school** **father** **will** **let** **me** **be** **one** **.** **”** **[** **81** **]** **[** **82** **]**
“ 我 希望 那 什么时候 我 离开 学校 父亲 将要 让 我 是 一 . ” [-] [-]

“我希望我离开学校后，父亲能让我成为一名父亲。”[81][82]

“ [pliːz] , [sɜː(r)] , ” [in'kwaiə] [stiːv] , “ [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv][ə'næləsɪs] ? ”
“ **Please** **,** **sir** **,** **”** **inquired** **Steve** **,** **“** **can** **you** **do** **any** **kind** **of** **analysis** **?** **”**
“ 请 , 先生 , ” 询问 史蒂夫 , “ 能 你 做 任何 种类 的 分析 ? ”

“先生，请问您能做些分析吗？”史蒂夫问道。

“ [jes] , [stiːv] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['kɑːtənəm] .
“ **Yes** **,** **Steve** **,** **”** **replied** **Mr** **.** **Cottenham** **.**
“ 是的 , 史蒂夫 , ” 回复 先生 . 科特纳姆 .

“是的，史蒂夫，”科特纳姆先生回答道。

“ [ai] [θɪŋk] [ai] [meɪ] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ai][kæn; kən] [ˌʌndə'teɪk] ['eni] [ə'næləsɪs] . ”
“ **I** **think** **I** **may** **venture** **to** **say** **I** **can** **undertake** **any** **analysis** **.** **”**
“ 我 思考 我 可能 风险投资 到 说 我 能 承担 任何 分析 . ”

“我想我可以大胆地说，我可以进行任何分析。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] ['ænəlaɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , [wɪtʃ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə]
“ **Will** **you** **analyse** **something** **for** **me** **,** **sir** **,** **which** **I** **should** **so** **much** **like** **to**
“ 将要 你 分析 某物 为了 我 , 先生 , 哪个 我 应该 所以 很多 喜欢 到
[hæv; həv] [dʌn] ? ”
have **done** **?** **”**
有 完毕 ? ”

“先生，您能帮我分析一下吗？我非常希望有人能帮我做这件事。”

“ ['sɜːt(ə)nli] , [stiːv] , [wɪð] ['pleʒə(r)] . ”
“ **Certainly** **,** **Steve** **,** **with** **pleasure** **.** **”**
“ 当然 , 史蒂夫 , 和 乐趣 . ”

“当然可以，史蒂夫，我很乐意。”

“ [ðen] , [sɜː(r)] , [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] ['kaɪndli][duː; də][maɪ] ['græmə(r)] [ə'næləsɪs][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] -
“ Then , sir , I wish you would kindly do my grammar analysis for me to -
“ 然后 , 先生 , 我 希望 你 会 亲切地 做 我的 语法 分析 为了 我 到 -
[naɪt] , ” [sed] [stiːv] ,
night , ” said Steve ,
夜晚 , ” 说 史蒂夫 ,

“那么，先生，我希望您今晚能帮我做一下语法分析，”史蒂夫说道。

['grɪnɪŋ] .
grinning .
咧嘴笑 .

咧嘴笑着。

['mɪstə(r)] . ['kɑːtənəm] [lɑːft] [gʊd] - , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] [hiː; hi]
Mr . Cottenham laughed good - humouredly , and said he feared that he
先生 . 科特纳姆 笑了 好的 - 幽默地 , 和 说 他 害怕 那 他
[hæd; həd] [kwaɪt] [fə'gɒtn] [ðæt] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ə'næləsɪs] .
had quite forgotten that branch of analysis .
有 相当 被遗忘的 那 分支 的 分析 .

科特纳姆先生爽朗地笑了笑，说他担心自己已经完全忘记了分析的这一分支。

“ [wʌts] [ðə; ði] [taɪm] ? ” [kraɪd] [pəʊl] .
“ What's the time ? ” cried Poll .
“ 是什么 这 时间 ? ” 哭 轮询 .

“现在几点了？”波尔喊道。

“ [bɔɪz] , ['pɒli] ['evɪdəntli] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [juː; jʊ] [went] , [ænd; ənd][səʊ][duː; də][ai] , [səʊ] [gʊd] -
“ Boys , Polly evidently thinks it is time you went , and so do I , so good -
“ 男孩们 , 波莉 显然 思考 它 是 时间 你 去 , 和 所以 做 我 , 所以 好的 -
[naɪt] !
night !
夜晚 !

“孩子们，波莉显然认为你们该走了，我也这么认为，所以晚安！”

” [ðə; ði] [bɔɪz] [θæŋkt] [hɪm] ['hɑːtɪli] , [ænd; ənd][ræn] [ɒf] [həʊm] [æt; ət] [wʌns] .
” The boys thanked him heartily , and ran off home at once .
” 这 男孩们 谢谢 他 衷心地 , 和 跑 离开 家 在 一次 .

孩子们衷心地感谢他，然后立刻跑回家了。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['pɒli] [æt; ət] [skuːl] .
POLLY AT SCHOOL .
波莉 在 学校 .

波莉在学校。

[ten] [deɪz] [pɑːst] , [ænd; ənd] ['ælfrɪd] [rɪ'siːvd] [ə'nʌðə(r)] ['letə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
TEN days passed , and Alfred received another letter from his mother ,
十 天 通过了 , 和 阿尔弗雷德 已收到 其他 信 从 他的 母亲 ,

十天过去了，阿尔弗雷德收到了母亲的另一封信。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [həʊm] [ɪn] [θriː] [deɪz] - [taɪm] . [-]
saying that his father was expected home in three days ' time . [83]
说 那 他的 父亲 曾是 预期的 家 在 三 天 - 时间 . [-]

他说他父亲预计三天后回家。[83]

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði]['leɪdi][hiː; hi][hæd; həd][met][æt; ət][ðə; ði] ['diːnəri] [hæd; həd] [kɔːld] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm]

Moreover	**,**	**the**	**lady**	**he**	**had**	**met**	**at**	**the**	**deanery**	**had**	**called**	**again**	**,**	**this**	**time**
而且	,	这	女士	他	有	遇见	在	这	院长	有	称为	再次	,	这	时间

[wɪð] [hɜːr); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

with	**her**	**husband**	**,**
和	她	丈夫	,

此外，他在教长官邸遇到的那位女士又来拜访了，这次还带上了她的丈夫。

['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði]['vɪzɪt] [wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]

Mr	**.**	**Rogers**	**,**	**and**	**they**	**had**	**promised**	**to**	**repeat**	**the**	**visit**	**when**	**his**	**father**
先生	.	罗杰斯	,	和	他们	有	承诺	到	重复	这	访问	什么时候	他的	父亲

[keɪm] [həʊm] .

came	**home**	**.**
来了	家	.

罗杰斯先生，他们承诺在他父亲回家时再次拜访。

“ [doʊnt] [fə'get] , ['ælfi] , ” [rəʊt] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , “ [ðæt] [wiː; wi] [həʊp] [nekst] [wiːk] [tuː; tə] [kʌm]

“	**Don't**	**forget**	**,**	**Alfie**	**,**	**”**	**wrote**	**his**	**sister**	**,**	**“**	**that**	**we**	**hope**	**next**	**week**	**to**	**come**
”	不	忘记	,	阿尔菲	,	”	写道	他的	姐姐	,	“	那	我们	希望	下一个	星期	到	来

[ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] .

and	**see**	**you**	**.**
和	看	你	.

“阿尔菲，别忘了，”他的妹妹写道，“我们希望下周能来看你。”

” ['ælfrɪd] [wɒz; wəz] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [fə'get] [ðæt] ;

”	**Alfred**	**was**	**not**	**likely**	**to**	**forget**	**that**	**;**
”	阿尔弗雷德	曾是	不是	可能	到	忘记	那	;

“阿尔弗雷德不太可能忘记这一点；

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['mɪnɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː]

he	**almost**	**counted**	**the**	**hours**	**and**	**minutes**	**to**	**the**	**day**	**when**	**he**	**should**	**see**
他	几乎	计数	这	小时	和	分钟	到	这	天	什么时候	他	应该	看

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ə'gen] .

his	**father**	**again**	**.**
他的	父亲	再次	.

他几乎数着时间，盼望着再次见到父亲的那一天。

[stiːv] [met] [hɪm] [æz; əz]['juːʒuəl] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [skuːl] ,

Steve	**met**	**him**	**as**	**usual**	**,**	**as**	**he**	**was**	**on**	**his**	**way**	**to**	**school**	**,**
史蒂夫	遇见	他	作为	通常	,	作为	他	曾是	在	他的	方式	到	学校	,

史蒂夫像往常一样遇到了他，当时他正要去上学。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] ['mɪstə(r)] . [kɑːtənəmz] [ʃɒp] , [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

and	**as**	**they**	**passed**	**Mr**	**.**	**Cottenham's**	**shop**	**,**	**he**	**called**	**to**	**them**	**:**
和	作为	他们	通过了	先生	.	科特纳姆的	店铺	,	他	称为	到	他们	:

当他们路过科特纳姆先生的商店时，他向他们喊道：

“ [stiːv] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [pɔː(r); pʊə(r)] ['pɑːliz] [gɒn] ! ”

“	**Steve**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**poor**	**Polly's**	**gone**	**!**	**”**
”	史蒂夫	,	”	他	说	,	“	贫穷的	波莉的	已消失	!	”

“史蒂夫，”他说，“可怜的波莉走了！ ”

“ [ded] , [sɜː(r)] ? ”

“	**Dead**	**,**	**sir**	**?**	**”**
”	死的	,	先生	?	”

“死了吗，先生？ ”

“ [nəʊ] ; [stiːv] ; [æt; ət] [liːst] [ai] [həʊp] [nɒt] .

“	**No**	**;**	**Steve**	**;**	**at**	**least**	**I**	**hope**	**not**	**.**
”	不	;	史蒂夫	;	在	至少	我	希望	不是	.

“不，史蒂夫，至少我希望不是这样。”

[lɑːst] [naɪt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kæt] [keɪm] ['ɪntuː] [maɪ] ['pɑːlə(r)] , [θruː] [ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd]

Last	night	a	strange	cat	came	into	my	parlour	,	through	the	open	window	,	and
最后的	夜晚	一个	奇怪的	猫	来了	进入	我的	客厅	,	通过	这	打开	窗户	,	和

[fluː] [æt; ət] ['pɒli] .

flew	at	Polly	.
飞翔	在	波莉	.

昨晚一只陌生的猫从敞开的窗户飞进我的客厅，扑向了波莉。

[aɪ]['əʊnli] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,

I	only	heard	a	noise	,
我	仅有的	听到	一个	噪音	,

我只听到一声响动。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['pærət] [flaɪ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

and	when	I	came	in	I	saw	the	parrot	fly	through	the	window	,
和	什么时候	我	来了	在	我	锯	这	鹦鹉	飞	通过	这	窗户	,

我进来的时候，看到那只鹦鹉从窗户飞了进来。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	cat	after	it	.
和	这	猫	后	它	.

然后是那只猫。

[aɪ] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [bʌt; bət][pəʊl] ,

I	rushed	down	the	garden	,	but	Poll	,
我	匆忙	向下	这	花园	,	但	轮询	,

我冲下花园，但是波尔，

[ɔːl'ðəʊ] [wʌn] [wɪŋ] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['feðər] ['teɪkən] [aʊt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]

although	one	wing	has	had	a	few	feathers	taken	out	to	prevent	it	from
虽然	一	翼	有	有	一个	很少	羽毛	已采取	出去	到	防止	它	从

['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] ,

flying	away	,
飞行	离开	,

虽然为了防止它飞走，它的一只翅膀被拔掉了几根羽毛，

[kæn; kən] [stɪl] [flaɪ][sʌm; səm] [jɑːrdz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] — ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] .

can	still	fly	some	yards	at	a	time	—	farther	than	I	thought	it	could	.
能	仍然	飞	一些	码	在	一个	时间	—	更远	比	我	想法	它	可以	.

它还能一次飞几码远——比我想象的要远。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [aʊt] [hɑːf][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] [ə'gen] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

I	have	been	out	half	the	night	and	early	again	this	morning	,
我	有	到过	出去	一半	这	夜晚	和	早期的	再次	这	早晨	,

我昨晚半夜没睡，今天早上又早早出门了。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [faɪnd] ['eni] [treɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	cannot	find	any	trace	of	it	.
但	我	不能	寻找	任何	痕迹	的	它	.

但我找不到任何线索。

[aɪ] [həʊp] [aɪ] ['ʃɑːnt] [kætʃ] [ðæt] [kæt] [ʌn'tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [les] ['æŋgri] ,

I	hope	I	sha'n't	catch	that	cat	until	I	am	less	angry	,
我	希望	我	不会	抓住	那	猫	直到	我	是	较少的	生气的	,

我希望在我怒气消退之前不要抓到那只猫。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][bæd][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ” [-]

or	it	will	be	a	bad	job	for	it	.	”	[	84	]
或者	它	将要	是	一个	坏的	工作	为了	它	.	”	[	-	]

否则，这对它来说将是一项糟糕的工作。”[84]

“ [wiː; wi] [wɪl] [lʊk] [əˈbaʊt] , [sɜː(r)] , ” [rɪˈplaɪd] [stiːv] ,

“	We	will	look	about	,	sir	,	”	replied	Steve	,
”	我们	将要	看	关于	,	先生	,	”	回复	史蒂夫	,

“我们会四处看看，先生，”史蒂夫回答道。

“ [ænd; ənd] [rʌn] [bæk] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔː(r)] [hɪə(r)] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	and	run	back	if	we	should	see	it	or	hear	anything	about	it	.
”	和	跑步	后退	如果	我们	应该	看	它	或者	听到	任何事物	关于	它	.

“如果我们看到或听到任何有关它的消息，就赶紧跑回去。”

[ˈevribɒdi] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [nəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,

Everybody	in	the	town	knows	it	,	I	should	think	,
大家	在	这	镇	知道	它	,	我	应该	思考	,

我想，镇上每个人都知道这件事。

[səʊ] [ai] [duː; də] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [əˈgen] . ”

so	I	do	hope	you	will	get	it	back	again	.	”
所以	我	做	希望	你	将要	得到	它	后退	再次	.	”

所以我希望你能把它找回来。

“ [ai] [həʊp] [səʊ] [tuː] , [stiːv] , [ai] [kæn; kən] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] .

“	I	hope	so	too	,	Steve	,	I	can	assure	you	.
”	我	希望	所以	也	,	史蒂夫	,	我	能	保证	你	.

“我也希望如此，史蒂夫，我可以向你保证。”

” [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ɒn] [tuː; tə] [skuːl] [wɪˈðaʊt] [ˈsiːɪŋ] [ˈpɒli] , [ɔː(r)] [ˈmiːtɪŋ] [ˈeniwʌn] [huː] [hæd; həd]

”	The	boys	went	on	to	school	without	seeing	Polly	,	or	meeting	anyone	who	had
”	这	男孩们	去	在	到	学校	没有	看到	波莉	,	或者	会议	任何人	WHO	有

[siːn] [ˌaɪ ˈtiː] .

seen	it	.
已见	它	.

“男孩们继续上学，既没有见到波莉，也没有遇到任何见过它的人。”

[ðeɪ] [təʊld] [ðeə(r)] [skuːl] - [ˈfeloʊz] ,

They	told	their	school	-	fellows	,
他们	讲述	他们的	学校	-	伙伴们	,

他们告诉了同学们：

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑːtənəm] [ɪn] [ðeə(r)] [speə(r)] [taɪm] [ɪn]

and	all	of	them	determined	to	join	Mr	.	Cottenham	in	their	spare	time	in
和	全部	的	他们	决定	到	加入	先生	.	科特纳姆	在	他们的	空闲的	时间	在

[ˈhʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɜːd] .

hunting	for	the	bird	.
打猎	为了	这	鸟	.

他们都决心在空闲时间与科特纳姆先生一起猎捕这种鸟。

[ðə; ði] [diːn] [stɪl] [rɪˈteɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈskuːlmɑːstə(r)] [əˈbaʊt] [hɪm] ,

The	dean	still	retained	something	of	the	schoolmaster	about	him	,
这	院长	仍然	保留	某物	的	这	校长	关于	他	,

院长身上仍然保留着一些教师的特质。

[ænd; ənd] [juːst] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [ˈkwaɪə(r)] - [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)]

and	used	twice	a	year	to	examine	the	choir	-	boys	in	the	school	for
和	用过的	两次	一个	年	到	检查	这	唱诗班	-	男孩们	在	这	学校	为了

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈaʊəz] .

about	a	couple	of	hours	.
关于	一个	夫妻	的	小时	.

每年两次，每次大约两小时，用来检查学校合唱团的男孩们。

[hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] , [wen] [ə'sembəld]

His	**visit**	**was**	**always**	**an**	**unexpected**	**one**	**,**	**and**	**the**	**boys**	**,**	**when**	**assembled**
他的	访问	曾是	总是	一个	意外	一	,	和	这	男孩们	,	什么时候	组装

['ɑːftə(r)] ['sɜːvɪs] ,

after	**service**	**,**
后	服务	,

他的来访总是出乎意料，男孩们在礼拜结束后聚集在一起时，

[wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]['mɪstə(r)] . [jʌŋ] .

were	**surprised**	**when**	**he**	**walked**	**in**	**,**	**accompanied**	**by**	**Mr**	**.**	**Young**	**.**
是	惊讶	什么时候	他	步行	在	,	伴随	经过	先生	.	年轻的	.

当他和杨先生一起走进来时，大家都很惊讶。

[ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] , [nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [niːd] [hæv; həv] [biːn] ,

All	**the**	**boys**	**were**	**afraid**	**of**	**him**	**,**	**not**	**that**	**they**	**need**	**have**	**been**	**,**
全部	这	男孩们	是	害怕的	的	他	,	不是	那	他们	需要	有	到过	,

所有男孩都怕他，其实他们完全没必要怕他。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɜːm] [bɪ'liːvə(r)] [ɪn] ['dɪsəplɪn] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv]

for	**although**	**he**	**was**	**a**	**firm**	**believer**	**in**	**discipline**	**,**	**he**	**was**	**very**	**fond**	**of**
为了	虽然	他	曾是	一个	公司	信徒	在	纪律	,	他	曾是	非常	喜爱	的

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

young	**people**	**,**
年轻的	人们	,

虽然他坚信纪律的重要性，但他非常喜欢年轻人。

[ænd; ənd] [bɔɪz] [hæd; həd] [æt; ət] ['veərɪəs] [taɪmz] [ɪk'spɪərɪənst] ['meni] ['kaɪndnəs] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hændz] .

and	**boys**	**had**	**at**	**various**	**times**	**experienced**	**many**	**kindnesses**	**at**	**his**	**hands**	**.**
和	男孩们	有	在	各种各样的	时代	经验丰富的	许多	善意	在	他的	双手	.

男孩们曾多次受到他的关爱。

[bʌt; bət] [stɪl] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [diːn] , [ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [diːn] , [ðə; ði]

But	**still**	**,**	**he**	**was**	**the**	**dean**	**,**	**and**	**because**	**he**	**was**	**the**	**dean**	**,**	**the**
但	仍然	,	他	曾是	这	院长	,	和	因为	他	曾是	这	院长	,	这

['kwaɪə(r)] - [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ʌn'iːzi] ,

choir	**-**	**boys**	**were**	**always**	**uneasy**	**,**
唱诗班	-	男孩们	是	总是	不安	,

但是，他毕竟是院长，正因为他是院长，唱诗班的男孩们总是感到不安。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , [wen] [ðə; ði] [sə'praɪz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] .

to	**say**	**the**	**least**	**,**	**when**	**the**	**surprise**	**examination**	**took**	**place**	**.**
到	说	这	至少	,	什么时候	这	惊喜	考试	采取	地方	.

毫不夸张地说，这次突击检查发生时，情况非常糟糕。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ɪf] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [bæd][ænd; ənd][hæd; həd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'speld] , [hiː; hi]

Moreover	**,**	**if**	**a**	**boy**	**were**	**very**	**bad**	**and**	**had**	**to**	**be**	**expelled**	**,**	**he**
而且	,	如果	一个	男生	是	非常	坏的	和	有	到	是	被驱逐	,	他

[wɒz; wəz]['teɪkən] [-]

was	**taken**	**[**	**85**	**]**
曾是	已采取	[	-	]

此外，如果一个男孩非常坏，必须被开除，他就会被带走[85]

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [diːn] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [laɪt] , [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːdɪd] .

before	**the**	**dean**	**,**	**and**	**in**	**that**	**light**	**,**	**as**	**a**	**judge**	**,**	**he**	**was**	**always**	**regarded**	**.**
前	这	院长	,	和	在	那	光	,	作为	一个	法官	,	他	曾是	总是	认为	.

在院长面前，从这个角度来看，他一直被视为一名法官。

“ [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [daʊn] [ɒn][ˌem 'iː] , [wɜːs] [lʌk] , ” [ɪk'skleɪmd] [kɪŋ] ,

“	**He**	**will**	**be**	**sure**	**to**	**be**	**down**	**on**	**me**	**,**	**worse**	**luck**	**,**	**”**	**exclaimed**	**King**	**,**
“	他	将要	是	当然	到	是	向下	在	我	,	更糟	运气	,	”	惊呼	国王	,

“他肯定会瞧不起我的，真倒霉，”金说道。

“ [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [sniːk] , [ˈdeɪvɪdsn] !

“ on account of that young sneak , Davidson !

” 在 帐户 的 那 年轻的 潜行 , 戴维森 !

“都怪那个小偷戴维森！”

” [kɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ˈɒf(ə)n] [kɔːld] “ [ˈʌnjənz] ” [sɪns] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ˈeɪprəl] [ˈɪnsɪdənt] ,

” King had been often called “ Onions ” since the first of April incident ,

” 国王 有 到过 经常 称为 “ 洋葱 ” 自从 这 第一的 的 四月 事件 ,

自四月一日事件以来，金经常被人称为“洋葱头”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣比德合唱学校(The Choir School of St. Bede's)
第4/6页

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['veri] ['æŋgri] [wen] ['eniwʌn] [juːst] [ðə; ði] ['nɪkneɪm] .

and	was	always	very	angry	when	anyone	used	the	nickname	.
和	曾是	总是	非常	生气的	什么时候	任何人	用过的	这	昵称	.

如果有人用这个绰号称呼他，他总是非常生气。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðæt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dʒəʊk] .

He	could	not	see	that	side	of	the	joke	.
他	可以	不是	看	那	边	的	这	开玩笑	.

他完全无法理解玩笑的另一面。

[ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] ['iːkwəli] [səʊ] ,

If	the	boys	were	anxious	,	the	master	was	equally	so	,
如果	这	男孩们	是	焦虑的	,	这	掌握	曾是	同样地	所以	,

孩子们焦虑不安，老师也同样焦虑不安。

[æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃəʊ] [ʌp] [wel] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [diːn] .

as	he	wished	them	to	show	up	well	before	the	dean	.
作为	他	希望	他们	到	展示	向上	出色地	前	这	院长	.

他希望他们能在院长之前到达。

[ðɪs] [dɪd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['hæpən] , [ænd; ənd] [wɜːk] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [h'ɑːmɐ] [hæd; həd] [biːn] [θruː]

This	did	not	always	happen	,	and	work	which	Mr	.	Harmer	had	been	through
这	做过	不是	总是	发生	,	和	工作	哪个	先生	.	哈默	有	到过	通过

[taɪm] ['ɑːftə(r)] [taɪm] ,

time	after	time	,
时间	后	时间	,

这种情况并非总是发生，哈默先生也曾多次经历过类似的工作。

[ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [kwaɪt] [fə'gɒt] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kwestʃənd] [baɪ][ðə; ði] [diːn] .

they	sometimes	quite	forgot	when	they	were	questioned	by	the	dean	.
他们	有时	相当	忘了	什么时候	他们	是	被质问	经过	这	院长	.

当院长询问时，他们有时完全忘记了这些。

[ðə; ði] [ʌn'lʌki] [bɔɪ] , [huː] [frɒm; frəm] [ˌɪnə'tenʃn] [hæd; həd][nɒt] [lɜːnt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ['prɒpəli] ,

The	unlucky	boy	,	who	from	inattention	had	not	learnt	his	work	properly	,
这	倒霉	男生	,	WHO	从	注意力不集中	有	不是	学会了	他的	工作	适当地	,

这个不幸的男孩，因为粗心大意而没有好好学习，

[ɔː(r)][frɒm; frəm] ['nɜːvəsnəs] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] , [wʊd] [nɒt]['əʊnli][biː; bi] [ri'pruːv]

or	from	nervousness	was	unable	to	remember	,	would	not	only	be	reproved
或者	从	紧张	曾是	无法	到	记住	,	会	不是	仅有的	是	责备

[baɪ][ðə; ði] [diːn] ,

by	the	dean	,
经过	这	院长	,

或者因为紧张而记不起来，不仅会受到院长的责备，

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] ,

but	,	after	he	had	gone	,
但	,	后	他	有	已消失	,

但是，在他走后，

['mɪstə(r)] . [h'ɑːmɐ] [wʊd] [gɪv] [hɪm][sʌm; səm] [ˌɪmpə'ziʃən] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][help][hɪz; ɪz] ['meməri] .

Mr	.	Harmer	would	give	him	some	impositions	in	order	to	help	his	memory	.
先生	.	哈默	会	给	他	一些	强加	在	命令	到	帮助	他的	记忆	.

哈默先生会给他布置一些任务来帮助他记忆。

[ðəʊz] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['priːviəsli] [ɪg'zæmɪnd] [rɪ'membəd] [ðɪs] ,

Those	boys	who	had	been	previously	examined	remembered	this	,
那些	男孩们	WHO	有	到过	之前	检查	记得	这	,

那些之前接受过检查的男孩都记得这件事。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['veri] [glæd] [wen] [ðə; ði] ['diːnz]

and	that	was	one	reason	why	they	were	always	very	glad	when	the	dean's
和	那	曾是	一	原因	为什么	他们	是	总是	非常	高兴的	什么时候	这	院长

['vɪzɪt] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .

visit	was	over	.
访问	曾是	超过	.

这也是为什么院长来访结束后，他们总是非常高兴的原因之一。

[waɪl] [ðə; ði] [diːn] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [h'ɑːmɐ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːk] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]

While	the	dean	was	talking	to	Mr	.	Harmer	about	the	work	the	boys	had
尽管	这	院长	曾是	说	到	先生	.	哈默	关于	这	工作	这	男孩们	有

[dʌn] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [-]

done	during	the	[	86	]
完毕	期间	这	[	-	]

当院长与哈默先生谈论男孩们在[86]期间所做的工作时

[pɑːst] [fjuː] [mʌnθs] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] ['kwaɪətli] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [tʃɑːnsiz] .

past	few	months	,	the	boys	themselves	were	quietly	talking	about	their	chances	.
过去的	很少	几个月	,	这	男孩们	他们自己	是	悄悄	说	关于	他们的	机会	.

过去几个月里，男孩们一直在私下里讨论他们的机会。

“ [ai] [wɪʃ] [ai] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'wel] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed] ['hæri] [kɒks] ,

“	I	wish	I	had	been	unwell	to	-	day	,	”	said	Harry	Cox	,
“	我	希望	我	有	到过	不适	到	-	天	,	”	说	哈里	考克斯	,

“我真希望我今天生病了，”哈里·考克斯说道。

“ [səʊ] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] .

“	so	that	I	should	not	have	been	able	to	come	.
“	所以	那	我	应该	不是	有	到过	有能力的	到	来	.

“所以我本来就没法来。”

[fræŋk] [pɪt] , ['lʌki] ['begə(r)] , [ɪz] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ] [bæd] [kəʊld] .

Frank	Pitt	,	lucky	beggar	,	is	at	home	with	a	bad	cold	.
坦率	匹兹堡	,	幸运的	乞丐	,	是	在	家	和	一个	坏的	寒冷的	.

幸运的乞丐弗兰克·皮特在家得了重感冒。

[ai] [wɪʃ] [ai] [hæd; həd] ['twenti] [k'əʊldz] ! ”

I	wish	I	had	twenty	colds	!	”
我	希望	我	有	二十	感冒	!	”

我真希望自己得二十次感冒！

“ [jʊl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːm] [ɪ'nʌf] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə] [kjʊə(r)] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [k'əʊldz] , ['hæri] , ” [sed] [stiːv]

“	You'll	find	it	warm	enough	presently	to	cure	all	your	colds	,	Harry	,	”	said	Steve
“	你会	寻找	它	温暖的	足够的	目前	到	治愈	全部	你的	感冒	,	哈里	,	”	说	史蒂夫

.

:

.

“哈里，现在天气暖和多了，你的感冒很快就能治好了。”史蒂夫说。

“ [ai] [həʊp] [ðə; ði] [diːn] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['tempə(r)] ; [hiː; hi] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] . ”

“	I	hope	the	dean	is	in	a	good	temper	;	he	is	sometimes	.	”
“	我	希望	这	院长	是	在	一个	好的	脾气	;	他	是	有时	.	”

“我希望院长心情愉快；他有时候心情不错。”

“ [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['enihaʊ] , ” [əb'zɜːvd] [kɪŋ] ,

“	He	isn't	likely	to	be	so	with	me	,	anyhow	,	”	observed	King	,
“	他	不是	可能	到	是	所以	和	我	,	无论如何	,	”	观察到	国王	,

“反正他不太可能对我这样，”金说道。

[huː] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [bəʊld] [feɪs] [ænd; ənd] [təʊn] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)]

who	**was**	**trying**	**to**	**put**	**on**	**a**	**bold**	**face**	**and**	**tone**	**;**	**but**	**it**	**was**	**rather**
WHO	曾是	尝试	到	放	在	一个	大胆的	脸	和	语气	;	但	它	曾是	相当

[ə; eɪ] ['feɪljə(r)] ,

a	**failure**	**,**
一个	失败	,

他试图表现得大胆自信，但结果却适得其反。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [lʊkt] [mɔː(r)] ['nɜːvəs] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] .

for	**he**	**looked**	**more**	**nervous**	**than**	**anyone**	**.**
为了	他	看起来	更多的	紧张的	比	任何人	.

因为他看起来比任何人都紧张。

[ðə; ði] [diːn] [tʊk] [ðə; ði] ['maːstəz] [siːt] [ænd; ənd] [glɑːns, glæns] [raʊnd] [ðə; ði] [klɑːs] .

The	**dean**	**took**	**the**	**master's**	**seat**	**and**	**glanced**	**round**	**the**	**class**	**.**
这	院长	采取	这	硕士学位	座位	和	瞥了一眼	圆形的	这	班级	.

院长坐到讲台上，环顾了一下教室。

[nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [hɜːd] .

Not	**a**	**sound**	**was**	**heard**	**.**
不是	一个	声音	曾是	听到	.

周围一片寂静。

“ [aɪ] [hæv; həv] [biːn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [həʊl]

“	**I**	**have**	**been**	**reading**	**the**	**report**	**on**	**your**	**conduct**	**,**	**boys**	**,**	**and**	**on**	**the**	**whole**
“	我	有	到过	阅读	这	报告	在	你的	执行	,	男孩们	,	和	在	这	所有的

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌsætɪs'fæktəri] ,

it	**is**	**satisfactory**	**,**
它	是	令人满意的	,

“孩子们，我已经阅读了关于你们行为的报告，总体来说令人满意。”

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [faɪnd] [sʌm; səm] [kəm'pleɪnts] .

although	**I**	**find**	**some**	**complaints**	**.**
虽然	我	寻找	一些	投诉	.

虽然我发现了一些不足之处。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [bɔɪz] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [kwaɪt] [səʊ] ['truːθfl]

It	**appears**	**that**	**at**	**times**	**some**	**of**	**you**	**boys**	**have**	**not**	**been**	**quite**	**so**	**truthful**
它	出现	那	在	时代	一些	的	你	男孩们	有	不是	到过	相当	所以	真实

[æz; əz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] .

as	**I**	**should**	**like**	**to**	**see**	**.**
作为	我	应该	喜欢	到	看	.

看来你们有些男生有时并没有像我希望的那样坦诚。

[ɔːl] ['brɪtɪʃ] [bɔɪz] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [θɔːt] [breɪv] !

All	**British**	**boys**	**like**	**to**	**be**	**thought**	**brave**	**!**
全部	英国	男孩们	喜欢	到	是	想法	勇敢的	!

所有英国男孩都喜欢被认为勇敢！

[kwaɪt] [raɪt] , [tuː] .

Quite	**right**	**,**	**too**	**.**
相当	正确的	,	也	.

完全正确。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [breɪv] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [səʊ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] [ðɪs] ,

I	**like**	**to**	**see**	**brave**	**boys**	**,**	**and**	**so**	**always**	**remember**	**this**	**,**
我	喜欢	到	看	勇敢的	男孩们	,	和	所以	总是	记住	这	,

我喜欢勇敢的男孩，所以请永远记住这一点。

[ðæt] ['laɪɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] ['refjuːdʒ] [ɒv; əv] ['kauəd] .

that	**lying**	**is**	**the**	**refuge**	**of**	**cowards**	**.**
那	说谎	是	这	避难所	的	懦夫	.

说谎是懦夫的避难所。

[doʊnt] [fə'get] [wɒt] [ai] [seɪ] , [bɔɪz] .

Don't	forget	what	I	say	,	boys	.
不	忘记	什么	我	说	,	男孩们	.

孩子们，别忘了我的话。

[tuː; tə] [biː; bi] [breɪv] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['truːθfl] .

To	be	brave	you	must	be	truthful	.
到	是	勇敢的	你	必须	是	真实	.

勇敢的前提是诚实。

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

I	am	not	going	to	preach	to	you	.
我	是	不是	去	到	布道	到	你	.

我不会对你进行说教。

" [ðə; ði] [diːn] [lʊkt] [æt; ət] ['hæri] [kɒks] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)] [-]

"	The	dean	looked	at	Harry	Cox	and	two	other	[	87	]
"	这	院长	看起来	在	哈里	考克斯	和	二	其他	[	-	]

院长看了看哈里·考克斯和另外两人[87]

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

男孩们。

[ðeɪ] [ɔːl] [felt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] .

They	all	felt	and	looked	very	much	ashamed	.
他们	全部	毛毡	和	看起来	非常	很多	羞愧	.

他们都感到非常羞愧，看起来也很羞愧。

['mɪstə(r)] . [h'ɑːmɐ] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [jʌŋ] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,

Mr	.	Harmer	and	Mr	.	Young	left	the	room	,
先生	.	哈默	和	先生	.	年轻的	左边	这	房间	,

哈默先生和杨先生离开了房间。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [diːn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɑːstəz] [desk] .

and	the	dean	took	his	seat	at	the	masters	desk	.
和	这	院长	采取	他的	座位	在	这	大师	桌子	.

院长在院长桌前坐了下来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['glɑːnsɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] ['sʌbdʒɪkts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [dʌn] ,

He	was	glancing	over	the	list	of	subjects	which	the	boys	had	done	,
他	曾是	瞥了一眼	超过	这	列表	的	主题	哪个	这	男孩们	有	完毕	,

他瞥了一眼男孩们学过的科目清单，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪk'skleɪmd] , " [kʌm] , [dʒəʊ] , ['hʌri] [ʌp] !

when	suddenly	a	voice	exclaimed	,	"	Come	,	Joe	,	hurry	up	!
什么时候	突然	一个	嗓音	惊呼	,	"	来	,	乔	,	匆忙	向上	!

突然，一个声音喊道："乔，快点！"

" [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [lɑːf] .

"	Then	there	was	a	quiet	laugh	.
"	然后	那里	曾是	一个	安静的	笑	.

然后传来一声轻笑。

" [wɒt] [bɔɪ] [hæz; həz] [deəd] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [ɪm'pɜːtɪnənt] [rɪ'mɑːk] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [diːn]

"	What	boy	has	dared	to	make	that	impertinent	remark	?	"	exclaimed	the	dean
"	什么	男生	有	敢于	到	制作	那	无礼	评论	?	"	惊呼	这	院长

['æŋgrəli] .

angrily	.
愤怒地	.

"哪个男孩竟敢说出如此无礼的话？"院长愤怒地喊道。

[nəʊ] [bɔɪ] ['ɑːnsə(r)d] [ɔː(r)] [muːvd] .
No **boy** **answered** **or** **moved** **.**
不 男生 回答 或者 已搬 .

没有男孩回答或动弹。

“ [aɪ] [wɪl] [sɪ'vɪəli] ['pʌnɪʃ] ['evri] [bɔɪ] , [ɪf] ['nesəsəri] , [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['gɪlti] [wʌn] ,
“ **I** **will** **severely** **punish** **every** **boy** **,** **if** **necessary** **,** **to** **find** **out** **the** **guilty** **one** **,**
“ 我 将要 严重 惩治 每一个 男生 , 如果 必要的 , 到 寻找 出去 这 有罪的 一 ,

“如有必要，我将严惩每个男孩，直到找出罪魁祸首。”

” [sed] [ðə; ðɪ] [diːn] .
” **said** **the** **dean** **.**
” 说 这 院长 .

院长说道。

[stɪl] [nəʊ] [bɔɪ] ['ɑːnsə(r)d] .
Still **no** **boy** **answered** **.**
仍然 不 男生 回答 .

仍然没有男孩回应。

“ [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['saɪlənt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['kwestʃən] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] ['seprətli] ,
“ **As** **you** **are** **all** **silent** **,** **I** **shall** **question** **each** **one** **of** **you** **separately** **,**
“ 作为 你 是 全部 沉默的 , 我 将 问题 每个 一 的 你 分别地 ,

“既然你们都保持沉默，我将逐一询问你们每个人。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sɪ'vɪəli] ['pʌnɪʃt]
and **the** **boy** **who** **has** **been** **guilty** **of** **this** **insult** **shall** **be** **severely** **punished**
和 这 男生 WHO 有 到过 有罪的 的 这 侮辱 将 是 严重 受到惩罚
. ”
: **”**
. ”

“犯下这种侮辱行为的男孩将受到严厉惩罚。”

“ ['hɜːbət] [kɪŋ] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [diːn] , “ [stænd] [ʌp] .
“ **Herbert** **King** **,** **”** **said** **the** **dean** **,** **“** **stand** **up** **.**
“ 赫伯特 国王 , ” 说 这 院长 , “ 站立 向上 .

“赫伯特·金，”院长说，“站起来。”

[dɪd] [juː; jʊ] [spiːk] , [ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [spəʊk] ? ”
Did **you** **speak** **,** **or** **do** **you** **know** **who** **spoke** **?** **”**
做过 你 说话 , 或者 做 你 知道 WHO 辐 ? ”

你说话了吗？或者你知道是谁说话了吗？

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [kɪŋ] , [peɪl] [wɪð] [fɪə(r)] .
“ **No** **,** **sir** **,** **”** **replied** **King** **,** **pale** **with** **fear** **.**
“ 不 , 先生 , ” 回复 国王 , 苍白 和 害怕 .

“不，先生，”国王回答道，脸色苍白，吓得不轻。

“ [fjuː] ! ” [keɪm] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] .
“ **Phew** **!** **”** **came** **the** **sound** **of** **a** **whistle** **.**
“ 呼..... ! ” 来了 这 声音 的 一个 哨 .

“呼！”一声哨响传来。

“ [huː] ['hwisl] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] [diːn] .
“ **Who** **whistled** **?** **”** **exclaimed** **the** **dean** **.**
“ WHO 吹口哨 ? ” 惊呼 这 院长 .

“谁吹口哨了？”院长惊呼道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] .
“ **It** **was** **one** **of** **you** **boys** **at** **the** **end** **of** **the** **room** **.**
“ 它 曾是 一 的 你 男孩们 在 这 结尾 的 这 房间 .

“是你们其中一个男孩，站在房间的尽头。”

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ai] ['kænɒt] [tel] [weə(r)] [ðə; ði] [saʊnd] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ?

Do	you	suppose	I	cannot	tell	where	the	sound	comes	from	?
做	你	认为	我	不能	告诉	在哪里	这	声音	来	从	?

你认为我无法分辨声音是从哪里来的吗?

[stænd] [ʌp] , ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] !

Stand	up	,	every	one	of	you	!
站立	向上	,	每一个	一	的	你	!

都给我站起来!

" [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [rəʊz] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt] , " [waɪp] [jɔː(r); jə(r)] [buːts] ! " [-]

"	As	the	boys	rose	a	voice	called	out	,	"	Wipe	your	boots	!	"	[	88	]
"	作为	这	男孩们	玫瑰	一个	嗓音	称为	出去	,	"	擦拭	你的	靴子	!	"	[	-	]

"男孩们站起来的时候，有人喊道：'擦擦你们的靴子！'"[88]

[ðə; ði] [diːn] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [blæŋk] [ə'stɒnɪʃmənt] .

The	dean	looked	at	the	boys	in	blank	astonishment	.
这	院长	看起来	在	这	男孩们	在	空白的	惊讶	.

院长一脸茫然地看着这些男孩。

" [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [bɔɪz] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [mɒk] [ˌem 'iː] [baɪ] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ] [mænz] [vɔɪs] .

"	One	of	you	boys	is	trying	to	mock	me	by	imitating	a	man's	voice	.
"	一	的	你	男孩们	是	尝试	到	嘲笑	我	经过	模仿	一个	男人的	嗓音	.

"你们其中一个男孩在模仿男人的声音来嘲笑我。"

[haʊ] [deə(r)] [juː; jʊ] ?

How	dare	you	?
如何	敢	你	?

你竟敢如此?

[wɪtʃ] [bɔɪ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

Which	boy	is	it	?
哪个	男生	是	它	?

是哪个男孩?

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðæt] [end] [fɔːm] .

It	must	be	one	of	you	who	were	sitting	on	that	end	form	.
它	必须	是	一	的	你	WHO	是	坐着	在	那	结尾	形式	.

坐在那张桌子尽头的肯定是你们中的某个人。

[ən'les] [juː; jʊ] [æt; ət] [wʌns] [kən'fes] , [ai] [wɪl] [send] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . [h'ɑːmɐ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɔːl] [k'eɪnd] . "

Unless	you	at	once	confess	,	I	will	send	for	Mr	.	Harmer	and	have	you	all	caned	.	"
除非	你	在	一次	承认	,	我	将要	发送	为了	先生	.	哈默	和	有	你	全部	手杖	.	"

除非你们立刻认罪，否则我就把哈默先生叫来，让你们都挨鞭子。"

" [lʊk] [aʊt] ! " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .

"	Look	out	!	"	said	the	voice	.
"	看	出去	!	"	说	这	嗓音	.

"小心！"一个声音说道。

[ðə; ði] [diːn] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] .

The	dean	could	see	that	none	of	the	boys	was	speaking	.
这	院长	可以	看	那	没有任何	的	这	男孩们	曾是	请讲	.

院长发现，没有一个男生说话。

" [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [pɪl] ? " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .

"	Do	you	want	a	pill	?	"	said	the	voice	.
"	做	你	想	一个	丸	?	"	说	这	嗓音	.

"你想吃药吗？"那个声音问道。

[ðə; ði] [diːn] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

The	dean	and	all	the	boys	looked	towards	the	end	of	the	room	.
这	院长	和	全部	这	男孩们	看起来	向	这	结尾	的	这	房间	.

院长和所有男生都看向房间的尽头。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

No	one	was	there	.
不	一	曾是	那里	.

当时那里空无一人。

“ [wɛrz] [ðə; ði][ˈbɒt(ə)l] ? ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][laʊd] [ˈwɪs(ə)l] ,

“	Where's	the	bottle	?	”	said	the	voice	,	and	then	there	was	a	loud	whistle	,
“	在哪里?	这	瓶子	?	”	说	这	嗓音	,	和	然后	那里	曾是	一个	大声	哨	,

“瓶子在哪儿？”一个声音问道，接着传来一声响亮的哨声。

[ˈfɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [sniːz] .

followed	by	a	sneeze	.
随后	经过	一个	喷嚏	.

随后打了个喷嚏。

“ [pliːz] , [sɜː(r)] , ” [sed] [stiːv] , “ [ðeəz; ðəz][ˈmɪstə(r)] . [kɑːtənəmz] [ˈpærət] [ɒn] [ðæt] [biːm] .

“	Please	,	sir	,	”	said	Steve	,	“	there's	Mr	.	Cottenham's	parrot	on	that	beam	.
“	请	,	先生	,	”	说	史蒂夫	,	“	有	先生	.	科特纳姆的	鹦鹉	在	那	光束	.

“先生，请帮帮我，”史蒂夫说，“科特纳姆先生的鹦鹉就在那根横梁上。”

[hiː; hi] [lɒst] [ˌaɪ ˈtiː][lɑːst] [naɪt] . ”

He	lost	it	last	night	.	”
他	丢失的	它	最后的	夜晚	.	”

他昨晚崩溃了。

“ [əʊ] [dɪə(r)] !

“	Oh	dear	!
“	哦	亲爱的	!

“哦亲爱的！

[əʊ] [dɪə(r)] ! ” [sed] [ˈpɒli] , “ [wɛrz] [ðə; ði][ˈʃʊgə(r)] ?

Oh	dear	!	”	said	Polly	,	“	where's	the	sugar	?
哦	亲爱的	!	”	说	波莉	,	“	在哪里?	这	糖	?

“哦，天哪！”波莉说，“糖在哪儿？”

” [stiːv] [wɒz; wəz] [raɪt] .

”	Steve	was	right	.
”	史蒂夫	曾是	正确的	.

史蒂夫是对的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lɒst] [ˈpærət] [ˈaɪɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnəʊɪŋ] [ˈmænə(r)] .

There	was	the	lost	parrot	eyeing	the	boys	in	a	very	knowing	manner	.
那里	曾是	这	丢失的	鹦鹉	觊觎	这	男孩们	在	一个	非常	会心	方式	.

那只迷路的鹦鹉正用一种意味深长的眼神打量着男孩们。

[hæd; həd][ðə; ði] [diːn] [biːn] [ˈeniwʌn] [els] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [diːn] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [lɑːft] ;

Had	the	dean	been	anyone	else	than	a	dean	he	must	have	laughed	;
有	这	院长	到过	任何人	别的	比	一个	院长	他	必须	有	笑了	;

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ,

as	it	was	,
作为	它	曾是	,

如果院长不是院长，他一定会笑的；但事实是，

[hiː; hi] [smaɪld] .

he	smiled	.
他	微笑	.

他笑了。

“ [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [fetʃ] ['mɪstə(r)] . ['kɑːtənəm] , ” [sed] [ðə; ði] [diːn] [tuː; tə] [stiːv] .

“	You	had	better	fetch	Mr	.	Cottenham	,	”	said	the	dean	to	Steve	.
”	你	有	更好的	拿来	先生	.	科特纳姆	,	”	说	这	院长	到	史蒂夫	.

“你最好去把科特纳姆先生叫来，”院长对史蒂夫说。

“ [kɪŋ] , [kləʊz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði][bɜːd] ['kænɒt] [flaɪ] [ə'weɪ] . ” [-]

“	King	,	close	the	window	,	so	that	the	bird	cannot	fly	away	.	”	[	89	]
”	国王	,	关闭	这	窗户	,	所以	那	这	鸟	不能	飞	离开	.	”	[	-	]

“国王，关上窗户，免得鸟儿飞走。”[89]

[ə'weɪ] [ræn] [stiːv] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

Away	ran	Steve	as	fast	as	he	could	,
离开	跑	史蒂夫	作为	快速地	作为	他	可以	,

史蒂夫拼命地跑开了。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət]['mɪstə(r)] . [kɑːtənəmz] .

and	in	less	than	five	minutes	he	was	at	Mr	.	Cottenham's	.
和	在	较少的	比	五	分钟	他	曾是	在	先生	.	科特纳姆的	.

不到五分钟，他就到了科特纳姆先生家。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['breθləs] , “ [jɔː(r); jə(r)] ['pærət] [ɪz][ɪn]['aʊə(r)] [skuːl] -

“	If	you	please	,	sir	,	”	he	exclaimed	,	breathless	,	“	your	parrot	is	in	our	school	-
”	如果	你	请	,	先生	,	”	他	惊呼	,	喘不过气	,	“	你的	鹦鹉	是	在	我们的	学校	-

[ruːm] ! ”

room	!	”
房间	!	”

“先生，如果您方便的话，”他气喘吁吁地喊道，“您的鹦鹉在我们教室里！”

“ [wɒt] , [stiːv] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['kɑːtənəm] , “ [ɪz][maɪ] ['pɒli] [ʌp] [ðeə(r)] ?

“	What	,	Steve	,	”	said	Mr	.	Cottenham	,	“	is	my	Polly	up	there	?
”	什么	,	史蒂夫	,	”	说	先生	.	科特纳姆	,	”	是	我的	波莉	向上	那里	?

“史蒂夫，什么？”科特纳姆先生说，“我的波莉在上面吗？”

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [wɪð] [juː; jʊ][æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] . ” [-]

I	will	come	back	with	you	at	once	and	get	it	.	”	[	90	]
我	将要	来	后退	和	你	在	一次	和	得到	它	.	”	[	-	]

我马上和你一起回去把它取回来。”[90]

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] , [stiːv] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [ə'mjuːzɪŋ] ['lɪt(ə)l] [siːn] [wɪð] [ðə; ði]

As	they	walked	to	the	school	,	Steve	related	the	amusing	little	scene	with	the
作为	他们	步行	到	这	学校	,	史蒂夫	有关的	这	有趣	小的	场景	和	这

[diːn] .

dean	.
院长	.

在去学校的路上，史蒂夫讲述了他和院长之间发生的一件趣事。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][dʒəʊk] [naʊ] .

He	could	enjoy	the	joke	now	.
他	可以	享受	这	开玩笑	现在	.

他现在可以好好享受这个笑话了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['kɑːtənəm] [tuː; tə][ðə; ði] [diːn] ,

“	I	am	very	sorry	,	sir	,	”	said	Mr	.	Cottenham	to	the	dean	,
”	我	是	非常	对不起	,	先生	,	”	说	先生	.	科特纳姆	到	这	院长	,

“非常抱歉，先生，”科特纳姆先生对院长说道。

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hæd; həd] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv][maɪ] ['pærət] . ”

“	for	the	had	behaviour	of	my	parrot	.	”
”	为了	这	有	行为	的	我的	鹦鹉	.	”

“因为我的鹦鹉行为不端。”

“ [doʊnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtənəm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [diːn] , ['lɑːfɪŋ] .

“	Don't	mention	it	,	Mr	.	Cottenham	,	”	replied	the	dean	,	laughing	.
”	不	提到	它	,	先生	.	科特纳姆	,	”	回复	这	院长	,	笑	.

“不用客气，科特纳姆先生，”院长笑着回答道。

“ [lʊk] [aʊt] !

“	Look	out	!
”	看	出去	!

“当心！

[ʃɒp] , [jʊr; jər] ['wɒntɪd] ! ” [sed] [pəʊl] , [huː] [fluː] [ɒn][tuː; tə][ɪts] ['maːstəz] ['ʃəʊldə(r)] ,

Shop	,	you're	wanted	!	”	said	Poll	,	who	flew	on	to	its	master's	shoulder	,
店铺	,	你是	通缉	!	”	说	轮询	,	WHO	飞翔	在	到	它是	硕士学位	肩膀	,

“商店，有人找你！”波尔说着，飞到了主人的肩膀上。

[ænd; ənd] [rʌbd] [ɪts] [hed] [ə'genst] [hɪm] .

and	rubbed	its	head	against	him	.
和	摩擦	它是	头	反对	他	.

然后它用头蹭他。

“ [gʊd] - [baɪ] ! ” [ʃriːk] [ðə; ði][bɜːd] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['kɑːtənəm] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Good	-	bye	!	”	shrieked	the	bird	,	as	Mr	.	Cottenham	left	the	room	with	it	.
”	好的	-	再见	!	”	尖叫	这	鸟	,	作为	先生	.	科特纳姆	左边	这	房间	和	它	.

“再见！”科特纳姆先生带着鸟儿离开了房间，鸟儿尖叫道。

['kwaɪət][ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [biːn] [rɪ'stɔːd] , [ðə; ði] [diːn] [prə'siːdid] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] [klɑːs] ,

Quiet	and	attention	having	been	restored	,	the	dean	proceeded	to	test	the	class	,
安静的	和	注意力	拥有	到过	恢复	,	这	院长	继续	到	测试	这	班级	,

教室恢复安静后，院长开始对全班进行测试。

[iːtʃ] [bɔɪ] [ɪn] [tɜːn] ['hævɪŋ] [tuː; tə][stænd] [ʌp] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kwestʃənz] [ɒn]

each	boy	in	turn	having	to	stand	up	and	answer	a	number	of	questions	on
每个	男生	在	转动	拥有	到	站立	向上	和	回答	一个	数字	的	问题	在

['veərɪəs] ['sʌbdʒɪkts] .

various	subjects	.
各种各样的	主题	.

每个男孩轮流站起来，回答一系列关于不同主题的问题。

[ɪf] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'pɪəd] ['nɜːvəs] , [hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

If	a	boy	appeared	nervous	,	he	was	told	to	sit	down	again	,	and	was
如果	一个	男生	出现	紧张的	,	他	曾是	讲述	到	坐	向下	再次	,	和	曾是

[ɪg'zæmɪnd] ['leɪtə(r)][ɒn] .

examined	later	on	.
检查	之后	在	.

如果男孩看起来很紧张，就会让他坐下，稍后再进行检查。

['ælfrɪd] [dɪd] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd][hɪz; ɪz] [frendz] ; [nɒt][səʊ][kɒks] ,

Alfred	did	very	well	,	and	so	did	his	friends	;	not	so	Cox	,
阿尔弗雷德	做过	非常	出色地	,	和	所以	做过	他的	朋友们	;	不是	所以	考克斯	,

阿尔弗雷德做得很好，他的朋友们也一样；但考克斯就没那么好了。

[huː] [wɒz; wəz] [sɪ'vɪəli] [ri'pruːv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] .

who	was	severely	reproved	for	his	idleness	and	ignorance	.
WHO	曾是	严重	责备	为了	他的	懒惰	和	无知	.

他因懒惰和无知而受到严厉斥责。

[kɪŋ] [dɪd] [wel] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm]['sʌbdʒɪkts][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] .

King	did	well	,	for	he	was	in	some	subjects	at	the	head	of	the	school	.
国王	做过	出色地	,	为了	他	曾是	在	一些	主题	在	这	头	的	这	学校	.

金的表现很好，因为他在某些科目上名列全校第一。

[wen] ['mɪstə(r)] . [h'ɑːmɐ] [rɪ'tɜːnd] ,

When	Mr	.	Harmer	returned	,
什么时候	先生	.	哈默	返回	,

哈默先生回来时，

[ðə; ði] [diːn] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,

the	dean	said	that	he	was	much	pleased	with	the	boys	on	the	whole	,
这	院长	说	那	他	曾是	很多	高兴	和	这	男孩们	在	这	所有的	,

院长说，他总体上对这些男生非常满意。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [hæd; həd] [dʌn] ['bædlɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nemd] [kɒks][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] . [-]

but	a	few	had	done	badly	,	and	he	named	Cox	in	particular	.	[	91	]
但	一个	很少	有	完毕	糟糕	,	和	他	命名	考克斯	在	特别的	.	[	-	]

但也有少数人表现不佳，他特别提到了考克斯。[91]

“ [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [wel] , [bɔɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [diːn] , “ [ɪk'sept] [ðəʊz] [θriː] [aɪ]

“	As	you	have	done	so	well	,	boys	,	”	said	the	dean	,	“	except	those	three	I
“	作为	你	有	完毕	所以	出色地	,	男孩们	,	”	说	这	院长	,	“	除了	那些	三	我

[hæv; həv] [nemd] ,

have	named	,
有	命名	,

“你们都做得很好，孩子们，”院长说，“除了我提到的那三个人之外，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɑːsk]['mɪstə(r)] . [h'ɑːmɐ] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)] [wɜːk] [tuː; tə] - [deɪ] . ”

I	shall	ask	Mr	.	Harmer	to	excuse	you	any	more	work	to	-	day	.	”
我	将	问	先生	.	哈默	到	原谅	你	任何	更多的	工作	到	-	天	.	”

我会请哈默先生准许你今天不用再工作了。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , ” [sed] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

“	Thank	you	,	sir	,	”	said	most	of	the	boys	.
“	感谢	你	,	先生	,	”	说	最多	的	这	男孩们	.

“谢谢您，先生，”大多数男孩说道。

[ðə; ði] [diːn] [left] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [h'ɑːmɐ] [tʊk] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [pleɪs] .

The	dean	left	the	school	-	room	,	and	Mr	.	Harmer	took	his	usual	place	.
这	院长	左边	这	学校	-	房间	,	和	先生	.	哈默	采取	他的	通常	地方	.

院长离开了教室，哈默先生回到了他平常的位置。

“ [æz; əz][ðə; ði] [diːn] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	As	the	dean	has	given	you	a	holiday	,	”	he	said	,
“	作为	这	院长	有	给定	你	一个	假期	,	”	他	说	,

“院长已经给你放假了，”他说。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][let][juː; jʊ][ɔːl][gəʊ][æt; ət][wʌns] , [ɪk'sept] [ðəʊz] [hiː; hi][hæz; həz] [nemd] .

“	I	shall	let	you	all	go	at	once	,	except	those	he	has	named	.
“	我	将	让	你	全部	去	在	一次	,	除了	那些	他	有	命名	.

“我将立即放你们所有人走，除了他指定的人。”

” [ə'weɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ræn] , ['liːvɪŋ] [ðeə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sed] [ðeə(r)]

”	Away	the	boys	ran	,	leaving	their	unfortunate	,	or	perhaps	it	should	be	said	their
”	离开	这	男孩们	跑	,	离开	他们的	不幸	,	或者	也许	它	应该	是	说	他们的

['aɪd(ə)l] ,

idle	,
闲置的	,

“男孩们跑开了，留下了他们不幸的，或者应该说是他们无所事事的，

[skuːl] - ['feloʊz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['ekstrə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] .

school	-	fellows	to	receive	extra	work	for	the	rest	of	the	term	.
学校	-	伙伴们	到	收到	额外的	工作	为了	这	休息	的	这	学期	.

学校同学将在本学期剩余时间内接受额外的作业。

['wɔ:ltə] , [sti:v] ,
Walter , Steve ,
沃尔特 , 史蒂夫 ,

沃尔特，史蒂夫，

[ænd; ənd] ['ælfrɪd] [kɔ:ld] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [həʊm] [tu:; tə] [si:] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [kɑ:tənəmz] ['pærət]
and Alfred called on their way home to see that Mr . Cottenham's parrot
和 阿尔弗雷德 称为 在 他们的 方式 家 到 看 那 先生 . 科特纳姆的 鹦鹉
[wɒz; wəz][ɔ:l] [raɪt] ,
was all right ,
曾是 全部 正确的 ,

阿尔弗雷德在回家的路上顺道打电话去确认科特纳姆先生的鹦鹉是否安好。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['tɔ:kətɪv] [æz; əz]['evə(r)] , ['bi:ɪŋ] [nʌn] [ðə; ði] [wɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
and found it as talkative as ever , being none the worse for the
和 成立 它 作为 健谈 作为 曾经 , 存在 没有任何 这 更糟 为了 这
['di:nz] [ri'pru:f] ,
dean's reproofs ,
院长 责备 ,

结果发现它还是一如既往地健谈，丝毫没有因为院长的训斥而有所收敛。

[ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [flaɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][kæt] . [-]
or for its flight from the cat . [92]
或者 为了 它是 航班 从 这 猫 . [-]

或者为了躲避猫。[92]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] [əʊld] [pɪt] .
THE OLD PIT .
这 老的 坑 .

老矿坑。

['ælfədz] ['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [həʊm] ,
ALFRED'S father had returned home ,
阿尔弗雷德的 父亲 有 返回 家 ,

阿尔弗雷德的父亲回到了家，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][hɪm] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɪm][ɒn]
and had written to him saying that they were all coming to see him on
和 有 书面 到 他 说 那 他们 是 全部 未来 到 看 他 在
[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .
the following day .
这 下列的 天 .

他们曾写信告诉他，他们第二天都会来看他。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['meni] [maɪlz][frɒm; frəm][dɑ:rltən][tu:; tə][ðə; ði][əʊld]['sɪti] [weə(r)] ['ælfrɪd] [wɒz; wəz] .
It was not many miles from Darlton to the old city where Alfred was .
它 曾是 不是 许多 英里 从 达尔顿 到 这 老的 城市 在哪里 阿尔弗雷德 曾是 .

从达尔顿到阿尔弗雷德所在的古城并不远。

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [wel] ,
He had done all his work well ,
他 有 完毕 全部 他的 工作 出色地 ,

他把所有工作都做得很好。

[ænd; ənd][bəuθ]['mɪstə(r)] . [h'ɑːmɐ] [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['fɪlɪps] [hæd; həd] [preɪzd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]

and	both	Mr	.	Harmer	and	Dr	.	Phillips	had	praised	him	for
和	两个都	先生	.	哈默	和	博士	.	菲利普斯	有	赞扬	他	为了

[hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] .

his	industry	and	attention	.
他的	行业	和	注意力	.

哈默先生和菲利普斯博士都称赞他勤奋认真。

['mɪstə(r)] . ['kɑːtənəm] , [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ,

Mr	.	Cottenham	,	unknown	to	the	boys	,
先生	.	科特纳姆	,	未知	到	这	男孩们	,

科特纳姆先生，男孩们并不认识他。

[hæd; həd][təʊld]['mɪstə(r)] . [h'ɑːmɐ] [ðæt] [kɒks][hæd; həd] [bɔːt] [æn; ən] [ə'rɪθmətɪk] [bʊk] [ænd; ənd] [kiː]

had	told	Mr	.	Harmer	that	Cox	had	bought	an	arithmetic	book	and	key
有	讲述	先生	.	哈默	那	考克斯	有	买	一个	算术	书	和	钥匙

[wɪð] [ðə; ði] ['ɑːnsəz] ,

with	the	answers	,
和	这	答案	,

曾告诉哈默先生，考克斯买了一本算术书和一本带有答案的答案册。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːstə(r)][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [lʊk] ['keəfəli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [sʌmz] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] .

and	the	master	had	promised	to	look	carefully	over	his	sums	in	future	.
和	这	掌握	有	承诺	到	看	小心	超过	他的	总和	在	未来	.

主人答应以后会仔细核算账目。

[kɒks] [θɔːt] [hɪm'self] ['veri] ['kʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][duː; də] [ə'baʊt] [wʌn] [sʌm] [ɪn] [θriː]

Cox	thought	himself	very	cunning	,	and	used	to	do	about	one	sum	in	three
考克斯	想法	他自己	非常	狡猾	,	和	用过的	到	做	关于	一	和	在	三

[rɒŋ] ,

wrong	,
错误的	,

考克斯自认为非常狡猾，但他做题时大约每三道题就会错一道。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [maɪt] [nɒt] [sə'spekt] [hɪm] .

so	that	his	master	might	not	suspect	him	.
所以	那	他的	掌握	可能	不是	怀疑	他	.

以免他的主人怀疑他。

[bʌt; bət] [bɔɪz] [fə'get] [ðæt] , [haʊ'evə(r)]['klevə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [θɪŋk] [ðəm'selvz] , ['mɑːstəz] [hæv; həv] [aɪz] ,

But	boys	forget	that	,	however	clever	they	may	think	themselves	,	masters	have	eyes	,
但	男孩们	忘记	那	,	然而	聪明的	他们	可能	思考	他们自己	,	大师	有	眼睛	,

但男孩们忘记了，无论他们多么自认为聪明，老师们都是有眼睛的。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [biːn] [bɔɪz] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [nəʊ] [wɒt] [trɪks] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] [ɪn]

and	also	have	been	boys	themselves	,	and	know	what	tricks	are	done	in
和	还	有	到过	男孩们	他们自己	,	和	知道	什么	技巧	是	完毕	在

[skuːl] .

school	.
学校	.

他们自己也曾是男孩，知道学校里都有些什么伎俩。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɔːnɪŋz] ['mɪstə(r)] . [h'ɑːmɐ] [dɪd] [nɒt] [lʊk] ['keəfəli] ['əʊvə(r)]['kɑːksɪz] [sʌmz] ,

For	several	mornings	Mr	.	Harmer	did	not	look	carefully	over	Cox's	sums	,
为了	一些	早晨	先生	.	哈默	做过	不是	看	小心	超过	考克斯	总和	,

连续几个早晨，哈默先生都没有仔细查看考克斯的计算结果。

[bʌt; bət] ['mɪəli] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [riːd] [aʊt] [ðə; ði] ['ɑːnsəz] .

but	merely	asked	him	to	read	out	the	answers	.
但	仅仅	问	他	到	读	出去	这	答案	.

但只是让他把答案念出来。

[ə; eɪ] [deɪ] [keɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] ['ɑːftə(r)] [-]

A	day	came	,	however	,	on	which	the	boys	were	given	a	holiday	after	[	93	]
一个	天	来了	,	然而	,	在	哪个	这	男孩们	是	给定	一个	假期	后	[	-	]

然而，有一天，男孩们放假了[93]

['sɜːvɪsɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kə'θiːdrəl] ,

services	in	the	cathedral	,
服务	在	这	大教堂	,

大教堂的礼拜仪式

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [h'ɑːmɐ] [felt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [kɒks] [wʊd] [hæv; həv][ɔːl][hɪz; ɪz] [sʌmz] [kwaɪt] [kə'rekt] ,

and	Mr	.	Harmer	felt	certain	that	Cox	would	have	all	his	sums	quite	correct	,
和	先生	.	哈默	毛毡	肯定	那	考克斯	会	有	全部	他的	总和	相当	正确的	,

哈默先生确信考克斯的计算结果一定完全正确。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt][biː; bi] [kept] [ɪn] .

in	order	that	he	might	not	be	kept	in	.
在	命令	那	他	可能	不是	是	保留	在	.

以免他被关起来。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪmplɪ] [ɑːskt] [tuː; tə] [riːd] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['ɑːnsəz] .

As	usual	,	he	was	simply	asked	to	read	out	the	answers	.
作为	通常	,	他	曾是	简单地	问	到	读	出去	这	答案	.

和往常一样，他只是被要求读出答案。

[kɒks][dɪd][səʊ] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [kə'rekt] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . [h'ɑːmɐ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

Cox	did	so	;	they	were	all	correct	,	as	Mr	.	Harmer	had	expected	.
考克斯	做过	所以	;	他们	是	全部	正确的	,	作为	先生	.	哈默	有	预期的	.

考克斯照做了；他们的判断都是正确的，正如哈默先生所预料的那样。

“ [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Bring	your	book	here	,	”	he	said	.
“	带来	你的	书	这里	,	”	他	说	.

“把你的书带来，”他说。

[kɒks] [brɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ə'rɪθmətɪk] [bʊk] .

Cox	brought	up	his	arithmetic	book	.
考克斯	带来	向上	他的	算术	书	.

考克斯拿出了他的算术书。

“ [nəʊ] , [kɒks] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['eksəsaɪz] [bʊk] ,

“	No	,	Cox	,	”	he	said	,	“	I	wish	to	see	your	exercise	book	,
“	不	,	考克斯	,	”	他	说	,	“	我	希望	到	看	你的	锻炼	书	,

“不，考克斯，”他说，“我想看看你的练习本。”

[wɪð] [ðə; ðɪ] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sʌmz] . ”

with	the	working	of	the	sums	.	”
和	这	在职的	的	这	总和	.	”

通过计算得出结果。

“ [aɪ] ['hævnt] [pʊt] [kwaɪt] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['wɜːkɪŋ] [daʊn] , [sɜː(r)] , ” ['stæmə] [kɒks] , ['tɜːnɪŋ] ['verɪ] [red] .

“	I	haven't	put	quite	all	the	working	down	,	sir	,	”	stammered	Cox	,	turning	very	red	.
“	我	还没有	放	相当	全部	这	在职的	向下	,	先生	,	”	结结巴巴	考克斯	,	转弯	非常	红色的	.

“先生，我还没有把所有的工作都写下来，”考克斯结结巴巴地说，脸涨得通红。

“ [aɪ][dɪd][ðə; ðɪ] [sʌmz] [fɜːst] [ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]

“	I	did	the	sums	first	on	a	piece	of	paper	at	home	,	and	then	threw	it
“	我	做过	这	总和	第一的	在	一个	片	的	纸	在	家	,	和	然后	扔	它

[ə'weɪ] . ”

away	.	”
离开	.	”

“我先在家里的纸上算了一遍，然后把纸扔掉了。”

“ [brɪŋ] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] .
“ Bring up your book .
“ 带来 向上 你的 书 .

“把你的书拿过来。”

” [kɒks] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] .
” Cox brought it .
” 考克斯 带来 它 .

“考克斯把它带来了。”

[ðə; ði] [sʌmz] [wɜː(r); wə(r)] [kəˈmenst] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] [kəˈrekt] [ˈɔːlsəʊ] ,
The sums were commenced all right , and the answer was correct also ,
这 总和 是 开始 全部 正确的 , 和 这 回答 曾是 正确的 还 ,

计算过程一切顺利，答案也正确。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsevrəl] [mɪˈsteɪks] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɜːkɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˈpɒsəbli] [hæv; həv]
but there were several mistakes in the working which could not possibly have
但 那里 是 一些 错误 在 这 在职的 哪个 可以 不是 可能 有
[prəˈdjuːst] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [pʊt] [daʊn] .
produced the results put down .
生产 这 结果 放 向下 .

但是工作中存在一些错误，不可能得出所写的结果。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈveri] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] , [kɒks] , [haʊ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [get] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɑːnsə(r)] [frɒm; frəm] [ðæt]
“ It is very extraordinary , Cox , how you could get such an answer from that
“ 它 是 非常 非凡的 , 考克斯 , 如何 你 可以 得到 这样的 一个 回答 从 那
[ˈwɜːkɪŋ] . ”
working . ”
在职的 . ”

“考克斯，你竟然能从那次工作中得出这样的答案，真是太不可思议了。”

“ [pliːz] , [sɜː(r)] , [aɪ] [ˈkɒpid] [ðə; ði] [sʌmz] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌri] , [pəˈhæps] [aɪ] [meɪd] [sʌm; səm]
“ Please , sir , I copied the sums in the book in a hurry , perhaps I made some
“ 请 , 先生 , 我 复制 这 总和 在 这 书 在 一个 匆忙 , 也许 我 制成 一些
[mɪˈsteɪks] . ”
mistakes . ”
错误 . ”

“先生，请您见谅，我匆忙地抄写书上的算式，可能犯了一些错误。”

“ [pəˈhæps] ! [kʌm] [naʊ] , [tel] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [truːθ] .
“ Perhaps ! Come now , tell me the truth .
“ 也许 ! 来 现在 , 告诉 我 这 真相 .

“或许吧！来吧，告诉我实话。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪð] [ˈɑːnsəz] ? ”
Have you a book with answers ? ”
有 你 一个 书 和 答案 ? ”

你有一本能解答这些问题的书吗?

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] . ”
“ No , sir . ”
“ 不 , 先生 . ”

“不，先生。”

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈnevə(r)] [bɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] ? ” [-]
“ You have never bought such a book ? ” [94]
“ 你 有 绝不 买 这样的 一个 书 ? ” [-]

“你从来没买过这样的书吗？”[94]

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ˈnevə(r)] . ”
“ No , sir , never . ”
“ 不 , 先生 , 绝不 . ”

“不，先生，绝不。”

“ [juː; jʊ][dɪd][nɒt][gəʊ]['ɪntuː]['mɪstə(r)] . - [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ə'gəʊ][ænd; ənd] [bai] [wʌn] ? ”

“	You	did	not	go	into	Mr	.	Thrupp's	a	fortnight	ago	and	buy	one	?	”
”	你	做过	不是	去	进入	先生	.	-	一个	两星期	前	和	买	一	?	”

“你两周前没去瑟鲁普先生的店里买一个吗？”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [kɒks] ['hezɪteɪtɪŋli] .

“	No	,	sir	,	”	replied	Cox	hesitatingly	.
”	不	,	先生	,	”	回复	考克斯	犹豫地	.

“不，先生，”考克斯犹豫地回答道。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][stænd][ðeə(r)] , [kɒks] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] ['fɔːlshʊd] ?

“	How	can	you	stand	there	,	Cox	,	and	tell	me	such	a	deliberate	falsehood	?
”	如何	能	你	站立	那里	,	考克斯	,	和	告诉	我	这样的	一个	商榷	谬误	?

“考克斯，你怎么能站在那里，故意对我说谎呢？”

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt][æt; ət][wʌns] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , [ai] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [diːn] .

If	you	do	not	at	once	speak	the	truth	,	I	will	take	you	to	the	dean	.
如果	你	做	不是	在	一次	说话	这	真相	,	我	将要	拿	你	到	这	院长	.

如果你不立即说出真相，我就把你带到院长面前。

[ai][hæv; həv] [siːn] ['mɪstə(r)] . [θrʌp] , [huː] [nəʊz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [juː; jʊ][dɪd] [bai] [ə; eɪ]

I	have	seen	Mr	.	Thrupp	,	who	knows	you	,	and	he	said	you	did	buy	a
我	有	已见	先生	.	瑟鲁普	,	WHO	知道	你	,	和	他	说	你	做过	买	一个

['kɒpi] .

copy	.
复制	.

我见过特鲁普先生，他认识你，他说你确实买了一本。

['mɪstə(r)] . [θrʌp] ['ɔːlsəʊ][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [bɔːt] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [bʊk] [lɑːst] [tɜːm] .

Mr	.	Thrupp	also	told	me	that	you	bought	a	similar	book	last	term	.
先生	.	瑟鲁普	还	讲述	我	那	你	买	一个	相似的	书	最后的	学期	.

瑟鲁普先生还告诉我，你上学期也买过一本类似的书。

[ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [daʊt] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [pʊt] [ðæt] [liːf] [ɒv; əv] ['ɑːnsəz] ['ɪntuː]

I	have	not	the	slightest	doubt	now	that	you	put	that	leaf	of	answers	into
我	有	不是	这	丝毫	怀疑	现在	那	你	放	那	叶子	的	答案	进入

['deɪvɪdsənz] [bʊk] ,

Davidson's	book	,
戴维森的	书	,

既然你把那张答案纸放进了戴维森的书里，我现在就毫不怀疑了。

[ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

or	,	at	least	,	that	it	belonged	to	you	.
或者	,	在	至少	,	那	它	属于	到	你	.

或者，至少，它是属于你的。

” [kɒks][dɪd][nɒt][rɪ'plaɪ] .

”	Cox	did	not	reply	.
”	考克斯	做过	不是	回复	.

考克斯没有回复。

“ [naʊ] , [kɒks] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	Now	,	Cox	,	listen	to	me	.
”	现在	,	考克斯	,	听	到	我	.

“现在，考克斯，听我说。”

['aɪðə(r)][juː; jʊ] [wɪl] ['ɑːnsə(r)][maɪ] ['kwestʃənz] ['truːθfəli] ,

Either	you	will	answer	my	questions	truthfully	,
任何一个	你	将要	回答	我的	问题	说实话	,

你要么如实回答我的问题，要么

[ɔː(r)][ai] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [diːn] .

or	I	will	take	you	this	very	minute	to	the	dean	.
或者	我	将要	拿	你	这	非常	分钟	到	这	院长	.

否则我马上就带你去见院长。

[dɪd][juː; jʊ][pʊt] [ðæt] [peɪdʒ][ɪn] ['deɪvɪdsənz] [bʊk] ? ”

Did	you	put	that	page	in	Davidson's	book	?	”
做过	你	放	那	页	在	戴维森的	书	?	”

你把那一页放进戴维森的书里了吗?

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] . ”

“	No	,	sir	.	”
”	不	,	先生	.	”

“不，先生。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [dɪd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ? ”

“	Do	you	know	who	did	put	it	there	?	”
”	做	你	知道	WHO	做过	放	它	那里	?	”

你知道是谁放的吗?

“ [jes] , [sɜː(r)] . ”

“	Yes	,	sir	.	”
”	是的	,	先生	.	”

“是的，先生。”

“ [huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Who	was	it	?
”	WHO	曾是	它	?

“是谁？”

” [kɒks][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

”	Cox	was	silent	.
”	考克斯	曾是	沉默的	.

考克斯沉默不语。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] , [ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [diːn] ?

“	Are	you	going	to	answer	me	,	or	do	you	prefer	to	go	to	the	dean	?
”	是	你	去	到	回答	我	,	或者	做	你	更喜欢	到	去	到	这	院长	?

“你是要回答我的问题，还是更愿意去找院长？”

” [ðɪs] [dɪ'saɪdɪd][kɒks] . [-]

”	This	decided	Cox	.	[	95	]
”	这	决定	考克斯	.	[	-	]

“考克斯决定这么做。[95]

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɜːbət] [kɪŋ] , [sɜː(r)] , [huː] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [bʊk] . ”

“	It	was	Herbert	King	,	sir	,	who	put	it	in	the	book	.	”
”	它	曾是	赫伯特	国王	,	先生	,	WHO	放	它	在	这	书	.	”

“是赫伯特·金先生把它写进了书里。”

“ [kɪŋ] , [ai][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][juː; jʊ] !

“	King	,	I	am	ashamed	of	you	!
”	国王	,	我	是	羞愧	的	你	!

“国王，我为你感到羞耻！”

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ][tuː; tə][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɔːltri] [trɪk] ! ”

A	boy	of	your	age	to	do	such	a	paltry	trick	!	”
一个	男生	的	你的	年龄	到	做	这样的	一个	微不足道	诡计	!	”

你这个年纪的孩子竟然会做这种低级把戏!

“ [pliːz] , [sɜː(r)] , [ai]['əʊnli][dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒəʊk] . ”

“	Please	,	sir	,	I	only	did	it	for	a	joke	.	”
”	请	,	先生	,	我	仅有的	做过	它	为了	一个	开玩笑	.	”

“先生，请您见谅，我只是开个玩笑而已。”

“ [ə; eɪ][dʒəʊk] !
“	A	joke	!
”	一个	开玩笑	!

“真是个笑话！”

[ə; eɪ][dʒəʊk][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ][dʒəʊk] [wen] [bəuθ][saɪdz][kæn; kən] [lɑːf] .
A	joke	is	only	a	joke	when	both	sides	can	laugh	.
一个	开玩笑	是	仅有的	一个	开玩笑	什么时候	两个都	侧面	能	笑	.

只有双方都能笑的笑话才能称之为笑话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [miːn] , [dɪ'spɪkəb(ə)l] [trɪk] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd] ['deɪvɪdsn] [mait] [hæv; həv] [biːn]
It	was	a	mean	,	despicable	trick	to	do	,	and	Davidson	might	have	been
它	曾是	一个	意思是	,	卑鄙	诡计	到	做	,	和	戴维森	可能	有	到过

[ˌʌn'dʒʌstli] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
unjustly	punished	for	it	.
不公正的	受到惩罚	为了	它	.

这是一个卑鄙无耻的伎俩，戴维森可能因此受到了不公正的惩罚。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['liːvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [tɜːm] , [kɪŋ] ,
You	are	leaving	at	the	end	of	this	term	,	King	,
你	是	离开	在	这	结尾	的	这	学期	,	国王	,

国王，你将在本学期末离开。

[ɔː(r)][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][send][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [diːn] .
or	I	should	feel	very	much	inclined	to	send	you	to	the	dean	.
或者	我	应该	感觉	非常	很多	倾斜	到	发送	你	到	这	院长	.

或者，我非常倾向于把你送到院长那里去。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [keɪn] [juː; jʊ][bəuθ] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [həʊl] [skuːl] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] ,
I	shall	cane	you	both	now	before	the	whole	school	as	a	warning	to	others	,
我	将	甘蔗	你	两个都	现在	前	这	所有的	学校	作为	一个	警告	到	其他的	,

现在我要当着全校师生的面鞭打你们两个，以儆效尤。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə] [jɔː'selvz] .
and	a	just	punishment	to	yourselves	.
和	一个	只是	惩罚	到	你们自己	.

这是你们应得的惩罚。

” ['mɪstə(r)] . [h'ɑːmɐ] [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜːd] ,
”	Mr	.	Harmer	was	as	good	as	his	word	,
”	先生	.	哈默	曾是	作为	好的	作为	他的	单词	,

哈默先生言而有信，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)]['pleɪsɪz] [nɒt]['əʊnli][ɪn][peɪn] , [bʌt; bət][ɪn] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .
and	the	two	boys	returned	to	their	places	not	only	in	pain	,	but	in	humiliation	.
和	这	二	男孩们	返回	到	他们的	地方	不是	仅有的	在	疼痛	,	但	在	屈辱	.

两个男孩回到了自己的位置，不仅感到痛苦，更感到羞辱。

[kɪŋ] [felt][ðə; ði] [dɪs'greɪs] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['kiːnli] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
King	felt	the	disgrace	even	more	keenly	than	his	companion	,
国王	毛毡	这	耻辱	甚至	更多的	敏锐地	比	他的	伴侣	,

国王比他的同伴更深刻地感受到了这种耻辱。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] .
for	he	was	the	biggest	boy	in	the	school	.
为了	他	曾是	这	最大	男生	在	这	学校	.

因为他是学校里个子最高的男生。

[ɔːl] [ðə; ði] [klɑːs] [hæd; həd] [ɒv; əv] [kɔːs] [stɒpt] [wɜːk] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɒn] , ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]

All	the	class	had	of	course	stopped	work	and	looked	on	,	many	of	them
全部	这	班级	有	的	课程	停止	工作	和	看起来	在	,	许多	的	他们

[ɪn] [fɪə(r)] ,

in	fear	,
在	害怕	,

全班同学当然都停下了手中的工作，围观着这一切，其中许多人都很害怕。

[æz; əz] ['mɪstə(r)] . [hˈɑːmɐ] [wɒz; wəz] ['veri] ['reəli] [æz; əz] ['æŋgri] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

as	Mr	.	Harmer	was	very	rarely	as	angry	as	they	saw	him	that	morning	.
作为	先生	.	哈默	曾是	非常	很少	作为	生气的	作为	他们	锯	他	那	早晨	.

哈默先生很少像那天早上他们看到的那样生气。

[wen] [ðə; ði] ['lesnz] [ænd; ənd] ['sɜːvɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊvə(r)] , [kɒks] [ænd; ənd] [kɪŋ] [slʌŋk] [ə'weɪ] [baɪ]

When	the	lessons	and	services	were	over	,	Cox	and	King	slunk	away	by
什么时候	这	课程	和	服务	是	超过	,	考克斯	和	国王	斯伦克	离开	经过

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

课程和仪式结束后，考克斯和金悄悄地独自离开了。

['ælfrɪd] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] [ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [əʊld]

Alfred	had	arranged	to	meet	his	two	friends	about	half	a	mile	beyond	the	old
阿尔弗雷德	有	安排	到	见面	他的	二	朋友们	关于	一半	一个	英里	超过	这	老的

[pɪt] .

pit	.
坑	.

阿尔弗雷德和他的两个朋友约好在旧矿井外大约半英里处见面。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [-]

He	did	not	accompany	them	,	as	he	was	going	to	write	a	[	96	]
他	做过	不是	陪伴	他们	,	作为	他	曾是	去	到	写	一个	[	-	]

他没有陪同他们，因为他要去写[96]

['letə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,

letter	to	his	father	,
信	到	他的	父亲	,

写给父亲的信

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['ælfrɪd] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [tuː; tə] [raɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ðæn; ðən] ['wɔːltə] [ænd; ənd]

and	it	took	Alfred	much	longer	to	write	such	a	letter	than	Walter	and
和	它	采取	阿尔弗雷德	很多	更长	到	写	这样的	一个	信	比	沃尔特	和

[stiːv] [wʊd] [keə(r)] [tuː; tə] [weɪt] .

Steve	would	care	to	wait	.
史蒂夫	会	关心	到	等待	.

阿尔弗雷德写这封信所花的时间比沃尔特和史蒂夫愿意等待的时间要长得多。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ]

He	had	arranged	,	therefore	,	to	join	them	at	the	place	at	which	they
他	有	安排	,	所以	,	到	加入	他们	在	这	地方	在	哪个	他们

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fiʃ] .

usually	fished	.
通常	钓鱼	.

因此，他安排好时间，到他们通常钓鱼的地方与他们汇合。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [hæd; həd] [gɒn] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊt] ,

The	two	boys	had	gone	in	a	boat	,
这	二	男孩们	有	已消失	在	一个	船	,

两个男孩乘船去了，

[bʌt; bət] ['ælfrɪd] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait]

but	Alfred	was	to	take	a	short	cut	across	the	fields	in	order	that	he	might
但	阿尔弗雷德	曾是	到	拿	一个	短的	切	穿过	这	字段	在	命令	那	他	可能

[nɒt] [luːz] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] .

not	lose	too	much	time	.
不是	失去	也	很多	时间	.

但阿尔弗雷德要抄近路穿过田野，以免耽误太多时间。

[ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd]['pəʊstɪd] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] ['ælfrɪd] [ræn][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]

The	letter	was	written	and	posted	,	and	away	Alfred	ran	to	find	his
这	信	曾是	书面	和	发布	,	和	离开	阿尔弗雷德	跑	到	寻找	他的

[tʃʌm] .

chums	.
朋友们	.

信写好寄出后，阿尔弗雷德就跑去找他的朋友们了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ɔːl]

He	was	as	happy	as	a	boy	could	be	at	the	prospect	of	meeting	all
他	曾是	作为	快乐的	作为	一个	男生	可以	是	在	这	前景	的	会议	全部

[hɪz; ɪz]['fæməli] [ə'gen] ,

his	family	again	,
他的	家庭	再次	,

想到即将与所有家人重聚，他高兴得像个孩子。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['veri] [glæd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] [wɒz; wəz] [pruːvd] .

and	he	was	also	very	glad	that	his	innocence	was	proved	.
和	他	曾是	还	非常	高兴的	那	他的	无辜	曾是	已证实	.

他也非常高兴自己的清白得到了证明。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði][əʊld][pɪt] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [h'ɑːmɐ] [hæd; həd] [fə'bɪd(ə)n]

When	he	was	passing	near	the	old	pit	which	Mr	.	Harmer	had	forbidden
什么时候	他	曾是	通过	靠近	这	老的	坑	哪个	先生	.	哈默	有	禁止

[ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə]['vɪzɪt] ,

the	boys	to	visit	,
这	男孩们	到	访问	,

当他经过哈默先生禁止孩子们去参观的旧矿井附近时，

[hiː; hi] [sɔː] [kɪŋ] [ænd; ənd][kɒks] ['pleɪɪŋ] [tə'geðə(r)] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] .

he	saw	King	and	Cox	playing	together	,	or	rather	trying	to	amuse	themselves	.
他	锯	国王	和	考克斯	玩耍	一起	,	或者	相当	尝试	到	娱乐	他们自己	.

他看到金和考克斯在一起玩耍，或者更确切地说，是他们试图自娱自乐。

[kɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][kæp][æt; ət][kɒks] , [ænd; ənd] , ['mɪsɪŋ] [hɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [fel] [daʊn] [ðə; ði][pɪt] .

King	threw	his	cap	at	Cox	,	and	,	missing	him	,	it	fell	down	the	pit	.
国王	扔	他的	帽	在	考克斯	,	和	,	丢失的	他	,	它	跌倒	向下	这	坑	.

金把帽子扔向考克斯，但没扔中，帽子掉进了坑里。

“ [ðæt] [sɜːrvz] [juː; jʊ] [raɪt] , ” [ɪk'skleɪmd] [kɒks] , ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [kɪŋ] .

“	That	serves	you	right	,	”	exclaimed	Cox	,	laughing	at	King	.
“	那	服务	你	正确的	,	”	惊呼	考克斯	,	笑	在	国王	.

“活该！”考克斯笑着对金说道。

“ [naʊ] [juːv] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)][kæp] . ”

“	Now	you've	lost	your	cap	.	”
“	现在	你已经	丢失的	你的	帽	.	”

“现在你的帽子丢了。”

“ [nəʊ] , [ai] ['hævnt] .

“	No	,	I	haven't	.
“	不	,	我	还没有	.

“不，我没有。”

[ai][ʃæl; ʃəl][klaɪm] [daʊn] [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] .

I	shall	climb	down	and	get	it	.
我	将	爬	向下	和	得到	它	.

我爬下去去拿。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [diːp] .

It	isn't	deep	.
它	不是	深的	.

它并不深。

[ai][hæv; həv] [biːn] [daʊn] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] .

I	have	been	down	several	times	before	.
我	有	到过	向下	一些	时代	前	.

我之前已经跌倒过好几次了。

" [ðə; ði][pɪt][wɒz; wəz][nɒt] [ə'pærəntli] ['veri] [diːp] ,

"	The	pit	was	not	apparently	very	deep	,
"	这	坑	曾是	不是	显然	非常	深的	,

“这个坑显然不是很深，

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪdz] ['hævɪŋ] ['fɔːlən][ɪn]['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['veri] ['hevi] [reɪnz] .

owing	to	the	sides	having	fallen	in	after	some	very	heavy	rains	.
欠款	到	这	侧面	拥有	倒下	在	后	一些	非常	重的	雨	.

由于连日暴雨导致两侧坍塌。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ruːd] [fens] [raʊnd] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːmd] [baɪ] ['læʃɪŋ] ['skæfəʊld] [pəʊlz] [-]

There	was	a	rude	fence	round	the	mouth	of	it	,	formed	by	lashing	scaffold	poles	[	97	]
那里	曾是	一个	粗鲁的	栅栏	圆形的	这	嘴	的	它	,	形成	经过	鞭打	脚手架	杆子	[	-	]

洞口周围有一圈简陋的栅栏，是用脚手架杆捆绑而成的[97]。

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

一起。

[ðiːz] [ðə; ði] [bɔɪz] [juːst] [tuː; tə] [ʌn'taɪ] , [nɒt] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [kɔːd] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][let] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [daʊn] .

These	the	boys	used	to	untie	,	knot	the	pieces	of	cord	together	,	and	let	each	other	down	.
这些	这	男孩们	用过的	到	解开	,	结	这	件	的	绳索	一起	,	和	让	每个	其他	向下	.

男孩们过去常常解开这些绳子，把绳子打结，然后互相放下来。

[wʌn] [pɪt][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][hæd; həd] ['leɪtli] [biːn] ['flʌdɪd] ,

One	pit	in	the	vicinity	had	lately	been	flooded	,
一	坑	在	这	附近	有	最近	到过	被淹	,

附近有一个矿坑最近被水淹没了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [əʊld][wʌn][ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm]['wɔːtə(r)] .

and	in	the	bottom	of	this	old	one	there	was	some	water	.
和	在	这	底部	的	这	老的	一	那里	曾是	一些	水	.

在这个旧罐子的底部有一些水。

“ ['hɜːbət] , ” [sed] [kɒks] , “ [jɔː(r); jə(r)][kæp][woʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] [baɪ] [ðæt] ['mʌdi] ['wɔːtə(r)] . ”

“	Herbert	,	”	said	Cox	,	“	your	cap	won't	be	much	improved	by	that	muddy	water	.	”
“	赫伯特	,	”	说	考克斯	,	“	你的	帽	惯于	是	很多	改进	经过	那	浑	水	.	”

“赫伯特，”考克斯说，“你的帽子沾上浑水后不会有什么改善。”

“ [wiː; wi][kæn; kən] [wɒʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['ɑːftəwədz] , ” [rɪ'plaɪd] [kɪŋ] .

“	We	can	wash	it	in	the	river	afterwards	,	”	replied	King	.
“	我们	能	洗	它	在	这	河	然后	,	”	回复	国王	.

“之后我们可以到河里洗它，”国王回答说。

“ [kʌm] [ænd; ənd][lend][ˌem ˈiː][ə; eɪ][hænd] ,

“	Come	and	lend	me	a	hand	,
“	来	和	借	我	一个	手	,

“来帮帮我吧，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [suːn] [get] [ðiːz] ['piːsɪz] [ɒv; əv][rəʊp] [ɒf] [ænd; ənd][taɪd] [tə'geðə(r)] . ”

and	we	will	soon	get	these	pieces	of	rope	off	and	tied	together	.	”
和	我们	将要	很快	得到	这些	件	的	绳索	离开	和	系	一起	.	”

我们很快就会把这些绳子取下来，然后绑在一起。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)][ðeə(r)][ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] ! ” [sed] [kɒks] ,

“	I	wonder	how	much	water	there	is	at	the	bottom	!	”	said	Cox	,
“	我	想知道	如何	很多	水	那里	是	在	这	底部	!	”	说	考克斯	,

“我想知道底部有多少水！”考克斯说道。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] ['mʌdi] ['wɔːtə(r)] .

looking	down	at	the	dark	muddy	water	.
寻找	向下	在	这	黑暗的	浑	水	.

低头看着浑浊的黑水。

“ ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] .

“	Only	a	few	inches	.
“	仅有的	一个	很少	英寸	.

“只有几英寸。”

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][draɪ] ,

I	know	the	depth	of	the	pit	when	it	is	dry	,
我	知道	这	深度	的	这	坑	什么时候	它	是	干燥	,

我知道坑在干燥时的深度，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

and	I	can	see	there	isn't	much	difference	in	it	.
和	我	能	看	那里	不是	很多	不同之处	在	它	.

我发现它们之间并没有太大区别。

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] [daʊn] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd] .

You	had	better	go	down	,	but	I	will	if	you	are	afraid	.
你	有	更好的	去	向下	,	但	我	将要	如果	你	是	害怕的	.

你最好下去，但如果你害怕，我就下去。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][help][ˌem ˈiː][ʌp] [ə'gen] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ”

I	don't	think	you	are	strong	enough	to	help	me	up	again	,	are	you	?	”
我	不	思考	你	是	强的	足够的	到	帮助	我	向上	再次	,	是	你	?	”

我觉得你力气不够，扶不起来我，对吧?

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [kɒks] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['daʊtfəli] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

“	I	don't	know	,	”	replied	Cox	,	looking	very	doubtfully	at	the	water	.
“	我	不	知道	,	”	回复	考克斯	,	寻找	非常	怀疑地	在	这	水	.

“我不知道，”考克斯回答道，他非常怀疑地看着水面。

“ [dəʊnt][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌŋk] , ” [ɪk'skleɪmd] [kɪŋ] ,

“	Don't	be	in	such	a	funk	,	”	exclaimed	King	,
“	不	是	在	这样的	一个	放克	,	”	惊呼	国王	,

“别这么垂头丧气的，”金说道。

“ [ɔː(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][taɪ][ðə; ði][rəʊp] [raʊnd] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [pəʊsts][ænd; ənd][let][maɪ'self] [daʊn] . ”

“	or	I	shall	tie	the	rope	round	one	of	these	posts	and	let	myself	down	.	”
“	或者	我	将	领带	这	绳索	圆形的	一	的	这些	帖子	和	让	我	向下	.	”

“或者我把绳子系在其中一根柱子上，然后把自己放下去。”

“ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ɪn][ə; eɪ] [fʌŋk] , ” [sed] [kɒks] .

“	I	am	not	in	a	funk	,	”	said	Cox	.
”	我	是	不是	在	一个	放克	,	”	说	考克斯	.

“我心情并不低落，”考克斯说。

“ [ai] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [wen] [wiː; wi] [get] [ðiːz] ['piːsɪz] [taɪd] [tə'geðə(r)] .

“	I	will	go	down	when	we	get	these	pieces	tied	together	.
”	我	将要	去	向下	什么时候	我们	得到	这些	件	系	一起	.

“等这些事情都安排妥当后，我就会下去。”

[ðɪs] [rəʊp] [ɪz][ə; eɪ] [bɪt] ['rɒt(ə)n] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? ” [-]

This	rope	is	a	bit	rotten	,	isn't	it	?	”	[	98	]
这	绳索	是	一个	少量	烂	,	不是	它	?	”	[	-	]

这条绳子有点腐烂了，不是吗？[98]

“ [nəʊ] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .

“	No	,	it's	all	right	.
”	不	,	它是	全部	正确的	.

“不，没关系。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɔːn] [maɪ] [weɪt] , [ænd; ənd][səʊ][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [jɔːz] .

It	has	borne	my	weight	,	and	so	I	am	sure	it	will	yours	.
它	有	出生	我的	重量	,	和	所以	我	是	当然	它	将要	你的	.

它承受过我的重量，所以我相信它也能承受你的重量。

” [kɒks][dɪd][nɒt] [siːm] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [kə'mens] [ðə; ði] [dɪ'sent] ,

”	Cox	did	not	seem	at	all	in	a	hurry	to	commence	the	descent	,
”	考克斯	做过	不是	似乎	在	全部	在	一个	匆忙	到	开始	这	下降	,

考克斯似乎一点也不急于开始下山。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [sʌm; səm] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [fiːt] .

which	was	perhaps	some	thirty	or	forty	feet	.
哪个	曾是	也许	一些	三十	或者	四十	脚	.

大概有三四十英尺长。

“ [ðeə(r)] [gəʊz] [jʌŋ] [sniːk] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

“	There	goes	young	sneak	,	”	he	exclaimed	,
”	那里	去	年轻的	潜行	,	”	他	惊呼	,

“瞧，那个小鬼溜走了！”他喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['ælfrɪd] ['rʌnɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

as	he	saw	Alfred	running	across	the	other	side	of	the	field	.
作为	他	锯	阿尔弗雷德	跑步	穿过	这	其他	边	的	这	场地	.

他看到阿尔弗雷德正跑过球场的另一边。

“ [stɒp] [hɪm] .

“	Stop	him	.
”	停止	他	.

阻止他。

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['ælfrɪd] [hɜːd] [ðɪs] , [hiː; hi][ræn][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

”	As	soon	as	Alfred	heard	this	,	he	ran	as	fast	as	he	could	,
”	作为	很快	作为	阿尔弗雷德	听到	这	,	他	跑	作为	快速地	作为	他	可以	,

“阿尔弗雷德一听到这话，就拼命地跑了起来。”

[bʌt; bət] [kɪŋ] [suːn] [ˌəʊvə'tʊk] [hɪm] .

but	King	soon	overtook	him	.
但	国王	很快	超越	他	.

但国王很快就超越了他。

“ ['hɜːbət] , ” [kɔːld] [aʊt] [kɒks] , “ [lets] [meɪk] [hɪm] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [fetʃ] [jɔː(r); jə(r)][kæp] .

“	Herbert	,	”	called	out	Cox	,	“	let's	make	him	go	down	and	fetch	your	cap	.
”	赫伯特	,	”	称为	出去	考克斯	,	“	我们来吧	制作	他	去	向下	和	拿来	你的	帽	.

“赫伯特，”考克斯喊道，“我们让他下去帮你拿帽子来。”

[hiːz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['sniːkɪŋ] , [səʊ] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] . ”

He's	fond	of	sneaking	,	so	that	will	give	him	something	to	talk	about	.	”
他是	喜爱	的	鬼鬼祟祟	,	所以	那	将要	给	他	某物	到	讲话	关于	.	”

他喜欢偷偷摸摸地干事，所以这件事会给他提供一些谈资。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['hæri] , ” [rɪ'plaɪd] [kɪŋ] , “ [ə; eɪ]['dʒɒli] [faɪn] [aɪ'dɪə] [ðæt] !

“	All	right	,	Harry	,	”	replied	King	,	“	a	jolly	fine	idea	that	!
”	全部	正确的	,	哈里	,	”	回复	国王	,	“	一个	快乐的	美好的	主意	那	!

“好的，哈利，”金回答说，“真是个好主意！”

[naʊ] , ['lɪt(ə)l] [sniːk] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðæt] [pɪt] [tuː; tə] [fetʃ] [ʌp] [maɪ] [kæp] , [duː; də] [juː; jʊ]

Now	,	little	sneak	,	you	are	going	down	that	pit	to	fetch	up	my	cap	,	do	you
现在	,	小的	潜行	,	你	是	去	向下	那	坑	到	拿来	向上	我的	帽	,	做	你

[hɪə(r)] ? ”

hear	?	”
听到	?	”

“你这小鬼，下到坑里去把我的帽子取上来，听到了吗？”

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['ælfrɪd] , “ [aɪ] [hɪə(r)] . ”

“	Yes	,	”	replied	Alfred	,	“	I	hear	.	”
”	是的	,	”	回复	阿尔弗雷德	,	“	我	听到	.	”

“是的，”阿尔弗雷德回答说，“我听说了。”

“ [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [doʊnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [ðeə(r)] ? ”

“	Do	you	mean	to	say	you	don't	intend	to	go	down	there	?	”
”	做	你	意思是	到	说	你	不	打算	到	去	向下	那里	?	”

“你的意思是说你不打算下去吗？”

“ [jes] , [aɪ] [duː; də] , ” [rɪ'plaɪd] ['ælfrɪd] ['fɜːmli] .

“	Yes	,	I	do	,	”	replied	Alfred	firmly	.
”	是的	,	我	做	,	”	回复	阿尔弗雷德	牢牢	.

“是的，我愿意。”阿尔弗雷德坚定地回答道。

“ [sə'pəʊzɪŋ] [aɪ] [seɪ] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] , [wɒt] [ðen] ?

“	Supposing	I	say	I	will	make	you	,	what	then	?
”	假如	我	说	我	将要	制作	你	,	什么	然后	?

“假设我说我会让你成为那样的人，那又怎样呢？”

” ['ælfrɪd] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .

”	Alfred	did	not	reply	.
”	阿尔弗雷德	做过	不是	回复	.

阿尔弗雷德没有回答。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [woʊnt] [gəʊ] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [kæp] , [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɑːftə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , ” [ɪk'skleɪmd]

“	If	you	won't	go	after	his	cap	,	perhaps	you	will	after	your	own	,	”	exclaimed
”	如果	你	惯于	去	后	他的	帽	,	也许	你	将要	后	你的	自己的	,	”	惊呼

[kɒks] ,

Cox	,
考克斯	,

“如果你不去抢他的帽子，或许你会去抢自己的帽子，”考克斯喊道。

['teɪkɪŋ] ['ælfədz] [kæp] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] [pɪt] . [-]

taking	Alfred's	cap	and	throwing	it	down	the	pit	.	[	99	]
采取	阿尔弗雷德的	帽	和	投掷	它	向下	这	坑	.	[	-	]

拿起阿尔弗雷德的帽子，扔进了坑里。[99]

[kɪŋ] [lɑːft] .

King	laughed	.
国王	笑了	.

国王笑了。

['ælfrɪd] [rɪ'meɪnd] [stɪl] , [wɪ'ðaʊt] [ə'tempt] [tuː; tə] [muːv] .

Alfred	**remained**	**still**	**,**	**without**	**attempting**	**to**	**move**	**.**
阿尔弗雷德	剩余	仍然	,	没有	尝试	到	移动	.

阿尔弗雷德一动不动，没有试图移动。

[kɪŋ] [ʃʊk] [hɪm] ['rʌfli] .

King	**shook**	**him**	**roughly**	**.**
国王	摇晃	他	大致	.

国王粗暴地摇晃了他。

“ [naʊ] , [lʊk] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Now**	**,**	**look**	**here**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	现在	,	看	这里	,	”	他	说	.

“现在，看这里，”他说。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [fetʃ] [ðəʊz] [kæps]['kwaɪətli] ,

“	**You**	**are**	**going**	**down**	**to**	**fetch**	**those**	**caps**	**quietly**	**,**
”	你	是	去	向下	到	拿来	那些	帽子	悄悄	,

“你悄悄下去把那些帽子拿来。”

[ɔː(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][taɪ] [ðɪs] [rəʊp] [raʊnd] [juː; jʊ][ænd; ənd][drɒp][juː; jʊ] [daʊn] ,

or	**we**	**shall**	**tie**	**this**	**rope**	**round**	**you**	**and**	**drop**	**you**	**down**	**,**
或者	我们	将	领带	这	绳索	圆形的	你	和	降低	你	向下	,

否则我们就用这根绳子把你绑起来扔下去。

['weðə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [nɒt] . ”

whether	**you**	**like**	**it**	**or**	**not**	**.**	**”**
无论	你	喜欢	它	或者	不是	.	”

不管你喜不喜欢。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] ['ʃɑːnt] [gəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['ælfrɪd] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [liːv] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] ,

“	**I**	**tell**	**you**	**I**	**sha'n't**	**go**	**,**	**”**	**replied**	**Alfred**	**,**	**“**	**and**	**if**	**you**	**don't**	**leave**	**me**	**alone**	**,**
”	我	告诉	你	我	不会	去	,	”	回复	阿尔弗雷德	,	“	和	如果	你	不	离开	我	独自的	,

“我告诉你我不会去，”阿尔弗雷德回答说，“如果你不让我一个人待着，

[aɪl] [kɪk] [juː; jʊ] . ”

I'll	**kick**	**you**	**.**	**”**
患病的	踢	你	.	”

我要踢你。

“ [ðen] [klɪə(r)] [ɒf] , ['lɪt(ə)l] [sniːk] , ” [ɪk'skleɪmd] [kɪŋ] ['æŋgrəli] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm] ['vaɪələntli] .

“	**Then**	**clear**	**off**	**,**	**little**	**sneak**	**,**	**”**	**exclaimed**	**King**	**angrily**	**,**	**and**	**shaking**	**him**	**violently**	**.**
”	然后	清除	离开	,	小的	潜行	,	”	惊呼	国王	愤怒地	,	和	摇晃	他	暴力	.

“滚开，小鬼！”国王愤怒地吼道，并猛烈地摇晃着他。

“ [kʌm] , ['hæri] , [ænd; ənd][get][maɪ][kæp] , [ænd; ənd] [liːv] [hɪz; ɪz][ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] .

“	**Come**	**,**	**Harry**	**,**	**and**	**get**	**my**	**cap**	**,**	**and**	**leave**	**his**	**there**	**until**	**called**	**for**	**.**
”	来	,	哈里	,	和	得到	我的	帽	,	和	离开	他的	那里	直到	称为	为了	.

“哈利，过来，把我的帽子拿过来，把他的帽子放在那儿，等需要的时候再拿过来。”

” [kɒks] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] , [æz; əz] ['ælfrɪd] [hæd; həd] [dʌn] ,

”	**Cox**	**would**	**have**	**liked**	**to**	**refuse**	**,**	**as**	**Alfred**	**had**	**done**	**,**
”	考克斯	会	有	喜欢	到	拒绝	,	作为	阿尔弗雷德	有	完毕	,

“考克斯本想拒绝，就像阿尔弗雷德那样。”

['əʊnli][hiː; hi] [fɪəd] [ðə; ði][dʒɪəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

only	**he**	**feared**	**the**	**jeers**	**of**	**his**	**chum**	**.**
仅有的	他	害怕	这	嘲笑	的	他的	密友	.

只有他害怕朋友的嘲笑。

[səʊ][hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːd] ,

So	**he**	**allowed**	**himself**	**to**	**be**	**bound**	**with**	**the**	**cord**	**,**
所以	他	允许	他自己	到	是	边界	和	这	绳索	,

于是他任由自己被绳子捆绑起来。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] [wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] [tuː; tə][ə; eɪ][pəʊst] .

while	the	other	end	was	secured	to	a	post	.
尽管	这	其他	结尾	曾是	安全	到	一个	邮政	.

另一端则固定在柱子上。

[kɪŋ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['ləʊə(r)] [hɪm] ['grædʒuəli] .

King	intended	to	lower	him	gradually	.
国王	故意的	到	降低	他	逐步地	.

国王打算逐步降低他的下位。

['ælfrɪd] [rɪ'meɪnd] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , ['sɪmpli] ['lʊkɪŋ] [ɒn] .

Alfred	remained	where	he	was	,	simply	looking	on	.
阿尔弗雷德	剩余	在哪里	他	曾是	,	简单地	寻找	在	.

阿尔弗雷德仍然站在原地，只是看着。

“ ['hæri] , ” [sed] [kɪŋ] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst] ['stedi] [jɔː'self] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][æz; əz][juː; jʊ][gəʊ]

“	Harry	,	”	said	King	,	“	you	must	steady	yourself	against	the	side	as	you	go
“	哈里	,	”	说	国王	,	“	你	必须	稳定的	你自己	反对	这	边	作为	你	去

[daʊn] ,

down	,
向下	,

“哈利，”国王说，“你下去的时候一定要扶着栏杆稳住自己。”

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [klaɪm] [ʌp] [ə'gen] , [dɪg][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] [luːs] [ɜːθ] . ”

and	when	you	climb	up	again	,	dig	your	feet	well	into	the	loose	earth	.	”
和	什么时候	你	爬	向上	再次	,	挖	你的	脚	出色地	进入	这	松动的	地球	.	”

当你再次爬上去的时候，要把脚牢牢地扎进松软的泥土里。

“ [ɪz] [ðɪs] [taɪd] ['taɪtli] ? ” [ɑːskt] [kɒks] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] ['nɜːvəs] .

“	Is	this	tied	tightly	?	”	asked	Cox	,	who	was	very	nervous	.
“	是	这	系	紧紧	?	”	问	考克斯	,	WHO	曾是	非常	紧张的	.

“这个绑紧了吗？”考克斯紧张地问道。

“ [jes] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

“	Yes	,	that's	all	right	.
“	是的	,	那就是	全部	正确的	.

“是的，没问题。”

[kʌm] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] ? ” [kraɪd] [kɪŋ] .

Come	,	are	you	ready	?	”	cried	King	.
来	,	是	你	准备好	?	”	哭	国王	.

“来吧，你们准备好了吗？”国王喊道。

[kɒks] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [maʊθ] , [ænd; ənd] ['ælfrɪd] [ðen] [-]

Cox	approached	the	mouth	,	and	Alfred	then	[	100	]
考克斯	接近	这	嘴	,	和	阿尔弗雷德	然后	[	-	]

考克斯走近河口，然后阿尔弗雷德[100]

[keɪm] ['nɪərə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] .

came	nearer	and	watched	them	.
来了	更近	和	观看	他们	.

走近些，看着他们。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] .

They	seemed	to	have	forgotten	his	presence	for	the	time	.
他们	似乎	到	有	被遗忘的	他的	在场	为了	这	时间	.

他们似乎暂时忘记了他的存在。

['sləʊli] [kɒks] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'send] ; [kɪŋ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [bɔɪ] , [let] [ðə; ði] [rəʊp] [slaɪd] ['grædʒuəli]

Slowly	Cox	began	to	descend	;	King	,	being	a	strong	boy	,	let	the	rope	slide	gradually
缓慢地	考克斯	开始	到	下降	;	国王	,	存在	一个	强的	男生	,	让	这	绳索	滑动	逐步地

.

:

.

考克斯慢慢地开始下降；金是个力气很大的男孩，他让绳子缓缓滑落。

['ælfrɪd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪt] [ænd; ənd] [sɔː] [kɒks] ['gəʊɪŋ] ['sləʊli] ['ləʊə(r)]

Alfred	went	to	the	very	edge	of	the	pit	and	saw	Cox	going	slowly	lower
阿尔弗雷德	去	到	这	非常	边缘	的	这	坑	和	锯	考克斯	去	缓慢地	降低

[ænd; ənd] ['ləʊə(r)] .

and	lower	.
和	降低	.

阿尔弗雷德走到坑边，看到考克斯慢慢地越陷越深。

['sʌd(ə)nli] [kɪŋz] [fiːt] [slɪpt] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['luːs(ə)nd] [hɪz; ɪz] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊp] .

Suddenly	King's	feet	slipped	and	he	loosened	his	hold	of	the	rope	.
突然	国王学院	脚	滑倒了	和	他	松动	他的	抓住	的	这	绳索	.

突然，国王的脚滑了一下，他松开了抓着绳子的手。

[kɒks] [fel] [sʌm; səm] [fiːt] [wɪð] [ə; eɪ] [dʒɜːk] , [wen] [ðə; ði] [kɔːd] [snæpt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [laʊd] [splæʃ]

Cox	fell	some	feet	with	a	jerk	,	when	the	cord	snapped	,	and	a	loud	splash
考克斯	跌倒	一些	脚	和	一个	混蛋	,	什么时候	这	绳索	啪啪	,	和	一个	大声	溅

[wɒz; wəz] [hɜːd] .

was	heard	.
曾是	听到	.

绳子断了，考克斯猛地摔落了几英尺，同时传来一声巨响。

[peɪl] [wɪð] [fɪə(r)] ,

Pale	with	fear	,
苍白	和	害怕	,

吓得脸色苍白

[bəuθ] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['ælfrɪd] [geɪzd] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [kɒks] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'niːθ]

both	King	and	Alfred	gazed	down	and	saw	that	Cox	had	disappeared	beneath
两个都	国王	和	阿尔弗雷德	凝视	向下	和	锯	那	考克斯	有	消失	下面

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

the	water	.
这	水	.

金和阿尔弗雷德向下望去，发现考克斯已经消失在水下。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] — [wɪtʃ] [siːmd] ['aʊəz] — [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɪəd] [ə'bʌv] [ðə; ði]

In	a	few	seconds	—	which	seemed	hours	—	his	head	appeared	above	the
在	一个	很少	秒	—	哪个	似乎	小时	—	他的	头	出现	多于	这

['sɜːfɪs] .

surface	.
表面	.

短短几秒钟——感觉像过了几个小时——他的头就浮出了水面。

“ [help] !

“	Help	!
“	帮助	!

“帮助!

[help] !

help	!
帮助	!

帮助!

" [hiː; hi] [skriːmd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [dɪsə'pɪəd] .

"	he	screamed	,	and	again	disappeared	.
"	他	尖叫	,	和	再次	消失	.

他尖叫一声，然后再次消失了。

[kɪŋ] [stʊd] [stɪl] , ['pærəlaɪzd] [wɪð] [fɪə(r)] .

King	stood	still	,	paralysed	with	fear	.
国王	站立	仍然	,	瘫痪	和	害怕	.

国王呆立不动，恐惧让他动弹不得。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ['ælfrɪd] [hæd; həd][grɑːsp, græsp][ðə; ði][rəʊp][ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] ['ræpɪdli] ,

In	a	moment	Alfred	had	grasped	the	rope	and	descended	rapidly	,
在	一个	片刻	阿尔弗雷德	有	抓住	这	绳索	和	下降	快速	,

阿尔弗雷德瞬间抓住绳索，迅速下降。

['blɪstərɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] .

blistering	his	hands	as	he	did	so	.
起泡	他的	双手	作为	他	做过	所以	.

这样做导致他的双手起了水泡。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

He	had	reached	the	water	.
他	有	达到	这	水	.

他已经到达了水边。

[kɒks][hæd; həd]['rɪz(ə)n] [ə'gen] ['ɔːlməʊst] ['sensləs] .

Cox	had	risen	again	almost	senseless	.
考克斯	有	升起	再次	几乎	无意义的	.

考克斯几乎失去知觉地再次站了起来。

[hiː; hi][grɑːsp, græsp][hɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ænd; ənd][held] [hɪm] [wɪð] [wʌn][hænd] ,

He	grasped	him	by	his	jacket	and	held	him	with	one	hand	,
他	抓住	他	经过	他的	夹克	和	握住	他	和	一	手	,

他抓住他的外套，用一只手按住他。

[waɪl] [hiː; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði][rəʊp] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

while	he	clutched	the	rope	with	the	other	.
尽管	他	紧握	这	绳索	和	这	其他	.

他一手紧紧抓住绳子，另一手则紧紧抓住绳子。

“ [kɪŋ] , " [hiː; hi][kraɪd] , “ [aɪ][kænt][həʊld][hɪm] [lɒŋ] .

“	King	,	"	he	cried	,	“	I	can't	hold	him	long	.
"	国王	,	"	他	哭	,	"	我	不能	抓住	他	长的	.

“国王，”他喊道，“我不能长时间留住他。”

[get] [sʌm; səm] [help] [æt; ət] [wʌns] !

Get	some	help	at	once	!
得到	一些	帮助	在	一次	!

赶紧寻求帮助!

[maɪ][ɑːm][ɪz] ['breɪkɪŋ] ! " [-]

My	arm	is	breaking	!	"	[	101	]
我的	手臂	是	打破	!	"	[	-	]

我的胳膊要断了！”[101]

[kɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][hɪz; ɪz][kraɪ] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['waɪldli] [ə'raʊnd] .

King	was	aroused	by	his	cry	,	and	looked	wildly	around	.
国王	曾是	被唤醒	经过	他的	哭	,	和	看起来	疯狂地	大约	.

国王被他的叫喊声惊醒，惊慌地四处张望。

[ðə; ði] [rəʊp] [wɒz; wəz] [tuː] ['rɒt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə][deə(r)][tuː; tə] [dɪ'send] .

The	rope	was	too	rotten	for	him	to	dare	to	descend	.
这	绳索	曾是	也	烂	为了	他	到	敢	到	下降	.

绳子腐烂得太厉害了，他不敢下去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə][help][ðem; ðəm] .

There	was	no	one	to	help	them	.
那里	曾是	不	一	到	帮助	他们	.

没有人可以帮助他们。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [siːzd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pəulz] [wɪtʃ] [fɔːmd] [ðə; ði] [fens] .

Suddenly	he	seized	one	of	the	poles	which	formed	the	fence	.
突然	他	查获	一	的	这	杆子	哪个	形成	这	栅栏	.

他突然抓住了一根组成栅栏的柱子。

“ ['deɪvɪdsn] , [ai] [wɪl] [drɒp] [daʊn] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [-]

“	Davidson	,	I	will	drop	down	one	of	these	[	102	]
”	戴维森	,	我	将要	降低	向下	一	的	这些	[	-	]

“戴维森，我会放下其中一个[102]

[pəulz] !

poles	!
杆子	!

杆子!

[lʊk] [aʊt] !

Look	out	!
看	出去	!

当心!

[hæŋ] [ɒn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

Hang	on	to	it	when	it	is	in	the	water	.
悬挂	在	到	它	什么时候	它	是	在	这	水	.

当它在水中时，一定要抓紧它。

” [ðə; ði] [pəʊl] [riːtʃt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [splæʃ] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][səʊ] ,

”	The	pole	reached	the	water	with	a	splash	,	and	as	it	did	so	,
”	这	极	达到	这	水	和	一个	溅	,	和	作为	它	做过	所以	,

“杆子溅起水花落入水中，就在这时，

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end] [strʌk] ['ælfədz] [hed] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [bləʊ] [wɪtʃ] ['ɔːlməʊst] [stʌnd] [hɪm] .

the	upper	end	struck	Alfred's	head	a	violent	blow	which	almost	stunned	him	.
这	上	结尾	击	阿尔弗雷德的	头	一个	暴力	吹	哪个	几乎	目瞪口呆	他	.

上端猛击阿尔弗雷德的头部，力道之大几乎让他昏厥过去。

[ə'weɪ] [rʌʃt] [kɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

Away	rushed	King	for	help	.
离开	匆忙	国王	为了	帮助	.

国王急忙去寻求帮助。

['ælfrɪd] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [blʌd] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wuːnd] [hiː; hi][hæd; həd]

Alfred	could	feel	the	blood	trickling	down	his	face	from	the	wound	he	had
阿尔弗雷德	可以	感觉	这	血	涓涓细流	向下	他的	脸	从	这	伤口	他	有

[rɪ'siːvd] .

received	.
已收到	.

阿尔弗雷德能感觉到鲜血从他脸上的伤口处顺着脸颊流下来。

[hiː; hi] [felt] [feɪnt] [ænd; ənd] ['gɪdi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [ɔːl] [sens] [ɒv; əv]

He	felt	faint	and	giddy	,	and	his	arms	seemed	to	have	lost	all	sense	of
他	毛毡	头晕的	和	头晕	,	和	他的	武器	似乎	到	有	丢失的	全部	感觉	的

['fiːlɪŋ] .

feeling	.
感觉	.

他感到头晕目眩，双臂似乎失去了知觉。

[hiː; hi] [treɪd] [tuː; tə] [kraɪ] [aʊt] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [siːmd] [tuː; tə] [kliːv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

He	tried	to	cry	out	,	but	his	tongue	seemed	to	cleave	to	his	mouth	.
他	尝试	到	哭	出去	,	但	他的	舌头	似乎	到	劈开	到	他的	嘴	.

他想喊叫，但他的舌头似乎粘在了嘴上。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [həʊld] [ɒn] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz] [skuːl] - ['feləʊ] [gəʊ] ,

He	knew	he	could	not	hold	on	much	longer	,	and	if	he	let	his	school	-	fellow	go	,
他	知道	他	可以	不是	抓住	在	很多	更长	,	和	如果	他	让	他的	学校	-	同伴	去	,

他知道自己坚持不了多久了，如果他放走他的同学，

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['draʊnd] .

he	must	be	drowned	.
他	必须	是	溺水	.

他必须被淹死。

[ɔːl] [ðɪs] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

All	this	flashed	through	his	mind	in	an	instant	.
全部	这	闪光灯	通过	他的	头脑	在	一个	立即的	.

所有这些念头瞬间闪过他的脑海。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [tʌtʃt] ['sʌmθɪŋ] .

His	feet	touched	something	.
他的	脚	感动	某物	.

他的脚碰到了什么东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pəʊl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['ʌpraɪt] .

It	was	the	pole	,	which	was	floating	almost	upright	.
它	曾是	这	极	,	哪个	曾是	漂浮的	几乎	直立	.

那是一根杆子，几乎直立地漂浮在水面上。

[hiː; hi] ['restɪd] [wʌn] [fʊt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli] [sæŋk] ,

He	rested	one	foot	on	it	,	and	it	gradually	sank	,
他	休息	一	脚	在	它	,	和	它	逐步地	沉没	,

他把一只脚放在上面，那东西渐渐下沉了。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [sʌŋk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɜːmə(r)] ,

but	after	it	had	sunk	about	a	foot	he	felt	it	was	firmer	,
但	后	它	有	沉没	关于	一个	脚	他	毛毡	它	曾是	更坚固	,

但下沉约一英尺后，他感觉它更结实了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['restɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪt] .

and	he	thought	it	must	be	resting	on	the	bottom	of	the	pit	.
和	他	想法	它	必须	是	休息	在	这	底部	的	这	坑	.

他认为它一定沉在坑底。

[ðə; ði] [pəulz] [wɜː(r); wə(r)] [iːtʃ] [sʌm; səm] ['twenti] [fiːt] [lɒŋ] ,

The	poles	were	each	some	twenty	feet	long	,
这	杆子	是	每个	一些	二十	脚	长的	,

每根杆子大约有二十英尺长，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [sæŋk] [wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [depθ] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .

and	his	heart	sank	when	he	realized	that	there	was	that	depth	of	water	.
和	他的	心	沉没	什么时候	他	已实现	那	那里	曾是	那	深度	的	水	.

当他意识到水有那么深时，他的心沉了下去。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [naʊ] , [baɪ] ['pʊtɪŋ] [bəuθ] [fiːt] [ɒn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊl] ,

He	was	able	now	,	by	putting	both	feet	on	the	end	of	the	pole	,
他	曾是	有能力的	现在	,	经过	推杆	两个都	脚	在	这	结尾	的	这	极	,

他现在可以双脚踩在杆子的末端，

[tuː; tə] [rest] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

to	rest	himself	a	little	,
到	休息	他自己	一个	小的	,

他想稍作休息。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [kiːp] ['kɑːksɪz] [hed] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

but	he	was	obliged	also	to	keep	Cox's	head	up	above	the	water	.
但	他	曾是	有义务	还	到	保持	考克斯	头	向上	多于	这	水	.

但他也必须保证考克斯不至于沉入水底。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [kɒks] [wɜː(r); wə(r)] [ded] .

He	wondered	if	Cox	were	dead	.
他	想知道	如果	考克斯	是	死的	.

他想知道考克斯是否已经死了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [-]

His	face	was	white	and	[	103	]
他的	脸	曾是	白色的	和	[	-	]

他的脸色苍白[103]

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] .

his	eyes	were	closed	.
他的	眼睛	是	关闭	.

他双眼紧闭。

[wʊd] [nəʊ] [wʌn] ['evə(r)] [kʌm] ?

Would	no	one	ever	come	?
会	不	一	曾经	来	?

难道永远不会有人来吗?

[hiː; hi] [deəd] [nɒt] ['luːs(ə)n] [hɪz; ɪz] [həʊld] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊp] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [skuːl] - ['feləʊ] .

He	dared	not	loosen	his	hold	either	of	the	rope	or	of	his	school	-	fellow	.
他	敢于	不是	松开	他的	抓住	任何一个	的	这	绳索	或者	的	他的	学校	-	同伴	.

他不敢松开绳子，也不敢松开他的同学。

[hiː; hi] [felt] [feɪnt] !

He	felt	faint	!
他	毛毡	头晕的	!

他感到头晕!

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [dɪ'stɪŋktli] !

He	could	not	see	distinctly	!
他	可以	不是	看	明显地	!

他看不清东西!

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] !

Everything	was	fading	away	!
一切	曾是	褪色	离开	!

一切都在消逝!

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [pəʊl] [slɪpt] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] .

Suddenly	the	pole	slipped	a	few	inches	.
突然	这	极	滑倒了	一个	很少	英寸	.

突然，杆子滑落了几英寸。

[ðɪs] [raʊzd] [hɪm] [ə'gen] .

This	roused	him	again	.
这	唤醒	他	再次	.

这再次激起了他的斗志。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪz; ɪz] ['bɜːd(ə)n] [gəʊ] , [kʌm] [wɒt] [maɪt] .

He	determined	that	he	would	not	let	his	burden	go	,	come	what	might	.
他	决定	那	他	会	不是	让	他的	负担	去	,	来	什么	可能	.

他下定决心，无论发生什么，都绝不放下心中的重担。

" [həʊld][ɒn] , ['deɪvɪdsn] , " [kraɪd] [aʊt] [kɪŋ] .
" Hold on , Davidson , " cried out King .
" 抓住 在 , 戴维森 , " 哭 出去 国王 .

"坚持住，戴维森！"金喊道。

" ['mɪstə(r)] . ['kɑːtənəm] [ɪz][hɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [staʊt] [rəʊp] .
" Mr . Cottenham is here with a stout rope .
" 先生 . 科特纳姆 是 这里 和 一个 肥硕 绳索 .

"科特纳姆先生带着一根结实的绳子来了。"

" ['ælfrɪd] [klʌŋ] ['despərətli] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊp][ænd; ənd][tuː; tə] ['hæri] [kɒks] , [huː] [wɒz; wəz] [stɪl]
" Alfred clung desperately to the rope and to Harry Cox , who was still
" 阿尔弗雷德紧紧抓住 绝望地 到 这 绳索 和 到 哈里 考克斯 , WHO 曾是 仍然
[ʌn'kɒnʃəs] ,
unconscious ,
无意识 ,

"阿尔弗雷德拼命地抓住绳子和仍然昏迷不醒的哈里·考克斯，

[ðə; ði] [ded] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n] ['nɪəli] ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [bʌt; bət][ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɑːkəts] .
the dead weight of his burden nearly dragging his arms but of their sockets .
这 死的 重量 的 他的 负担 几乎 拖拽 他的 武器 但 的 他们的 插座 .

他身上沉重的负担几乎拖着他的双臂，使它们脱离了肩胛骨。

[æt; ət][lɑːst] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [dɑːk] ['fɪgə(r)] [dɪ'sendɪŋ] .
At last , looking up , he saw a dark figure descending .
在 最后的 , 寻找 向上 , 他 锯 一个 黑暗的 数字 下降 .

最后，他抬头望去，看到一个黑影正在下降。

[kʊd; kəd][hiː; hi][həʊld][ɒn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][mɔː(r)] ?
Could he hold on a few seconds more ?
可以 他 抓住 在 一个 很少 秒 更多的 ?

他还能再坚持几秒钟吗?

[ə'gen] ['evrɪθɪŋ] [bɪ'keɪm] [dɪm] ; [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]
Again everything became dim ; he thought he heard a noise , and then he
再次 一切 成为 暗淡 ; 他 想法 他 听到 一个 噪音 , 和 然后 他
[bɪ'keɪm] [ʌn'kɒnʃəs] .
became unconscious .
成为 无意识 .

眼前的景象再次变得模糊；他似乎听到了一声响动，然后就失去了意识。

['mɪstə(r)] . ['kɑːtənəm] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː] [lɒŋ] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [rəʊp] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
Mr . Cottenham had brought two long pieces of rope , which he had
先生 . 科特纳姆 有 带来 二 长的 件 的 绳索 , 哪个 他 有
['fɑːsənd] [tuː; tə] [tuː] [pəʊsts] ;
fastened to two posts ;
系紧 到 二 帖子 ;

科特纳姆先生带来了两根长绳子，他把绳子系在了两根柱子上；

[baɪ][wʌn][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [hiː; hi][hæd; həd] ['redi] [tuː; tə] [pʊt] [raʊnd] [wʌn]
by one he descended , and the second he had ready to put round one
经过 一 他 下降 , 和 这 第二 他 有 准备好 到 放 圆形的 一
[ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
of the boys .
的 这 男孩们 .

他先走下一条路，然后准备用第二条路围住其中一个男孩。

['wɔːltə] ['pɑːkə(r)][ænd; ənd] [stiːv] [greɪ] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [hɪm] ,
Walter Parker and Steve Gray had come with him ,
沃尔特 帕克 和 史蒂夫 灰色的 有 来 和 他 ,

沃尔特·帕克和史蒂夫·格雷跟他一起来的。

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [wɪð] [kɪŋ] [ðeɪ] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [tu:; tə] [hɔ:l] [ʌp] .

and	together	with	King	they	awaited	the	signal	to	haul	up	.
和	一起	和	国王	他们	等待中	这	信号	到	运输	向上	.

他们和国王一起等待起航的信号。

[dʒʌst] [æz; əz] [hi:; hi] [ri:tʃt] ['ælfrɪd] , [ðə; ði] [bɔɪz] [aɪz] [si:md] [fɪkst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kləʊzd] ,

Just	as	he	reached	Alfred	,	the	boy's	eyes	seemed	fixed	,	and	then	they	closed	,
只是	作为	他	达到	阿尔弗雷德	,	这	男孩们	眼睛	似乎	固定的	,	和	然后	他们	关闭	,

就在他走到阿尔弗雷德跟前时，男孩的目光似乎凝固了，然后闭上了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [hi:; hi] [-]

and	with	a	sigh	he	[	104	]
和	和	一个	叹	他	[	-	]

他叹了口气[104]

[fel] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kemists] [staʊt] [ɑ:mz] .

fell	into	the	chemist's	stout	arms	.
跌倒	进入	这	化学家的	肥硕	武器	.

跌入了化学家粗壮的臂弯。

[hi:; hi] [grɑ:sp, græsp] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fri:] [ɑ:m] , [ænd; ənd] [ðen] ,

He	grasped	both	of	the	boys	with	his	free	arm	,	and	then	,
他	抓住	两个都	的	这	男孩们	和	他的	自由的	手臂	,	和	然后	,

他用空着的那只手抓住两个男孩，然后，

['getɪŋ] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌŋkən] [pəʊl] , [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] ['fɑ:s(ə)n] [ðə; ði] [kɔ:d] [raʊnd]

getting	a	footing	on	the	sunken	pole	,	he	managed	to	fasten	the	cord	round
获得	一个	立足点	在	这	凹陷	极	,	他	管理	到	系	这	绳索	圆形的

['ælfrɪd] ,

Alfred	,
阿尔弗雷德	,

他站稳在沉入水中的杆子上，设法将绳子系在了阿尔弗雷德身上。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'bʌv] [tu:; tə] [pʊl] [ə'weɪ] .

and	shouted	to	the	boys	above	to	pull	away	.
和	喊叫	到	这	男孩们	多于	到	拉	离开	.

然后对着上面的男孩们大喊，让他们赶紧离开。

[ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [hi:; hi] [sɔ:] ['ælfrɪd] ['lændɪd] ['seɪfli] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] ['ləʊərd; 'laʊərd] [ðə; ði]

In	a	few	minutes	he	saw	Alfred	landed	safely	,	and	again	they	lowered	the
在	一个	很少	分钟	他	锯	阿尔弗雷德	登陆	安全	,	和	再次	他们	降低	这

[rəʊp] .

rope	.
绳索	.

几分钟后，他看到阿尔弗雷德安全着陆，于是他们再次放下绳索。

[wɪð] [les] ['dɪfɪkəlti] [hi:; hi] [sɪ'kjʊəd] [ˌaɪ 'ti:] [raʊnd] ['hæri] [kɒks] ,

With	less	difficulty	he	secured	it	round	Harry	Cox	,
和	较少的	困难	他	安全	它	圆形的	哈里	考克斯	,

他毫不费力地就把枪套在了哈里·考克斯身上。

[ænd; ənd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪm] ['feəli] [ʌp] , [hi:; hi] [klaɪmd] [ʌp] [hɪm'self] .

and	as	soon	as	he	saw	him	fairly	up	,	he	climbed	up	himself	.
和	作为	很快	作为	他	锯	他	相当	向上	,	他	攀登	向上	他自己	.

他一看到他已经爬起来了，自己也跟着爬了上去。

['hæri] ['kɑ:ksɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [stɛərd] ['waɪldli] [raʊnd] .

Harry	Cox's	eyes	were	open	,	and	he	stared	wildly	round	.
哈里	考克斯	眼睛	是	打开	,	和	他	凝视	疯狂地	圆形的	.

哈里·考克斯睁着眼睛，目光疯狂地四处张望。

['mɪstə(r)] . ['kɑːtənəm] , ['ɑːftə(r)] ['bændɪdʒɪŋ] ['ælfədz] [hed] , [siːzd] [kɒks][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [waɪl]

Mr	.	Cottenham	,	after	bandaging	Alfred's	head	,	seized	Cox	in	his	arms	,	while
先生	.	科特纳姆	,	后	包扎	阿尔弗雷德的	头	,	查获	考克斯	在	他的	武器	,	尽管

['wɔːltə] [tʊk] ['ælfrɪd] ,

Walter	took	Alfred	,
沃尔特	采取	阿尔弗雷德	,

科特纳姆先生包扎好阿尔弗雷德的头部后，一把抱起考克斯，而沃尔特则扶着阿尔弗雷德。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [æz; əz] ['ræpɪdlɪ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ['hɒspɪt(ə)l] , [wɪtʃ]

and	they	walked	as	rapidly	as	possible	towards	the	cottage	hospital	,	which
和	他们	步行	作为	快速	作为	可能的	向	这	小屋	医院	,	哪个

[wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [fɑː(r)] ['dɪstənt] .

was	not	very	far	distant	.
曾是	不是	非常	远的	遥远	.

他们以最快的速度向着不远的乡村医院走去。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bəuθ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [ə'tendɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .

In	a	few	minutes	both	boys	were	put	to	bed	and	attended	by	the	doctor	.
在	一个	很少	分钟	两个都	男孩们	是	放	到	床	和	参加	经过	这	医生	.

几分钟后，两个男孩都被扶上床，医生为他们诊治。

“ [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['kɑːtənəm] ,

“	A	narrow	escape	this	,	”	he	said	to	Mr	.	Cottenham	,
“	一个	狭窄的	逃脱	这	,	”	他	说	到	先生	.	科特纳姆	,

“真是侥幸逃脱，”他对科特纳姆先生说。

[huː] [wɒz; wəz] [ə'sɪstɪŋ] [hɪm] [ɪn] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] .

who	was	assisting	him	in	restoring	animation	to	the	boys	.
WHO	曾是	协助	他	在	恢复	动画片	到	这	男孩们	.

协助他恢复男孩们动画能力的人。

[kɒks] [suːn] [rɪ'kʌvəd] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'baʊt] ['veɪkəntlɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑːskt] [weə(r)] [hiː; hi]

Cox	soon	recovered	,	and	gazed	about	vacantly	,	and	then	asked	where	he
考克斯	很快	恢复	,	和	凝视	关于	空洞地	,	和	然后	问	在哪里	他

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

考克斯很快回过神来，茫然地环顾四周，然后问自己这是哪里。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [tɔːk] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ; “ [laɪ] [stɪl] .

“	You	must	not	talk	now	,	”	said	the	doctor	;	“	lie	still	.
“	你	必须	不是	讲话	现在	,	”	说	这	医生	;	“	说谎	仍然	.

“你现在不能说话，”医生说；“躺好别动。”

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['ælfrɪd] [rɪ'kʌvəd] .

”	It	was	some	time	before	Alfred	recovered	.
”	它	曾是	一些	时间	前	阿尔弗雷德	恢复	.

阿尔弗雷德过了一段时间才恢复过来。

[wen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kaɪnd] [feɪs] [-]

When	he	opened	his	eyes	he	saw	the	kind	face	[	105	]
什么时候	他	打开	他的	眼睛	他	锯	这	种类	脸	[	-	]

当他睁开眼睛时，他看到了那张和蔼的脸[105]

[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kɑːtənəm] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

of	Mr	.	Cottenham	at	his	side	.
的	先生	.	科特纳姆	在	他的	边	.

科特纳姆先生在他身边。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [hiːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrɒbɪŋ] ['templz] ,

He	felt	a	burning	heat	in	his	throbbing	temples	,
他	毛毡	一个	燃烧	热	在	他的	悸动	寺庙	,

他感到太阳穴一阵灼痛，火辣辣地疼。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] .

and	when	he	tried	to	speak	he	could	not	utter	a	word	.
和	什么时候	他	尝试	到	说话	他	可以	不是	说出	一个	单词	.

当他试图说话时，却一个字也说不出来。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [geɪv] [hɪm] [sʌm; səm]['medsn; 'medɪsn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [fel] [ə'sliːp] ,

The	doctor	gave	him	some	medicine	,	and	he	soon	fell	asleep	,
这	医生	给予	他	一些	药品	,	和	他	很快	跌倒	睡着了	,

医生给他服用了一些药，他很快就睡着了。

[wɪð] [driːmz] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)] ['presipis] [ænd; ənd] [daʊn] [pɪts] .

with	dreams	of	falling	over	precipices	and	down	pits	.
和	梦境	的	坠落	超过	悬崖	和	向下	坑	.

梦见自己从悬崖上坠落，掉进深坑里。

[kɪŋ] , [wɪð] ['wɔːltə] [ænd; ənd] [stiːv] , ['weɪtɪd] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [-]

King	,	with	Walter	and	Steve	,	waited	about	for	[	106	]
国王	,	和	沃尔特	和	史蒂夫	,	等待	关于	为了	[	-	]

金和沃尔特、史蒂夫一起等了一会儿[106]

[tuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] . ['kɑːtənəm] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] ['ælfrɪd] [wɒz; wəz]

two	hours	before	Mr	.	Cottenham	returned	to	tell	them	that	Alfred	was
二	小时	前	先生	.	科特纳姆	返回	到	告诉	他们	那	阿尔弗雷德	曾是

['betə(r)] .

better	.
更好的	.

科特纳姆先生在两小时后回来告诉他们阿尔弗雷德已经好转。

“ [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [gəʊ] [ænd; ənd] [tel] ['mɪstə(r)] . [h'ɑːmɐ] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] , ” [hiː; hi] [sed]

“	You	had	better	go	and	tell	Mr	.	Harmer	what	has	happened	,	”	he	said
“	你	有	更好的	去	和	告诉	先生	.	哈默	什么	有	发生	,	”	他	说

[tuː; tə] ['wɔːltə] .

to	Walter	.
到	沃尔特	.

“你最好去告诉哈默先生发生了什么事，”他对沃尔特说。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [sɜː(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [daɪ] ? ” [in'kwaiə] [kɪŋ] ,

“	Do	you	think	,	sir	,	that	they	will	die	?	”	inquired	King	,
“	做	你	思考	,	先生	,	那	他们	将要	死	?	”	询问	国王	,

“陛下，您认为他们会死吗？”国王问道。

[wɪð] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [naʊ] [peɪl] [feɪs] .

with	an	anxious	look	on	his	now	pale	face	.
和	一个	焦虑的	看	在	他的	现在	苍白	脸	.

他苍白的脸上露出焦虑的神色。

“ [aɪ] [həʊp] [nɒt] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['kɑːtənəm] .

“	I	hope	not	,	”	replied	Mr	.	Cottenham	.
“	我	希望	不是	,	”	回复	先生	.	科特纳姆	.

“我希望不会，”科特纳姆先生回答道。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres][æz; əz] [wel] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

“	They	are	progressing	as	well	as	can	be	expected	.
“	他们	是	进展	作为	出色地	作为	能	是	预期的	.

“他们的进展符合预期。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kɔːl] [ɒn] [ˌem 'iː] [æz; əz] [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] ,

If	you	call	on	me	as	you	go	to	school	to	-	morrow	morning	,
如果	你	称呼	在	我	作为	你	去	到	学校	到	-	明天	早晨	,

明天早上你上学路上如果叫我，

[ai] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

I	will	let	you	know	how	they	are	.
我	将要	让	你	知道	如何	他们	是	.

我会告诉你他们的情况。

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ['ælfrɪd] ['deɪvɪdsənz] [həʊm] [ə'dres] , [stiːv] ? ”

Do	you	know	Alfred	Davidson's	home	address	,	Steve	?	”
做	你	知道	阿尔弗雷德	戴维森的	家	地址	,	史蒂夫	?	”

史蒂夫，你知道阿尔弗雷德·戴维森的家庭住址吗?

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Yes	,	sir	,	”	he	replied	,	giving	it	.
”	是的	,	先生	,	”	他	回复	,	给予	它	.

“是的，先生，”他回答道，并递了过去。

“ [ai] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [æt; ət] [wʌns] . ”

“	I	will	write	to	his	mother	at	once	.	”
”	我	将要	写	到	他的	母亲	在	一次	.	”

“我马上给他母亲写信。”

“ [ɪz] ['ælfrɪd] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] ? ” [ɑːskt] ['wɔːltə] .

“	Is	Alfred	dangerously	ill	?	”	asked	Walter	.
”	是	阿尔弗雷德	危险地	患病的	?	”	问	沃尔特	.

“阿尔弗雷德病得很重吗？”沃尔特问道。

“ [ðə; ði]['dɒktə(r)] [həʊps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][æŋ'zaɪəti] .

“	The	doctor	hopes	for	the	best	,	but	there	is	cause	for	anxiety	.
”	这	医生	希望	为了	这	最好的	,	但	那里	是	原因	为了	焦虑	.

医生希望一切顺利，但也存在令人担忧的原因。

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['wiːkli] [tʃæt] [ænd; ənd] [sməʊk] ,

He	will	come	to	my	place	for	his	weekly	chat	and	smoke	,
他	将要	来	到	我的	地方	为了	他的	每周	聊天	和	抽烟	,

他每周都会来我家聊天抽烟，

[ænd; ənd][səʊ][ai][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['taɪdɪŋz] [tuː; tə] - [naɪt] ,

and	so	I	shall	hear	the	latest	tidings	to	-	night	,
和	所以	我	将	听到	这	最新的	消息	到	-	夜晚	,

所以今晚我将听到最新的消息。

[ænd; ənd] ['ɜːli] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ʌp][hɪə(r)][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] .

and	early	to	-	morrow	I	shall	come	up	here	and	see	how	the	boys	are	.
和	早期的	到	-	明天	我	将	来	向上	这里	和	看	如何	这	男孩们	是	.

明天一早我就会上来看看孩子们的情况。

[ai] [θɪŋk] [kɒks] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [wel] [ə'gen] , [bʌt; bət] [wɪð] ['ælfrɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][lɒŋgə(r)][ə'feə(r)]

I	think	Cox	will	soon	be	well	again	,	but	with	Alfred	it	will	be	a	longer	affair
我	思考	考克斯	将要	很快	是	出色地	再次	,	但	和	阿尔弗雷德	它	将要	是	一个	更长	事务

.

:
.

我认为考克斯很快就会康复，但阿尔弗雷德的康复过程会比较漫长。

” ['veri] ['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [kɑːtənəmz] [tuː; tə][hɪə(r)]

”	Very	early	the	next	morning	King	was	waiting	at	Mr	.	Cottenham's	to	hear
”	非常	早期的	这	下一个	早晨	国王	曾是	等待	在	先生	.	科特纳姆的	到	听到

[haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

how	they	were	.
如何	他们	是	.

“第二天一大早，国王就到科特纳姆先生家等着听他们的情况。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːdli] [slept] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ɔːl] [naɪt] .

He	had	hardly	slept	a	wink	all	night	.
他	有	几乎	睡着了	一个	眨眼	全部	夜晚	.

他整夜几乎没合眼。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] ; [-]

He	knew	that	he	had	been	the	cause	of	the	accident	;	[	107	]
他	知道	那	他	有	到过	这	原因	的	这	事故	;	[	-	]

他知道是他造成了这场事故；[107]

[ænd; ənd] [ɪf] ['ælfrɪd] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] — !

and	if	Alfred	should	die	—	!
和	如果阿尔弗雷德		应该	死	—	!

如果阿尔弗雷德死了——!

[hiː; hi] ['ʃʌdə] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

He	shuddered	at	the	thought	.
他	颤抖	在	这	想法	.

想到这里，他不禁打了个寒颤。

[bəuθ] ['wɔːltə] [ænd; ənd] [stiːv] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] ['ɜːli] , [ænd; ənd] [faʊnd] [kɪŋ] [stɪl] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd]

Both	Walter	and	Steve	were	out	early	,	and	found	King	still	waiting	outside
两个都	沃尔特	和	史蒂夫	是	出去	早期的	,	和	成立	国王	仍然	等待	外部

['mɪstə(r)] . [kɑːtənəmz] .

Mr	.	Cottenham's	.
先生	.	科特纳姆的	.

沃尔特和史蒂夫都早早出门了，发现金还在科特纳姆先生家门外等着。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['kemɪst] [ə'pɪəd] .

At	last	the	chemist	appeared	.
在	最后的	这	化学家	出现	.

化学家终于出现了。

“ [haʊ] [ɪz] ['deɪvɪdsn] , [sɜː(r)] ? ” [in'kwaiə] [kɪŋ] ['ɜːnɪstli] .

“	How	is	Davidson	,	sir	?	”	inquired	King	earnestly	.
“	如何	是	戴维森	,	先生	?	”	询问	国王	切实	.

“戴维森先生情况如何？”金先生急切地问道。

“ [kɒks][ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [kwaɪt] [wel] ,

“	Cox	is	much	better	,	and	in	a	couple	of	days	will	probably	be	quite	well	,
“	考克斯	是	很多	更好的	,	和	在	一个	夫妻	的	天	将要	大概	是	相当	出色地	,

“考克斯的情况好多了，再过几天可能就完全康复了。”

” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['kɑːtənəm] .

”	replied	Mr	.	Cottenham	.
”	回复	先生	.	科特纳姆	.

科特纳姆先生回答道。

“ [haʊ] [ɪz] ['ælfrɪd] , [sɜː(r)] ? ” [ɑːskt] ['wɔːltə] .

“	How	is	Alfred	,	sir	?	”	asked	Walter	.
“	如何	是	阿尔弗雷德	,	先生	?	”	问	沃尔特	.

“阿尔弗雷德怎么样了，先生？”沃尔特问道。

“ [ai][hæv; həv][dʒʌst]['teligrɑːf, -græf][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][wʌns] . ”

“	I	have	just	telegraphed	for	his	mother	to	come	at	once	.	”
“	我	有	只是	电报	为了	他的	母亲	到	来	在	一次	.	”

“我已经发电报让他母亲立刻过来。”

“ [ɪz][hiː; hi] [wɜːs] , [sɜː(r)] ? ” [in'kwaiə] ['wɔːltə] .

“	Is	he	worse	,	sir	?	”	inquired	Walter	.
“	是	他	更糟	,	先生	?	”	询问	沃尔特	.

“他病情更严重了吗，先生？”沃尔特问道。

[kɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [spiːk] .

King	was	too	anxious	to	speak	.
国王	曾是	也	焦虑的	到	说话	.

国王太过焦虑，说不出话来。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [hiː; hi][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['kɑːtənəm] ['ʃɔːtli] .

"	I	am	afraid	he	is	,	"	replied	Mr	.	Cottenham	shortly	.
"	我	是	害怕的	他	是	,	"	回复	先生	.	科特纳姆	不久	.

"恐怕他就是，"科特纳姆先生简短地回答道。

" [kʌm] [ə'gen] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] ['eni] ['fɜːðə(r)] [njuːz] [ɒv; əv] [hɪm] .

"	Come	again	after	dinner	and	I	will	let	you	know	any	further	news	of	him	.
"	来	再次	后	晚餐	和	我	将要	让	你	知道	任何	更远	消息	的	他	.

"晚饭后再来，我会告诉你他的最新消息。"

" [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['kɑːtənəm] [hæd; həd] [sed] ,

"	As	Mr	.	Cottenham	had	said	,
"	作为	先生	.	科特纳姆	有	说	,

正如科特纳姆先生所说，

[kɒks][wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [wel] [ɪn] [tuː] [deɪz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] .

Cox	was	sufficiently	well	in	two	days	to	be	removed	to	his	own	home	.
考克斯	曾是	足够	出色地	在	二	天	到	是	已移除	到	他的	自己的	家	.

两天后，考克斯的身体状况好转，可以回家了。

[ðə; ði] [streɪn] [ɒn] ['ælfədz] ['sɪstəm] , ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bləʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [kɔːzd] [ə; eɪ]

The	strain	on	Alfred's	system	,	added	to	the	blow	on	his	head	,	caused	a
这	拉紧	在	阿尔弗雷德的	系统	,	额外	到	这	吹	在	他的	头	,	导致	一个

['deɪndʒərəs] ['ɪlnəs] ;

dangerous	illness	;
危险的	疾病	;

阿尔弗雷德的身体承受了巨大的压力，再加上头部受到的重击，导致他患上了严重的疾病；

[bʌt; bət] , [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [gʊd] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

but	,	thanks	to	his	youth	and	naturally	good	constitution	,
但	,	谢谢	到	他的	青年	和	自然	好的	宪法	,

但是，由于他年轻且天生体质良好，

[ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði][kləʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [nɜːs] [ænd; ənd] ['skɪlfl] ['dɒktə(r)] , [hiː; hi][dɪd]

assisted	by	the	close	attention	of	a	kind	nurse	and	skilful	doctor	,	he	did
协助	经过	这	关闭	注意力	的	一个	种类	护士	和	熟练	医生	,	他	做过

[rɪ'kʌvə(r)] .

recover	.
恢复	.

在一位善良的护士和一位技术精湛的医生的悉心照料下，他康复了。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftəwədz] [hɪz; ɪz] [-]

His	mother	had	come	,	and	soon	afterwards	his	[	108	]
他的	母亲	有	来	,	和	很快	然后	他的	[	-	]

他的母亲来了，不久之后他的[108]

['fɑːðə(r)]['ɔːlsəʊ] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [wen] ['ælfrɪd] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,

father	also	arrived	,	and	when	Alfred	was	out	of	danger	,
父亲	还	到达的	,	和	什么时候	阿尔弗雷德	曾是	出去	的	危险	,

父亲也赶到了，等阿尔弗雷德脱离危险后，

[hɪz; ɪz][dʒɔɪ] [meɪ] ['redɪli] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [bəuθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peərənts][æt; ət][hɪz; ɪz]

his	joy	may	readily	be	imagined	at	seeing	both	of	his	parents	at	his
他的	喜悦	可能	容易	是	想象	在	看到	两个都	的	他的	父母	在	他的

['bedsaɪd] .

bedside	.
床头	.

可以想象，当他看到父母都守在床边时，他有多么高兴。

['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [keɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] [frend] ['mɪstə(r)] . ['kɑːtənəm] .

Later	in	the	day	his	sister	came	,	and	his	good	friend	Mr	.	Cottenham	.
之后	在	这	天	他的	姐姐	来了	,	和	他的	好的	朋友	先生	.	科特纳姆	.

当天晚些时候，他的妹妹来了，还有他的好朋友科特纳姆先生。

[æz; əz][hiː; hi] [gɒt] ['betə(r)] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [mait] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

As	he	got	better	,	the	doctor	said	that	he	might	,	in	a	few	days	,
作为	他	得到	更好的	,	这	医生	说	那	他	可能	,	在	一个	很少	天	,

随着病情好转，医生说他可能在几天后.....

[biː; bi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

be	removed	to	his	home	for	a	change	.
是	已移除	到	他的	家	为了	一个	改变	.

暂时把他送回家住一段时间。

“ ['ælfi] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , “ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [gʊd] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

“	Alfie	,	”	said	his	mother	,	“	we	have	a	lot	of	good	news	for	you	.
“	阿尔菲	,	”	说	他的	母亲	,	“	我们	有	一个	很多	的	好的	消息	为了	你	.

“阿尔菲，”他的母亲说，“我们有很多好消息要告诉你。”

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['iːstˌpɔːrt] ,

Your	father	has	been	appointed	to	a	good	position	at	Eastport	,
你的	父亲	有	到过	任命	到	一个	好的	位置	在	伊斯特波特	,

你父亲在伊斯特波特被任命到一个不错的职位。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ] ['eni] [mɔː(r)] ['vɔɪɪdʒɪz] ;

so	that	he	will	not	be	obliged	to	go	any	more	voyages	;
所以	那	他	将要	不是	是	有义务	到	去	任何	更多的	航程	;

这样他就不必再出海远航了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [də'rektər] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [ɪn]

and	the	directors	have	given	him	a	hundred	pounds	for	his	services	in
和	这	导演	有	给定	他	一个	百	磅	为了	他的	服务	在

[ðæt] [greɪt] [stɔːm] . ”

that	great	storm	.	”
那	伟大的	风暴	.	”

董事们给了他一百英镑，作为他在那场大风暴中服务的报酬。

“ ['mʌðə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['hæpi] [naʊ] !

“	Mother	,	I	am	so	happy	now	!
“	母亲	,	我	是	所以	快乐的	现在	!

“妈妈，我现在太高兴了！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . ['kɑːtənəm] [ə'gen] .

“	I	should	like	to	see	Mr	.	Cottenham	again	.
“	我	应该	喜欢	到	看	先生	.	科特纳姆	再次	.

“我很想再见到科特纳姆先生。”

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [θæŋkt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [maɪ][laɪf] .

I	have	never	thanked	him	for	saving	my	life	.
我	有	绝不	谢谢	他	为了	保存	我的	生活	.

我从未感谢过他救了我的命。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [kʌm] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][held][ɒn] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

If	he	had	not	come	,	I	am	sure	I	could	not	have	held	on	any	longer	.
如果	他	有	不是	来	,	我	是	当然	我	可以	不是	有	握住	在	任何	更长	.

如果他没来，我肯定坚持不下去了。

" [wen] ['ælfrɪd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz]['hɒlədeɪ][æt; ət][həʊm] ,

"	When	Alfred	returned	to	the	school	after	his	holiday	at	home	,
"	什么时候阿尔弗雷德		返回	到	这	学校	后	他的	假期	在	家	,

“阿尔弗雷德在家度假回来后，回到了学校。”

[hi:; hi][wɒz; wəz][təʊld][tu:; tə] [kʌm] [æt; ət][faɪv] [ə'klɑ:k] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] , [tu:; tə][ðə; ði] [kə'θi:drəl]

he	was	told	to	come	at	five	o'clock	,	after	the	service	,	to	the	cathedral
他	曾是	讲述	到	来	在	五	点钟	,	后	这	服务	,	到	这	大教堂

['laɪbrəri] .

library	.
图书馆	.

他被告知在礼拜结束后，五点钟到大教堂图书馆来。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd] [sed] [ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə][hɪm][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] ,

No	one	had	said	a	word	to	him	of	what	was	intended	,
不	一	有	说	一个	单词	到	他	的	什么	曾是	故意的	,

没有人向他透露过任何人的意图。

[ænd; ənd] [greɪt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][lɑ:dʒ] [ru:m] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['pi:p(ə)l] .

and	great	was	his	surprise	when	he	saw	the	large	room	crowded	with	people	.
和	伟大的	曾是	他的	惊喜	什么时候	他	锯	这	大的	房间	挤	和	人们	.

当他看到大房间里挤满了人时，他感到非常惊讶。

['wɔ:ltə] [ænd; ənd] [sti:v] [tʊk] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][hɪm] .

Walter	and	Steve	took	charge	of	him	.
沃尔特	和	史蒂夫	采取	收费	的	他	.

沃尔特和史蒂夫负责照顾他。

[ɔ:l][ðə; ði] [-]

All	the	[	109	]
全部	这	[	-	]

所有[109]

['kwaɪə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['klɜ:dʒi][æz; əz] [wel] .

choir	were	there	,	and	the	clergy	as	well	.
唱诗班	是	那里	,	和	这	牧师	作为	出色地	.

唱诗班成员和神职人员都在场。

['mɪstə(r)] . ['kɑ:tənəm] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔ:m] ,

Mr	.	Cottenham	occupied	a	place	on	the	platform	,
先生	.	科特纳姆	占领	一个	地方	在	这	平台	,

科特纳姆先生在站台上占据了一个位置。

[ænd; ənd][ðə; ði] [di:n] [dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [ə'dres] [ɒn][ðə; ði] ['gælənt] ['reskju:] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sku:l] -

and	the	dean	delivered	a	short	address	on	the	gallant	rescue	of	a	school	-
和	这	院长	发表	一个	短的	地址	在	这	英勇	救援	的	一个	学校	-

['feləʊ] [baɪ] ['ælfrɪd] ['deɪvɪdsn] .

fellow	by	Alfred	Davidson	.
同伴	经过	阿尔弗雷德	戴维森	.

院长就阿尔弗雷德·戴维森英勇营救一名同学的事迹发表了简短讲话。

“ ['ælfrɪd] , " [sed] ['wɔ:ltə] , “ [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][ʌp][ænd; ənd] [-]

“	Alfred	,	"	said	Walter	,	“	you	have	to	go	up	and	[	110	]
“	阿尔弗雷德	,	"	说	沃尔特	,	“	你	有	到	去	向上	和	[	-	]

“阿尔弗雷德，"沃尔特说，“你必须上去[110]

[rɪ'si:v] [ə; eɪ]['med(ə)l] .

receive	a	medal	.
收到	一个	勋章	.

获得一枚奖牌。

[ðə; ði] [diːn] [hæz; həz] [kɔːld] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] .

The	dean	has	called	out	your	name	.
这	院长	有	称为	出去	你的	姓名	.

院长叫到你的名字了。

" ['skeəsli] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] , ['ælfrɪd] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːm] ,

"	Scarcely	knowing	what	he	was	doing	,	Alfred	went	up	to	the	platform	,
"	几乎	会心	什么	他	曾是	正在做	,	阿尔弗雷德	去	向上	到	这	平台	,

“阿尔弗雷德几乎不知道自己在做什么，就走上了站台。”

[ænd; ənd][əˈmɪd][ðə; ði] [laʊd] [tʃɪəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kɔristəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈplɔːz] [ɒv; əv]

and	amid	the	loud	cheers	of	his	fellow	-	choristers	and	the	applause	of
和	之中	这	大声	干杯	的	他的	同伴	-	唱诗班成员	和	这	掌声	的

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

在合唱团成员们的热烈欢呼和其他人热烈的掌声中，

[ðə; ði] ['diːnz] ['dɔːtə(r)] [prɪ'zentɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['med(ə)l] .

the	dean's	daughter	presented	him	with	a	medal	.
这	院长	女儿	呈现	他	和	一个	勋章	.

院长的女儿送给他一枚奖章。

[wen] [ðə; ði] [diːn] ['ɑːftəwədz] [meɪd] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['taɪmli] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

When	the	dean	afterwards	made	reference	to	the	timely	assistance	of	Mr	.
什么时候	这	院长	然后	制成	参考	到	这	及时	协助	的	先生	.

['kɑːtənəm] ,

Cottenham	,
科特纳姆	,

院长随后提到科特纳姆先生及时提供的帮助时，

[ðə; ði] [ə'plɔːz] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] ['ælfrɪd] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

the	applause	was	scarcely	less	than	that	which	Alfred	had	received	.
这	掌声	曾是	几乎	较少的	比	那	哪个	阿尔弗雷德	有	已收到	.

掌声几乎与阿尔弗雷德所受到的掌声一样热烈。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

After	the	presentation	was	over	,
后	这	推介会	曾是	超过	,

演讲结束后，

[ɔːl][ðə; ði]['kwaɪə(r)] - [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd][baɪ]['mɪstə(r)] . ['kɑːtənəm] [tuː; tə] [tiː] [ɪn][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] .

all	the	choir	-	boys	were	invited	by	Mr	.	Cottenham	to	tea	in	his	garden	.
全部	这	唱诗班	-	男孩们	是	受邀	经过	先生	.	科特纳姆	到	茶	在	他的	花园	.

科特纳姆先生邀请所有唱诗班男孩到他的花园里喝茶。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tiː] !

And	it	was	a	tea	!
和	它	曾是	一个	茶	!

原来是茶！

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] ['ɪndiə] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] ['delɪkəsi]

One	of	the	boys	asked	him	if	he	had	been	to	India	to	fetch	the	delicacies
一	的	这	男孩们	问	他	如果	他	有	到过	到	印度	到	拿来	这	美味佳肴

.

:
.

其中一个男孩问他是不是去印度买的这些美食。

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kɔːdɪd] .

There	is	one	little	incident	more	to	be	recorded	.
那里	是	一	小的	事件	更多的	到	是	记录	.

还有一件小事需要记录下来。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

While	all	the	boys	were	seated	at	the	table	,
尽管	全部	这	男孩们	是	坐着	在	这	桌子	,

当所有男孩都围坐在桌旁时，

[kɪŋ] [ænd; ənd][kɒks][gɒt] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [siːts] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] ['ælfrɪd] .

King	and	Cox	got	out	of	their	seats	and	came	to	Alfred	.
国王	和	考克斯	得到	出去	的	他们的	座位	和	来了	到	阿尔弗雷德	.

金和考克斯起身走到阿尔弗雷德身边。

“ ['deɪvɪdsn] , ” [sed] [kɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [tʃəʊkt] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

“	Davidson	,	”	said	King	,	in	a	voice	choked	with	emotion	,
“	戴维森	,	”	说	国王	,	在	一个	嗓音	窒息	和	情感	,

“戴维森，”金哽咽着说道，声音里充满了激动。

“ ['hæri] [kɒks][ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] .

“	Harry	Cox	and	I	want	to	give	you	this	.
“	哈里	考克斯	和	我	想	到	给	你	这	.

“我和哈里·考克斯想把这个送给你。”

[aɪ] [kænt] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [diːn] , [bʌt; bət][aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [woʊnt] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can't	make	a	speech	like	the	dean	,	but	I	hope	you	won't	refuse	it	.
我	不能	制作	一个	演讲	喜欢	这	院长	,	但	我	希望	你	惯于	拒绝	它	.

我无法像院长那样发表演讲，但我希望你们不会拒绝。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [wɒtʃ] , [ɪn'greɪvd] [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [wɪð] ['ælfədz] [neɪm] , [ðə; ði] [deɪt] ,

”	It	was	a	silver	watch	,	engraved	on	the	inside	with	Alfred's	name	,	the	date	,
”	它	曾是	一个	银	手表	,	刻	在	这	里面	和	阿尔弗雷德的	姓名	,	这	日期	,

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːdz] ,

and	these	words	,
和	这些	字	,

“那是一块银表，内侧刻着阿尔弗雷德的名字、日期和这些字句，

“ [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['gæləntˌ] ['reskjuː] [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] ” .

“	For	a	gallant	rescue	at	the	risk	of	his	own	life	”	.
“	为了	一个	英勇	救援	在	这	风险	的	他的	自己的	生活	”	.

“冒着生命危险英勇营救”。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['daʊtɪd] ['weðə(r)] [ðeə(r)][juˈnaɪtɪd] [miːnz] [-]

It	may	be	doubted	whether	their	united	means	[	111	]
它	可能	是	怀疑	无论	他们的	团结的	方法	[	-	]

人们可能会怀疑他们的联合手段[111]

[wʊd] [hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] [səʊ] [ɪk'spensɪv] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['kɑːtənəm] [hæd; həd][nɒt] [hɜːd]

would	have	secured	so	expensive	a	present	if	Mr	.	Cottenham	had	not	heard
会	有	安全	所以	昂贵的	一个	展示	如果	先生	.	科特纳姆	有	不是	听到

[ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

of	their	intention	.
的	他们的	意图	.

如果不是科特纳姆先生听说了他们的打算，他们本可以买到这么贵重的礼物。

[ðə; ði]['kwaɪə(r)] - [bɔɪz] [səb'skraɪbd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃeɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːgənɪst] , ['dɑːktər; draɪv] .

The	choir	-	boys	subscribed	for	the	chain	,	and	the	organist	,	Dr	.
这	唱诗班	-	男孩们	已订阅	为了	这	链	,	和	这	管风琴师	,	博士	.

['fɪlɪps] , [geɪv] ['ælfrɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [bʊk] .

Phillips	,	gave	Alfred	a	very	handsome	book	.
菲利普斯	,	给予	阿尔弗雷德	一个	非常	英俊的	书	.

唱诗班的男孩们捐款购买了这条项链，管风琴师菲利普斯博士送给阿尔弗雷德一本非常精美的书。

[ðɪs] ['gælənt] ['reskjuː] [ɪz] [stɪl] ['treʒəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪə(r)] - [skuːl] [ɒv; əv]

This	gallant	rescue	is	still	treasured	among	the	annals	of	the	choir	-	school	of
这	英勇	救援	是	仍然	珍藏	之中	这	志	的	这	唱诗班	-	学校	的

[ˌes 'tiː] . ['biːdz] .

St	.	Bede's	.
英石	.	贝德的	.

这次英勇的营救行动至今仍被圣比德唱诗班学校的史册所珍视。

“ ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪz] [əʊ] [ə; eɪ] [det] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['hɛnti] . ” — [ˌæθɪ'niːəm] .

“	English	boys	owe	a	debt	of	gratitude	to	Mr	.	Henty	.	”	—	Athenæum	.
“	英语	男孩们	欠	一个	债务	的	感激	到	先生	.	亨蒂	.	”	—	雅典娜神庙	.

“英国男孩应该感谢亨蒂先生。”——雅典娜神庙。

['blæki] & [sʌnz]

Blackie	&	Son's
黑人	&	儿子的

布莱基父子

['ɪləstreɪtɪd] ['stɔːri] [bʊks]

Illustrated	Story	Books
插图	故事	图书

图文故事书

[lɑːdʒ] [kraʊn] 8vo , [klɒθ] ['ekstrə] , [ˌplɪ'viːn] ['edʒɪz]

Large	Crown	8vo	,	Cloth	Extra	,	Olivine	Edges
大的	王冠	8vo	,	布	额外的	,	黄绿	边缘

大号皇冠8开本，特级布料，橄榄绿边

[dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti]

G	.	A	.	HENTY
G	.	一个	.	亨蒂

乔治亚·亨蒂

[ɒn] [ðə; ði] [ˌirə'wɔːdi] : [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [bɜː'miːz] [wɔː(r)] .

On	the	Irrawaddy	:	A	Story	of	the	First	Burmese	War	.
在	这	伊洛瓦底江	:	一个	故事	的	这	第一的	缅甸	战争	.

伊洛瓦底江上：第一次缅甸战争的故事。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

New	Edition	.
新的	版	.

新版本。

3s .

3s	.
3s	.

3秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

“ ['stænli] ['brʊks] [plʌk] [ɪz]['iːv(ə)n]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [lʌk] ,

“	Stanley	Brooke's	pluck	is	even	greater	than	his	luck	,
“	斯坦利	布鲁克的	采摘	是	甚至	更大的	比	他的	运气	,

“斯坦利·布鲁克的勇气甚至超过了他的运气。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] ['hɑːt(ə)n] [wɪð] [ˌemju'leɪʃn] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [riːd] [hɪz; ɪz]

and	he	is	precisely	the	boy	to	hearten	with	emulation	the	boys	who	read	his
和	他	是	恰恰	这	男生	到	振作	和	仿真	这	男孩们	WHO	读	他的

['stɜːrɪŋ] ['stɔːri] . ” — ['sætədeɪ]

stirring	story	.	”	—	Saturday
搅拌	故事	.	”	—	周六

“他正是那种能够激励其他读过他那激动人心的故事的男孩们效仿的榜样。”——《星期六》

[rɪ'vjuː] .

Review	.
审查	.

审查。

— [ə; eɪ] [mɑːtʃ] [ɒn] ['lʌndən] : [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [wɑt] ['taɪlərz] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] .

—	A	March	on	London	:	A	Story	of	Wat	Tyler's	Insurrection	.
—	一个	行进	在	伦敦	:	一个	故事	的	沃特	泰勒的	起义	.

—进军伦敦：沃特·泰勒起义的故事。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

New	Edition	.
新的	版	.

新版本。

3s .

3s	.
3s	.

3秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

“ [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [set] [fɔːθ] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['kʌnɪŋ] [ðæt] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [lʊkt]

“	The	story	is	set	forth	with	a	degree	of	cunning	that	may	always	be	looked
”	这	故事	是	放	前进	和	一个	程度	的	狡猾	那	可能	总是	是	看起来

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['præktɪst] [hænd] . ” — ['deɪli]

for	in	the	work	that	comes	from	this	practised	hand	.	”	—	Daily
为了	在	这	工作	那	来	从	这	已实践	手	.	”	—	日常的

“故事的叙述手法颇具巧思，这种手法在这位经验丰富的作家的作品中总是能见到。”——《每日新闻》

['telɪgrɑːf] .

Telegraph	.
电报	.

电报。

— [θruː] [ðə; ði] [siːk] [wɔː(r)] : [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv][ðə; ði] .

—	Through	the	Sikh	War	:	A	Tale	of	the	Conquest	of	the	Punjaub	.
—	通过	这	锡克教徒	战争	:	一个	故事	的	这	征服	的	这	旁遮普邦	.

—通过锡克战争：征服旁遮普的故事。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

New	Edition	.
新的	版	.

新版本。

3s .

3s	.
3s	.

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

“ [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [wiː; wi] [hæv; həv] ['nevə(r)] [riːd] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['vɪvɪd] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['nærətɪv] [ɒv; əv]
“ On the whole we have never read a more vivid and faithful narrative of
“ 在 这 所有的 我们 有 绝不 读 一个 更多的 生动 和 忠实 叙述 的
['mɪlətri] [əd'ventʃə(r)] [ɪn] ['ɪndiə] . ” — [ə'kædəmi] .
military adventure in India . ” — Academy .
军队 冒险 在 印度 . ” — 学院 .

“总的来说，我们从未读过比这更生动、更忠实地描述印度军事冒险的叙述。”——学院。

— [ɪn] [griːk] ['wɔːtəz] : [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['griːʃn] [wɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .
— In Greek Waters : A Story of the Grecian War of Independence .
— 在 希腊语 沃特斯 : 一个 故事 的 这 希腊 战争 的 独立 .

—在希腊水域：希腊独立战争的故事。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
“ There are adventures of all kinds for the hero and his friends ,
“ 那里 是 冒险 的 全部 种类 为了 这 英雄 和 他的 朋友们 ,

“英雄和他的朋友们将经历各种各样的冒险，

[huːz] [plʌk] [ænd; ənd] [ˌɪndʒə'njuːəti] [ɪn] ['ekstrikeit] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] ['ɔːkwəd] ['fɪksɪz] [ɑː(r); ə(r)]
whose pluck and ingenuity in extricating themselves from awkward fixes are
谁 采摘 和 独创性 在 脱困 他们自己 从 尴尬的 修复 是
['ɔːlweɪz] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] . ” — ['dʒɜːn(ə)l] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
always equal to the occasion . ” — Journal of Education .
总是 平等的 到 这 场合 . ” — 杂志 的 教育 .

他们凭借勇气和创造力，总能从棘手的困境中脱身，并且总能应对自如。”——《教育杂志》。

— ['maʊri] [ænd; ənd] ['setlə(r)] : [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['ziːlənd] [wɔː(r)] .
— Maori and Settler : A Story of the New Zealand War .
— 毛利人 和 定居者 : 一个 故事 的 这 新的 新西兰 战争 .

—毛利人和定居者：新西兰战争的故事。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt] [bʊk] , ['brɪmfʊl] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] . ” — ['skuːlmɑːstə(r)] .
“ This is a first - rate book , brimful of adventure . ” — Schoolmaster .
“ 这 是 一个 第一的 - 速度 书 , 满满的 的 冒险 . ” — 校长 .

“这是一本一流的书，充满了冒险。”——校长

— [ˌes 'tiː] . [bɑːr'θɑːləmjuːz] [iːv] : [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hjuːgənəʊ] [wˈɔːz] .
— St . Bartholomew's Eve : A Tale of the Huguenot Wars .
— 英石 . 巴塞洛缪的 前夕 : 一个 故事 的 这 胡格诺派 战争 .

—圣巴塞洛缪前夕：胡格诺派战争的故事。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣比德合唱学校(The Choir School of St. Bede's)
第5/6页

“ [ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] ['stɔːri] . ” — ['bʊkˌmæn] .
“ A really good story . ” — Bookman .
“ 一个 真的 好的 故事 . ” — 书商 .

“真是一个精彩的故事。”——Bookman

— ['ʌndə(r)] [dreɪks] [flæg] : [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] [meɪn] .
— Under Drake's Flag : A Tale of the Spanish Main .
— 在下面 德雷克的 旗帜 : 一个 故事 的 这 西班牙语 主要的 .

—在德雷克的旗帜下：西班牙主海战的故事。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

“ [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [bʊk] [ɒv; əv] [dreɪks] [taɪm] . ” — ['deɪli]
“ A stirring book of Drake's time . ” — Daily
“ 一个 搅拌 书 的 德雷克的 时间 . ” — 日常的

“一本激动人心的关于德雷克时代的书。”——《每日邮报》

['telɪgrɑːf] .
Telegraph .
电报 .

电报。

— ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd] [griːn] : [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪn] [ænd; ənd] ['lɪmərɪk] .
— Orange and Green : A Tale of the Boyne and Limerick .
— 橙子 和 绿色的 : 一个 故事 的 这 博因 和 利默里克 .

—橙色与绿色：博因河与利默里克的故事。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

“ ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd] [gri:n] [ɪz][æn; ən] [ɪk'stri:mli] ['spɪrɪtɪd] ['stɔ:ri] . ” — ['sætədeɪ]
“ Orange and Green is an extremely spirited story . ” — Saturday
“ 橙子 和 绿色的 是 一个 极其 精神抖擞 故事 . ” — 周六

“《橙色与绿色》讲述了一个充满活力的故事。”——《星期六》

[rɪ'vju:] .
Review .
审查 .

审查。

— [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['rekənɪŋ] : [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [bʊʃ] [laɪf] [ɪn] [ɒ'streɪliə] .
— A Final Reckoning : A Tale of Bush Life in Australia .
— 一个 最终的 清算 : 一个 故事 的 衬套 生活 在 澳大利亚 .

—最终清算：澳大利亚丛林生活的故事。

[nju:] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

“ ['mɪstə(r)] . ['hɛnti] [hæz; həz]['nevə(r)] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ][mɔ:(r)] ['ri:dəb(ə)l] , [ə; eɪ][mɔ:(r)] ['keəfəli]
“ Mr . Henty has never published a more readable , a more carefully
“ 先生 . 亨蒂 有 绝不 已发布 一个 更多的 可读 , 一个 更多的 小心
[kən'strʌktɪd] ,
constructed ,
建造 ,

“亨蒂先生从未出版过比这更易读、结构更严谨的作品，

[ɔ:(r)][ə; eɪ]['betə(r)] - ['rɪt(ə)n] ['stɔ:ri] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
or a better - written story than this .
或者 一个 更好的 - 书面 故事 比 这 .

或者写一篇比这篇更好的故事。

” — [spek'teɪtə(r)] .
” — Spectator .
” — 旁观者 .

——旁观者。

— [baɪ] [raɪt] [ɒv; əv] ['kɒŋkwest] : [ɔ:(r)] , [wɪð] [kɔ:r'tɛz] [ɪn]['meksɪkəʊ] .
— By Right of Conquest : or , With Cortez in Mexico .
— 经过 正确的 的 征服 : 或者 , 和 科尔特斯 在 墨西哥 .

—凭借征服权：或，与科尔特斯一起在墨西哥。

[nju:] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

“ ['mɪstə(r)] . [hɛnti:z] [skɪl] [hæz; həz]['nevə(r)] [bi:n] [mɔ:(r)] [kən'vɪnsɪŋli] [dɪ'spleɪd] [ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs]
“ Mr . Henty's skill has never been more convincingly displayed than in this
” 先生 . 亨蒂的 技能 有 绝不 到过 更多的 令人信服地 显示 比 在 这
['ædmərəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dʒi:niəs] ['stɔ:ri] . ” — ['sætədeɪ]
admirable and ingenious story . ” — Saturday
令人钦佩的 和 巧妙 故事 . ” — 周六

“亨蒂先生的写作技巧在这部精彩绝伦、构思巧妙的故事中展现得淋漓尽致。”——《星期六》

[rɪ'vju:] .
Review .
审查 .

审查。

— [wɪð] ['kɒkrən] [ðə; ði] ['dɔ:ntləs] : [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'splɔɪts] .
— With Cochrane the Dauntless : A Tale of his Exploits .
— 和 科克伦 这 无畏 : 一个 故事 的 他的 漏洞 .

—与无畏的科克伦：他的英勇事迹。

[nju:] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

“ [ðɪs] [teɪl] [wi:; wi] ['speʃəli] [ˌrekə'mend] ,
“ This tale we specially recommend ,
” 这 故事 我们 特别 推荐 ,

“我们特别推荐这个故事，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kə'rɪə(r)][ɒv; əv] [lɔ:d] ['kɒkrən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meni] ['væliənt] [faɪts] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:z]
for the career of Lord Cochrane and his many valiant fights in the cause
为了 这 职业 的 主 科克伦 和 他的 许多 英勇 战斗 在 这 原因
[ɒv; əv] ['lɪbəti] [dɪ'zɜ:v] [tu:; tə][bi:; bi]['betə(r)] [nəʊn] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] .
of liberty deserve to be better known than they are .
的 自由 应得 到 是 更好的 已知 比 他们 是 .

科克伦勋爵的生平及其为自由事业所做的许多英勇斗争，理应得到更多人的了解。

” — [ˌes 'ti:] .
” — St .
” — 英石 .

“-英石。

[dʒeɪmzɪz] [gə'zet] .
James's Gazette .
詹姆斯的 公报 .

詹姆斯公报。

— [ə; eɪ]['dʒækəbaɪt]['eksaɪl] : [ɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌɛksˌaɪ'aɪ][ɒv; əv]['swiːd(ə)n] .

—	A	Jacobite	Exile	:	or	,	In	the	Service	of	Charles	XII	of	Sweden	.
—	一个	詹姆斯党	流亡	:	或者	,	在	这	服务	的	查尔斯	十二	的	瑞典	.

—一位詹姆斯党流亡者：或，在瑞典国王查理十二世手下效力。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

New	Edition	.
新的	版	.

新版本。

3s .

3s	.
3s	.

3秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

“ [fʊl] [ɒv; əv][laɪf] , [əd'ventʃə(r)] , ['muːvmənt] , [ænd; ənd]['ædmərəbli] ['ɪləstreɪtɪd] .

“	Full	of	life	,	adventure	,	movement	,	and	admirably	illustrated	.
“	满的	的	生活	,	冒险	,	移动	,	和	令人钦佩地	插图	.

“充满活力、冒险和动感，而且插图精美。”

” — ['skɒtsmən] .

”	—	Scotsman	.
”	—	苏格兰人	.

“-苏格兰人。

— [wɪð] ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] : [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [j'iəz] - [wɔː(r)] .

—	With	Frederick	the	Great	:	A	Tale	of	the	Seven	Years	'	War	.
—	和	弗雷德里克	这	伟大的	:	一个	故事	的	这	七	年	-	战争	.

—与腓特烈大帝：七年战争的故事。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

New	Edition	.
新的	版	.

新版本。

3s .

3s	.
3s	.

3秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] ,

“	It	is	a	good	deal	to	say	,
“	它	是	一个	好的	交易	到	说	,

“这么说挺好的，

[bʌt; bət] [ðɪs] [prə'lɪfɪk] [ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l]['raɪtə(r)][hæz; həz]['nevə(r)] [dʌn] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] ['stɔːri] .

but	this	prolific	and	admirable	writer	has	never	done	better	than	this	story	.
但	这	多产的	和	令人钦佩的	作家	有	绝不	完毕	更好的	比	这	故事	.

” — ['brɪtɪʃ]

”	—	British
”	—	英国

但这位多产且令人钦佩的作家从未写出比这篇故事更好的作品。”——英国

['wiːkli] .
Weekly .
每周 .

每周。

— [wɪð] [mɔːr] [æt; ət] [kə'rʌnə] : [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'nɪnsjələ(r)][wɔː(r)] .
— With Moore at Corunna : A Tale of the Peninsular War .
— 和 摩尔 在 科伦纳 : 一个 故事 的 这 半岛 战争 .

—与摩尔在科伦纳：半岛战争的故事。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

“ [ə; eɪ] ['veri] ['spɪrɪtɪd] ['stɔːri] .
“ A very spirited story .
“ 一个 非常 精神抖擞 故事 .

“一个非常精彩的故事。”

” — [spek'teɪtə(r)] .
” — Spectator .
” — 旁观者 .

——旁观者。

— ['feɪsɪŋ] [deθ] : [ɔː(r)] , [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [vɔːn] [pɪt] .
— Facing Death : or , The Hero of the Vaughan Pit .
— 面向 死亡 : 或者 , 这 英雄 的 这 沃恩 坑 .

—直面死亡：或，沃恩矿坑的英雄。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

“ [ɪf] ['eni] ['fɑːðə(r)] , ['gɒdfɑːðə(r)] , ['klɜːdʒimən] ,
“ If any father , godfather , clergyman ,
“ 如果 任何 父亲 , 教父 , 牧师 ,

“如果任何父亲、教父、牧师，

[ɔː(r)] ['skuːlmɑːstə(r)] [ɪz][ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] [tuː; tə] [gɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt]

or	schoolmaster	is	on	the	lookout	for	a	good	book	to	give	as	a	present
或者	校长	是	在	这	瞭望台	为了	一个	好的	书	到	给	作为	一个	展示

[tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [ɪz] [wɜːθ] [hɪz; ɪz][sɔːlt] ,

to	a	boy	who	is	worth	his	salt	,
到	一个	男生	WHO	是	值得	他的	盐	,

或者，一位老师正在寻找一本好书，送给一个品学兼优的男孩。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bʊk] [wiː; wi] [wʊd] [ˌrekə'mend] . ” — ['stændəd] .

this	is	the	book	we	would	recommend	.	”	—	Standard	.
这	是	这	书	我们	会	推荐	.	”	—	标准	.

这是我们会推荐的一本书。”——《标准报》。

— [ðə; ði]['drægən][ænd; ənd][ðə; ði]['reɪv(ə)n] : [ɔː(r)] , [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['ælfrɪd] .

—	The	Dragon	and	the	Raven	:	or	,	The	Days	of	King	Alfred	.
—	这	龙	和	这	乌鸦	:	或者	,	这	天	的	国王	阿尔弗雷德	.

—龙与渡鸦：或，阿尔弗雷德国王的时代。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

New	Edition	.
新的	版	.

新版本。

3s .

3s	.
3s	.

3秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

“ [ə; eɪ] [wel] - [bɪlt] ['suːpəstrʌktʃə(r)] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n][ɒn][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbstrɑːtəm] [ɒv; əv][fækt] .

“	A	well	-	built	superstructure	of	fiction	on	an	interesting	substratum	of	fact	.
”	一个	出色地	-	建造	上层建筑	的	小说	在	一个	有趣的	基质	的	事实	.

“在有趣的事实基础上，构建了一个结构精巧的虚构上层建筑。”

” — [ˌæθɪ'niːəm] .

”	—	Athenæum	.
”	—	雅典娜神庙	.

——雅典娜神庙。

— [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] 28th : [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [ˌwɔːtə'luː] .

—	One	of	the	28th	:	A	Tale	of	Waterloo	.
—	一	的	这	28th	:	一个	故事	的	滑铁卢	.

—第28集之一：滑铁卢的故事。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

New	Edition	.
新的	版	.

新版本。

3s .

3s	.
3s	.

3秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

“ [kən'teɪnz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['bæt(ə)lz] [wɪtʃ] [reɪdʒd] [raʊnd]
“ Contains one of the best descriptions of the various battles which raged round
” 包含 一 的 这 最好的 描述 的 这 各种各样的 战斗 哪个 愤怒 圆形的
[ˌwɔːtə'luː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] ['aʊə(r)] [feɪt] [tuː; tə] [riːd] . ” — ['deɪli]
Waterloo which it has ever been our fate to read . ” — Daily
滑铁卢 哪个 它 有 曾经 到过 我们的 命运 到 读 . ” — 日常的

“本书对滑铁卢战役前后发生的各种战斗进行了最精彩的描述之一，我们有幸读到过这样的描述。”——《每日邮报》

['telɪgrɑːf] .
Telegraph .
电报 .

电报。

— [kæt][ɒv; əv] - : [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['iːdʒɪpt] .
— Cat of Bubastes : A Story of Ancient Egypt .
— 猫 的 - : 一个 故事 的 古老的 埃及 .

—布巴斯提斯的猫：古埃及的故事。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

“ [fʊl] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] . ” — ['sætədeɪ]
“ Full of exciting adventures . ” — Saturday
” 满的 的 激动人心 冒险 . ” — 周六

“充满激动人心的冒险。”——《星期六》

[rɪ'vjuː] .
Review .
审查 .

审查。

— [wɪð] [klaɪv] [ɪn] ['ɪndiə] : [ɔː(r)] , [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv][æn; ən]['empaɪə(r)] .
— With Clive in India : or , The Beginnings of an Empire .
— 和 克莱夫 在 印度 : 或者 , 这 开端 的 一个 帝国 .

—与克莱夫在印度：或，一个帝国的开端。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

“ [ðəʊz] [huː] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['ɪndiə] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [θæŋk] ['mɪstə(r)] . ['hɛnti]

“	Those	who	know	something	about	India	will	be	the	first	to	thank	Mr	.	Henty
”	那些	WHO	知道	某物	关于	印度	将要	是	这	第一的	到	感谢	先生	.	亨蒂

[fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ðɪs] [ɪn'strʌktɪv] ['vɒljuːm] [tuː; tə] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðeə(r)]

for	giving	them	this	instructive	volume	to	place	in	the	hands	of	their
为了	给予	他们	这	有指导意义的	体积	到	地方	在	这	双手	的	他们的

['tʃɪldrən] . ” — [ə'kædəmi] .

children	.	”	—	Academy	.
孩子们	.	”	—	学院	.

“那些了解印度的人会首先感谢亨蒂先生，感谢他为他们提供了这本具有指导意义的书籍，让他们可以把这本书交给自己的孩子。”——学院。

— [kən'demd] [æz; əz][ə; eɪ] ['naɪɪlɪst] : [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][saɪ'bɪəriə] .

—	Condemned	as	a	Nihilist	:	A	Story	of	Escape	from	Siberia	.
—	谴责	作为	一个	虚无主义者	:	一个	故事	的	逃脱	从	西伯利亚	.

—被谴责为虚无主义者：一个逃离西伯利亚的故事。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

New	Edition	.
新的	版	.

新版本。

3s .

3s	.
3s	.

3秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

“ [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [ɪz][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]

“	His	narrative	is	more	interesting	than	many	of	the	tales	with	which	the
”	他的	叙述	是	更多的	有趣的	比	许多	的	这	故事	和	哪个	这

['pʌblɪk] [ɪz][fə'mɪliə(r)][ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][saɪ'bɪəriə] . ” — ['næʃ(ə)nəl]

public	is	familiar	of	escape	from	Siberia	.	”	—	National
民众	是	熟悉的	的	逃脱	从	西伯利亚	.	”	—	国家的

“他的叙述比公众熟知的许多西伯利亚逃亡故事都更引人入胜。”——《国家报》

[əb'zɜːvə(r)] .

Observer	.
观察员	.

观察者。

— ['ʌndə(r)] ['wɛlɪŋtənz] [kə'mɑːnd] : [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'nɪnsjələ(r)][wɔː(r)] .

—	Under	Wellington's	Command	:	A	Tale	of	the	Peninsular	War	.
—	在下面	惠灵顿	命令	:	一个	故事	的	这	半岛	战争	.

—在惠灵顿的指挥下：半岛战争的故事。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

New	Edition	.
新的	版	.

新版本。

3s .

3s	.
3s	.

3秒。

6d .

6d .

6d .

6d.

“ [æn; ən]['ædmərəb(ə)l][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [hɛnti:z] ['mɑ:stəli] ['meθəd] [ɒv; əv] [kəm'baɪnɪŋ]

“ An admirable exposition of Mr . Henty's masterly method of combining

” 一个 令人钦佩的 展览 的 先生 . 亨蒂的 精湛 方法 的 结合

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɪð] [ə'mju:zmənt] . ” — [wɜ:ld] .

instruction with amusement . ” — World .

操作说明 和 娱乐 . ” — 世界 .

“对亨蒂先生将教学与娱乐相结合的精湛方法进行了令人钦佩的阐述。”——《世界报》

— [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌkɑ:θə'dʒɪnɪən] : [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv] ['hænɪbəl] .

— The Young Carthaginian : A Story of the Times of Hannibal .

— 这 年轻的 迦太基 : 一个 故事 的 这 《时代周刊》 的 汉尼拔 .

—《年轻的迦太基人：汉尼拔时代的故事》。

[nju:] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

New Edition .

新的 版 .

新版本。

3s .

3s .

3s .

3秒。

6d .

6d .

6d .

6d.

“ [frɒm; frəm][fɜ:st][tu:; tə][lɑ:st] ['nʌθɪŋ] [steɪz] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] . ” — ['sætədeɪ]

“ From first to last nothing stays the interest of the narrative . ” — Saturday

” 从 第一的 到 最后的 没有什么 停留 这 兴趣 的 这 叙述 . ” — 周六

“从头到尾，没有什么能阻挡故事的吸引力。”——《星期六》

[rɪ'vju:] .

Review .

审查 .

审查。

— [baɪ] ['ɪŋgləndz] [eɪd] : [ɔ:(r)] , [ðə; ði] ['fri:ɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neðələndz] (- - -) .

— By England's Aid : or , The Freeing of the Netherlands (1585 - 1604) .

— 经过 英格兰的 援助 : 或者 , 这 释放 的 这 荷兰 (- - -) .

—在英格兰的援助下：或荷兰的解放（1585-1604）。

[wɪð] [fɔ:r][mæps] .

With 4 Maps .

和 4 地图 .

包含 4 张地图。

[nju:] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

New Edition .

新的 版 .

新版本。

3s .

3s .

3s .

3秒。

6d .

6d .

6d .

6d.

“ [bɔɪz] [nəʊ] [ænd; ənd] [lʌv] ['mɪstə(r)] . [hɛnti:z] [bʊks] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] ,

“ Boys know and love Mr . Henty's books of adventure ,

“ 男孩们 知道 和 爱 先生 . 亨蒂的 图书 的 冒险 ,

“男孩们都了解并喜爱亨蒂先生的冒险故事书，

[ænd; ənd] [wɪl] ['welkəm] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fri:ɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neðələndz] . ” — [ˌæθɪ'ni:əm] .

and will welcome his tale of the freeing of the Netherlands . ” — Athenæum .

和 将要 欢迎 他的 故事 的 这 释放 的 这 荷兰 . ” — 雅典娜神庙 .

并将欢迎他讲述荷兰解放的故事。”——雅典娜神庙。

— [ðə; ði]['laɪən][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] : [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [gəs'tɑ:vəs] [ə'dɒlfəs] .

— The Lion of the North : A Tale of Gustavus Adolphus .

— 这 狮子 的 这 北 : 一个 故事 的 古斯塔夫 阿道弗斯 .

—北方雄狮：古斯塔夫·阿道夫的故事。

[nju:] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

New Edition .

新的 版 .

新版本。

3s .

3s .

3s .

3秒。

6d .

6d .

6d .

6d.

“ [ə; eɪ]['klevə(r)][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [pi:s] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

“ A clever and instructive piece of history .

” 一个 聪明的 和 有指导意义的 片 的 历史 .

“一篇巧妙而富有启发性的历史文章。”

[æz; əz] [bɔɪz] [meɪ] [bi:; bi] ['trʌstɪd] [tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] ,

As boys may be trusted to read it conscientiously ,

作为 男孩们 可能 是 可信 到 读 它 切实 ,

既然可以相信男孩们会认真阅读，

[ðeɪ] [kæn; kən] ['hɑ:dli] [feɪl][tu:; tə][bi:; bi] ['prɑfɪtɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [pli:zd] .

they can hardly fail to be profited as well as pleased .

他们 能 几乎 失败 到 是 获利 作为 出色地 作为 高兴 .

他们很难不从中获利并感到满意。

” — [taɪmz] .

” — Times .

” — 《时代周刊》 .

——《时代》

— [ðə; ði]['laɪən][ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [mɑ:k] : [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] ['venɪs] .

— The Lion of St . Mark : A Tale of Venice .

— 这 狮子 的 英石 . 标记 : 一个 故事 的 威尼斯 .

—圣马可的狮子：威尼斯的故事。

[nju:] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

New Edition .

新的 版 .

新版本。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

“ ['evri] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ðə; ði]['laɪən][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [mɑːk] . ” — ['sætədeɪ]
“ Every boy should read The Lion of St . Mark . ” — Saturday
“ 每一个 男生 应该 读 这 狮子 的 英石 . 标记 . ” — 周六

“每个男孩都应该读《圣马可的狮子》。”——《星期六》

[rɪ'vjuː] .
Review .
审查 .

审查。

— [bəuθ] [saɪdz] [ðə; ði]['bɔːdə(r)] : [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv]['hɒtspɜː; -spə][ænd; ənd] [glɛn'daʊər] .
— Both Sides the Border : A Tale of Hotspur and Glendower .
— 两个都 侧面 这 边界 : 一个 故事 的 热刺 和 格伦多尔 .

—边境两侧：霍茨珀和格伦道尔的故事。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

“ ['mɪstə(r)] . ['hɛnti] [rɪ'teɪnz] [ðə; ði] ['riːdərz] ['ɪntrəst] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [telz]
“ Mr . Henty retains the reader's interest throughout the story , which he tells
“ 先生 . 亨蒂 保留 这 读者的 兴趣 自始至终 这 故事 , 哪个 他 讲述
['klɪəli] [ænd; ənd] ['vɪgərəsli] . ” — ['deɪli]
clearly and vigorously . ” — Daily
清楚地 和 大力 . ” — 日常的

“亨蒂先生以清晰而生动的叙述方式，始终牢牢抓住读者的兴趣。”——《每日新闻》

['telɪgrɑːf] .
Telegraph .
电报 .

电报。

— ['kæptɪn] ['beɪliz] [eə(r)] : [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] ['fiːldz] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə] .
— Captain Bayley's Heir : A Tale of the Gold Fields of California .
— 队长 贝利的 继承人 : 一个 故事 的 这 金子 田野 的 加利福尼亚州 .

—贝利船长的继承人：加利福尼亚金矿的故事。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

“ [təʊld] [wɪð] [ðæt] ['vɪgə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][pɪ'kju:liə(r)][tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['hɛnti] . ” — [ə'kædəmi] .
“ Told with that vigour which is peculiar to Mr . Henty . ” — Academy .
“ 讲述 和 那 活力 哪个 是 奇特 到 先生 . 亨蒂 . ” — 学院 .

“以亨蒂先生特有的那种活力讲述的故事。”——学院。

— [baɪ] [paɪk] [ænd; ənd] [daɪk] : [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [rɪ'pʌblɪk] .
— By Pike and Dyke : A Tale of the Rise of the Dutch Republic .
— 经过 梭鱼 和 堤防 : 一个 故事 的 这 上升 的 这 荷兰语 共和国 .

——摘自《派克与戴克：荷兰共和国崛起的故事》。

[nju:] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

“ [təʊld] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪvɪdnəs] [ænd; ənd] [skɪl] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hɛnti] [æt; ət][hɪz; ɪz] [best] . ” —
“ Told with a vividness and skill worthy of Mr . Henty at his best . ” —
“ 讲述 和 一个 生动性 和 技能 值得 的 先生 . 亨蒂 在 他的 最好的 . ” —
[ə'kædəmi] .
Academy .
学院 .

“以生动的笔触和精湛的技巧讲述了这个故事，堪称亨蒂先生的最佳之作。”——学院评论

— [ə; eɪ]['tʃæptə(r)][ɒv; əv] [əd'ventʃəz] : [ɔ:(r)] , [θru:] [ðə; ði] [bɒm'bɑ:dmənt] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑ:ndriə] .
— A Chapter of Adventures : or , Through the Bombardment of Alexandria .
— 一个 章 的 冒险 : 或者 , 通过 这 轰击 的 亚历山大 .

—冒险篇章：或，穿越亚历山大港的炮火。

[nju:] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

“ [ðeə(r)]['tʃæptə(r)][ɒv; əv] [əd'ventʃəz] [ɪz][səʊ][brɪsk][ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv]

“	Their	chapter	of	adventures	is	so	brisk	and	entertaining	we	could	have
”	他们的	章	的	冒险	是	所以	轻快	和	娱乐	我们	可以	有

[wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ” — ['sætədeɪ]

wished	it	longer	than	it	is	.	”	—	Saturday
希望	它	更长	比	它	是	.	”	—	周六

“他们的冒险故事篇章节奏明快、引人入胜，我们真希望它能更长一些。”——《星期六》

[rɪ'vjuː] .

Review	.
审查	.

审查。

— [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['temp(ə)l] : [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv][dʒə'ruːsələm] .

—	For	the	Temple	:	A	Tale	of	the	Fall	of	Jerusalem	.
—	为了	这	寺庙	:	一个	故事	的	这	落下	的	耶路撒冷	.

—为了圣殿：耶路撒冷陷落的故事。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

New	Edition	.
新的	版	.

新版本。

3s .

3s	.
3s	.

3秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

“ ['meni] [æn; ən] - [əʊld] [bɔɪ] - , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌnz] ,

“	Many	an	'	old	boy	'	,	as	well	as	the	younger	ones	,
”	许多	一个	-	老的	男生	-	,	作为	出色地	作为	这	年轻	一个	,

许多“老男孩”以及年轻的男孩，

[wɪl] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðɪs] ['nærətɪv] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [peɪdʒ][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] . ” — [tʃɜːtʃ]

will	delight	in	this	narrative	of	that	awful	page	of	history	.	”	—	Church
将要	喜	在	这	叙述	的	那	可怕	页	的	历史	.	”	—	教会

“我会很高兴读到这段关于历史上那段可怕篇章的叙述。”——丘奇

[taɪmz] .

Times	.
《时代周刊》	.

时代。

— [θruː] [ðə; ði] [freɪ] : [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌdaɪt] ['raɪəts] .

—	Through	the	Fray	:	A	Story	of	the	Luddite	Riots	.
—	通过	这	磨损	:	一个	故事	的	这	卢德分子	骚乱	.

—穿越纷争：卢德暴动的故事。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

New	Edition	.
新的	版	.

新版本。

3s .

3s	.
3s	.

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

“ [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] [gʊd] [bʊks] ['mɪstə(r)] . ['hɛnti] [hæz; həz] [prə'dju:st] .
“ This is one of the best of the many good books Mr . Henty has produced .
“ 这 是 一 的 这 最好的 的 这 许多 好的 图书 先生 . 亨蒂 有 生产 .
” — ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .
” — Record .
” — 记录 .

“这是亨蒂先生众多优秀作品中最好的一部。”——《记录报》

— [ðə; ði] [jʌŋ] ['kɑ:lənɪsts] : [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['zu:lu:] [ænd; ənd] [bɔ:(r)] [wɔ:z] .
— The Young Colonists : A Tale of the Zulu and Boer Wars .
— 这 年轻的 殖民者 : 一个 故事 的 这 祖鲁语 和 布尔人 战争 .

—年轻的殖民者：祖鲁战争和布尔战争的故事。

[nju:] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

“ [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['vɪgərəsli] ['rɪt(ə)n] . ” — ['stændəd] .
“ It is vigorously written . ” — Standard .
” 它 是 大力 书面 . ” — 标准 .

“文笔遒劲有力。”——《标准报》

— [ɪn] ['fri:dəmz] [kɔ:z] : [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] ['wɒlɪs] [ænd; ənd] [bru:s] .
— In Freedom's Cause : A Story of Wallace and Bruce .
— 在 自由的 原因 : 一个 故事 的 华莱士 和 布鲁斯 .

—在《自由事业：华莱士和布鲁斯的故事》中。

[nju:] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

“ [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['stɜ:rɪŋ] ['ækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪl] [kə'mend] [ɪt'self] [tu:; tə] [bɔɪz] .
“ His tale is full of stirring action and will commend itself to boys .
” 他的 故事 是 满的 的 搅拌 行动 和 将要 表彰 本身 到 男孩们 .

“他的故事充满了激动人心的情节，很适合男孩阅读。”

" — [ˌæθɪ'niːəm] .
" — Athenæum .
" — 雅典娜神庙 .

——雅典娜神庙。

— [wen] ['lʌndən] [bɜːnd] : [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [taɪmz] .
— When London Burned : A Story of Restoration Times .
— 什么时候 伦敦 烧伤 : 一个 故事 的 恢复 《时代周刊》 .

—伦敦大火：复辟时期的故事。

6s .
6s .
6s .

6秒。

" [ə; eɪ] ['hænsəm] ['vɒljuːm] , [ænd; ənd] [bɔɪz] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] . . . . " — ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
" A handsome volume , and boys will rejoice to possess it . . . . " — Record .
" 一个 英俊的 体积 , 和 男孩们 将要 麾 到 具有 它 . . . . " — 记录 .

:
.

"这是一本精美的书，男孩们会很高兴拥有它……"——记录。

— [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋkəz] : [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [ɪn][pə'ruː] .
— The Treasure of the Incas : A Tale of Adventure in Peru .
— 这 宝藏 的 这 印加帝国 : 一个 故事 的 冒险 在 秘鲁 .

—印加人的宝藏：秘鲁冒险故事。

[wɪð] [ə; eɪ][mæp] . 5s .
With a Map . 5s .
和 一个 地图 . 5s .

附带地图。5秒。

" [ðə; ði] ['ɪntrəst] ['nevə(r)][flægz][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][təʊld] [wɪð] ['vɪgə(r)] . "
" The interest never flags for one moment , and the story is told with vigour . "
" 这 兴趣 绝不 旗帜 为了 一 片刻 , 和 这 故事 是 讲述 和 活力 . "
— [wɜːld] .
— World .
— 世界 .

"故事始终引人入胜，情节生动有力。"——《世界》杂志

— [wɪð] ['rɒbəts] [tuː; tə] [prɪ'tɔːrɪə] : [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən][wɔː(r)] .
— With Roberts to Pretoria : A Tale of the South African War .
— 和 罗伯茨 到 比勒陀利亚 : 一个 故事 的 这 南 非洲 战争 .

—跟随罗伯茨前往比勒陀利亚：南非战争的故事。

[wɪð] [ə; eɪ][mæp] . 6s .
With a Map . 6s .
和 一个 地图 . 6s .

附带地图。6秒。

" [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən][wɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['hɛnti] [pruːvz] [wʌns] [mɔː(r)][hɪz; ɪz]
" In this story of the South African war Mr . Henty proves once more his
[ˌɪnkən'testəbl] ['priː] - ['emɪnəns] [æz; əz][ə; eɪ]['raɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] .
incontestable pre - eminence as a writer for boys .
无可争议的 预 - 卓越 作为 一个 作家 为了 男孩们 .

"在这部描写南非战争的小说中，亨蒂先生再次证明了他作为男孩作家的无可争议的卓越地位。

" — ['stændəd] .
" — Standard .
" — 标准 .

"-标准。

— ['bɒnɪ] [prɪns] ['tʃɑːli] : [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [ˌfɑːntən'ɔɪ] [ænd; ənd] [kə'lɑːdən] .
— **Bonnie** **Prince** **Charlie** : **A** **Tale** **of** **Fontenoy** **and** **Culloden** .
— 邦妮 王子 查理 : 一个 故事 的 丰特努瓦 和 卡洛登 .

—邦妮王子查理：丰特努瓦和卡洛登的故事。

6s .
6s .
6s .

6秒。

“ [ə; eɪ][hɪ'stɒrɪk(ə)l][rəʊ'mæns][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['kwɒlətɪ] . ” — [ə'kædəmi] .
“ **A** **historical** **romance** **of** **the** **best** **quality** **.** **”** **—** **Academy** **.**
” 一个 历史 浪漫 的 这 最好的 质量 . ” — 学院 .

“一部品质上乘的历史爱情小说。”——学院评论。

— [θruː] ['rʌʃ(ə)n] [snoʊz] : [ɔː(r)] , [nə'poʊlɪənz] [rɪ'triːt] [frɒm; frəm] ['mɒskəʊ] .
— **Through** **Russian** **Snows** **:** **or** **,** **Napoleon's** **Retreat** **from** **Moscow** **.**
— 通过 俄语 雪 : 或者 , 拿破仑的 撤退 从 莫斯科 .

—穿越俄罗斯的雪地：或拿破仑从莫斯科撤退。

5s .
5s .
5s .

5秒。

“ ['veri] ['græfɪkli] [təʊld] .
“ **Very** **graphically** **told** **.**
” 非常 图形化 讲述 .

“描述得非常生动。”

” — [ˌes 'tiː] .
” **—** **St** **.**
” — 英石 .

“-英石。

[dʒeɪmzɪz] [gə'zet] .
James's **Gazette** **.**
詹姆斯的 公报 .

詹姆斯公报。

— [ðə; ði]['taɪgə(r)][ɒv; əv][maɪ'sɔːr] : [ə; eɪ]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [wɪð] ['tɪpuː] [saɪb] .
— **The** **Tiger** **of** **Mysore** **:** **A** **Story** **of** **the** **War** **with** **Tippoo** **Saib** **.**
— 这 老虎 的 迈索尔 : 一个 故事 的 这 战争 和 蒂普 赛义布 .

—迈索尔之虎：与蒂普·赛义德的战争故事。

6s .
6s .
6s .

6秒。

“ [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [teɪl] .
“ **A** **thrilling** **tale** **.**
” 一个 惊险 故事 .

“一个惊险刺激的故事。”

” — [ˌæθɪ'niːəm] .
” **—** **Athenæum** **.**
” — 雅典娜神庙 .

——雅典娜神庙。

— [wʊlf] [ðə; ði]['sæksn] : [ə; eɪ] ['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːmən] ['kɒŋkwest] .
— **Wulf** **the** **Saxon** **:** **A** **Story** **of** **the** **Norman** **Conquest** **.**
— 沃尔夫 这 撒克逊 : 一个 故事 的 这 诺曼 征服 .

—撒克逊人沃尔夫：诺曼征服的故事。

6s .
6s .
6s .

6秒。

“ [wiː; wi] [meɪ] ['seɪfli] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [meɪ] [lɜːn] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['dʒenjuɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri]
“ We may safely say that a boy may learn from it more genuine history
“ 我们 可能 安全 说 那 一个 男生 可能 学习 从 它 更多的 真的 历史
[ðæn; ðən][hiː; hi] [wɪl] [frɒm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] ['tiːdiəs] [təʊm] .
than he will from many a tedious tome .
比 他 将要 从 许多 一个 乏味 大部头书 .

我们可以肯定地说，一个男孩从这本书中学到的真正历史，比从许多枯燥乏味的书籍中学到的要多得多。

” — [spek'teɪtə(r)] .
” — Spectator .
” — 旁观者 .

——旁观者。

— [wɪð] ['kɪtʃɪnə(r)] [ɪn][ðə; ðiː] [suː'dɑːŋ] : [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv]['ætbərə; æt'bɑːrɑː][ænd; ənd] [ˌɒmdɜː'mɑːn] .
— With Kitchener in the Soudan : A Tale of Atbara and Omdurman .
— 和 基奇纳 在 这 苏丹 : 一个 故事 的 阿特巴拉 和 恩图曼 .

—与基奇纳一起在苏丹：阿特巴拉和恩图尔曼的故事。

[wɪð] [θriː][mæps] .
With 3 Maps .
和 3 地图 .

包含 3 张地图。

6s .
6s .
6s .

6秒。

“ ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ] [ðəʊz] [fə'mɪliə(r)] [treɪts] [wɪtʃ] [ɪn'dɪə(r)] ['mɪstə(r)] . ['hɛnti] [tuː; tə] [sək'sesɪv]
“ Characterized by those familiar traits which endear Mr . Henty to successive
“ 特征化的 经过 那些 熟悉的 特征 哪个 心爱的 先生 . 亨蒂 到 连续
[ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['skuːlbɔi] . ” — [pɔːl]
generations of schoolboys . ” — Pall
几代人 的 男学生 . ” — 帕尔

“亨蒂先生身上那些熟悉的特质，使他深受一代又一代男学生的喜爱。”——帕尔

[mɔːl; mæl] [gə'zet] .
Mall Gazette .
购物中心 公报 .

购物中心公报。

— [æt; ət][ðə; ðiː] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['beɪənət] : [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [mə'rætə] [wɔː(r)] .
— At the Point of the Bayonet : A Tale of the Mahratta War .
— 在 这 观点 的 这 刺刀 : 一个 故事 的 这 马拉塔 战争 .

—刺刀之下：马拉塔战争的故事。

[wɪð] [ˌtuː'tuː][mæps] . 6s .
With 2 Maps . 6s .
和 2 地图 . 6s .

包含 2 张地图。6 秒。

“ [ə; eɪ] [brɪsk] , ['dæʃɪŋ] ['nærətɪv] . ” — ['bʊkˌmæn] .
“ A brisk , dashing narrative . ” — Bookman .
” 一个 轻快 , 帅气 叙述 . ” — 书商 .

“节奏明快、引人入胜的叙事。”——《书评人》

— [θruː] [θriː] [kæm'peɪnz] : [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [tʃɪ'trɑːl] , [ðə; ði] [tɪ'rɑː] , [ænd; ənd] [ə'ʃænti] .

—	**Through**	**Three**	**Campaigns**	**:**	**A**	**Story**	**of**	**Chitral**	**,**	**the**	**Tirah**	**,**	**and**	**Ashanti**	**.**
—	通过	三	竞选活动	:	一个	故事	的	奇特拉尔	,	这	蒂拉	,	和	阿散蒂	.

—通过三次战役：奇特拉尔、提拉和阿散蒂的故事。

[wɪð] [θriː][mæps] .

With	**3**	**Maps**	**.**
和	3	地图	.

包含 3 张地图。

6s .

6s	**.**
6s	.

6秒。

“ ['evri] [truː] [bɔɪ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['plʌki] [əd'ventʃə(r)] .

“	**Every**	**true**	**boy**	**will**	**enjoy**	**this**	**story**	**of**	**plucky**	**adventure**	**.**
“	每一个	真的	男生	将要	享受	这	故事	的	勇敢的	冒险	.

“每个真正的男孩都会喜欢这个勇敢冒险的故事。”

” — [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [njuːz] .

”	**—**	**Educational**	**News**	**.**
”	—	教育	消息	.

——教育新闻。

— [ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] : [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [k'resɪ] [ænd; ənd] ['pwɑːtjeɪ] .

—	**St**	**.**	**George**	**for**	**England**	**:**	**A**	**Tale**	**of**	**Cressy**	**and**	**Poitiers**	**.**
—	英石	.	乔治	为了	英格兰	:	一个	故事	的	克雷西	和	普瓦捷	.

—圣乔治为英格兰：克雷西和普瓦捷的故事。

5s .

5s	**.**
5s	.

5秒。

“ [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['veri] [greɪt] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] . ” — [pɔːl]

“	**A**	**story**	**of**	**very**	**great**	**interest**	**for**	**boys**	**.**	**”**	**—**	**Pall**
“	一个	故事	的	非常	伟大的	兴趣	为了	男孩们	.	”	—	帕尔

“男孩们会非常喜欢这个故事。”——帕尔

[mɔːl; mæl] [gə'zet] .

Mall	**Gazette**	**.**
购物中心	公报	.

购物中心公报。

— [wɪð] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['liːdʒən] : [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪst] [w'ɔːz] .

—	**With**	**the**	**British**	**Legion**	**:**	**A**	**Story**	**of**	**the**	**Carlist**	**Wars**	**.**
—	和	这	英国	军团	:	一个	故事	的	这	卡利斯特	战争	.

—与英国军团：卡洛斯战争的故事。

6s .

6s	**.**
6s	.

6秒。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] ['stɔːri] [təʊld] [wɪð] [vɜːv] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] . ” — [pɔːl]

“	**It**	**is**	**a**	**rattling**	**story**	**told**	**with**	**verve**	**and**	**spirit**	**.**	**”**	**—**	**Pall**
“	它	是	一个	嘎嘎作响	故事	讲述	和	气魄	和	精神	.	”	—	帕尔

“这是一个扣人心弦、充满活力和激情的故事。”——帕尔

[mɔːl; mæl] [gə'zet] .

Mall	**Gazette**	**.**
购物中心	公报	.

购物中心公报。

— [truː] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][flæg] : [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɔː(r)][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .

—	True	to	the	Old	Flag	:	A	Tale	of	the	American	War	of	Independence	.
—	真的	到	这	老的	旗帜	:	一个	故事	的	这	美国人	战争	的	独立	.

—忠于旧旗：美国独立战争的故事。

6s .

6s	.
6s	.

6秒。

“ ['mɪstə(r)] . ['hɛnti] [ʌn'daʊtɪdli] [pə'zesɪz] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ['emɪnəntli] [sək'sesf(ə)l]

“	Mr	.	Henty	undoubtedly	possesses	the	secret	of	writing	eminently	successful
“	先生	.	亨蒂	无疑	拥有	这	秘密	的	写作	非常	成功的

[hɪ'stɒrɪk(ə)l][teɪlz; 'teɪliːz] . ” — [ə'kædəmi] .

historical	tales	.	”	—	Academy	.
历史	故事	.	”	—	学院	.

“亨蒂先生无疑掌握了创作非常成功的历史故事的秘诀。”——学院。

— [æt; ət][ˌɑːbuː'kiə][ænd; ənd]['eɪkə(r)] . 5s .

—	At	Aboukir	and	Acre	.	5s	.
—	在	阿布基尔	和	英亩	.	5s	.

—在阿布基尔和阿克里。5。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'trɪnzɪk] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'prəʊpriətnəs] , [æt; ət][ˌɑːbuː'kiə][ænd; ənd]['eɪkə(r)] [ʃʊd; ʃəd]

“	For	intrinsic	interest	and	appropriateness	,	At	Aboukir	and	Acre	should
“	为了	固有的	兴趣	和	恰当性	,	在	阿布基尔	和	英亩	应该

[ræŋk] [haɪ] .

rank	high	.
秩	高的	.

“就其内在趣味性和适宜性而言，阿布基尔和阿克里应该名列前茅。

” — [spek'teɪtə(r)] .

”	—	Spectator	.
”	—	旁观者	.

——旁观者。

— ['redskɪn] [ænd; ənd] [kaʊ] - [bɔɪ] : [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [pleɪnz] .

—	Redskin	and	Cow	-	Boy	:	A	Tale	of	the	Western	Plains	.
—	红皮队	和	奶牛	-	男生	:	一个	故事	的	这	西	平原	.

—红皮人和牛仔：西部平原的故事。

6s .

6s	.
6s	.

6秒。

“ [ə; eɪ] [strɒŋ] ['ɪntrəst] [ɒv; əv]['əʊpən] - [eə(r)][laɪf][ænd; ənd] ['muːvmənt] [pəː'veid, pə-][ðə; ði] [həʊl] [bʊk] .

“	A	strong	interest	of	open	-	air	life	and	movement	pervades	the	whole	book	.
“	一个	强的	兴趣	的	打开	-	空气	生活	和	移动	普遍存在	这	所有的	书	.

“对户外生活和运动的浓厚兴趣贯穿全书。”

” — ['skɒtsmən] .

”	—	Scotsman	.
”	—	苏格兰人	.

“-苏格兰人。

— [wɪð] ['bʊlə(r)][ɪn]['neɪt(ə)l] : [ɔː(r)] , [ə; eɪ] [bɔːn] ['liːdə(r)] .

—	With	Buller	in	Natal	:	or	,	A	Born	Leader	.
—	和	布勒	在	纳塔尔	:	或者	,	一个	出生	领导者	.

—与布勒在纳塔尔：或，天生的领导者。

[wɪð] [ə; eɪ][mæp] . 6s .

With	a	Map	.	6s	.
和	一个	地图	.	6s	.

附带地图。6秒。

“ [dʒʌst][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [bʊk] [tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)][æn; ən] ['entəpraɪzɪŋ] [bɔɪ] . ” — ['ɑːmi] [ænd; ənd] ['neɪvi]

“	Just	the	sort	of	book	to	inspire	an	enterprising	boy	.	”	—	Army	and	Navy
”	只是	这	种类	的	书	到	启发	一个	进取	男生	.	”	—	军队	和	海军

[gə'zet] .

Gazette	.
公报	.

“这正是那种能激发有进取心男孩灵感的书。”——《陆军和海军公报》。

— [baɪ] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] : [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['nelsn] .

—	By	Conduct	and	Courage	:	A	Story	of	the	Days	of	Nelson	.
—	经过	执行	和	勇气	:	一个	故事	的	这	天	的	纳尔逊	.

—凭借行为和勇气：纳尔逊时代的故事。

6s .

6s	.
6s	.

6秒。

“ [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [nəʊ] ['fɔːlɪŋ]

“	As	it	is	the	last	it	is	good	to	be	able	to	say	that	it	shows	no	falling
”	作为	它	是	这	最后的	它	是	好的	到	是	有能力的	到	说	那	它	演出	不	坠落

[ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['vɛtərənz] ['vɪgə(r)] [ɒv; əv] [staɪl] [ɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['hæpi] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] .

off	in	the	veteran's	vigour	of	style	or	in	his	happy	choice	of	a	subject	.
离开	在	这	退伍军人	活力	的	风格	或者	在	他的	快乐的	选择	的	一个	主题	.

“作为最后一部作品，值得庆幸的是，它丝毫没有展现出这位老将的创作活力和选题的精妙之处。”

” — [gləʊb] .

”	—	Globe	.
”	—	地球	.

“-地球。

— [wɪð] [ðə; ði] ['ælaɪz] [tuː; tə] ['pikɪn] : [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [li'geiʃən] .

—	With	the	Allies	to	Pekin	:	A	Story	of	the	Relief	of	the	Legations	.
—	和	这	盟国	到	北京	:	一个	故事	的	这	宽慰	的	这	使节团	.

—与盟军一同前往北京：解救使馆的故事。

[wɪð] [ə; eɪ][mæp] . 6s .

With	a	Map	.	6s	.
和	一个	地图	.	6s	.

附带地图。6秒。

“ [ðə; ði] ['ɔːθərz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['biːɪŋ] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'mjuːz] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]

“	The	author's	object	being	to	interest	and	amuse	,	it	must	be
”	这	作者的	目的	存在	到	兴趣	和	娱乐	,	它	必须	是

[əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [sək'siːdɪd] . ” — ['gɑːdiən] .

admitted	that	he	has	succeeded	.	”	—	Guardian	.
承认	那	他	有	成功了	.	”	—	监护人	.

“作者的目的是为了引起读者的兴趣和娱乐，必须承认，他成功了。”——《卫报》。

— [baɪ] [ʃɪə(r)] [plʌk] : [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'ʃænti] [wɔː(r)] .

—	By	Sheer	Pluck	:	A	Tale	of	the	Ashanti	War	.
—	经过	透明	采摘	:	一个	故事	的	这	阿散蒂	战争	.

—凭借勇气：阿散蒂战争的故事。

5s .

5s	.
5s	.

5秒。

“ ['rɪt(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][də'rektnəs; daɪ'rektnəs] , [fɔːs] , [ænd; ənd]['pjʊərəti][ɒv; əv] [staɪl] ['wɜːðɪ]

“	Written	with	a	simple	directness	,	force	,	and	purity	of	style	worthy
”	书面	和	一个	简单的	直接	,	力量	,	和	纯度	的	风格	值得

[ɒv; əv] [dɪ'fəʊ] . ” — ['krɪstʃən]

of	Defoe	.	”	—	Christian
的	笛福	.	”	—	基督教

“文风简洁明了、铿锵有力、纯粹纯粹，堪比笛福。”——克里斯蒂安

['liːdə(r)] .

Leader	.
领导者	.

领导者。

— [wɪð] [liː] [ɪn][və'dʒɪniə] : [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɪv(ə)l][wɔː(r)] .

—	With	Lee	in	Virginia	:	A	Story	of	the	American	Civil	War	.
—	和	李	在	弗吉尼亚州	:	一个	故事	的	这	美国人	民用	战争	.

—与李将军在弗吉尼亚：美国内战的故事。

[wɪð] [sɪks][mæps] . 6s .

With	6	Maps	.	6s	.
和	6	地图	.	6s	.

包含 6 张地图。6 秒。

“ [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][wʌn][ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][və'raɪəti] .

“	The	story	is	a	capital	one	and	full	of	variety	.
”	这	故事	是	一个	首都	一	和	满的	的	种类	.

“这个故事非常精彩，而且内容丰富多彩。”

” — [taɪmz] .

”	—	Times	.
”	—	《时代周刊》	.

——《时代》

— [tuː; tə][heˈrɑːt][ænd; ənd] [kɑbʊl] : [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['æfgæn] [wɔː(r)] .

—	To	Herat	and	Cabul	:	A	Story	of	the	First	Afghan	War	.
—	到	赫拉特	和	卡布尔	:	一个	故事	的	这	第一的	阿富汗	战争	.

—致赫拉特和喀布尔：第一次阿富汗战争的故事。

[wɪð] [mæp] . 5s .

With	Map	.	5s	.
和	地图	.	5s	.

附地图。5秒。

“ [wiː; wi][kæn; kən] ['hɑːtɪli] [kə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɔɪz] , [əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] .

“	We	can	heartily	commend	it	to	boys	,	old	and	young	.
”	我们	能	衷心地	表彰	它	到	男孩们	,	老的	和	年轻的	.

“我们衷心推荐给所有男孩，无论老少。”

” — [spek'teɪtə(r)] .

”	—	Spectator	.
”	—	旁观者	.

——旁观者。

— [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [krɒs] : [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] [rəʊdz] .

—	A	Knight	of	the	White	Cross	:	A	Tale	of	the	Siege	of	Rhodes	.
—	一个	骑士	的	这	白色的	叉	:	一个	故事	的	这	围城	的	罗德岛	.

—白十字骑士：罗德岛围城战的故事。

6s .

6s	.
6s	.

6秒。

“ [kwaɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['levə)l] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [hɛntiːz] ['fɔːmə(r)] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [teɪlz; 'teɪliːz] . ” — ['sætədeɪ]

“	Quite	up	to	the	level	of	Mr	.	Henty's	former	historical	tales	.	”	—	Saturday
”	相当	向上	到	这	等级	的	先生	.	亨蒂的	以前的	历史	故事	.	”	—	周六

“完全达到了亨蒂先生以往历史小说的水准。”——《星期六》

[rɪ'vjuː] .

Review	.
审查	.

审查。

— [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒkiz] : [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [ɪn] [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] .

—	In	the	Heart	of	the	Rockies	:	A	Story	of	Adventure	in	Colorado	.
—	在	这	心	的	这	落基山脉	:	一个	故事	的	冒险	在	科罗拉多州	.

—落基山脉中心地带：科罗拉多州的冒险故事。

5s .

5s	.
5s	.

5秒。

“ ['mɪstə(r)] . ['hɛnti] [ɪz] [siːn] [hɪə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [best] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [ɪn] ['laɪtnɪŋ] ['fɪkʃ(ə)n] .

“	Mr	.	Henty	is	seen	here	at	his	best	as	an	artist	in	lightning	fiction	.
”	先生	.	亨蒂	是	已见	这里	在	他的	最好的	作为	一个	艺术家	在	闪电	小说	.

“亨蒂先生在这里展现了他作为闪电小说艺术家的最佳才华。”

” — [ə'kædəmi] .

”	—	Academy	.
”	—	学院	.

“-学院。

— [ðə; ði] ['breɪvɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪv] : [ɔː(r)] , [wɪð] ['piːtəbʌrə] [ɪn] [speɪn] .

—	The	Bravest	of	the	Brave	:	or	,	With	Peterborough	in	Spain	.
—	这	最勇敢的	的	这	勇敢的	:	或者	,	和	彼得伯勒	在	西班牙	.

—最勇敢的人：或，与彼得伯勒在西班牙。

5s .

5s	.
5s	.

5秒。

“ [lædz] [wɪl] [riːd] [ðɪs] [bʊk] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] ['prɒfɪt] .

“	Lads	will	read	this	book	with	pleasure	and	profit	.
”	小伙子们	将要	读	这	书	和	乐趣	和	利润	.

“小伙子们会愉快地阅读这本书，并从中受益。”

” — ['deɪli]

”	—	Daily
”	—	日常的

“-日常的

['telɪgrɑːf] .

Telegraph	.
电报	.

电报。

— [ə; eɪ] ['rəʊvɪŋ] [kə'mɪʃ(ə)n] : [ɔː(r)] , [θruː] [ðə; ði] [blæk] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['heitai] .

—	A	Roving	Commission	:	or	,	Through	the	Black	Insurrection	of	Hayti	.
—	一个	漫游	委员会	:	或者	,	通过	这	黑色的	起义	的	海地	.

—巡回委员会：或，穿越海地黑人起义。

6s .

6s	.
6s	.

6秒。

“ [meɪ] [biː; bi] [ˈkɒnfɪdəntli] [ˌrekəˈmendɪd] [tuː; tə] [ˈskuːlbɔɪ] [ˈridər] .
“ May be confidently recommended to schoolboy readers .
” 可能 是 自信地 受到推崇的 到 男生 读者 .

“可以放心地推荐给小学生读者。”

” — [ˈgɑːdiən] .
” — Guardian .
” — 监护人 .

“-监护人。

— [fɔː(r); fə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] [feɪm] : [ɔː(r)] , [tuː; tə] [kəbʊl] [wɪð] [ˈrɒbəts] . 5s .
— For Name and Fame : or , To Cabul with Roberts . 5s .
— 为了 姓名 和 名声 : 或者 , 到 卡布尔 和 罗伯茨 . 5s .

—为了名利：或，与罗伯茨一起前往卡布尔。5先令。

“ [ðə; ði] [bʊk] [tiːmz] [wɪð] [ˈspɪrɪtɪd] [siːnz] [ænd; ənd] [ˈstɜːrɪŋ] [ədˈventʃəz] . ” — [skuːl]
“ The book teems with spirited scenes and stirring adventures . ” — School
“ 这 书 团队 和 精神抖擞 场景 和 搅拌 冒险 . ” — 学校

“这本书充满了生动的场景和激动人心的冒险。”——《学校》

[ˈgɑːdiən] .
Guardian .
监护人 .

监护人。

— [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ˈterə(r)] : [ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwestmɪnstə(r)] [bɔɪ] .
— In the Reign of Terror : The Adventures of a Westminster Boy .
— 在 这 在位 的 恐怖 : 这 冒险 的 一个 威斯敏斯特 男生 .

—在恐怖统治时期：一个威斯敏斯特男孩的冒险。

5s .
5s .
5s .

5秒。

“ [meɪ] [ˈfeəli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [biːt] [ˈmɪstə(r)] . [hɛntiːz] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] . ” — [ˈsætədeɪ]
“ May fairly be said to beat Mr . Henty's record . ” — Saturday
“ 可能 相当 是 说 到 打 先生 . 亨蒂的 记录 . ” — 周六

“可以说打破了亨蒂先生的纪录。”——《星期六》

[rɪˈvjuː] .
Review .
审查 .

审查。

— [ˈbɛrɪk][ðə; ði] [ˈbrɪtn] : [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrəʊmən][ɪnˈveɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ˈbrɪt(ə)n] .
— Beric the Briton : A Story of the Roman Invasion of Britain .
— 贝里克 这 英国人 : 一个 故事 的 这 罗马 入侵 的 英国 .

—不列颠人贝里克：罗马入侵不列颠的故事。

6s .
6s .
6s .

6秒。

“ [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈspɪrɪtɪd] [ænd; ənd] [wel] - [ɪˈmædʒɪnd] [ˈstɔːriz] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɛnti] [hæz; həz]
“ One of the most spirited and well - imagined stories Mr . Henty has
” 一 的 这 最多 精神抖擞 和 出色地 - 想象 故事 先生 . 亨蒂 有
[ˈrɪt(ə)n] . ” — [ˈsætədeɪ]
written . ” — Saturday
书面 . ” — 周六

“这是亨蒂先生写过的最生动、最富想象力的故事之一。”——《星期六》

[rɪˈvjuː] .
Review .
审查 .

审查。

— [nəʊ] [səˈrendə(r)] !
— No Surrender !
— 不 投降 !

—绝不投降!

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [ɪn][lɑː] [vɔ̃ˈdeɪ] .
A Tale of the Rising in La Vendée .
一个 故事 的 这 崛起 在 拉 旺代 .

旺代起义的故事。

5s .
5s .
5s .

5秒。

“ [ə; eɪ] [ˈvɪvɪd] [teɪl] [ɒv; əv] [ˈmænli] [ˈstrʌg(ə)l] [əˈgenst] [əˈpreʃn] . ” — [wɜːld] .
“ A vivid tale of manly struggle against oppression . ” — World .
“ 一个 生动 故事 的 男子气概 斗争 反对 压迫 . ” — 世界 .

“一个生动展现男子汉反抗压迫的故事。”——《世界报》

— [ðə; ði] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)] [kɑːˈtuːm] : [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] .
— The Dash for Khartoum : A Tale of the Nile Expedition .
— 这 短跑 为了 喀土穆 : 一个 故事 的 这 尼罗河 远征 .

—《奔向喀土穆：尼罗河探险记》。

6s .
6s .
6s .

6秒。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlɪtərəli] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnærətɪv] [ˈnevə(r)][flægz][ə; eɪ][ˈməʊmənt] . ” — [əˈkædəmi] .
“ It is literally true that the narrative never flags a moment . ” — Academy .
“ 它 是 字面上地 真的 那 这 叙述 绝不 旗帜 一个 片刻 . ” — 学院 .

“故事情节确实没有丝毫拖沓。”——学院

— [wɪð] [wʊlf] [ɪn][ˈkænədə] : [ɔː(r)] , [ðə; ði] [ˈwɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkɒntɪnənt] .
— With Wolfe in Canada : or , The Winning of a Continent .
— 和 沃尔夫 在 加拿大 : 或者 , 这 获胜 的 一个 大陆 .

—与沃尔夫在加拿大：或，征服一个大陆。

6s .
6s .
6s .

6秒。

“ [ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [teɪl] [ɒv; əv] [ˈmɪlətri] [ɪkˈsplɔɪt] [ænd; ənd] [ˈθrɪlɪŋ] [ədˈventʃə(r)] . ” — [ˈdeɪli]
“ A moving tale of military exploit and thrilling adventure . ” — Daily
“ 一个 移动 故事 的 军队 开发 和 惊险 冒险 . ” — 日常的

“一个感人至深的军事壮举和惊险刺激的冒险故事。”——《每日邮报》

[njuːz] .
News .
消息 .

消息。

— [aʊt] [wɪð] [ˌgærɪˈbɔːldi; ˌgærɪˈbældi] : [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈɪtəli] .
— Out with Garibaldi : A Story of the Liberation of Italy .
— 出去 和 加里波第 : 一个 故事 的 这 解放 的 意大利 .

—《加里波第下台：意大利解放的故事》。

5s .

5s .

5s .

5秒。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈstɜːrɪŋ] [teɪl] .

“ It is a stirring tale .

” 它 是 一个 搅拌 故事 .

这是一个激动人心的故事。

” — [ˈgræfɪk] .

” — Graphic .

” — 形象的 .

“-形象的。

— [held] [fɑːst][fɔː(r); fə(r)] [ˈɪŋglənd] : [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv][dʒɪˈbrɔːltə(r)] .

— Held Fast for England : A Tale of the Siege of Gibraltar .

— 握住 快速地 为了 英格兰 : 一个 故事 的 这 围城 的 直布罗陀 .

—坚守英格兰：直布罗陀围城战的故事。

5s .

5s .

5s .

5秒。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [seˈseɪʃn] [ɒv; əv] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈɪnsɪdənt] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈstɔːri] .

“ There is no cessation of exciting incident throughout the story .

” 那里 是 不 停止 的 激动人心 事件 自始至终 这 故事 .

“整个故事中精彩刺激的事件层出不穷。”

” — [ˌæθɪˈniːəm] .

” — Athenæum .

” — 雅典娜神庙 .

——雅典娜神庙。

— [wʌn] [baɪ][ðə; ði] [spːd] : [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈθɜːti] [jˈiəz] - [wɔː(r)] .

— Won by the Sword : A Tale of the Thirty Years ' War .

— 韩元 经过 这 剑 : 一个 故事 的 这 三十 年 - 战争 .

—以剑取胜：三十年战争的故事。

6s .

6s .

6s .

6秒。

“ [æz; əz] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [æz; əz][ˈevə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ˈmɪstə(r)] . [hɛntiːz] [pen] . ” — [ˈwestmɪnstə(r)]

“ As fascinating as ever came from Mr . Henty's pen . ” — Westminster

” 作为 迷人 作为 曾经 来了 从 先生 . 亨蒂的 笔 . ” — 威斯敏斯特

[gəˈzet] .

Gazette .

公报 .

“亨蒂先生的笔下依然精彩纷呈。”——《威斯敏斯特公报》

— [ɪn][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [brɪˈgeɪd] : [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][wɔː(r)][ɪn] [ˈflɑːndəz] [ænd; ənd] [speɪn] .

— In the Irish Brigade : A Tale of War in Flanders and Spain .

— 在 这 爱尔兰 旅 : 一个 故事 的 战争 在 弗兰德斯 和 西班牙 .

—爱尔兰旅：佛兰德斯和西班牙的战争故事。

6s .

6s .

6s .

6秒。

“ [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [bʊk] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [əd'ventʃə(r)] . ” — ['skɒtsmən] .
“ A stirring book of military adventure . ” — Scotsman .
“ 一个 搅拌 书 的 军队 冒险 . ” — 苏格兰人 .

“一部激动人心的军事冒险小说。”——《苏格兰人报》

— [æt; ət] ['ædʒinkɔːt] : [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hʊdz] [ɒv; əv]['pærɪs] .
— At Agincourt : A Tale of the White Hoods of Paris .
— 在 阿金库尔 : 一个 故事 的 这 白色的 兜帽 的 巴黎 .

—阿金库尔战役：巴黎白衣卫队的故事。

6s .
6s .
6s .

6秒。

“ ['kænɒt] [feɪl][tuː; tə] [kə'mend] [ɪt'self][tuː; tə] [bɔɪz] [ɒv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] . ” — ['mæntʃestə(r)]
“ Cannot fail to commend itself to boys of all ages . ” — Manchester
“ 不能 失败 到 表彰 本身 到 男孩们 的 全部 年龄 . ” — 曼彻斯特

“绝对值得所有年龄段的男孩阅读。”——曼彻斯特

['kʊriə(r)] .
Courier .
导游 .

导游。

['blæki] & [sʌnz]
Blackie & Son's
黑人 & 儿子的

布莱基父子

['stɔːri] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz]
Story Books for Boys
故事 图书 为了 男孩们

男孩故事书

[lɑːdʒ] [kraʊn] 8vo , [klɒθ] ['ekstrə] .
Large Crown 8vo , Cloth Extra .
大的 王冠 8vo , 布 额外的 .

大皇冠 8vo，额外布料。

['ɪləstreɪtɪd]
Illustrated
插图

插图

[kæpt] . [ef] . [es] . ['bɹɪətən]
Capt . F . S . BRERETON
船长 . F . S . 布雷顿

布雷顿上尉

[ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv]['pænəmɑː] : [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kə'næl] .
The Hero of Panama : A Tale of the Great Canal .
这 英雄 的 巴拿马 : 一个 故事 的 这 伟大的 运河 .

巴拿马英雄：大运河的故事。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . ['reɪni] , [ɑː(r)] . [aɪ] . [ˌplɪ'viːn] ['edʒɪz] , 6s .
Illustrated by W . Rainey , r . i . Olivine edges , 6s .
插图 经过 W . 雷尼 , r . 我 . 黄绿 边缘 , 6s .

由 W. Rainey 绘制，橄榄石边，6 先令。

— ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['drægən] : [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][mɒŋ'gəʊliə] .
— Under the Chinese Dragon : A Tale of Mongolia .
— 在下面 这 中国人 龙 : 一个 故事 的 蒙古 .

—在中国龙的统治下：蒙古的故事。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [tʃɑːlz] [em] . ['ʃeldən] .
Illustrated by Charles M . Sheldon .
插图 经过 查尔斯 M . 谢尔顿 .

由查尔斯·M·谢尔顿绘制插图。

[ˌɒlɪ'viːn] ['edʒɪz] , 5s .
Olivine edges , 5s .
黄绿 边缘 , 5s .

橄榄石边，5秒。

— [tɒm] ['steɪpəltən] , [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt] : [wɪð] [ə; eɪ] [ˌkɒmen'deɪʃn] [baɪ][luːˈtenənt] . - ['dʒen(ə)rəl][sɜː(r)]
— Tom Stapleton , the Boy Scout : With a commendation by Lieut . - General Sir
— 汤姆 斯台普顿 , 这 男生 侦察 : 和 一个 表彰 经过 中尉 . - 一般的 先生
[ɑː(r)] . [es] . [es] . ['bɑːdn] - ['paʊəl] ,
R . S . S . Baden - Powell ,
拉 . S . S . 巴登 - 鲍威尔 ,

——童子军汤姆·斯台普顿：荣获罗伯特·S·贝登堡爵士中将嘉奖，

[ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['kʌləd] ['frʌntɪspiːs] [ænd; ənd][ɪn] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [baɪ]['gɔːd(ə)n]
and illustrated with coloured frontispiece and in black - and - white by Gordon
和 插图 和 有色 卷首插图 和 在 黑色的 - 和 - 白色的 经过 戈登
[braʊn] , [ɑː(r)] . [ai] . 3s .
Browne , r . i . 3s .
布朗 , r . 我 . 3s .

并配有戈登·布朗绘制的彩色卷首插图和黑白插图，售价 3 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

“ [ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [piːs] [ɒv; əv] ['stɔːri] - ['telɪŋ] . ” — ['westmɪnstə(r)]
“ A rousing piece of story - telling . ” — Westminster
“ 一个 振奋人心的 片 的 故事 - 讲述 . ” — 威斯敏斯特

“引人入胜的故事。”——《威斯敏斯特报》

[gə'zet] .
Gazette .
公报 .

公报。

— [ðə; ði] [greɪt] ['eərəpleɪn] : [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [teɪl] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] .
— The Great Aeroplane : A Thrilling Tale of Adventure .
— 这 伟大的 飞机 : 一个 惊险 故事 的 冒险 .

—伟大的飞机：一段惊险刺激的冒险故事。

6s .
6s .
6s .

6秒。

“ [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][ə; eɪ] ['breɪsɪŋ] [wʌn] . ” — ['aʊtlʊk] .
“ The story is a bracing one . ” — Outlook .
“ 这 故事 是 一个 支撑 一 . ” — 前景 .

“这是一个令人振奋的故事。”——《展望》杂志。

— ['ɪndiən] [ænd; ənd] [skaʊt] : [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] [rʌʃ] [tuː; tə] [ˌkælə'fɔːniə] .
— Indian and Scout : A Tale of the Gold Rush to California .
— 印度 和 侦察 : 一个 故事 的 这 金子 匆忙 到 加利福尼亚州 .

—印第安人和侦察兵：加利福尼亚淘金热的故事。

5s .
5s .
5s .

5秒。

“ [ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] ['nærətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['kwɒləti] . ” — ['brɪtɪʃ]
“ A dashing narrative of the best quality . ” — British
” 一个 帅气 叙述 的 这 最好的 质量 . ” — 英国

“一部精彩绝伦、品质上乘的叙事作品。”——英国

['wiːkli] .
Weekly .
每周 .

每周。

— [ə; eɪ]['hɪərəʊ][ɒv; əv][sɪ'dæn] : [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['fræŋkəʊ] - ['prʌʃən] [wɔː(r)] .
— A Hero of Sedan : A Tale of the Franco - Prussian War .
— 一个 英雄 的 轿车 : 一个 故事 的 这 弗朗哥 - 普鲁士 战争 .

—色当英雄：普法战争的故事。

6s .
6s .
6s .

6秒。

“ [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] ['mænli] ['spɪrɪt][ænd; ənd]
“ The exciting events of the book are developed in a manly spirit and
” 这 激动人心 活动 的 这 书 是 发达 在 一个 男子气概 精神 和
['helθi] [təʊn] . ” — [ə'kædəmi] .
healthy tone . ” — Academy .
健康 语气 . ” — 学院 .

“书中激动人心的情节以男子气概和健康的基调展开。”——学院。

— [dʒɒn] - [gəʊld] : [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˌkærɪ'biːən; kə'rɪbiən] .
— John Bargreave's Gold : A Tale of Adventure in the Caribbean .
— 约翰 - 金子 : 一个 故事 的 冒险 在 这 加勒比海 .

—约翰·巴格里夫的《黄金：加勒比海的冒险故事》。

5s .
5s .
5s .

5秒。

“ [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['breθləs] ['hæpəniŋz] .
“ The book is full of breathless happenings .
” 这 书 是 满的 的 喘不过气 事件 .

“这本书充满了令人屏息的情节。”

” — ['deɪli]
” — Daily
” — 日常的

“-日常的

['græfɪk] .
Graphic .
形象的 .

形象的。

— [haʊ] ['kænədə][wɒz; wəz] [wʌn] : [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [wʊlf] [ænd; ənd] [kwɪ'bek] .
— How Canada was Won : A Tale of Wolfe and Quebec .
— 如何 加拿大 曾是 韩元 : 一个 故事 的 沃尔夫 和 魁北克 .

—加拿大是如何被征服的：沃尔夫和魁北克的故事。

6s .
6s .
6s .

6秒。

“ [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [strɒgɪst] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒuːvɪˌnaɪl]['fænsi] .
“ Will make the strongest appeal to the juvenile fancy .
“ 将要 制作 这 最强 上诉 到 这 少年 想要 .

“将最能吸引青少年的目光。”

” — ['aʊtlʊk] .
” — Outlook .
” — 前景 .

“-前景。

— ['rʌfˌraɪdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['pæmpəs] : [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [rɑːntʃ] [laɪf] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
— Roughriders of the Pampas : A Tale of Ranch Life in South America .
— 骑兵队 的 这 潘帕斯草原 : 一个 故事 的 牧场 生活 在 南 美国 .

—潘帕斯草原的骑兵：南美洲牧场生活的故事。

5s .
5s .
5s .

5秒。

“ [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪz] [ˌʌn'flægɪŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wel] - ['rɪt(ə)n] [teɪl] . ” — [wɜːld] .
“ The interest is unflagging throughout the well - written tale . ” — World .
“ 这 兴趣 是 不间断 自始至终 这 出色地 - 书面 故事 . ” — 世界 .

“这篇文笔流畅的故事引人入胜，贯穿始终。”——《世界报》。

— [wɪð] ['wulzli] [tuː; tə][kʊ'mæsi] : [ə; eɪ]['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ə'ʃænti] [wɔː(r)] .
— With Wolseley to Kumasi : A Story of the First Ashanti War .
— 和 沃尔斯利 到 库马西 : 一个 故事 的 这 第一的 阿散蒂 战争 .

—随沃尔斯利前往库马西：第一次阿散蒂战争的故事。

6s .
6s .
6s .

6秒。

“ [bɔɪz] [wɪl] [wɒnt] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] . ” — ['deɪli]
“ Boys will want nothing better . ” — Daily
“ 男孩们 将要 想 没有什么 更好的 . ” — 日常的

“男孩们再也不要不想要更好的了。”——《每日邮报》

['græfɪk] .
Graphic .
形象的 .

形象的。

— [dʒəunz][ɒv; əv][ðə; ði] 64th : [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv] ['æsˌeɪ] [ænd; ənd] - .
— Jones of the 64th : A Tale of the Battles of Assaye and Laswaree .
— 琼斯 的 这 64th : 一个 故事 的 这 战斗 的 检测 和 - .

—琼斯，第 64 团：阿萨耶和拉斯瓦里战役的故事。

5s .
5s .
5s .

5秒。

“ [ðə; ði]['stɔːri] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [dæʃ] [ænd; ənd]['spɪrɪt] . ” — ['bɜːmɪŋəm]
“ The story is full of dash and spirit . ” — Birmingham
“ 这 故事 是 满的 的 短跑 和 精神 . ” — 伯明翰

“这个故事充满活力和激情。”——伯明翰

[pəʊst] .
Post **.**
邮政 .

邮政。

— ['rɒdʒə(r)][ðə; ði][bəʊld] : [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] .
— **Roger** **the** **Bold** **:** **A** **Tale** **of** **the** **Conquest** **of** **Mexico** **.**
— 罗杰 这 大胆的 : 一个 故事 的 这 征服 的 墨西哥 .

—罗杰勇猛：征服墨西哥的故事。

6s .
6s **.**
6s .

6秒。

“ [ðə; ði] [teɪl] [fɔːmz] ['laɪvli] ['riːdɪŋ] , [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['biːɪŋ] [ɪ'speʃəli] [gʊd] . ” — [ˌæθɪ'niːəm] .
“ **The** **tale** **forms** **lively** **reading** **,** **the** **fighting** **being** **especially** **good** **.** **”** **—** **Athenæum** **.**
“ 这 故事 表格 热闹 阅读 , 这 斗争 存在 尤其 好的 . ” — 雅典娜神庙 .

“这个故事读起来生动有趣，战斗场面尤其精彩。”——雅典娜神庙。

— [wɪð] ['rɒbəts] [tuː; tə] : [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] ['æfgæn] [wɔː(r)] .
— **With** **Roberts** **to** **Candahar** **:** **A** **Tale** **of** **the** **Third** **Afghan** **War** **.**
— 和 罗伯茨 到 坎大哈 : 一个 故事 的 这 第三 阿富汗 战争 .

—与罗伯茨一起前往坎大哈：第三次阿富汗战争的故事。

5s .
5s **.**
5s .

5秒。

“ [ə; eɪ] ['veri] [traɪd] ['ɔːθə(r)] , [huː] [ɪm'pruːvz] [wɪð] [iːtʃ] [bʊk] [hiː; hi] [raɪts] , [ɪz] ['kæptɪn] [ef] . [es] .
“ **A** **very** **tried** **author** **,** **who** **improves** **with** **each** **book** **he** **writes** **,** **is** **Captain** **F** **.** **S** **.**
“ 一个 非常 尝试 作者 , WHO 改善 和 每个 书 他 写 , 是 队长 F . S .
['bɹɪətən] . ” — [ə'kædəmi] .
Brereton **.** **”** **—** **Academy** **.**
布雷顿 . ” — 学院 .

“FS Brereton 上尉是一位经验丰富的作家，他的每一本书都在进步。”——学院

— [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][dʒə'pæn] : [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʌsəʊ] - [ˌdʒæpə'niːz][wɔː(r)] .
— **A** **Soldier** **of** **Japan** **:** **A** **Tale** **of** **the** **Russo** **-** **Japanese** **War** **.**
— 一个 士兵 的 日本 : 一个 故事 的 这 鲁索 - 日本人 战争 .

—日本士兵：日俄战争的故事。

5s .
5s **.**
5s .

5秒。

“ [ðə; ði]['peɪdʒɪz]['brɪs(ə)l] [wɪð] ['heəbredθ] [ɪ'skeɪps] [ænd; ənd] ['gæləntri] . ” — ['græfɪk] .
“ **The** **pages** **bristle** **with** **hairbreadth** **escapes** **and** **gallantry** **.** **”** **—** **Graphic** **.**
“ 这 页面 鬃 和 毫厘之间 逃脱 和 英勇 . ” — 形象的 .

“书中充满了千钧一发的逃脱和英勇事迹。”——《图画报》

— [fəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [kɒ'keɪd] : [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] .
— **Foes** **of** **the** **Red** **Cockade** **:** **A** **Story** **of** **the** **French** **Revolution** **.**
— 敌人 的 这 红色的 帽徽 : 一个 故事 的 这 法语 革命 .

—红色帽徽的敌人：法国大革命的故事。

6s .
6s **.**
6s .

6秒。

“ [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [taɪm] . ” — [wɜːld] .
“ A stirring picture of a fearful time . ” — World .
” 一个 搅拌 图片 的 一个 可怕 时间 . ” — 世界 .

“一幅令人动容的恐怖时代写照。”——《世界报》

— [wɪð] [ðə; ði] [ɒv; əv] ['bɔːnɪˌəʊ] : [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] ['hʌntəz] .
— With the Dyaks of Borneo : A Tale of the Head Hunters .
— 和 这 达雅克人 的 婆罗洲 : 一个 故事 的 这 头 猎人 .

—与婆罗洲的达雅克人：猎头族的故事。

6s .
6s .
6s .

6秒。

“ [jʌŋ] ['ridər] [mʌst; məst] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [pliːz] [ɪf] [wɪð] [ðə; ði] [dʌz] [nɒt] [suːt] [ðem; ðəm]
“ Young readers must be hard to please if With the Dyaks does not suit them
” 年轻的 读者 必须 是 难的 到 请 如果 和 这 达雅克人 做 不是 套装 他们
.
:
.

“如果《与达雅克人同行》都不能满足年轻读者的口味，那他们一定很难取悦。”

” — [spek'teɪtə(r)] .
” — Spectator .
” — 旁观者 .

——旁观者。

— [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] [ɒv; əv] ['lʌknau] : [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['mjuːtəni] .
— A Hero of Lucknow : A Tale of the Indian Mutiny .
— 一个 英雄 的 勒克瑙 : 一个 故事 的 这 印度 兵变 .

—勒克瑙英雄：印度兵变的故事。

5s .
5s .
5s .

5秒。

“ [fʊl] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [əd'ventʃə(r)] . ” — ['brɪtɪʃ] ['wiːkli] .
“ Full of action and picturesque adventure . ” — British Weekly .
” 满的 的 行动 和 如画 冒险 . ” — 英国 每周 .

“充满动作场面和如诗如画的冒险故事。”——《英国周刊》

— [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] : [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] ['mɔːltə] .
— A Knight of St . John : A Tale of the Siege of Malta .
— 一个 骑士 的 英石 . 约翰 : 一个 故事 的 这 围城 的 马耳他 .

—圣约翰骑士：马耳他围城战的故事。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

“ [wʊd] [ɪn'θrɔːl] ['eni] [bɔɪ] ['riːdə(r)] . ” — [wɜːld] .
“ Would enthral any boy reader . ” — World .
“ 会 迷人的 任何 男生 读者 . ” — 世界 .

“任何男孩读者都会为之着迷。”——《世界报》

— [ɪn][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv][ðə; ði]['mʌlə; 'mʊlə] : [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][səu'mɑːlilænd] .
— In the Grip of the Mullah : A Tale of Somaliland .
— 在 这 紧握 的 这 毛拉 : 一个 故事 的 索马里兰 .

—在毛拉的掌控之下：索马里兰的故事。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

“ [ə; eɪ][mɔː(r)] ['spɪrɪtɪd] [teɪl] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] . ” — ['brɪtɪʃ]
“ A more spirited tale could not be wished for . ” — British
“ 一个 更多的 精神抖擞 故事 可以 不是 是 希望 为了 . ” — 英国

“再也找不到比这更精彩的故事了。”——英国

['wiːkli] .
Weekly .
每周 .

每周。

— [wɪð] ['raɪf(ə)l][ænd; ənd] ['beɪənət] : [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][bɔː(r)][wɔː(r)] .
— With Rifle and Bayonet : A Story of the Boer War .
— 和 步枪 和 刺刀 : 一个 故事 的 这 布尔人 战争 .

—《步枪与刺刀：布尔战争的故事》。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

— [ə; eɪ] ['gælənt] [ˌgrenə'dɪə(r)] : [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪ'miən] [wɔː(r)] .
— A Gallant Grenadier : A Story of the Crimean War .
— 一个 英勇 掷弹兵 : 一个 故事 的 这 克里米亚 战争 .

—一位英勇的掷弹兵：克里米亚战争的故事。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

— [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [skaʊts] .
— One of the Fighting Scouts .
— 一 的 这 斗争 童子军 .

——一名战斗侦察兵。

[nju:] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

— [ðə; ði] ['drægən] [ɒv; əv] ['pikɪn] .
— The Dragon of Pekin .
— 这 龙 的 北京 .

—北京龙。

[nju:] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

— [wɪð] [ʃi:ld] [ænd; ənd] ['æsəgaɪ] .
— With Shield and Assegai .
— 和 盾 和 阿塞盖 .

—配备盾牌和长矛。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[sɜː(r)] ['hæri] ['dʒɑːnztən] , [dʒiː] . [siː] . [em] . [dʒiː] . , [keɪ] . [siː] . [biː] .

SIR	HARRY	JOHNSTON	,	G	.	C	.	M	.	G	.	,	K	.	C	.	B	.
先生	哈利	约翰斯顿	,	G	.	C	.	M	.	G	.	,	K	.	C	.	B	.

哈里·约翰斯顿爵士，GCMG，KCB

[ˌpaɪə'nɪəs] [ɪn] [west] ['æfrɪkə] .

Pioneers	in	West	Africa	.
先驱者	在	西方	非洲	.

西非先驱者。

[wɪð] [eit] ['kʌləd] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [ænd; ənd][mæps][ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn]

With	8	coloured	illustrations	by	the	author	,	and	maps	and	other	illustrations	in
和	8	有色	插图	经过	这	作者	,	和	地图	和	其他	插图	在

[blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] .

black	-	and	-	white	.
黑色的	-	和	-	白色的	.

本书包含作者绘制的 8 幅彩色插图，以及黑白地图和其他插图。

[dɪ'maɪ] 8vo , [klɒθ] ['ekstrə] , 6s .

Demy	8vo	,	cloth	extra	,	6s	.
黛米	8vo	,	布	额外的	,	6s	.

Demy 8vo，布料额外，6s。

— [ˌpaɪə'nɪəs] [ɪn] ['kænədə] .

—	Pioneers	in	Canada	.
—	先驱者	在	加拿大	.

—加拿大先驱者。

[wɪð] [eit] ['kʌləd] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ][iː] . - , [ænd; ənd][mæps][ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ɪˌlʌs'treʃən]

With	8	coloured	illustrations	by	E	.	Wallcousins	,	and	maps	and	other	illustrations
和	8	有色	插图	经过	E	.	-	,	和	地图	和	其他	插图

[ɪn] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] .

in	black	-	and	-	white	.
在	黑色的	-	和	-	白色的	.

本书包含 E. Wallcousins 绘制的 8 幅彩色插图，以及黑白地图和其他插图。

[dɪ'maɪ] 8vo , [klɒθ] ['ekstrə] , 6s .

Demy	8vo	,	cloth	extra	,	6s	.
黛米	8vo	,	布	额外的	,	6s	.

Demy 8vo，布料额外，6s。

[ðiːz] [tuː] ['vɒljuːmz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz] ,

These	two	volumes	are	the	first	of	a	series	,
这些	二	卷	是	这	第一的	的	一个	系列	,

这两卷书是系列丛书的第一卷。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [prə'veɪd] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] " ['riːəl] [əd'ventʃəz] " [ɒv; əv] [ðəʊz]

the	object	of	which	is	to	provide	reading	of	"	real	adventures	"	of	those
这	目的	的	哪个	是	到	提供	阅读	的	"	真实的	冒险	"	的	那些

[ˌpaɪə'nɪəs] [huː] [hæv; həv] [helpt] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] .

pioneers	who	have	helped	to	lay	the	foundations	of	the	British	Empire	.
先驱者	WHO	有	帮助	到	躺	这	基础	的	这	英国	帝国	.

其目的是提供阅读那些帮助奠定大英帝国基础的先驱者的"真实冒险经历"的机会。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] ['truːθfəli] [təʊld][ɪn][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['splendɪd] ['kʌlərɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪð] [greɪt]

The	story	is	truthfully	told	in	a	picture	of	splendid	colouring	,	and	with	great
这	故事	是	说实话	讲述	在	一个	图片	的	灿烂	染色	,	和	和	伟大的

['ækjərəsi] .

accuracy	.
准确性	.

故事以色彩绚丽的画面真实地讲述了出来，而且非常准确。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [mək'dɒn(ə)ld]

ALEXANDER	MACDONALD
亚历山大	麦克唐纳

亚历山大·麦克唐纳

[θruː] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ti'bet] : [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['siːkrət] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['lɑːsə] .

Through	the	Heart	of	Tibet	:	A	Tale	of	a	Secret	Mission	to	Lhasa	.
通过	这	心	的	西藏	:	一个	故事	的	一个	秘密	使命	到	拉萨	.

穿越西藏之心：拉萨秘密任务的故事。

6s .

6s .

6s .

6秒。

“ [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] ['stɔːri] . ” — ['brɪtɪʃ]

“	A	rattling	story	.	”	—	British
“	一个	嘎嘎作响	故事	.	”	—	英国

“一个扣人心弦的故事。”——英国

['wiːkli] .

Weekly .

每周 .

每周。

— [ðə; ði] [waɪt] [treɪl] : [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv] ['klɒndaɪk] .

—	The	White	Trail	:	A	Story	of	the	Early	Days	of	Klondike	.
—	这	白色的	踪迹	:	一个	故事	的	这	早期的	天	的	克朗代克	.

—《白色之路：克朗代克早期岁月的故事》。

6s .

6s .

6s .

6秒。

“ [ʃʊd; ʃəd] ['sætɪsfaɪ] ['eni] [bɔɪz] ['ment(ə)l] ['æpɪtaɪt] .

“	Should	satisfy	any	boy's	mental	appetite	.
“	应该	满足	任何	男孩们	精神的	食欲	.

“应该能满足任何男孩的求知欲。”

” — ['aʊtlʊk] .

” — Outlook .

” — 前景 .

“-前景。

— [ðə; ði] [pɜːl] ['siːkə] : [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] ['siːz] .

—	The	Pearl	Seekers	:	A	Story	of	Adventure	in	the	Southern	Seas	.
—	这	珍珠	探索者	:	一个	故事	的	冒险	在	这	南方	海域	.

—珍珠探寻者：南方海洋的冒险故事。

6s .

6s .

6s .

6秒。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['stɔːri] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [riːd] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] . ” —

“	This	is	the	kind	of	story	a	boy	will	want	to	read	at	a	sitting	.	”	—
“	这	是	这	种类	的	故事	一个	男生	将要	想	到	读	在	一个	坐着	.	”	—

['skuːlmɑːstə(r)] .

Schoolmaster .

校长 .

“这是那种男孩会想一口气读完的故事。”——校长

— [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]['aɪlənd] : [ə; eɪ]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['kwiːnzlənd] .

—	The	Invisible	Island	:	A	Story	of	the	Far	North	of	Queensland	.
—	这	无形的	岛	:	一个	故事	的	这	远的	北	的	昆士兰州	.

—隐形岛屿：昆士兰远北地区的故事。

5s .

5s	.
5s	.

5秒。

“ [ə; eɪ] [wel] - [təʊld]['stɔːri] . ” — [wɜːld] .

“	A	well	-	told	story	.	”	—	World	.
”	一个	出色地	-	讲述	故事	.	”	—	世界	.

“一个讲述得很好的故事。”——《世界报》。

— [ðə; ði] [kwest] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [əʊplz] : [ə; eɪ]['stɔːri][ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]

—	The	Quest	of	the	Black	Opals	:	A	Story	of	Adventure	in	the	Heart	of
—	这	寻求	的	这	黑色的	蛋白石	:	一个	故事	的	冒险	在	这	心	的

[ɒ'streɪliə] .

Australia	.
澳大利亚	.

—寻找黑蛋白石：澳大利亚中心地带的冒险故事。

5s .

5s	.
5s	.

5秒。

“ [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [teɪl] . ” — ['westmɪnstə(r)]

“	An	admirable	tale	.	”	—	Westminster
”	一个	令人钦佩的	故事	.	”	—	威斯敏斯特

“一个令人钦佩的故事。”——《威斯敏斯特报》

[gə'zet] .

Gazette	.
公报	.

公报。

— [ðə; ði] [lɒst] [ɪk'splɔːrərz] : [ə; eɪ]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] ['trækləs] ['dezət] .

—	The	Lost	Explorers	:	A	Story	of	the	Trackless	Desert	.
—	这	丢失的	探险家	:	一个	故事	的	这	无轨	沙漠	.

—迷失的探险家：无迹沙漠的故事。

6s .

6s	.
6s	.

6秒。

“ [æz; əz]['vɪvɪd][ə; eɪ] ['nærətɪv] [æz; əz]['eni] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [riːd] . ” — ['deɪli]

“	As	vivid	a	narrative	as	any	boy	could	wish	to	read	.	”	—	Daily
”	作为	生动	一个	叙述	作为	任何	男生	可以	希望	到	读	.	”	—	日常的

“任何男孩都梦寐以求的生动故事。”——《每日邮报》

['græfɪk] .

Graphic	.
形象的	.

形象的。

['hæri] ['kɒlɪŋˌwʊd]

HARRY	COLLINGWOOD
哈利	科林伍德

哈里·科林伍德

[ə; eɪ] ['mɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] : [ə; eɪ] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] .

A	Middy	of	the	King	:	A	Romance	of	the	Old	British	Navy	.
一个	中途岛	的	这	国王	:	一个	浪漫	的	这	老的	英国	海军	.

国王的海军：一部关于英国旧海军的浪漫故事。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][iː] . [es] . ['hɒdʒs(ə)n] .

Illustrated	by	E	.	S	.	Hodgson	.
插图	经过	E	.	S	.	霍奇森	.

由ES Hodgson绘制插图。

[ˌplɪ'viːn] ['edʒɪz] , 5s .

Olivine	edges	,	5s	.
黄绿	边缘	,	5s	.

橄榄石边，5秒。

— [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [dɪk] ['meɪtlənd] : [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn] ['æfrɪkə] .

—	The	Adventures	of	Dick	Maitland	:	A	Tale	of	Unknown	Africa	.
—	这	冒险	的	迪克	梅特兰	:	一个	故事	的	未知	非洲	.

—迪克·梅特兰的冒险：一段关于未知非洲的故事。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['ælɪk] [bɔːl] .

Illustrated	by	Alec	Ball	.
插图	经过	亚历克	球	.

由 Alec Ball 绘制插图。

[ˌplɪ'viːn] ['edʒɪz] , 3s .

Olivine	edges	,	3s	.
黄绿	边缘	,	3s	.

橄榄石边缘，3秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

— [ə; eɪ] ['mɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] ['skwɒdrən] : [ə; eɪ] [west] ['æfrɪkən] ['stɔːri] .

—	A	Middy	of	the	Slave	Squadron	:	A	West	African	Story	.
—	一个	中途岛	的	这	奴隶	中队	:	一个	西方	非洲	故事	.

—奴隶舰队的一名海军中尉：一个西非故事。

5s .

5s	.
5s	.

5秒。

“ [æn; ən] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [siː] ['stɔːri] . ” — [truːθ] .

“	An	up	-	to	-	date	sea	story	.	”	—	Truth	.
”	一个	向上	-	到	-	日期	海	故事	.	”	—	真相	.

“一部与时俱进的海洋故事。”——《真相》

— [ˌəʊvə'djuː] : [ɔː(r)] , [ðə; ði] [streɪndʒ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] [ʃɪp] .

—	Overdue	:	or	,	The	Strange	Story	of	a	Missing	Ship	.
—	逾期	:	或者	,	这	奇怪的	故事	的	一个	丢失的	船	.

—逾期：或，一艘失踪船只的奇异故事。

3s .

3s	.
3s	.

3秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

“ [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['θrɪlɪŋ] ['ɪntrəst] . ” — ['brɪtɪʃ]
“ A story of thrilling interest . ” — British
“ 一个 故事 的 惊险 兴趣 . ” — 英国

“一个引人入胜的故事。”——英国

['wiːkli] .
Weekly .
每周 .

每周。

— [ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θitɪs] : [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['kjuːbən] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] .
— The Cruise of the Thetis : A Tale of the Cuban Insurrection .
— 这 巡航 的 这 忒提斯 : 一个 故事 的 这 古巴 起义 .

—忒提斯号的航行：古巴起义的故事。

5s .
5s .
5s .

5秒。

“ [ə; eɪ] [gʊd] , ['stɜːrɪŋ] [bʊk] . ” — [taɪmz] .
“ A good , stirring book . ” — Times .
“ 一个 好的 , 搅拌 书 . ” — 《时代周刊》 .

“一本精彩动人的书。”——《泰晤士报》

[stɑːf] ['sɜːdʒən] [tiː] . [tiː] . [dʒiːnz] , [ɑː(r)] . [en] .
STAFF SURGEON T . T . JEANS , R . N .
职员 外科医生 T . T . 牛仔裤 , 拉 . N .

主刀医生 TT JEANS，注册护士

[ɒn] ['fɒrən] ['sɜːvɪs] : [ɔː(r)] , [ðə; ði]['sæntə] [kruz] [ˌrevə'luːʃn] .
On Foreign Service : or , The Santa Cruz Revolution .
在 外国的 服务 : 或者 , 这 圣诞老人 克鲁兹 革命 .

外交生涯：或，圣克鲁斯革命。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . ['reɪni] , [ɑː(r)] . [ai] . 6s .
Illustrated by W . Rainey , r . i . 6s .
插图 经过 W . 雷尼 , r . 我 . 6s .

由 W. Rainey 绘制插图，ri 6s。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [gʊd] [jɑːn] . ” — [ˌæθɪ'niːəm] .
“ It is a rousing good yarn . ” — Athenæum .
“ 它 是 一个 振奋人心的 好的 纱 . ” — 雅典娜神庙 .

“这是一个激动人心的好故事。”——雅典娜神庙

— [fɔːd] [ɒv; əv][eɪtʃ] . [em] . [es] . ['vɪdʒɪlənt] : [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [tʃuː'sɑːn] [ˌɑːkɪ'peləgəʊ] .
— Ford of H . M . S . Vigilant : A Tale of Adventure in the Chusan Archipelago .
— 福特 的 H . M . S . 警惕的 : 一个 故事 的 冒险 在 这 竹山 群岛 .

—福特，《警戒号：舟山群岛的冒险故事》。

5s .
5s .
5s .

5秒。

“ [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] [gʊd] ['stɔːri] . ” — ['neɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
“ A distinctly good story . ” — Naval and Military Record .
“ 一个 明显地 好的 故事 . ” — 海军 和 军队 记录 .

“一个非常精彩的故事。”——《海军与军事记录》

— ['mɪstə(r)] . ['mɪdʃɪpmən] ['glʌvə] , [ɑː(r)] . [en] . : [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ]

—	Mr	.	Midshipman	Glover	,	R	.	N	.	:	A	Tale	of	the	Royal	Navy	of	To	-	day	.
—	先生	.	海军学员	格洛弗	,	拉	.	N	.	:	一个	故事	的	这	皇家	海军	的	到	-	天	.

—海军学员格洛弗先生：当代皇家海军的故事。

5s .

5s	.
5s	.

5秒。

“ [fʊl] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] ['gælənt] ['faɪtɪŋ] . ” — [truːθ] .

“	Full	of	exciting	adventures	and	gallant	fighting	.	”	—	Truth	.
“	满的	的	激动人心	冒险	和	英勇	斗争	.	”	—	真相	.

“充满了激动人心的冒险和英勇的战斗。”——真理。

['hɜːbət] [s'traŋ]

HERBERT	STRANG
赫伯特	奇怪的

赫伯特·斯特朗

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['hæri] ['rɒtʃɪstə(r)] : [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['mɔːlbərə]

The	Adventures	of	Harry	Rochester	:	A	Story	of	the	Days	of	Marlborough
这	冒险	的	哈里	罗切斯特	:	一个	故事	的	这	天	的	马尔堡

[ænd; ənd] ['juːdʒiːn] .

and	Eugene	.
和	尤金	.

哈里·罗切斯特的冒险：马尔伯勒和尤金时代的故事。

6s .

6s	.
6s	.

6秒。

“ [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪlətri] [ænd; ənd][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [taɪp] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn]

“	One	of	the	best	stories	of	a	military	and	historical	type	we	have	seen
“	一	的	这	最好的	故事	的	一个	军队	和	历史	类型	我们	有	已见

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] . ” — [ˌæθɪ'niːəm] .

for	many	a	day	.	”	—	Athenæum	.
为了	许多	一个	天	.	”	—	雅典娜神庙	.

“这是我们多年来见过的最好的军事历史题材故事之一。”——雅典娜神庙。

— [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] [brɪ'geɪd] : [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [speɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][pə'nɪnsjələ(r)][wɔː(r)] .

—	Boys	of	the	Light	Brigade	:	A	Story	of	Spain	and	the	Peninsular	War	.
—	男孩们	的	这	光	旅	:	一个	故事	的	西班牙	和	这	半岛	战争	.

—轻骑兵旅：西班牙与半岛战争的故事。

6s .

6s	.
6s	.

6秒。

[prə'fesə(r)] [əʊ'mɑːn; əʊ'mæn] ([ˌtʃɪ'tʃɛli] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri][æt; ət] ['ɒksfəd] ,

Professor	Oman	(	Chichele	Professor	of	Modern	History	at	Oxford	,
教授	阿曼	(	奇切莱	教授	的	现代的	历史	在	牛津	,

奥曼教授（牛津大学奇切莱现代史教授）

[ænd; ənd] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][pə'nɪnsjələ(r)][wɔː(r)]) [raɪts] :

and	author	of	A	History	of	the	Peninsular	War	)	writes	:
和	作者	的	一个	历史	的	这	半岛	战争	)	写	:

（著有《半岛战争史》）写道：

“ [ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd]['reərəti][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['speʃəlɪst] [tuː; tə][faɪnd]
“ I can't tell you what a pleasure and rarity it is to the specialist to find
“ 我 不能 告诉 你 什么 一个 乐趣 和 稀有性 它 是 到 这 专家 到 寻找
[ə; eɪ] [teɪl] [ɒn][ðə; ðɪ]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɪəriəd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['diːteɪlz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] . .
a tale on the history of his own period in which the details are all right . .
一个 故事 在 这 历史 的 他的 自己的 时期 在 哪个 这 细节 是 全部 正确的 . .
. [ək'sept] [θæŋks] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [hɪ'stɔːriən] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [gɒt][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ækjərəsi] [kəm'baɪnd] [wɪð]
. accept thanks from a historian for having got historical accuracy combined with
. 接受 谢谢 从 一个 历史学家 为了 拥有 得到 历史 准确性 合并 和
[jɔː(r); jə(r)] [faɪn] [rəʊ'mæntɪk] [əd'ventʃəz] .
your fine romantic adventures .
你的 美好的 浪漫的 冒险 .

“对于一位专家来说，能找到一部关于自己所处时代的历史故事，而且细节都准确无误，这真是莫大的荣幸和难得.....请接受一位历史学家的感谢，感谢您将历史的准确性与精彩的浪漫冒险故事完美结合。”

” — [braʊn] [ɒv; əv] ['muːk'dɛn] : [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rʌsəʊ] - [ˌdʒæpə'niːz][wɔː(r)] .
” — Brown of Moukden : A Story of the Russo - Japanese War .
” — 棕色的 的 奉天 : 一个 故事 的 这 鲁索 - 日本人 战争 .

——《奉天的布朗：日俄战争的故事》。

5s .
5s .
5s .

5秒。

“ [ðə; ðɪ] [bʊk] [wɪl] [həʊld] [bɔɪ] ['ridər] ['spelbaʊnd] . ” — [tʃɜːtʃ]
“ The book will hold boy readers spellbound . ” — Church
“ 这 书 将要 抓住 男生 读者 着迷 . ” — 教会

“这本书会让男孩读者着迷。”——丘奇

[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

时代。

— [tɒm] ['bɜːrnəbi] : [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][juː'gændə][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪt] ['kɒŋgəʊ] ['fɒrɪst] .
— Tom Burnaby : A Story of Uganda and the Great Congo Forest .
— 汤姆 本拿比 : 一个 故事 的 乌干达 和 这 伟大的 刚果 森林 .

—汤姆·伯纳比：《乌干达和刚果大森林的故事》。

5s .
5s .
5s .

5秒。

“ [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv]['æfrɪkən] [əd'ventʃə(r)] .
“ A delightful story of African adventure .
“ 一个 愉快 故事 的 非洲 冒险 .

“一段令人愉悦的非洲冒险故事。”

” — [spek'teɪtə(r)] .
” — Spectator .
” — 旁观者 .

——旁观者。

— ['kəʊbəʊ] : [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rʌsəʊ] - [ˌdʒæpə'niːz][wɔː(r)] .
— Kobo : A Story of the Russo - Japanese War .
— kobo : 一个 故事 的 这 鲁索 - 日本人 战争 .

—Kobo：日俄战争的故事。

5s .
5s .
5s .

5秒。

“ [fɔː(r); fə(r)]['vaɪbrənt][ˌæktʃu'ælətɪ][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [stræŋz] ['kəʊbəʊ] . ”
“ For vibrant actuality there is nothing to come up to Mr . Strang's Kobo . ”
” 为了 充满活力 现实 那里 是 没有什么 到 来 向上 到 先生 . 斯特朗的 kobo . ”
— [ə'kædəmɪ] .
— Academy .
— 学院 .

“要论生动逼真的现实感，没有任何东西能比得上斯特朗先生的Kobo。”——学院。

['rɒbət] [em] . [mək'dɒn(ə)ld]
ROBERT M . MACDONALD
罗伯特 M . 麦克唐纳

罗伯特·M·麦克唐纳

[ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['treʒə(r)] ['hʌntəz] : [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'beɪtəb(ə)l]['frʌntɪə(r)][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [gaɪ'ænə] .
The Rival Treasure Hunters : A Tale of the Debatable Frontier of British Guiana .
这 竞争对手 宝藏 猎人 : 一个 故事 的 这 有争议的 边境 的 英国 圭亚那 .

竞争的寻宝者：英属圭亚那争议边境的故事。

6s .
6s .
6s .

6秒。

“ [ə; eɪ]['stɔːri] [wɪtʃ] ['evri] ['skuːlbɔɪ] [wʊd] ['prɒbəbli] [dɪ'skraɪb] [æz; əz] - ['sɪmpli] ['rɪpɪŋ] - . ” —
“ A story which every schoolboy would probably describe as ' simply ripping ' . ” —
” 一个 故事 哪个 每一个 男生 会 大概 描述 作为 - 简单地 撕裂 - . ” —
['deɪli]
Daily
日常的

“每个小学生大概都会觉得这个故事‘简直太精彩了’。”——《每日新闻》

['græfɪk] .
Graphic .
形象的 .

形象的。

— [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [tʃiːf] : [ə; eɪ]['stɔːri][ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [ɪn] [ˌʌn'nəʊn] [njuː] ['gɪni] .
— The Great White Chief : A Story of Adventure in Unknown New Guinea .
— 这 伟大的 白色的 首席 : 一个 故事 的 冒险 在 未知 新的 几内亚 .

—伟大的白人酋长：一段在未知的新几内亚的冒险故事。

6s .
6s .
6s .

6秒。

“ [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] ['stɔːri][təʊld] [wɪð] ['spɪrɪt][ænd; ənd]['vɪgə(r)] . ” — ['brɪtɪʃ]
“ A rattling story told with spirit and vigour . ” — British
” 一个 嘎嘎作响 故事 讲述 和 精神 和 活力 . ” — 英国

“一个扣人心弦、充满活力和激情的故事。”——英国

['wiːkli] .
Weekly .
每周 .

每周。

['deɪvɪd] [kɜːr]
DAVID **KER**
大卫 ker

大卫·克尔

['ʌndə(r)][ðə; ði][flæg][ɒv; əv] [frɑːns] : [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv]['bɜːrtrənd][ˌdiː'juː] ['gɛsklɪn] .
Under **the** **Flag** **of** **France** **:** **A** **Tale** **of** **Bertrand** **du** **Guesclin** **.**
在下面 这 旗帜 的 法国 : 一个 故事 的 伯特兰 杜 guesclin .

在法兰西旗帜下：贝特朗·杜·盖克兰的故事。

5s .
5s **.**
5s .

5秒。

“ [fʊl] [ɒv; əv]['vɪgə(r)] [ænd; ənd] ['muːvmənt] . ” — ['brɪtɪʃ]
“ **Full** **of** **vigour** **and** **movement** **.** **”** **—** **British**
“ 满的 的 活力 和 移动 . ” — 英国

“充满活力和动感。”——英国

['wiːkli] .
Weekly **.**
每周 .

每周。

— [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɑːk] ['maʊntənz] : [ɔː(r)] , [kɑːst] [ə'weɪ] [ɪn] [sʊ'mɑːtrə] .
— **Among** **the** **Dark** **Mountains** **:** **or** **,** **Cast** **away** **in** **Sumatra** **.**
— 之中 这 黑暗的 山脉 : 或者 , 投掷 离开 在 苏门答腊 .

—在黑暗山脉之中：或，被遗弃在苏门答腊。

3s .
3s **.**
3s .

3秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

“ [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [teɪl] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] .
“ **A** **glorious** **tale** **of** **adventure** **.**
“ 一个 辉煌 故事 的 冒险 .

“一段精彩绝伦的冒险故事。”

” — [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [njuːz] .
” **—** **Educational** **News** **.**
” — 教育 消息 .

——教育新闻。

['ɜːnɪst] ['glænˌvɪl]
ERNEST **GLANVILLE**
欧内斯特 格兰维尔

欧内斯特·格兰维尔

[ðə; ði] ['daɪmənd] ['siːkə] : [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] .
The **Diamond** **Seekers** **:** **A** **Story** **of** **Adventure** **in** **South** **Africa** **.**
这 钻石 探索者 : 一个 故事 的 冒险 在 南 非洲 .

寻钻者：南非冒险故事。

6s .
6s **.**
6s .

6秒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣比德合唱学校(The Choir School of St. Bede's)
第6/6页

“ [wiː; wi][hæv; həv] ['seldəm] [siːn] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] .
“ We have seldom seen a better story for boys .
“ 我们 有 很少 已见 一个 更好的 故事 为了 男孩们 .

“我们很少见到比这更好的男孩故事。”

” — ['gɑːdiən] .
” — Guardian .
” — 监护人 .

“-监护人。

— [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊ'kɑːpi] : [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [ɪn] ['sentrəl] ['æfrɪkə] .
— In Search of the Okapi : A Story of Adventure in Central Africa .
— 在 搜索 的 这 霍加狒 : 一个 故事 的 冒险 在 中央 非洲 .

—寻找霍加狒：中非探险故事。

6s .
6s .
6s .

6秒。

“ [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['stɔːri] . ” — ['deɪli]
“ An admirable story . ” — Daily
“ 一个 令人钦佩的 故事 . ” — 日常的

“一个令人钦佩的故事。”——《每日邮报》

['krɒnɪk(ə)l] .
Chronicle .
编年史 .

编年史。

['merɪdɪθ] ['fletʃə(r)]
MEREDITH FLETCHER
梅雷迪思 弗莱彻

梅雷迪思·弗莱彻

['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ] ['brɪtn] : [ə; eɪ] [skuːl] ['stɔːri] .
Every Inch a Briton : A School Story .
每一个 英寸 一个 英国人 : 一个 学校 故事 .

每一寸都是英国人：一个校园故事。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

“ ['mɪstə(r)] . ['merɪdɪθ] ['fletʃə(r)] [hæz; həz] [skɔːd] [ə; eɪ] [sək'ses] . ” — ['mæntʃestə(r)]
“ Mr . Meredith Fletcher has scored a success . ” — Manchester
“ 先生 . 梅雷迪思 弗莱彻 有 得分 一个 成功 . ” — 曼彻斯特

“梅雷迪思·弗莱彻先生取得了成功。”——曼彻斯特

['gɑːdiən] .
Guardian .
监护人 .

监护人。

— ['dʒefəs(ə)n]['dʒuːniə(r)] : [ə; eɪ] [skuːl] ['stɔːri] .
— Jefferson Junior : A School Story .
— 杰斐逊 初级 : 一个 学校 故事 .

—杰斐逊小学：一个校园故事。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

“ [ə; eɪ]['kɒmɪk(ə)l] [jɑːn] . ” — ['jɔːrkʃər]
“ A comical yarn . ” — Yorkshire
“ 一个 滑稽 纱 . ” — 约克郡

“一个滑稽的故事。”——约克郡

['deɪli] [əb'zɜːvə(r)] .
Daily Observer .
日常的 观察员 .

每日观察报。

['fredrɪk] [piː] . ['gɪbən]
FREDERICK P . GIBBON
弗雷德里克 P . 长臂猿

弗雷德里克·P·吉本

[ðə; ði][dɪ'spjuːtɪd][viː] . [siː] . [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['mjuːtəni] .
The Disputed V . C . A Tale of the Indian Mutiny .
这 争议 V . C . 一个 故事 的 这 印度 兵变 .

争议中的维多利亚十字勋章：印度兵变的故事。

3s .
3s .
3s .

3秒。

“ [ə; eɪ] [gʊd] , ['stɜːrɪŋ] [teɪl] , [wel] [təʊld] .
“ A good , stirring tale , well told .
“ 一个 好的 , 搅拌 故事 , 出色地 讲述 .

“一个精彩动人的故事，讲述得也很好。”

” — ['græfɪk] .
” — Graphic .
” — 形象的 .

“-形象的。

[dʒiː] . ['mænvil] [fɛn]
G . MANVILLE FENN
G . 曼维尔 芬恩

G·曼维尔·芬恩

[ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] - : [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['kɔːnɪʃ] [nets] [ænd; ənd] [maɪnz] .
The Boys at Menhardoc : A Story of Cornish Nets and Mines .
这 男孩们 在 - : 一个 故事 的 康沃尔郡 网 和 矿山 .

门哈多克的男孩们：康沃尔渔网和矿井的故事。

3s .
3s .
3s .

3秒。

“ [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [wel] [wɜːθ] ['riːdɪŋ] . ” — ['brɪtɪʃ]
“ The story is well worth reading . ” — British
“ 这 故事 是 出色地 值得 阅读 . ” — 英国

“这个故事非常值得一读。”——英国

['wiːkli] .
Weekly .
每周 .

每周。

— ['bʌnjɪp] [lænd] : [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['blækˌfeləʊ] [ɪn] [njuː] ['gɪni] .
— Bunyip Land : Among the Blackfellows in New Guinea .
— 邦尼普 土地 : 之中 这 黑帮 在 新的 几内亚 .

—邦伊普之地：新几内亚的黑人民之中。

3s .
3s .
3s .

3秒。

“ [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [prə'djuːst] [baɪ] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['raɪtə(r)] . ” — ['deɪli]
“ One of the best tales of adventure produced by any living writer . ” — Daily
“ 一 的 这 最好的 故事 的 冒险 生产 经过 任何 活的 作家 . ” — 日常的

“这是在世作家创作的最精彩的冒险故事之一。”——《每日邮报》

['krɒnɪk(ə)l] .
Chronicle .
编年史 .

编年史。

— [ɪn] [ðə; ði] [kɪŋz] [neɪm] .
— In the King's Name .
— 在 这 国王学院 姓名 .

奉国王之名。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

“ [ðɪs] [ɪz] , [wiː; wi] [θɪŋk] , [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] ['mɪstə(r)] . [fɛnz] [prə'dʌkʃ(ə)nz] . ” — ['deɪli]
“ This is , we think , the best of all Mr . Fenn's productions . ” — Daily
“ 这 是 , 我们 思考 , 这 最好的 的 全部 先生 . 芬恩的 作品 . ” — 日常的

“我们认为，这是芬恩先生所有作品中最好的一部。”——《每日新闻》

[njuːz] .
News .
消息 .

消息。

— [dɪk] [əʊ] - [ðə; ði] [fenz] : [ə; eɪ] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [iːst] [swɒmp] .
— Dick o ' the Fens : A Romance of the Great East Swamp .
— 迪克 o - 这 芬斯 : 一个 浪漫 的 这 伟大的 东方 沼泽 .

—《沼泽之王：大东部沼泽的浪漫故事》。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

“ [wiː; wi] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [bɪ'liːv] [ðæt] [bɔɪz] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['kæpɪt(ə)l] ['riːdɪŋ] .
“ We conscientiously believe that boys will find it capital reading .
“ 我们 切实 相信 那 男孩们 将要 寻找 它 首都 阅读 .

“我们真心相信，男孩们会觉得这是一本非常棒的读物。”

” — [taɪmz] .
” — Times .
” — 《时代周刊》 .

——《时代》

['dɑːktər; draɪv] . ['gɔːd(ə)n] ['steɪblz] , [ɑː(r)] . [en] .
Dr . GORDON STABLES , R . N .
博士 . 戈登 马厩 , 拉 . N .

注册护士戈登·斯泰布尔斯博士

[ðə; ði]['neɪv(ə)l] [kə'det] : [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [ɒn] [lænd] [ænd; ənd] [siː] .
The Naval Cadet : A Story of Adventure on Land and Sea .
这 海军 学员 : 一个 故事 的 冒险 在 土地 和 海 .

海军学员：陆地和海洋上的冒险故事。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

“ [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['trævələz] - [teɪl] , [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
“ An interesting travellers ' tale , with plenty of fun and incident in it .
“ 一个 有趣的 旅行者 - 故事 , 和 很多 的 乐趣 和 事件 在 它 .

“这是一部有趣的旅行故事，充满了乐趣和奇遇。”

” — [spek'teɪtə(r)] .
” — Spectator .
” — 旁观者 .

——旁观者。

— [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [ænd; ənd] ['lɪbəti] : [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)][ɪn] [ə'merɪkə] .
— For Life and Liberty : A Tale of the Civil War in America .
— 为了 生活 和 自由 : 一个 故事 的 这 民用 战争 在 美国 .

—为了生命和自由：美国内战的故事。

3s .
3s .
3s .

3秒。

“ [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] . ” — [taɪmz] .
“ The story is lively and spirited . ” — Times .
“ 这 故事 是 热闹 和 精神抖擞 . ” — 《时代周刊》 .

“故事生动活泼。”——《时代周刊》

— [tuː; tə] ['griːnlənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [pəʊl] : [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːktɪk] ['riːdʒənz] .

—	To	Greenland	and	the	Pole	:	A	Story	of	the	Arctic	Regions	.
—	到	格陵兰	和	这	极	:	一个	故事	的	这	北极	地区	.

—前往格陵兰岛和极地：北极地区的故事。

3s .

3s	.
3s	.

3秒。

“ [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [bʊks] ['dɑːktər; draɪv] . ['steɪblz] [hæz; həz]['evə(r)] ['rɪt(ə)n] . ” — [truːθ] .

“	One	of	the	best	books	Dr	.	Stables	has	ever	written	.	”	—	Truth	.
“	一	的	这	最好的	图书	博士	.	马厩	有	曾经	书面	.	”	—	真相	.

“这是斯泰布尔斯博士写过的最好的书之一。”——《真理报》。

[fred] [smɪθ]

FRED	SMITH
弗雷德	史密斯

弗雷德·史密斯

[ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] [laɪf] .

The	World	of	Animal	Life	.
这	世界	的	动物	生活	.

动物世界。

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [fəʊk] .

A	Natural	History	for	Little	Folk	.
一个	自然的	历史	为了	小的	民间	.

儿童自然史。

[wɪð] [eɪt] [fʊl] - [peɪdʒ] ['kʌləd] [ɪˌlʌs'treʃən] [ænd; ənd] ['njuːmərəs] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [ɪˌlʌs'treʃən] .

With	eight	full	-	page	coloured	Illustrations	and	numerous	black	-	and	-	white	Illustrations	.
和	八	满的	-	页	有色	插图	和	很多的	黑色的	-	和	-	白色的	插图	.

包含八幅全页彩色插图和多幅黑白插图。

[kraʊn] 4to , 11¼ ['ɪntʃɪz] [baɪ] 9½ ['ɪntʃɪz] .

Crown	4to	,	11¼	inches	by	9½	inches	.
王冠	4to	,	11¼	英寸	经过	9½	英寸	.

皇冠 4开本，11¼ 英寸 x 9½ 英寸。

['hænsəm] [klɒθ] ['kʌvə(r)] .

Handsome	cloth	cover	.
英俊的	布	覆盖	.

漂亮的布面封套。

[gɪlt] [tɒp] , 5s .

Gilt	top	,	5s	.
镀金	顶部	,	5s	.

镀金顶，5先令。

“ [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['vɒljuːm] . ” — ['bɜːmɪŋəm]

“	An	admirable	volume	.	”	—	Birmingham
“	一个	令人钦佩的	体积	.	”	—	伯明翰

“一部令人赞叹的著作。”——伯明翰

[gəˈzet] .

Gazette	.
公报	.

公报。

[ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [tʃɜːtʃ]
A . **J** . **CHURCH**
一个 . J . 教会

AJ 教堂

[lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] : [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] ['kɑːθɪdʒ] [ænd; ənd] ['kɔrɪnθ] .
Lords **of** **the** **World** **:** **A** **Tale** **of** **the** **Fall** **of** **Carthage** **and** **Corinth** **.**
领主 的 这 世界 : 一个 故事 的 这 落下 的 迦太基 和 科林斯 .

世界之王：迦太基和科林斯陷落的故事。

3s .
3s **.**
3s .

3秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

“ [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪz] - [bʊk] , [lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [dɪ'zɜːvs] [ə; eɪ] ['hɑːti] ['welkəm] .
“ **As** **a** **boys** **'** **book** **,** **Lords** **of** **the** **World** **deserves** **a** **hearty** **welcome** **.**
“ 作为 一个 男孩们 - 书 , 领主 的 这 世界 值得 一个 爽朗 欢迎 .

“作为一本男孩读物，《世界之王》值得热烈欢迎。”

” — [spek'teɪtə(r)] .
” **—** **Spectator** **.**
” — 旁观者 .

——旁观者。

[dʒiː] . [ai] . ['wɪθəm]
G . **I** . **WHITHAM**
G . 我 . 惠瑟姆

GI 惠瑟姆

[ðə; ði] ['neɪmləs] [prɪns] : [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ˌplæn'tædʒənət] [deɪz] .
The **Nameless** **Prince** **:** **A** **Tale** **of** **Plantagenet** **Days** **.**
这 无名 王子 : 一个 故事 的 金雀花 天 .

无名王子：金雀花王朝的故事。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [tʃɑːlz] [em] . ['ʃeldən] .
Illustrated **by** **Charles** **M** **.** **Sheldon** **.**
插图 经过 查尔斯 M . 谢尔顿 .

由查尔斯·M·谢尔顿绘制插图。

2s .
2s **.**
2s .

2秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

— [ðə; ði] [red] [naɪt] : [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['edwəd] [θriː] .
— **The** **Red** **Knight** **:** **A** **Tale** **of** **the** **Days** **of** **King** **Edward** **III** **.**
— 这 红色的 骑士 : 一个 故事 的 这 天 的 国王 爱德华 三、 .

—红骑士：爱德华三世国王时代的故事。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

“ [ˌaɪ ˈtiː][həʊldz][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][end] . ” — [ˈbrɪtɪʃ]
“ It holds the imagination from beginning to end . ” — British
“ 它 持有 这 想像力 从 开始 到 结尾 . ” — 英国

“它从头到尾都引人入胜。”——英国

[ˈwiːkli] .
Weekly .
每周 .

每周。

[ˈɛskɑːt] [lɪn]
ESCOTT LYNN
埃斯科特 林恩

埃斯科特·林恩

[wen] [ˈlaɪən] - [hɑːt] [wɒz; wəz] [kɪŋ] : [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [ˈrɒbɪn] [hʊd] [ænd; ənd] [ˈmeri] [ˈʃɜːˌwʊd] .
When Lion - Heart was King : A Tale of Robin Hood and Merry Sherwood .
什么时候 狮子 - 心 曾是 国王 : 一个 故事 的 罗宾 兜帽 和 欢乐 舍伍德 .

狮心王时代：罗宾汉与梅里·舍伍德的故事。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

“ [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [teɪl] . ” — [ˈbɜːmɪŋəm]
“ A lively tale . ” — Birmingham
“ 一个 热闹 故事 . ” — 伯明翰

“一个生动的故事。”——伯明翰

[pəʊst] .
Post .
邮政 .

邮政。

[ˈwɪljəm] [bek]
WILLIAM BECK
威廉 贝克

威廉·贝克

[ˈhɔːkwʊd] [ðə; ði] [breɪv] : [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [ˌmiːdiˈiːvəl] [ˈɪtəli] .
Hawkwood the Brave : A Tale of Mediæval Italy .
霍克伍德 这 勇敢的 : 一个 故事 的 中世纪 意大利 .

勇敢的霍克伍德：中世纪意大利的故事。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

“ [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] . ” — ['lɪtərəri]
“ A good story for boys . ” — Literary
“ 一个 好的 故事 为了 男孩们 . ” — 文学

“适合男孩的好故事。”——文学评论

[wɜːld] .
World .
世界 .

世界。

[ˌdɔːrə'θiə] [mɔːr]
DOROTHEA MOORE
多萝西娅 摩尔

多萝西娅·摩尔

[gɑːdz] [beən] : [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [fen] ['kʌntri] .
God's Bairn : A Story of the Fen Country .
神的 孩子 : 一个 故事 的 这 分 国家 .

上帝之子：沼泽地的故事。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

“ [æn; ən] ['eksələnt] [teɪl] , [məʊst] ['deɪnti] [ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ænd; ənd] ['fɔːtʃənət] [ɪn]['sʌbdʒɪkt] .
“ An excellent tale , most dainty in execution and fortunate in subject .
“ 一个 出色的 故事 , 最多 纤巧 在 执行 和 幸运 在 主题 .

“一个精彩的故事，情节巧妙，题材也十分巧妙。”

” — [gləʊb] .
” — Globe .
” — 地球 .

“-地球。

— [ðə; ði] [lʌk] [ɒv; əv] [ledʒ] [pɔɪnt] : [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] - .
— The Luck of Ledge Point : A Tale of 1805 .
— 这 运气 的 壁架 观点 : 一个 故事 的 - .

—莱奇角的幸运：1805 年的故事。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

“ [wiː; wi] ['θʌrəli] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['gɪftbʊk] .
“ We thoroughly recommend it as a giftbook .
“ 我们 彻底 推荐 它 作为 一个 礼品书 .

“我们强烈推荐这本书作为礼品书。”

〞 — ['skuːlmɑːstə(r)] .
〞 — Schoolmaster .
〞 — 校长 .

“-校长。

['wɔːltə] [siː] . [roʊdz]
WALTER C . RHOADES
沃尔特 C . 罗兹

沃尔特·C·罗兹

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] : [ə; eɪ] [skuːl] ['stɔːri] .
For the Sake of His Chum : A School Story .
为了 这 清酒 的 他的 密友 : 一个 学校 故事 .

为了他的朋友：一个校园故事。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['briːzinəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kə'mend] [ˌaɪ 'tiː] . 〞 —
“ There is a breeziness about the book which is sure to commend it . 〞 —
〞 那里 是 一个 微风 关于 这 书 哪个 是 当然 到 表彰 它 . 〞 —
[ˌæθɪ'niːəm] .
Athenæum .
雅典娜神庙 .

“这本书读起来轻松愉快，这一定会受到读者的喜爱。”——雅典娜神庙。

— [tuː] ['skeipgreis] : [ə; eɪ] [skuːl] ['stɔːri] .
— Two Scapegraces : A School Story .
— 二 替罪羊 : 一个 学校 故事 .

—两个替罪羊：一个校园故事。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

“ [ə; eɪ] [skuːl] ['stɔːri] [ɒv; əv] [haɪ] ['merɪt] . 〞 — ['lɪvəpuːl]
“ A school story of high merit . 〞 — Liverpool
〞 一个 学校 故事 的 高的 优点 . 〞 — 利物浦

“一部极具价值的校园故事。”——利物浦

['mɜːkjəri] .
Mercury .
汞 .

汞。

[pɔːl] ['dænbi]
PAUL DANBY
保罗 丹比

保罗·丹比

[ðə; ði] [red] ['ɑːmi] [bʊk] .
The Red Army Book .
这 红色的 军队 书 .

红军书。

[wɪð] ['meni] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [ɪn] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] . 6s .
With many Illustrations in colour and in black - and - white . 6s .
和 许多 插图 在 颜色 和 在 黑色的 - 和 - 白色的 . 6s .

包含大量彩色和黑白插图。6先令。

“ ['evri] [bɔɪ] [wʊd] ['glɔːri] [ɪn] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praɪz] . ” — ['deɪli]
“ Every boy would glory in the keeping and reading of such a prize . ” — Daily
“ 每一个 男生 会 荣耀 在 这 保持 和 阅读 的 这样的 一个 奖 . ” — 日常的

“每个男孩都会为拥有并阅读这样一份奖品而感到无比自豪。”——《每日邮报》

['telɪgrɑːf] .
Telegraph .
电报 .

电报。

[dʒeɪ] . ['kʌθbət] ['hædən]
J . CUTHBERT HADDEN
J . 卡斯伯特 哈登

J·卡斯伯特·哈登

[ðə; ði] ['nelsn] ['neɪvi] [bʊk] .
The Nelson Navy Book .
这 纳尔逊 海军 书 .

纳尔逊海军史。

[wɪð] ['meni] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [ɪn] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] . 6s .
With many Illustrations in colour and in black - and - white . 6s .
和 许多 插图 在 颜色 和 在 黑色的 - 和 - 白色的 . 6s .

包含大量彩色和黑白插图。6先令。

“ [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] , ['hɑːtnɪŋ] [teɪl] , [bəʊld] [ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [siː] [ɪt'self] . ” — ['stændəd] .
“ A stirring , heartening tale , bold and bracing as the sea itself . ” — Standard .
“ 一个 搅拌 , 令人鼓舞 故事 , 大胆的 和 支撑 作为 这 海 本身 . ” — 标准 .

“一个激动人心、振奋人心的故事，如同大海本身一样大胆而振奋人心。”——《标准报》。

['pɜːrsi] [ef] . ['wɛstərˌmæn]
PERCY F . WESTERMAN
珀西 F . 韦斯特曼

珀西·F·韦斯特曼

[ðə; ði] [kwest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊldən] [həʊp] : [ə; eɪ] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ['stɔːri] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] .
The Quest of the Golden Hope : A Seventeenth century Story of Adventure .
这 寻求 的 这 金的 希望 : 一个 第十七 世纪 故事 的 冒险 .

寻找黄金希望：十七世纪的冒险故事。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [fræŋk] [waɪlz] .
Illustrated by Frank Wiles .
插图 经过 坦率 威尔斯 .

由弗兰克·威尔斯绘制插图。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[-]	[nəʊt]	:
TRANSCRIBER'S	**NOTE**	**:**
转录员的	笔记	:

转录员注：

['ɒbviəs]	[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]	['erə(r)z]	[hæv; həv]	[biːn]	[kə'rektɪd]	.
Obvious	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**.**
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神